



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR AGJENCINË KOSOVARE TË PRIVATIZIMIT**

**NACRT ZAKONA O KOSOVSKOJ AGENCIJI ZA PRIVATIZACIJU**

**DRAFT LAW ON ON THE PRIVATIZATION AGENCY OF KOSOVO**

<p align="center"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b></p>	<p align="center"><b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b></p>	<p align="center"><b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b></p>
<p>Në bazë të nenit 65(1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p>	<p>On the basis Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>
<p>Me qëllim të nxjerrjes të legjislacionit mbi Agjencinë Kosovare të Privatizimit i cili është në përputhje me Propozimin Gjithëpërfshirës për Zgjidhjen e Statusit të Kosovës;</p>	<p>U cilju donošenja zakona koji se odnosi na Kosovsku agenciju za privatizaciju koji je usaglašen sa Sveobuhvatnim predlogom za rešenje statusa Kosova;</p>	<p>For the purpose of enacting legislation on the Privatization Agency of Kosovo that complies with the Comprehensive Proposal for the Kosovo Status Settlement;</p>
<p>Duke pasur parasysh se rindërtimi dhe zhvillimi ekonomik i Kosovës si dhe mirëqenia e qytetarëve të saj është më rëndësi jetike dhe kërkon administrim, privatizimin dhe likuidim adekuat dhe me kohë të ndërmarrjeve në pronësi shoqërore;</p>	<p>Priznavajući, da ekonomska obnova i razvoj Kosova kao i blagostanje njegovog stanovništva jesu jedan od najznačajnijih zadataka koji zahteva propisno upravljanje, privatizaciju i blagovremenu likvidaciju preduzeća u društvenom vlasništvu;</p>	<p>Recognizing that the economic reconstruction and development of Kosovo and the welfare of its population is of paramount importance and requires the proper administration, privatization and liquidation of socially-owned enterprises in a timely manner;</p>
<p>Duke pasur parasysh se për ndërmarrjet dhe pasuritë të cilat kanë qenë në pronësi shoqërore më datën 31 Dhjetor 1988 ose pas kësaj date mund të paraqiten pretendime konfliktuoze pronësore, përfshirë këtu pretendimet pronësore private dhe shoqërore; dhe duke kuptuar se konstatimi i vlefshmërisë së këtyre pretendimeve, për shkak të kompleksitetit si të paraqitjes së provave ashtu edhe të normave të zbatueshme ligjore në të kaluarën, kërkon një masë të konsiderueshme të kohës dhe punës profesionale;</p>	<p>Imajući u vidu da preduzeća i imovina/aktiva koja su bila u društvenom vlasništvu na dan ili posle 31. decembra 1988. godine, mogu biti predmet mogućih protivurečnosti vlasničkih potraživanja, uključujući privatna potraživanja i potraživanja koja su u društvenom vlasništvu; takođe uviđajući da će utvrđivanje valjanosti, zbog složenosti kako dokaza tako i istorijsko-pravnih primenjivih normi, zahtevati znatno vremena i stručan napor;</p>	<p>Recognizing that enterprises and assets that were in social ownership on or after December 31, 1988 may be subject to potentially conflicting ownership claims, including private and social ownership claims; and further recognizing that determining the validity of such claims will, in light of the complexity of both the evidentiary issues involved and the potentially applicable historical legislative and legal norms, require a very substantial amount of time and professional effort;</p>
<p>Duke pasur parasysh se pasiguria e vazhdueshme juridike lidhur me pronësinë e këtyre ndërmarrjeve dhe pasurive është duke i</p>	<p>Imajući u vidu da stalna pravna nesigurnost u vezi sa vlasništvom i imovinom ovih preduzeća postaje velika smetnja za investicije i</p>	<p>Determining that the persistent legal uncertainty as to the ownership of such enterprises and assets is greatly impairing</p>

<p>penguar në masë të madhe investimet dhe funksionimin e këtyre ndërmarrjeve dhe pasurive; po ashtu duke kuptuar se kjo pasiguri juridike është duke ndikuar në mënyrë serioze dhe negative në situatën e përgjithshme ekonomike dhe sociale në Kosovë, duke përfshirë, ndër tjera, rritjen e shkallës së papunësisë; uljen e prodhimit vendor; rritjen bilancit negativ tregtar të Kosovës; kufizimin e të ardhurave tatimore publike dhe fiskale; pengimin e aftësisë së Kosovës për financimin e projekteve dhe programeve kyçe publike, duke përfshirë skemat e asistencës sociale, si dhe rritjen e kërkesës për këto skema; I vendosur për të trajtuar me shpejtësi ndikimet negative ekonomike dhe sociale të cilat janë shfaqur si rezultat i kësaj pasigurie juridike si dhe për nxitjen e investimeve në këto ndërmarrje dhe pasuri përmes themelimit të Agjencisë Kosovare të Privatizimit dhe delegimin në këtë Agjenci të autorizimeve të gjëra publike administrative mbi këto ndërmarrje dhe pasuri, duke përfshirë, por pa u kufizuar, mandatin dhe autoritetin për shitjen ose bartjen e këtyre ndërmarrjeve dhe/ose pasuri tek investitorët privatë, ose likuidimin e tyre përmes një procesi të hapur, transparent, konkurrues dhe pa vonesa.</p> <p>Gjithashtu i vendosur për të siguruar që çdo personi i cili pretendon se ka një interes ose të drejtë të pronësisë ose të kreditorit ndaj ose kundër një ndërmarrjeje ose pasurie, t'i jepet</p>	<p>funkcionisanje ovih preduzeća i ove imovine; i takođe uviđajući da ova pravna nesigurnost negativno i ozbiljno utiče na opštu ekonomsku i socijalnu sigurnost Kosova, uključujući, između ostalog, na porast nezaposlenosti, smanjenje domaće proizvodnje, povećavanje negativnog trgovačkog bilansa Kosova, smanjenje javnih obaveza i fiskalnih prihoda, narušavanje sposobnosti Kosova za finansiranje značajnih javnih projekata i programa, uključujući šemu za socijalnu pomoć, i povećavanje potrebe za ove šeme;</p> <p>Rešeni da brzo reše ove značajne negativne ekonomske i socijalne efekte koji proizilaze iz ove pravne nesigurnosti i u cilju unapređenja investicija u pomenutim preduzećima i u ovoj imovini uspostavljanjem Kosovske agencije za privatizaciju i obezbeđujući ovoj agenciji, između ostalog, široka javna administrativna ovlašćenja nad ovim preduzećima i ovom imovinom, uključujući, ali ne ograničavajući se, na mandat i ovlašćenja da prodaju ili da na drugi način prenose ova preduzeća i/ili imovinu na privatne investitore, ili da ih likvidiraju, u otvorenom, transparentnom i konkurentnom procesu i to bez odlaganja;</p> <p>Takođe odlučni da garantuju svakom licu koji tvrdi da ima jedno vlasničko ili poverilačko pravo ili interes u ili prema jednom preduzeću ili prema jednoj imovini da se pruži (i) odgovarajuće pravo</p>	<p>investment in, and the operation of, those enterprises and assets; and further determining that such legal uncertainty is seriously and negatively affecting the general economic and social situation of Kosovo by, inter alia, exacerbating unemployment levels; depressing domestic production; increasing Kosovo's trade imbalance; limiting public tax and fiscal receipts; impairing Kosovo's ability to fund critical public projects and programs, including social assistance schemes; and increasing the demand on such schemes;</p> <p>Resolved to quickly address the substantial negative economic and social effects arising from that legal uncertainty and to promote investment in the concerned enterprises and assets by establishing the Privatization Agency of Kosovo and providing such agency, inter alia, with broad public administrative authority over such enterprises and such assets, including, but not limited to, the mandate and authority to sell or otherwise transfer such enterprises and/or the assets to private investors, or liquidate them, in an open, transparent and competitive process and without delay.</p> <p>Further resolved to ensure that any person claiming to hold an ownership or creditor right or interest in, to or against such an enterprise or such an asset is provided with</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(i) e drejta për proces të drejtë që ngërthen dëgjimin dhe përcaktimin e vlefshmërisë së pretendimit të tij, dhe (ii) nëse ankesa konstatohet e vlefshme, të ketë të drejtën e kompensimit për humbjen ose shkeljen e të drejtave ose interesave të tij; dhe</p> <p>I vetëdijshëm se administrimi i ndërmarrjeve në pronësi publike do të rregullohet me ligj të veçantë;</p> <p>Miraton</p> <p><b>LIGJIN PËR AGJENCINË KOSOVARE TË PRIVATIZIMIT</b></p> <p><b>KREU I</b> <b>Statusi ligjor, qëllimet dhe përkufizimet</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Themelimi dhe statusi ligjor i Agjencisë Kosovare të Privatizimit</b></p> <p>1. Agjencia Kosovare e Privatizimit (më tej “Agjencia”) është organ i pavarur publik i cili i ushtron funksionet dhe përgjegjësitë në mënyrë plotësisht autonome. Agjencia ka zotësi të plotë juridike, posaçërisht për të bërë kontrata, për të marrë, mbajtur ose shitur pronën, si dhe ka të gjitha kompetencat e vetëkuptueshme për përmbushjen në tërësi të detyrave dhe kompetencave të dhëna me këtë</p>	<p>da na osnovu jednog postupka bude saslušan u vezi sa ovim potraživanjem i da se utvrdi njena valjanost, i (ii) ako se utvrdi da je ovo potraživanje valjano, onda treba da mu se izvrši adekvatna novčana naknada za štetu ili zbog narušavanja ovog prava ili interesa; i</p> <p>Imajući u vidu da će se upravljanje preduzećima u javnom vlasništvu urediti posebnim zakonom;</p> <p>Usvaja</p> <p><b>ZAKON O KOSOVSKOJ AGENCIJI ZA PRIVATIZACIJU</b></p> <p><b>POGLAVLJE POGLAVLJE I</b> <b>Pravni status, ciljevi i definicije</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Uspostavljanje i pravni status Kosovske agencije za privatizaciju</b></p> <p>1. Kosovska agencija za privatizaciju (u daljem tekstu “Agencija”) je nezavisno javno telo koje je dužno da obavlja svoje funkcije i odgovornosti potpuno samostalno. Agencija ima svojstvo pravnog lica i posebnu mogućnost da sklapa ugovore, stiče, drži i raspolaže imovinom i ima sva pretpostavljena ovlašćenja za potpuno obavljanje zadataka i ovlašćenja koja su joj u vezi s’tim dodeljena ovim zakonom; kao i da u njeno</p>	<p>(i) adequate rights of due process to have such claim heard and its validity determined, and (ii) if such claim is determined to be valid, adequate monetary compensation for the loss or impairment of the concerned right or interest; and</p> <p>Mindful that the administration of publicly-owned enterprises will be regulated in separate legislation;</p> <p>Adopts</p> <p><b>THE LAW ON THE PRIVATIZATION AGENCY OF KOSOVO</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>Legal Status, Purposes and Definitions</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Establishment and Legal Status of the Privatization Agency of Kosovo</b></p> <p>1. The Privatization Agency of Kosovo (hereafter the “Agency”) is an independent public body that shall carry out its functions and responsibilities with full autonomy. The Agency shall possess full legal personality and in particular the capacity to enter into contracts, acquire, hold and dispose of property and have all implied powers to discharge fully the tasks and powers</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ligj; si dhe të padisë e të paditet në emër të saj.</p> <p>2. Agjencia është pasardhëse e Agjencisë Kosovare të Mirëbesimit(AKM) që është themeluar dhe rregulluar në bazë të Rregullores së UNMIK-ut 2002/12 “Mbi Themelimin e Agjencisë Kosovare të Mirëbesimit”, dhe të gjitha pasuritë dhe përgjegjësitë e saj do të jenë pasuri dhe përgjegjësi të Agjencisë.</p>	<p>ime tuži i bude tužena.</p> <p>2. Agencija je naslednik Kosovske povereničke agencije koja je regulisana shodno UNMIK-ovoj Uredbi 2002/12 “O uspostavljanju Kosovske povereničke agencije” i svom imovinom i obavezama koje će kasnije postati imovina i odgovornost Agencije.</p>	<p>conferred upon it by the present law; and to sue and be sued in its own name.</p> <p>2. The Agency is the successor of the Kosovo Trust Agency (KTA) that was established and regulated by UNMIK Regulation 2002/12 “On the establishment of the Kosovo Trust Agency and all assets and liabilities of the latter shall be assets and liabilities of the Agency.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Synimi dhe qëllimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Cilj i svrha</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Objective and Purposes</b></p>
<p>1. Në pajtim me kushtet e përcaktuara në këtë ligj, Agjencia është e autorizuar për administrimin, duke përfshirë autorizimin për shitjen, transferimin dhe/ose likuidikimin e ndërmarrjeve dhe pasurive të përkufizuara në këtë ligj.</p>	<p>1. Agencija, u skladu sa uslovima ovog zakona, ima ovlašćenja da upravlja , u šta je uključeno i ovlašćenje da proda, izvrši prenos i/ili likvidira , preduzeća i imovinu na način predviđen ovim zakonom.</p>	<p>1. The Agency, in accordance with the terms of the present law, shall have the authority to administer - which shall include the authority to sell, transfer and/or liquidate - Enterprises and Assets as defined under the present law.</p>
<p>2. Për realizimin e këtij synimi, Agjencia:</p>	<p>2. Da bi ostvarila ove ciljeve, Agencija će:</p>	<p>2. To serve this objective, the Agency shall:</p>
<p>2.1 deri në shitjen ose zgjidhjen në mënyrë tjetër sipas këtij ligji, mban dhe administron secilën ndërmarrje dhe pasuri në mirëbesim dhe në të mirë të pronarëve dhe kreditorëve të tyre, në përputhje me këtë ligj dhe dispozitat tjera të zbatueshme të së drejtës së Kosovës;</p>	<p>2.1 do njihove prodaje ili drugog raspolaganja u skladu sa ovim zakonom, da drži i upravlja svakim preduzećem i imovinom kao poverenik u korist odgovarajućih vlasnika i poverilaca u skladu sa ovim zakonom i drugim važećim odredbama kosovskog prava.</p>	<p>2.1 until its sale or other disposition in accordance with the present law hold and administer each Enterprise and Asset in trust for the benefit of the relevant Owners and Creditors in accordance with the present law and other applicable provision(s) of the Law of Kosovo.</p>
<p>2.2 shet, transferon ose likuidon ndërmarrjet dhe pasuritë në përputhje me nenet 6, 8 dhe 9 të këtij ligji, pa vonesa të panevojshme;</p>	<p>2.2 izvršiti prodaju, prenos ili će izvršiti likvidaciju preduzeća i imovine u skladu sa članovima 6, 8 i 9 ovog zakona, bez ikakvog odlaganja;</p>	<p>2.2 sell, transfer or liquidate Enterprises and Assets in accordance with Articles 6, 8 and 9 of the present law, without undue delay;</p>
<p>2.3 brenda kufizimeve të burimeve të veta</p>	<p>2.3 u okviru ograničenja svojih administrativnih</p>	<p>2.3 carry out, within the limits of its</p>

<p>administrative, ushtron aktivite të arsyeshme ndihmëse për ruajtjen ose rritjen e vlerës, shanseve për sukses dhe qeverisjes së ndërmarrjeve dhe pasurive, deri në masën sa këto aktivite nuk e pengojnë ushtrimin e detyrave të përcaktuara në paragrafin 2.2 më sipër;</p> <p>2.4 në mënyrën dhe masën e paraparë në këtë ligj, përmbush pretendimet e vlefshme dhe të dorëzuara me kohë të Kreditorëve dhe Pronarëve lidhur me një kompani apo pasuri të caktuar, nga mjetet e realizuara nga shitja, transferimi, likuidimi ose zgjidhja tjetër e ndërmarrjes ose pasurisë; me ç'rast të gjitha këto të ardhura me përjashtim të fondeve të mbetura do të mbahen në mirëbesim për pronarët dhe kreditorët dhe do të ruhen nga Agjencia;</p> <p>2.5 pas skadimit të afatit të dhënë për dorëzimin e pretendimeve të pronarëve dhe kreditorëve, në pajtim me nenin 19 paragrafi 3, kryen identifikimin dhe bartjen e të gjitha fondeve të mbetura të cilat mbahen në mirëbesim nga Agjencia në Qeverinë e Kosovës;</p> <p>2.6 kryen detyra të tjera të cilat i janë dhënë sipas këtij ligji dhe dispozitave tjera ligjore të aplikueshme në Kosovë.</p> <p>3. Ky ligj do të zbatohet në përputhje me parimet e parashtruara në Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut dhe Protokollin e saj.</p>	<p>resursa, obavljati razumne pomoćne aktivnosti radi sačuvanja ili uvećavanja vrednosti, održivosti i upravljanja preduzećima i imovinom/aktivom, do stepena do kojih ove aktivnosti ne odugovlače nerazumno izvršenje zadataka koji su navedeni u gore navedenoj paragraf 2.2;</p> <p>2.4 izmiriti, na način i u obimu predviđenim ovim zakonom, važeća potraživanja koja su blagovremeno podneta od strane poverilaca i vlasnika koja se odnose na preduzeća ili imovinu/aktivu iz ovih novčanih prihoda koja proizilaze iz prodaje, prenosa ili likvidacije ili drugog vida raspolaganja dotičnim preduzećem i/ili imovinom/aktivom; u kom slučaju će se sva ova sredstva, sa izuzetkom preostalih finansijskih sredstava, držati u povereničkom fondu u korist odgovarajućih vlasnika i poverilaca i biće sačuvana od agencije;</p> <p>2.5 nakon isteka važećih vremenskih rokova za podnošenje potraživanja od strane odnosnih vlasnika i poverilaca, identifikovati i izvršiti prenos – u skladu sa članom 19.3 – svih preostalih finansijskih sredstava koja se čuvaju u povereničkom fondu od strane Agencije Vlade Kosova;</p> <p>2.6 obavljati i druge zadatke koji mogu da joj se dodele prema ovom zakonu i važećim odredbama kosovskog prava.</p> <p>3. Ovaj zakon primenjuje se u skladu sa načelima predviđenim Evropskom konvencijom o ljudskim pravima i njenim Protokolima.</p>	<p>administrative resources, reasonable ancillary activities to preserve or enhance the value, viability and governance of Enterprises and Assets, to the extent this does not unreasonably delay the performance of the duty set out in paragraph 2.2 above;</p> <p>2.4 satisfy, in the manner and to the extent provided for in the present law, valid claims that have been timely submitted by Creditors and Owners relating to an Enterprise or Asset from the Proceeds that have been derived from the sale, transfer, liquidation or other disposition of such Enterprise or Asset; for which purpose all such funds, with the exception of Residual Funds, shall be held in trust for the benefit of the relevant Owners and Creditors and preserved by the Agency;</p> <p>2.5 after the expiry of the applicable time limits for the submission of concerned Owner and Creditor claims, identify and transfer – in accordance with Article 19.3 - all Residual Funds held in trust by the Agency to the Government of Kosovo;</p> <p>2.6 perform such other tasks as may be assigned to it by the present law and other applicable provision(s) of the Law of Kosovo.</p> <p>3. The present law shall be implemented in accordance with the principles set forth in the European Convention on Human Rights and its Protocols.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p>
<p>1. Me qëllim të interpretimit dhe zbatimit të këtij ligji, termet dhe shprehjet në vijim kurdo që përdoren në këtë ligj , kanë kuptimin e përcaktuar më poshtë, përveç nëse konteksti në të cilin këto terme ose shprehje përdoren, qartësisht ka kuptim tjetër:</p> <p>1.1 <b>Agjenci</b>, do të thotë Agjencia Kosovare e Privatizimit.</p> <p>1.2 <b>Pasuri</b>, do të thotë një pasuri, interes apo pronë mbi të cilën Agjencia ushtron autoritetin në përputhje me paragrafin 1 ose 2 të nenit 5 të këtij ligji.</p> <p>1.3 <b>Bord</b> do të thotë Bordi i Drejtorëve i Agjencisë.</p> <p>1.4 <b>Akte nënligjore</b>, do të thotë aktet nënligjore të agjencisë të përkufizuara në nenin 14.1 të këtij ligji.</p> <p>1.5 <b>Korporatë</b>, do të thotë një shoqëri me përgjegjësi të kufizuar ose shoqëri aksionare e themeluar dhe regjistruar në Kosovë.</p> <p>1.6 <b>Kreditor</b>, do të thotë personi ose subjekti i cili ka një pretendim të vlefshëm si kreditor ndaj një Ndërmarrje dhe/ose një pasurie. “Kreditor” gjithashtu përfshin një person që ka një kërkesë të vlefshme si pronar i një pasurie të caktuar.</p>	<p>1. U cilju tumačenja i primene ovog zakona, sledeći definisani izrazi , uvek kada su korišćeni u ovom zakonu imaće navedeno značenje izuzev ukoliko kontekst u kojem se dati izrazi pojavljuju jasno navodi na drukčije značenje:</p> <p>1.1 <b>Agencija</b>, označava Kosovsku agenciju za privatizaciju.</p> <p>1.2 <b>Imovina (aktiva)</b>, označava aktivu, interes ili imovinu nad kojom Agencija izvršava svoja ovlašćenja u skladu sa stavom 1 ili 2 člana 5 ovog zakona.</p> <p>1.3 <b>Odbor</b>” znači Upravni odbor Agencije.</p> <p>1.4 <b>Podzakonski akti</b>, označava podzakonske akte Agencije predviđene članom 14.1 ovog zakona.</p> <p>1.5 <b>Korporacija</b>, je društvo sa ograničenom odgovornošću ili deoničarsko društvo uspostavljeno i registrovano na Kosovu.</p> <p>1.6 <b>Poverilac</b>, označava jedno lice ili subjekat koji ima valjano potraživanje kao poverilac prema jednom preduzeću i/ili imovini. “Poverilac” takođe obuhvata lice koje ima punovažno potraživanje kao vlasnik određene imovine.</p>	<p>1. For the purpose of interpreting and applying the present law, the following defined terms shall whenever used in the present law have the indicated meaning unless the context within which such term appears clearly intends another meaning:</p> <p>1.1 <b>Agency</b>, means the Privatization Agency of Kosovo.</p> <p>1.2 <b>Asset</b>, means an asset, interest or property over which the Agency has authority pursuant to paragraph 1 or 2 of Article 5 of the present law.</p> <p>1.3 <b>Board</b>, means the Board of Directors of the Agency.</p> <p>1.4 <b>By-laws</b>, means the by-laws of the Agency as defined in Article 14.1 of the present law.</p> <p>1.5 <b>Corporation</b>, means a limited liability company or a joint stock company established and registered in Kosovo.</p> <p>1.6 <b>Creditor</b>, means a person or entity with a valid claim as a creditor against an Enterprise and/or to an Asset. “Creditor” also includes a person having a valid claim as an owner of a specific Asset.</p>

<p>1.7 <b>Drejtor</b>, do të thotë anëtar i Bordit.</p> <p>1.8 <b>Drejtor i Sekretarisë Ekzekutive</b>, do të thotë Drejtori i Sekretarisë Ekzekutive.</p> <p>1.9 <b>Ndërmarrje</b>, do të thotë ndërmarrje mbi të cilën Agjencia ushtron autoritetin në përputhje me nenin 5.1 (a)(i) të këtij ligji.</p> <p>1.10 <b>Sekretaria Ekzekutive</b>, do të thotë sekretaria ekzekutive të Bordit e themeluar sipas nenit 11.5 të këtij ligji.</p> <p>1.11 <b>RFJ dhe RSFJ</b>, do të thotë, respektivisht, Ish Republika Federative e Jugosllavisë dhe Ish Republika Socialiste Federative e Jugosllavisë.</p> <p>1.12 <b>Përfaqësuesi Civil Ndërkombëtar</b>, do të thotë autoriteti përgjegjës i përcaktuar në Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe në Propozimin Gjithëpërfshirës për Zgjidhjen e Statusit të Kosovës të datës 26 Mars 2007, për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Propozimi Gjithëpërfshirës.</p> <p>1.13 <b>Ligji mbi Ndërmarrjet</b>, do të thotë ligji mbi ndërmarrjet i RSFJ-së (77/88), i ndryshuar dhe plotësuar me ligjet e RSFJ-së Nr. 40/89, 46/90 dhe 61/90.</p> <p>1.14 <b>E Drejta e Kosovës</b>, do të thotë Kushtetuta e Republikës së Kosovës, Ligjet, aktet nënligjore të miratuara në bazë të tyre në pajtim me Kushtetutën, dhe legjislacioni që ka qenë në fuqi në datën e hyrjes në fuqi të</p>	<p>1.7 <b>Direktor</b>, označava člana Odbora.</p> <p>1.8 <b>Direktor Izvršnog sekretarijata</b>, označava direktora Izvršnog sekretarijata.</p> <p>1.9 <b>Preduzeće</b>, označava preduzeće nad kojim je Agencija nadležna u skladu sa članom 5.1(a)(i) ovog zakona.</p> <p>1.10 <b>Izvršni Sekretarijat</b>, označava izvršni sekretarijat Odbora koji je osnovan prema članu 11.5 ovog zakona.</p> <p>1.11 <b>SRJ i SFRJ</b>, označava, i odnosi se na, bivšu Saveznu Republiku Jugoslaviju i bivšu Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju.</p> <p>1.12 <b>Međunarodni civilni predstavnik</b>, podrazumeva odgovorni autoritet, prema Ustavu Republike Kosovo i Sveobuhvatnom Predlogu za Rešenje Statusa Kosova od 26. marta 2007. godine, i drugim odgovarajućim propisima, za, između ostalog, vršenje nadzora nad primenom Sveobuhvatnog predloga.</p> <p>1.13 <b>Zakon o preduzećima</b>, označava Zakon o preduzećima SFRJ (77/78), izmenjen i dopunjen Zakonima SFRJ br. 40/89, 46/90 i 61/90.</p> <p>1.14 <b>Kosovsko pravo</b>, označava Ustav Republike Kosovo, zakone i podzakonske akte usvojene i proglašene u skladu sa Ustavom i zakonodavstvo koje je bilo na snazi na dan stupanja na snagu Ustava u onom obimu u kome je i dalje nastavilo</p>	<p>1.7 <b>Director</b>, means a member of the Board.</p> <p>1.8 <b>Director of the Executive Secretariat</b>, means the director of the Executive Secretariat.</p> <p>1.9 <b>Enterprise</b>, means an enterprise over which the Agency has authority pursuant to Article 5.1(a)(i) of the present law.</p> <p>1.10 <b>Executive Secretariat</b>, means the executive secretariat to the Board as established by Article 11.5 of the present law.</p> <p>1.11 <b>FRY and SFRY</b>, means the former Federal Republic of Yugoslavia and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia, respectively.</p> <p>1.12 <b>International Civilian Representative</b>, means the authority responsible, under the Constitution of the Republic of Kosovo and the Comprehensive Proposal for the Kosovo Status Settlement dated 26 March 2007, for supervising the implementation of said Comprehensive Proposal.</p> <p>1.13 <b>Law on Enterprises</b>, means the SFRY Law on Enterprises (77/88), as amended by the SFRY laws 40/89, 46/90 and 61/90.</p> <p>1.14 <b>Law of Kosovo</b>, means the Constitution of the Republic of Kosovo, the laws and sublegal acts adopted and promulgated pursuant thereto in accordance with the Constitution, and the legislation that</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Kushtetutës nëse ai legjislacion vazhdon të jetë në fuqi sipas paragrafit 2 të nenit 145 të Kushtetutës. “E Drejtë e Kosovës” nuk përfshinë asnjë ligj, legjislacion apo akt nënligjor, e as ndonjë pjesë të tyre, që është shfuqizuar, zëvendësuar, anuluar, është bërë i pavlefshëm në mënyrë të ligjshme apo zbatimi i të cilit ka përfunduar ligjërisht.</p> <p>1.15 <b>Menaxhmenti</b>, do të thotë Drejtori Menaxhues dhe Zëvendësdrejtorët Menaxhues të Agjencisë, kolektivisht dhe individualisht.</p> <p>1.16 <b>Interesa në pronësi shtetërore</b>, do të thotë cilido apo të gjithë interesat në pronësi shoqërore, përfshirë kapitalin shoqëror, në secilën ndërmarrje apo subjekt juridik që sipas nenit 159.2 të Kushtetutës, tani janë pronë e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.17 <b>Pronar</b>, do të thotë personi ose subjekti i cili ka një pretendim të vlefshëm në një të drejtë ose interes pronësor në një ndërmarrje apo ndaj saj.</p> <p>1.18 <b>Të ardhurat</b>, nënkuptojnë të ardhurat nga shitja, transferimi ose likuidimi i një ndërmarrje ose pasurie sipas neneve 6, 8 ose 9 të këtij ligji, shuma neto e taksave administrative të agjencisë të parapara në nenin 21.2 të këtij ligji dhe pagesat që duhet të bëhen sipas nenit 10 të Rregullores mbi Transformimin e Pronës së Patundshme.</p>	<p>da biva na snazi u skladu sa stavom 2 člana 145 Ustava. “Kosovsko pravo” ne obuhvata nijedan zakon, zakonodavstvo ili podzakonski akt ili bilo koji deo istog, koji je zakonito stavljen van snage, ukinut, zamenjen ili čija je važnost prekinuta na bilo koji drugi zakoniti način.</p> <p>1.15 <b>Rukovodstvo/Uprava</b>, označava generalnog direktora i zamenike generalnog direktora Agencije, i kolektivno i individualno.</p> <p>1.16 <b>Interesi u državnom vlasništvu</b>, označava bilo koje i sve interese u društvenom vlasništvu, uključujući društveni kapital, u bilo kom preduzeću ili drugom pravnom subjektu, koji je u ovom trenutku, shodno članu 159.2 Ustava, u vlasništvu Republike Kosovo.</p> <p>1.17 <b>Vlasnik</b>, je osoba ili subjekat koji ima valjano potraživanje u jednom vlasničkom interesu ili pravu u ili prema jednom preduzeću.</p> <p>1.18 <b>Prihod/Zarada</b>, podrazumeva prihod/zaradu ostvarenu od prodaje, prenosa ili likvidacije jednog preduzeća ili imovine prema članu 6, 8 ili 9 ovog zakona, neto vrednost svih administrativnih naknada Agencije predviđenih članom 21.2 ovog Zakona i sva plaćanja koje se traže prema članu 10 Uredbe o Transformaciji Nepokretne Imovine.</p>	<p>was in force on the date of the entry into force of the Constitution to the extent such legislation has continuing applicability under paragraph 2 of Article 145 of the Constitution. “Law of Kosovo” does not include any such law, legislation or sublegal act, or any part thereof, that has been lawfully repealed, superseded, voided, or invalidated or the applicability of which has otherwise been lawfully terminated.</p> <p>1.15 <b>Management</b> means the Managing Director and the Deputy Managing Directors of the Agency, both collectively and individually.</p> <p>1.16 <b>State Owned Interests</b>, means any and all socially owned interests, including social capital, in any Enterprise or other legal entity that, by operation of Article 159.2 of the Constitution, are now owned by the Republic of Kosovo.</p> <p>1.17 <b>Owner</b> means a person or entity with a valid claim to an ownership interest or right in or to an Enterprise.</p> <p><b>1.18 Proceeds</b>, means the proceeds of a sale, transfer or liquidation of an Enterprise or Asset pursuant to Articles 6, 8 or 9 of the present law, net of the administration fees of the Agency provided for in Article 21.2 of the present law and the payments required to be made under Article 10 of the Regulation on the Transformation of Immovable Property.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.19 <b>Ndërmarrje Publike</b>, do të thotë një ndërmarrje e cila është identifikuar apo cilësuar në mënyrë të vlefshme si ndërmarrje në pronësi publike në bazë të dispozitës së nenit 3 të Ligjit mbi Ndërmarrjet Publike.</p> <p>1.20 <b>Ligji për Shoqëritë Tregtare</b>, do të thotë Ligji Nr. 02/L-123 “mbi Shoqëritë Tregtare”.</p> <p>1.21 <b>Rregullorja mbi Riorganizimin dhe Likuidimin e Ndërmarrjeve</b>, do të thotë Rregullorja e UNMIK-ut Nr.2005/48 e datës 21 Tetor 2005 “mbi Riorganizimin dhe Likuidimin e Ndërmarrjeve dhe Pasurisë së tyre me Autorizimin Administrativ të Agjencisë Kosovare të Mirëbesimit”.</p> <p>1.22 <b>Rregullorja mbi Transformimin e Pronës së Patundshme</b>, do të thotë Rregullorja e UNMIK-ut Nr/2003/13 e datës 9 Maj 2003, “mbi Transformimin e së Drejtës për Përdorimin e Pronës së Patundshme Shoqërore”.</p> <p>1.23 <b>Fonde të mbetura</b>, do të thotë të ardhurat që mbahen në mirëbesim nga Agjencia të përcaktuara në mënyrë të arsyeshme, në pajtim me nenin 19.3, që nuk janë të nevojshme për përmbushjen e pretendimeve që janë parashtruar brenda afatit kohor nga kreditorët dhe pronarët përkatës.</p>	<p>1.19 <b>Preduzeće u javnom vlasništvu (Javno preduzeće)</b>, označava bilo koje preduzeće, koje je u bilo kom trenutku, identifikovano ili odgovarajuće klasifikovano kao preduzeće u javnom vlasništvu ili u skladu sa odredbom člana 3 Zakona o preduzećima u javnom vlasništvu.</p> <p>1.20 <b>Zakon o poslovnim organizacijama</b>, označava Zakon br. 02/L-123 “o poslovnim organizacijama”.</p> <p>1.21 <b>Uredba o reorganizaciji i likvidaciji preduzeća</b>, označava Uredbu UNMIK-a br. 2005/48 od 21. novembra 2005, „o reorganizaciji i likvidaciji preduzeća i njihove imovine pod administrativnom nadležnošću Kosovske povereničke agencije”.</p> <p>1.22 <b>Uredba o transformaciji nepokretne imovine</b>, znači Uredba UNMIK-a br. 2003/13 od 9 Maja 2003, „O promeni prava korišćenja nepokretne imovine u društvenom vlasništvu“.</p> <p>1.23 <b>Preostala finansijska sredstva</b>, označava prihode koji se čuvaju u povereničkom fondu od strane Agencije a koji su razumno ocenjeni, u skladu sa članom 19.3, kao prihodi koji nisu neophodni da se zadovolje potraživanja podneta blagovremeno od strane odnosnih poverilaca i vlasnika.</p>	<p>1.19 <b>Publicly-owned Enterprise</b>, shall mean any enterprise that has, at any time, been identified or validly classified as a Publicly Owned Enterprise by or pursuant to a provision of Article 3 of the Law on Publicly Owned Enterprises.</p> <p>1.20 <b>Law on Business Organizations</b>, means Law No. 02/L-123 “On Business Organizations”.</p> <p>1.21 <b>Regulation on Reorganization and Liquidation of Enterprises</b>, means UNMIK Regulation No.2005/48 of 21 November 2005, “On the Reorganization and Liquidation of Enterprises and their Assets under the Administrative Authority of the Kosovo Trust Agency”.</p> <p>1.22 <b>Regulation on Transformation of Immovable Property</b>, means UNMIK Regulation No.2003/13 of 9 May 2003, “On the Transformation of the Rights of Use to Socially owned Immovable Property”.</p> <p>1.23 <b>Residual Funds</b>, means any Proceeds held in trust by the Agency that are reasonably determined, in accordance with Article 19.3, to not be necessary for the satisfaction of claims that have been timely filed by the concerned Creditors and Owners.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.24 <b>Komision Shqyrtues</b>, do të thotë një komision shqyrtues i themeluar sipas çfarëdo legjislacioni që i ka paraprirë këtij ligji: p.sh. Rregullorja për AKM-në apo Ligji Nr.03/L-067.</p>	<p>1.24 <b>Odbor za Reviziju</b>, odnosi se na odbor osnovan u skladu sa bilo kojim prethodnim zakonodavstvom u odnosu na ovaj zakon: odnosno Uredbom o KPA ili Zakonom br. 03/L-067.</p>	<p>1.24 <b>Review Committee</b>, means a review committee established under any predecessor legislation to the present law: i.e. the KTA Regulation or Law No. 03/L-067.</p>
<p>1.25 <b>Ndërmarrje Shoqërore</b>, do të thotë një person juridik (tjetër nga ndërmarrja në pronësi publike) i themeluar më apo pas datës 1 janar 1989, që:</p>	<p>1.25 <b>Preduzeće u društvenom vlasništvu (društveno preduzeće)</b>, znači pravno lice (osim preduzeća u javnom vlasništvu) koje na dan ili posle 1. januara 1989 godine,</p>	<p>1.25 <b>Socially-owned Enterprise</b>, means a legal entity (other than a Publicly-owned Enterprise) that, on or after 1 January 1989:</p>
<p>1.25.1 përkon me paragrafin 1 ose 2 të Nenit 2 të Ligjit mbi Ndërmarrjet, ose</p>	<p>1.25.1 potpada pod stav 1 ili 2 člana 2 Zakona o preduzećima, ili</p>	<p>1.25.1 fell within paragraph 1 or 2 of Article 2 of the Law on Enterprises, or</p>
<p>1.25.2 përkon me paragrafin 3 të Nenit 2 të Ligjit mbi Ndërmarrjet dhe shumica e pasurive të së cilit kanë qenë në pronësi shoqërore ose shumica e kapitalit të së cilit ishte e përbërë nga kapitali shoqëror; dhe</p>	<p>1.25.2 potpada pod stav 3 člana 2 Zakona o preduzećima i čija je većina imovine/aktive bila u društvenom vlasništvu ili čija je kapital u najvećoj meri sačinjen od društvenog kapitala; i</p>	<p>1.25.2 fell within paragraph 3 of Article 2 of the Law on Enterprises and a majority of whose assets were in social ownership or a majority of whose capital was social capital; and</p>
<p>1.25.3 është regjistruar ose është dashur të regjistrohej në Kosovë sipas ligjit.</p>	<p>1.25.3 je registrovano ili koje je trebalo da bude registrovano u skladu sa zakonom na Kosovu.</p>	<p>1.25.3 was registered or was required by law to be registered in Kosovo.</p>
<p>1.26 <b>Dhoma e Posaçme</b>, do të thotë Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme të Kosovës e themeluar në pajtim me Rregulloren e UNMIK-ut Rr. 2002/13 të datës 13 Qershor 2002, “mbi themelimin e Dhomës së Posaçme të Gjykatës Supreme për Çështjet që lidhen me Agjencinë Kosovare të Mirëbesimit” me ndryshimet dhe plotësimet e saj të bëra kohë pas kohe.</p>	<p>1.26 <b>Specijalna komora</b>, označava Specijalnu komoru u okviru Vrhovnog Suda Kosova, ustanovljenu u skladu sa Uredbom UNMIK-a br. 2002/13 od 13. juna 2002. godine, „o uspostavljanju Specijalne komore Vrhovnog Suda Kosova za predmete koji se odnose na Kosovsku povereničku agenciju“ sa izmenama i dopunama koje su urađene s’vremena na vreme.</p>	<p>1.26 <b>Special Chamber</b>, means the Special Chamber within the Supreme Court of Kosovo established in accordance with UNMIK Regulation No. 2002/13 of 13 June 2002, “On the Establishment of a Special Chamber of the Supreme Court of Kosovo on Kosovo Trust Agency Related Matters”, as amended from time to time.</p>
<p>1.27 <b>Transformim</b>, lidhur me personin juridik, do të thotë cilado nga të mëposhtmet:</p>	<p>1.27 <b>Transformacija</b>, označava, bilo koje od sledećeg koje se odnosi na pravno lice:spajanje,</p>	<p>1.27 <b>Transformation</b>, means, any of the following with respect to a legal entity: a</p>

<p>bashkimi, transformimi, regjistrimi, ri-regjistrimi, inkorporimi si shoqëri aksionare apo si shoqëri me përgjegjësi të kufizuar, apo si person tjetër juridik, falimentimi, likuidimi, jolikuiditeti, organizimi në formë të veçantë apo në subjekt tjetër ose çfarëdo ngjarje apo procesi tjetër përmes të cilit ndryshohen cilado nga të poshtëshënuarat lidhur me atë subjekt: identiteti ligjor, forma apo natyra, ose forma apo natyra e pronësisë apo kapitalit, selia, dhe nëse ngjarja apo procesi i tillë apo ndonjë pjesë e tij ka ndodhur në cilëndo kohë ndërmjet 22 Marsit 1989 dhe 13 Qershorit 2002.</p>	<p>transformaciju, (registraciju - ponovnu) registraciju, pripajanje u svojstvu deoničarskog društva ili društva sa ograničenom odgovornošću, ili drugog pravnog lica, stečaj, likvidaciju, nesolventnost, organizovanje u jedan jasan oblik ili drugi subjekat ili bilo koji drugi događaj ili postupak kojim je bilo šta od sledećeg izmenjeno u odnosu na to lice: njegov pravni identitet, oblik ili priroda, ili forma ili priroda njegovog vlasništva ili kapitala, njegovo sedište, i kad dođe do bilo kojeg takvog događaja ili postupka ili bilo kog njihovog dela koje se desilo u bilo koje vreme između 22. marta 1989. godine i 13. juna 2002. godine.</p>	<p>merger, transformation, registration, re-registration, incorporation as a joint stock or limited liability company or other legal entity, bankruptcy, liquidation, insolvency, organization into a distinct form or other entity or any other event or process by which any of the following is altered with respect to that entity: its legal identity, form or nature, or the form or nature of its ownership or capital, or its seat, and where any such event or process or any part thereof took place at any time between 22 March 1989 and 13 June 2002.</p>
<p>2. Fjalët e cilësdo gjini të përdorura në këtë ligj nënkuptojnë edhe gjinitë e tjera dhe fjalët në numrin njëjës nënkuptojnë edhe numrin shumës dhe anasjelltas.</p>	<p>2. Reči bilo kog roda koje su korišćene u ovom zakonu uključuju bilo koji drugi rod, a za reči u jednini smatraće se da obuhvataju množinu i da množina obuhvata jedninu.</p>	<p>2. Words of any gender used in the present law shall include any other gender and words in singular number shall be held to include the plural and the plural to include the singular.</p>
<p>3. Termet që janë përkufizuar në nenin 2 të shtojcës A, kurdo që përdoren në këtë ligj, e kanë kuptimin që është theksuar në atë nen përveç nëse konteksti brenda atij termi në mënyrë të qartë synon të japë kuptim tjetër.</p>	<p>3. Izrazi koji su definisani u članu 2 Aneksa A – u slučajevima kada se koriste u ovom zakonu – imaju značenje predviđeno ovim članom, osim u slučaju da kontekst u kome se ovaj član pojavljuje pruža jasno drugo značenje.</p>	<p>3. Terms that are defined in Article 2 of Annex A shall – when used in this law - have the meaning indicated in that article unless the context within which such term appears clearly intends another meaning.</p>
<p><b>Neni 4 Referimet</b></p>	<p><b>Član 4 Upućivanje</b></p>	<p><b>Article 4 References</b></p>
<p>Përveç nëse konteksti në mënyrë të qartë kërkon një interpretim tjetër, të gjitha referencat në këtë ligj ndaj një ligji, shtojcës A, një ligji ose akti tjetër nënligjor, ose ndaj një dispozite të caktuar të tyre, duhet të</p>	<p>Izuzev ako kontekst jasno zahteva drugačije tumačenje, svako upućivanje u ovom zakonu ili u Aneksu A, na jedan drugi zakon, uredbu ili podzakonski akt, ili na određenu odredbu u vezi s'tim, treba da se tumači i treba da obuhvati sve</p>	<p>Unless the context clearly requires another interpretation, any reference in the present law or in Annex A to another law, regulation or sub normative act, or any specific provision(s) thereof, shall be interpreted as</p>

<p>interpretohen për të përfshirë të gjitha ndryshim-plotësimet pasuese të tyre. Nëse ligji, rregullorja ose akti nënligjor i sipër cekur shfuqizohet dhe zëvendësohet me legjislacion pasardhës mbi të njëjtën fushë, referencat duhet të interpretohen për të nënkuptuar legjislacionin pasardhës, dhe sipas rastit, dispozitat analoge në të.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b> <b>Detyrat dhe kompetencat e Agjencisë</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Ndërmarrjet dhe pasuritë nën autoritetin administrativ të agjencisë</b></p> <p>1. Agjencia ka kompetenca ekskluzive që të administrojë:</p> <p>1.1 ndërmarrjet në pronësi shoqërore, pavarësisht nëse i janë nënshtruar transformimit apo jo;</p> <p>1.2 Të gjitha pasuritë që ndodhen në territorin e Kosovës, pavarësisht a janë të organizuara si subjekte apo jo, të cilat kanë qenë pronë në pronësi shoqërore me ose pas 22 Marsit 1989, përveç sipas Nenit 5.1 paragrafi 2 më poshtë;dhe</p> <p>1.3 Të gjitha aksionet në Korporata dhe korporatat vartëse të themeluara sipas këtij ligji; dhe të gjithë interesat në pronësi shtetërore në një ndërmarrje apo subjekt tjetër juridik, pavarësisht nëse ajo ndërmarrje apo</p>	<p>izmene i dopune u vezi s'tim. U slučaju da se ukine jedan ovakav zakon, uredba ili podzakonski akt i zameni sa naslednim zakonom koji uređuje istu oblast, dotično upućivanje treba da se protumači kao značenje naslednog zakona i, ako je primenjivo, analogno sa odredbom naslednog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>Zadaci i ovlašćenja Agencije</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Preduzeća i imovina pod administrativnom nadležnošću Agencije</b></p> <p>1. Agencija ima isključivu administrativnu nadležnost nad:</p> <p>1.1 preduzećima u društvenom vlasništvu, bez obzira da li su one podvrgnute transformaciji;</p> <p>1.2 Celokupnom imovinom koja se nalazi na teritoriji Kosova, bilo da su ona organizovana kao pravna lica (subjekti) ili ne, koja obuhvata imovinu u društvenom vlasništvu u ili posle 22. marta 1989, izuzev one predviđene dole navedenim stavom 5.1 paragraf 2; i</p> <p>1.3 Sve akcije u korporacijama i podružnim korporacijama utvrđenim u skladu sa ovim zakonom; i sve interese u državnom vlasništvu u preduzeću ili drugom pravnom subjektu, bez obzira na to da li je preduzeće ili pravni subjekat</p>	<p>including any and all amendments thereto. If such a law, regulation or sub normative act is repealed and replaced with successor legislation governing the same subject matter, such reference shall be interpreted as meaning such successor legislation and, where applicable, the analogous provision(s) thereof.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>Tasks and Powers of the Agency</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Enterprises and Assets Subject to the Administrative Authority of the Agency</b></p> <p>1. The Agency shall have exclusive administrative authority over:</p> <p>1.1 Socially-owned Enterprises, regardless of whether they underwent a Transformation;</p> <p>1.2 Any assets located in the territory of Kosovo, whether organized into an entity or not, which comprised socially-owned property on or after 22 March 1989, except as provided in Article 5.1paragraf 2 below; and</p> <p>1.3 All shares in Corporations and subsidiary Corporations established pursuant to the present law; and all State Owned Interests in an Enterprise or other legal entity, regardless as to whether the Enterprise or legal entity</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>subjekt juridik i është nënshtruar transformimit.</p> <p>2. Nëse një rregullore ose ligj që është në fuqi dhe që është shpallur nga një autoritet kompetent publik në Kosovë pas 10 Qershorit 1999 i cakton përgjegjësinë për administrimin e pasurive të përcaktuara në nenin 5.paragrafi 1.2 një organi tjetër publik, Agjencia nuk do të ketë autoritet mbi këto ndërmarrje duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të atij ligji ose rregullore.</p> <p>3. Autoriteti administrativ i Agjencisë i paraparë në nenin 5 paragrafi 1.1 do të vlejë për të gjitha pronat në pronësi apo posedim të ndërmarrjes, përfshirë pronën që gjendet jashtë Kosovës; mirëpo me kusht që - pavarësisht nga detyrimet e Agjencisë të përcaktuara në nenin 2 paragrafi 1 lidhur me ato prona që gjenden jashtë Kosovës, Agjencia të ushtrojë vetëm autoritetin e vet mbi ato prona deri në masën që Agjencia e konsideron të nevojshme në mënyrë të arsyeshme, duke marrë parasysh burimet e saj të kufizuara administrative të përmendura në nenin 7.1. Gjatë marrjes së vendimit mbi një çështje të kësaj natyre, Agjencia merr parasysh të gjitha politikat përkatëse të cilat mund të miratohen nga Qeveria ose Kuvendi i Kosovës.</p> <p>4. Nëse ndërmarrja i është nënshtruar transformimit, ky transformim nuk do të ndikojë në të drejtat dhe kompetencat e Agjencisë sipas nenit 5 paragrafi 1 dhe 2 si</p>	<p>prosho transformaciju.</p> <p>2. ako jedna uredba ili zakon koji je na snazi i koji je proglašen od strane nadležnog javnog autoriteta na Kosovu posle 10. juna 1999. godine dodeli odgovornost upravljanja imovinom/aktivom drugom javnom autoritetu, kao što je opisano u članu 5.paragraf 1.2, Agencija nema ovlašćenja nad ovom imovinom/aktivom na dan stupanja na snagu ove uredbe ili zakona.</p> <p>3. Obim administrativne nadležnosti Agencije u skladu sa stavom 5.paragraf 1.1 prostiraće se nad svom imovinom u vlasništvu ili u posedu preduzeća, uključujući imovinu koja se nalazi van Kosova; pod uslovom da – bez obzira na njene obaveze predviđene članom 2 paragraf 1 – oko imovine koja se nalazi van Kosova, Agencija treba da vrši svoju nadležnost nad datom imovinom samo u onom obimu koji Agencija smatra razumno opravdanim, uzimajući u obzir vrednost i pristupačnost date imovine i ograničenja u administrativnim resursima Agencije pomenutim u članu 7.1. Prilikom odlučivanja o datim pitanjima, Agencija uzima u obzir bilo koje relevantne politike usvojene od strane Vlade ili Skupštine Kosova.</p> <p>4. Ako je jedno preduzeće podvrgnuto transformaciji, ta transformacija ne pogađa ovlašćenja Agencije prema članu 5.1 ili 5.2 ili prava i ovlašćenja Agencije prema</p>	<p>underwent a Transformation.</p> <p>2. If a regulation or law that is in force and that was promulgated by a competent public authority in Kosovo after 10 June 1999 assigns responsibility for administering assets described in Article 5.paragraf 1.2 to another public authority, the Agency shall not have authority over such assets as of the effective date of such regulation or law.</p> <p>3. The extent of the Agency’s administrative authority under 5 paragraph 1.1 shall extend to all property in the ownership or possession of an Enterprise, including property located outside of Kosovo; provided, however, that - notwithstanding its obligations set out in Article 2 paragraph 1 - with respect to such property located outside of Kosovo, the Agency is only required to exercise its authority over such property to the extent that the Agency deems such exercise reasonably appropriate, taking into account value and accessibility of such property and the limits of the Agency’s administrative resources as referred to in Article 7.1. In deciding on such matters, the Agency shall take into account any relevant policies that may be adopted by the Government or Assembly of Kosovo.</p> <p>4. If an Enterprise underwent a Transformation, such Transformation shall not affect the authority of the Agency under Article 5.1 or 5.2 or the rights and powers of</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dhe neneve 6, 8 ose 9, përveç nëse:</p> <p>4.1 transformimi është bazuar dhe është kryer në përputhje të plotë me ligjin në bazë të cilit është bërë transformimi;</p> <p>4.2 janë përmbushur të gjitha obligimet që ndërlidhen me Transformimin, qofshin ato që kanë dalë gjatë apo pas Transformimit, qofshin ato të shqiptuara në bazë të ligjit apo ndonjë kontrate – përfshirë, por duke mos u kufizuar vetëm në, detyrimet që kërkojnë pagesën e kompensimit të plotë dhe lëshimin e aksioneve; dhe</p> <p>4.3 transformimi nuk ka qenë diskriminues dhe nuk i ka shkelur parimet e Konventës Evropiane për të Drejtat e Njeriut,</p> <p>5. Gjatë ushtrimit të të drejtave dhe kompetencave të saj sipas neneve 6, 8 dhe 9 në lidhje me një ndërmarrje e cila i është nënshtruar transformimit, Agjencia ka të drejtë të supozojë se transformimi nuk i përmbush të gjitha kushtet e përcaktuara në paragrafin 4 më sipër, përveç nëse Agjencia ka në dispozicion prova bindëse të gatshme të cilat vërtetojnë se transformimi i përmbush këto kushte. Në raste të këtilla zbatohet paragrafi 6 më poshtë.</p> <p>6. Nëse, në përputhje me paragrafin 5 më sipër, Agjencia konstaton se Transformimi i</p>	<p>članovima 6, 8. ili 9 izuzev ako:</p> <p>4.1 je transformacija bila zasnovana i sprovedena u punoj saglasnosti sa Zakonom koji važi za transformaciju;</p> <p>4.2 su sve obaveze u vezi sa transformacijom, bez obzira da li nastaju paralelno ili nakon transformacije, i da li su nametnute zakonom ili ugovorom – uključujući, ali ne ograničavajući se na obaveze koje zahtevaju isplatu nakon potpunog razmatranja i stvarnog izdavanja deonica – u potpunosti ispunjene; i</p> <p>4.3 transformacija nije bila diskriminatorna, niti je kršila načela Evropske konvencije o ljudskim pravima.</p> <p>5. Prilikom izvršavanja prava i ovlašćenja prema članovima 6, 8 i 9 u vezi sa jednim preduzećem koje je podvrgnuto transformaciji, Agencija je ovlašćena da pretpostavi da transformacija ne ispunjava sve uslove koji su utvrđeni u stavu 4 gore, izuzev ako Agencija ima na raspolaganju ubedljive dokaze koji konačno utvrđuju da transformacija ispunjava ove uslove. U ovom slučaju, važi dole navedeni stav 6.</p> <p>6. Ako, u skladu sa stavom 5. gore, Agencija zaključi da transformacija jednog preduzeća</p>	<p>the Agency under Articles 6, 8 and 9 unless:</p> <p>4.1 the Transformation was based on and carried out in full compliance with the law applicable to the Transformation;</p> <p>4.2 all obligations connected with the Transformation, whether arising concurrently with or subsequent to the Transformation, whether imposed by law or contract - including but not limited to obligations requiring the payment of full consideration for, and the actual issuance of, shares - have been fully performed; and</p> <p>4.3 The Transformation was neither discriminatory nor in breach of the principles of the European Convention on Human Rights.</p> <p>5. In exercising its rights and powers under articles 6, 8 and 9 in respect of an Enterprise that underwent a Transformation, the Agency shall be entitled to assume that the Transformation does not meet all requirements set out in paragraph 4 above, unless clear evidence is readily available to the Agency, which conclusively establishes that the Transformation meets these requirements. In such case, paragraph 6 below shall apply.</p> <p>6. If, in accordance with paragraph 5 above, the Agency finds that the Transformation of</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>një Ndërmarrje ose pasuria i përmbush të gjitha kushtet e përcaktuara në paragrafin 4, dhe Agjencia nuk ka ndërmarrë ndonjë veprim më parë sa i përket ndërmarrjes së tillë apo ndonjë pasurie të saj sipas nenit 6.2, zbatohen rregullat në vijim:</p> <p>6.1 nëse agjencia ka prova të gatshme në dispozicion, të cilat në mënyrë bindëse e bëjnë ndarjen e të drejtave (ose pronësisë) të aksionarëve mbi Ndërmarrjen, ndërmjet kapitalit shoqëror (ose pronësisë) dhe kapitalit privat (ose pronësisë), Agjencia do ta ndërpresë ushtrimin e autoritetit mbi këtë Ndërmarrje përveç për qëllime të ushtrimit të të gjitha të drejtave të aksionarit (ose pronësisë) që dalin nga kapitali në pronësi shoqërore (pronësi) një pjesë të kapitalit të përgjithshëm të ndërmarrjes, që përfshinë të drejtën për të shitur ato të drejta të aksionarit (pronësisë); dhe</p> <p>6.2 në mungesë të këtyre provave, për ato ndërmarrje Agjencia do të vazhdojë të ushtrojë të drejtat dhe kompetencat e saj sipas neneve 6, 8 dhe 9 të këtij ligji.</p> <p>7. Të gjitha çështjet që ndërlidhen me apo që shfaqen në lidhje me likuidimin e një ndërmarrjeje apo korporate në bazë të autoritetit të agjencisë sipas nenit 6, paragrafi 2.1, përfshirë, mes tjerash, përcaktimin e vlefshmërisë së çdo pretendimi të bërë nga një kreditor i supozuar apo çdo pohim për barazi në interesat e pronësisë i bërë nga një</p>	<p>ispunjava sve zahteve koji su propisani u stavu 4, i Agencija nije prethodno sprovela nijednu radnju u vezi sa datim preduzećem ili bilo kojom njegovom imovinom u skladu sa članom 6.2, primeniće se sledeća pravila:</p> <p>6.1 ako Agencija ima ubedljive dokaze na raspolaganju, koji konačno ustanovljavaju raspoređivanje prava deoničara (ili vlasništvo) nad ovim Preduzećem između društvenog kapitala (ili vlasništva) i privatnog kapitala (ili vlasništva), Agencija prestaje da izvršava bilo koja ovlašćenja nad dotičnim preduzećem izuzev radi: ostvarivanja svih deoničarskih (ili vlasničkih) prava koja proizilaze iz dela ukupnog kapitala preduzeća koji obuhvata društveni kapital (vlasništvo), što obuhvata i pravo prodaje datih deoničarskih (vlasničkih) prava; i</p> <p>6.2 u nedostatku ovih dokaza, Agencija će nastaviti da izvršava njena prava i ovlašćenja u skladu sa članovima 6, 8 i 9 i drugim odredbama sadašnjeg zakona nad preduzećem.</p> <p>7. Sva pitanja u vezi sa ili koja se javljaju u vezi sa likvidacijom preduzeća ili korporacije u skladu sa nadležnošću Agencije predviđenom članom 6.paragraf 2.1uključujući – ali ne ograničavajući se na – utvrđivanje validnosti bilo kog potraživanja načinjenog od strane navodnog poverioca ili bilo kakva tvrdnja o deoničarskom kapitalu ili vlasničkom interesu izneta od strane</p>	<p>an Enterprise meets all requirements set out in paragraph 4, and the Agency has not previously completed an action with respect to such Enterprise or any of its Assets under Article 6.2, the following rules shall apply:</p> <p>6.1 if clear evidence is readily available to the Agency, which conclusively establishes the allocation of shareholder (or ownership) rights over such Enterprise between social capital (or ownership) and private capital (or ownership), the Agency shall cease to exercise any authority over such Enterprise other than for the purpose of exercising all shareholder (or ownership) rights arising from the social capital (ownership) portion of the total capital of the Enterprise , which shall include the right to sell such shareholder (ownership) rights; and</p> <p>6.2 In the absence of such evidence, the Agency shall continue to exercise its rights and powers under articles 6, 8 and 9 and the other provisions of the present law over such Enterprise.</p> <p>7. All matters related to or arising in connection with the liquidation of an Enterprise or Corporation pursuant to the Agency’s authority under Article 6, paragraph 2.1,including but not limited to the determination of the validity of any claim made by an alleged Creditor or any assertion of equity or ownership interest</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>pronar i supozuar dhe përcaktimi i shpërndarjes së duhur i të ardhurave të kreditorëve dhe pronarëve, janë përgjegjësi të autoritetit përkatës të likuidimit, i cili respekton rregullat e përcaktuara në shtojcën A të këtij ligji. Çdo person që parashtron një pretendim apo pohon një interes të tillë i cili nuk pajtohet me përcaktimin e autoritetit të likuidimit që prekë atë pretendim apo interes të pohuar, ka të drejtën që t'i sfidojë kërkesat procedurale të parapara në nenin 37.7 të shtojcës A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Fushëveprimi i kompetencave administrative të Agjencisë</b></p> <p>1. Agjencia ka kompetenca të gjëra dhe ekskluzive administrative mbi të gjitha ndërmarrjet, pasuritë, interesat, aksionet dhe pronën që bie në fushëveprimin e nenit 5.1 dhe 5.2. Ky autoritet përfshinë çdo veprim që agjencia e konsideron të arsyeshëm dhe të duhur, brenda kufijve të burimeve administrative të Agjencisë, për të mundësuar më mirë shitjen, likuidimin, transferimin apo ndonjë zgjidhje tjetër të ndërmarrjes, pasurisë apo interesit në pronësi shtetërore. Pa paragjykim ndaj përgjithësisht në fjalinë e mëparshme, parashihet në mënyrë specifike që sa i përketë ndërmarrjeve, ai autoritet të përfshijë të gjitha veprimet të cilat Agjencia i</p>	<p>navodnog vlasnika i utvrđivanje odgovarajuće preraspodele prihoda poveriocima i vlasnicima – predstavljajući odgovornost odnosne Uprave za likvidaciju, koja će postupiti u skladu sa pravilima predviđenim Aneksom A ovog zakona. Bilo koje lice koje podnosi potraživanje ili tvrdi da poseduje dati interes ima pravo da ospori dato rešenje pri Specijalnoj komori blagovremenim postupanjem u skladu sa proceduralnim zahtevima predviđenim članom 37.7 Aneksa A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Obim administrativne nadležnosti Agencije</b></p> <p>1. Agencija ima široku i isključivu administrativnu nadležnost nad svim preduzećima i imovinom/aktivom, interesima, deonicama i imovinom koja je obuhvaćena članovima 5.1 i 5.2. Ova nadležnost obuhvata bilo koje radnje koje Agencija smatra razumnim i podesnim, u okviru granica administrativnih resursa Agencije, u cilju boljeg omogućavanja prodaje, likvidacije, prenosa ili drugog vida raspolaganja preduzećem, aktivom ili interesom u državnom vlasništvu. Ne umanjujući opšti karakter prethodne rečenice, posebno se predviđa da, kada govorimo o preduzećima, ova nadležnost obuhvata bilo koju radnju koju Agencija smatra opravdanom i odgovarajućom za očuvanje i unapređivanje</p>	<p>made by an alleged Owner and the determination of appropriate distribution of Proceeds to Creditors and Owners - shall be the responsibility of the concerned Liquidation Authority, which shall comply with the rules established by Annex A of the present law. Any person filing such a claim or alleging such an interest who disagrees with the Liquidation Authority's determination affecting that claim or alleged interest shall have the right to challenge such determination at the Special Chamber by timely complying with the procedural requirements set forth in Article 37.7 of Annex A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Scope of The Administrative Authority of the Agency</b></p> <p>1. The Agency shall have broad and exclusive administrative authority over all Enterprises, Assets, interests, shares and property falling within the scope of Articles 5.1 and 5.2. Such authority shall include any action that the Agency considers reasonable and appropriate, within the limits of the Agency's administrative resources, to better enable the sale, liquidation, transfer or other disposition of an Enterprise, Asset or State Owned Interest. Without prejudice to the generality of the foregoing sentence, it is specifically provided that, with respect to Enterprises, such authority includes any action that the Agency considers reasonable</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>konsideron të arsyeshme dhe të duhura për ruajtjen ose rritjen e vlerës, shanseve për sukses ose qeverisjes së ndërmarrjes, duke përfshirë:</p> <p>1.1 emërimin dhe zëvendësimin e kryesuesit, drejtorëve dhe menaxherëve të ndërmarrjes;</p> <p>1.2 themelimin, konfirmimin ose riformimin e bordit mbikëqyrës, bordit menaxhues, këshillit të punëtorëve ose organit tjetër menaxhues apo mbikëqyrës të ndërmarrjes;</p> <p>1.3 ndryshimin e kompetencave të cilitdo person ose organ të përmendur në paragrafin 1.1 ose 1.2 më sipër;</p> <p>1.4 nxjerrjen e udhëzimeve lidhur me veprimtarinë e ndërmarrjes, në veçanti lidhur me politikën për menaxhim të shëndoshë financiar;</p> <p>1.5 marrjen përsipër të kontrollit të drejtpërdrejtë mbi ndërmarrjen, duke përfshirë llogaritë bankare dhe pasuritë, dhe administrimin e këtyre llogarive dhe pasurive veçmas nga llogaritë e Agjencisë;</p> <p>1.6 auditimin e jashtëm të ndërmarrjes në mënyrë të drejtpërdrejtë ose përmes agjentëve të autorizuar;</p> <p>1.7 kërkesën nga çdo nëpunës, kontraktues ose ndërmjetësues tjetër afarist të ndërmarrjes, që të sigurojë informacionet që i posedon për ndërmarrjen e tillë;</p>	<p>vrednosti, održivosti ili upravljanja dotičnim preduzećem, obuhvatajući:</p> <p>1.1 imenovanje i zamenu predsedavajućeg, direktora i rukovodilaca preduzeća;</p> <p>1.2 stvaranje, potvrđivanje ili menjanje sastava nadzornog odbora, upravnog odbora, radničkog saveta ili drugih upravnih ili nadzornih organa preduzeća;</p> <p>1.3 izmenu ovlašćenja bilo kojeg lica ili odgovarajućih tela koji su naznačeni u tački 1.1 ili 1.2 gore;</p> <p>1.4 izdavanje uputstava u vezi sa poslovanjem preduzeća, posebno smernica za zdravo finansijsko upravljanje;</p> <p>1.5 preuzimanje neposredne kontrole nad preduzećem, uključujući njene račune i imovinu/aktivu i upravljanje ovim računima i imovinom/aktivom, odvojeno od računa Agencije;</p> <p>1.6 vršenje spoljne finansijske kontrole preduzeća, direktno ili preko naimenovanih zastupnika;</p> <p>1.7 zahtev kojim se od bilo kog zaposlenog ili ugovarača ili druge osobe za kontakt preduzeća traži da pruži informacije kojima raspolaže u vezi sa dotičnim preduzećem;</p>	<p>and appropriate to preserve or enhance the value, viability, or governance of an Enterprise, including:</p> <p>1.1 appointing and replacing the chairman, directors and managers of an Enterprise;</p> <p>1.2 creating, confirming or recomposing the supervisory board, managing board, workers' council or other managing or supervisory body of an Enterprise;</p> <p>1.3 modifying the authority of any of the persons or bodies referred to in subparagraph 1.1 or 1.2 above;</p> <p>1.4 issuing instructions regarding an Enterprise's operations, in particular policies for sound financial management;</p> <p>1.5 assuming direct control over an Enterprise, including its accounts and assets, and administering such accounts and assets, separately from the Agency's accounts;</p> <p>1.6 carrying out external audits of an Enterprise either directly or through designated agents;</p> <p>1.7 requiring any employee or contractor or other business contact of an Enterprise to provide information in his possession regarding such Enterprise;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.8 kërkesën nga çdo person që ka kontroll mbi dokumentet e ndërmarrjes që të mundësojë qasje në këto dokumente për shqyrtim, kopjim dhe ruajtje;</p> <p>1.9 hyrjen dhe inspektimin e lokaleve të ndërmarrjes;</p> <p>1.10 aprovimin e planeve të biznesit dhe planeve të investimit të ndërmarrjes;</p> <p>1.11 nxjerrjen ose ndryshimin e akteve të themelimit, akteve nënligjore dhe dokumenteve të tjera përkatëse të ndërmarrjes;</p> <p>1.12 regjistrimin e ndërmarrjeve në Kosovë, për ato që nuk janë regjistruar në mënyrë adekuate;</p> <p>1.13 arritjen e marrëveshjeve për menaxhimin, rindërtimin ose riorganizimin e ndërmarrjeve;</p> <p>1.14 dhënien e koncesioneve ose kontratave të qirasë që lidhen me ndërmarrjet;</p> <p>1.15 themelimin dhe regjistrimin, në pajtim me Ligjin për shoqëritë tregëtare dhe nenin 8. paragrafi 1 dhe 8. paragrafi 2 të këtij ligji të një apo më shumë korporatave ndihmëse të ndërmarrjeve që janë në pronësi të atyre ndërmarrjeve, por që administrohen nga Agjencia, dhe transferimin e një pjese apo tërë pasurisë së ndërmarrjeve në këto korporata ndihmëse;</p>	<p>1.8 zatraži od bilo koje osobe koja ima kontrolu nad dokumentima koji se odnose na preduzeće da obezbedi pristup nad tim dokumentima u cilju njihove revizije, umnožavanja ili čuvanja;</p> <p>1.9 ulazak i vršenje inspekcije u prostorijama preduzeća;</p> <p>1.10 usvajanje poslovnih i investicionih planova preduzeća;</p> <p>1.11 izdavanje ili izmena osnivačkih akata, pravilnika i drugih odgovarajućih dokumenata preduzeća;</p> <p>1.12 izvršenje registracije preduzeća na Kosovu koja nisu propisno registrovana;</p> <p>1.13 sklapanje sporazuma o upravljanju, rekonstrukciji ili reorganizaciji preduzeća;</p> <p>1.14 davanje koncesija ili zakupa u odnosu na preduzeće;</p> <p>1.15 uspostavljanje i registraciju, u skladu sa Zakonom o poslovnim organizacijama i članovima 8. paragraf 1 i 8 paragraf 2, jedne ili više korporativnih podružnica preduzeća, čije su deonice u vlasništvu ovih preduzeća ali kojima upravlja Agencija, i prenošenje dela ili celokupne imovine/aktive tih Preduzeća tim podružnicama;</p>	<p>1.8 requiring any person with control over documents regarding an Enterprise to provide access to such documents for their review, reproduction and safekeeping;</p> <p>1.9 entering and inspecting the premises of Enterprises;</p> <p>1.10 approving business plans and investment plans of Enterprises;</p> <p>1.11 issuing or modifying charters, by-laws and other relevant documents of Enterprises;</p> <p>1.12 effecting the registration in Kosovo of Enterprises not properly registered;</p> <p>1.13 entering into arrangements for the management, reconstruction or reorganization of Enterprises;</p> <p>1.14 granting concessions or leases with respect to Enterprises;</p> <p>1.15 establishing and registering, in accordance with the Law on Business Organizations and Articles 8 paragraph 1 and 8 paragraph 2 of the present law, one or more subsidiary Corporations of an Enterprise, the shares of which shall be owned by such Enterprise but administered by the Agency, and transferring part or all of the assets of such Enterprise to such subsidiary Corporation(s). ;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.16 transformimin e ndërmarrjeve në korporata dhe themelimin dhe regjistrimin e korporatave të tilla në pajtim me Ligjin për shoqëritë tregtare;</p> <p>1.17 ristrukturimin e ndërmarrjes në disa korporata dhe transferimin e pasurive të asaj ndërmarrjeje në ato korporata dhe themelimin dhe regjistrimin e korporatave të tilla në pajtim me Ligjin për shoqëritë tregtare;</p> <p>1.18 dhënien me kontratë të një pjese të veprimtarisë së ndërmarrjes; dhe</p> <p>1.19 iniciimin sipas Rregullores së UNMIK-ut 2005/48, të procedurës së mbikëqyrur nga gjykata të riorganizimit ose likuidimit të ndërmarrjes dhe marrjen pjesë në ato procedura në cilësinë dhe mënyrën e paraparë në atë rregullore.</p> <p>2. Në lidhje me Ndërmarrjet, Agjencia, përveç kompetencave nga neni 6.1, është e autorizuar që të ndërmerr veprimet në vijim të cilat Agjencia i konsideron të nevojshme:</p> <p>2.1 shitjen, transferimin apo zgjidhjen në mënyra tjera, në pajtim me kërkesat e nënit 8 të këtij ligji, të një një pjese apo tërë pasurisë së ndërmarrjes në këto korporata apo në korporatat ndihmëse të referuara në nenin 6.1.15 , 1.16.dhe 1.17</p> <p>2.2 likuidimin e ndërmarrjeve apo korporatave të referuara në nenin 6.1 në pajtim me nenin 9 dhe shtojcën A të këtij ligji; apo</p>	<p>1.16 transformaciju preduzeća u korporaciju i uspostavljanje i registrovanje date korporacije u skladu sa Zakonom o poslovnim organizacijama;</p> <p>1.17 restrukturiranje jednog preduzeća u nekoliko korporacija i prenošenje aktive dotičnog preduzeća u dotične korporacije i uspostavljanje i registrovanje date korporacije u skladu sa Zakonom o poslovnim organizacijama;</p> <p>1.18 ugovaranje dela aktivnosti preduzeća; i</p> <p>1.19 pokretanje postupka za reorganizaciju ili likvidaciju preduzeća u skladu sa Uredbom UNMIK-a br. 2005/48 pod nadzorom suda, ili učešće u postupcima u svojstvu i na način predviđen Uredbom.</p> <p>2. Pored ovlašćenja utvrđena članom 6.1, Agencija će, imati ovlašćenje da preduzme sledeće radnje, koje Agencije na svoju odluku smatra prikladnim:</p> <p>2.1 da proda, izvrši prenos ili na bilo koji drugi način raspolaže, u skladu sa zahtevima člana 8 ovog zakona, svim ili jednim delom deonica korporacije ili podružnice, pomenute u stavovima 6.115 , 1.16 ili 1.17</p> <p>2.2 da likvidira, u skladu sa članom 9 i Aneksom A ovog zakona, preduzeće ili korporaciju pomenutu u članu 6.1; ili</p>	<p>1.16 transforming an Enterprise into a Corporation and establishing and registering such Corporation in accordance with the Law on Business Organizations;</p> <p>1.17 restructuring an Enterprise into several Corporations, transferring the Assets of such Enterprise to such Corporations, and establishing and registering such Corporations in accordance with the Law on Business Organizations;</p> <p>1.18 contracting out part of the activities of Enterprises; and</p> <p>1.19 initiating, pursuant to UNMIK Regulation 2005/48, court-supervised reorganization or liquidation proceedings with respect to an Enterprise and participating in such proceedings in the capacity and manner provided for in that regulation.</p> <p>2. The Agency shall, in addition to the authorities set out in Article 6.1, have authority to take any of the following actions as the Agency in its reasonable discretion considers appropriate:</p> <p>2.1 to sell, transfer or otherwise dispose of, in accordance with the requirements of Article 8 of the present law, all or part of the shares of a Corporation or subsidiary Corporation referred to in Article 6.1.15, 1.16 or 1.17</p> <p>2.2 to liquidate, in accordance with Article 9 and Annex A of the present law, an Enterprise or Corporation referred to in Article 6.1; or</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.3 të shesë transferojë apo zgjidhë në mënyra tjera çdo pasuri në kompetencat administrative të Agjencisë.</p> <p>3. Ligji Nr. 03/L-212 mbi “Ligjin Themelor të Punës” nuk do të zbatohet në lidhje me ndonjë veprim të ndërmarrë nga Agjencia nën autoritetin e këtij neni 6; sidoqoftë me kusht që neni 76.7 i atij Ligji të përdoret për të përcaktuar shumën e pagesës për shkurtim nga puna që mundet të ngrihet si pretendim i vlefshëm sipas nenit 40 të shtojcës A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Ushtrimi i kompetencave</b></p>	<p>2.3 da prodaja, izvrši prenos ili na bilo koji drugi način raspolaže bilo kojom imovinom pod administrativnom nadležnošću Agencije.</p> <p>3. Zakon br. 03/L-212 “o radu” ne važi u vezi sa bilo kojim radnjama koje su preduzete od Agencije pod ovlašćenjima ovog člana 6, pod pretpostavkom, da se član 76.7 ovog Zakona koristi pri određivanju iznosa otpremnine koja se može validno potraživati na osnovu člana 40 Aneksa A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Vršenje ovlašćenja</b></p>	<p>2.3 to sell transfer or otherwise dispose of any Asset under the administrative authority of the Agency.</p> <p>3. The Law No. 03/L-212 “On Labour” shall not be applicable in relation to any action taken by the Agency under the authority of this Article 6; provided, however, that Article 76.7 of such law shall be used to determine the amount of the severance pay that may be validly claimed pursuant to Article 40 of Annex A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Exercise of Powers</b></p>
<p>1. Përveç nëse Bordi nuk vendos ndryshe, Agjencia përmbush detyrat e parapara sipas këtij kapitulli, duke ushtruar mbikëqyrjen e menaxhimit të përgjithshëm mbi ndërmarrjet dhe korporatat, brenda kufijve të burimeve të veta administrative.</p> <p>2. Përveç nëse Bordi nuk vendos ndryshe, veprimtaria e përditshme afariste e ndërmarrjeve drejtohet nga organet menaxhuese dhe organet e tjera të ndërmarrjes, pa paragjykuar kompetencat e Agjencisë sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Themelimi i korporatave; shitja e aksioneve</b></p>	<p>1. Izuzev ako Odbor ne odluči drugačije, Agencija će ispunjavati odgovornosti u skladu sa ovim poglavljem vršeci opštu kontrolu nad upravljanjem preduzećima i korporacijama u granicama svojih administrativnih resursa.</p> <p>2. Izuzev ako Odbor odluči drugačije, svakodnevno poslovanje preduzeća i korporacija obavlja se putem upravnih i drugih kontrolnih tela preduzeća i korporacija bez prejudiciranja ovlašćenja Agencije shodno ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Uspostavljanje korporacija; Prodaja deonica</b></p>	<p>1. Unless the Board decides otherwise, the Agency shall fulfill its responsibilities under this chapter by exercising general management oversight over Enterprises and Corporations within the limits of its administrative resources.</p> <p>2. Unless the Board decides otherwise, the day-to-day business of Enterprises and Corporations shall be conducted by the managing and other control bodies of the Enterprise or Corporation, without prejudice to the powers of the Agency under the present law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Establishment of Corporations; Sale of Shares</b></p>
<p>1. Siç parashihet ne nenin 6, paragrafi 1.16</p>	<p>1. Kao što je predviđeno stavom 6, 1.16 i 1.17</p>	<p>1. As provided in Article 6, Paragraph 1.16</p>

<p>dhe 1.17 Agjencia mund ta transformojë apo ristrukturojë një ndërmarrje në një apo më tepër korporata. Nëse agjencia ndërmerr masa të tilla aksionet e korporatës(ave) fillimisht regjistohen në emër të Republikës së Kosovës, dhe agjencia sipas këtij ligji ka kompetenca që të ushtrojë të gjitha të drejtat pjesëmarrëse të aksionarit në Republikën e Kosovës përfshirë kompetencën për ta shitur, transferuar apo zgjidhur në mënyra tjera aksionet sipas nenit 6, paragrafi 2.1. Agjencia gjithashtu ka kompetenca që ta bëjë likuidimin e një korporate të tilla sipas asaj që është paraparë në nenin 6. paragrafi 2.2 Të ardhurat që dalin nga çdo veprim i tillë mbahen në mirëbesim për përmbushjen e kreditorëve dhe pronarëve të ndërmarrjes dhe i nënshtrohen dispozitave në fuqi të këtij ligji dhe shtojcës A që rregullon shpërndarjen e të ardhurave.</p> <p>2. Siç parashihet në nenin 6 paragrafi 1.15, Agjencia mund të themelojë në emër të ndërmarrjes një apo më shumë korporata ndihmëse dhe t'u transferojë këtyre korporatave të drejtat dhe interesat në pasuritë e ndërmarrjes, pjesërisht ose plotësisht. Agjencia vendos për secilin rast veç e veç nëse dhe në ç'masë korporata ose korporatat e themeluara në këtë mënyrë do t'i marrin përsipër detyrimet e ndërmarrjes përkatëse. Aksionet e korporatës ose korporatave të themeluara në këtë mënyrë do të administrohen nga Agjencia në pajtim me</p>	<p>Agjencia može transformisati ili restrukturirati preduzeće u jednu ili više korporacija. Ukoliko Agjencia preduzme date radnje, deonice korporacije (a) prvobitno će biti izdate na ime Republike Kosovo, a Agjencia će, shodno ovom zakonu, biti nadležna da obavlja sva deoničarska prava Republike Kosovo, uključujući pravo da prodaje, vrši prenos ili da na drugi način raspolaže datim deonicama u skladu sa članom 6.paragraf 2.1 Agjencia takođe ima nadležnost da sprovede likvidaciju date korporacije na način predviđen stavom 6.paragraf 2.2. Bilo koji prihodi koji proizađu iz ovih radnji biće čuvani u povereničkom fondu u korist poverilaca i vlasnika prvobitnog preduzeća i podložni važećim odredbama sadašnjeg zakona i Aneksa A koji uređuje preraspodelu ostvarenih prihoda.</p> <p>2. Kao što je predviđeno stavom 6 paragraf 1.15 Agjencia može, u ime preduzeća, da ustanovi jednu ili više podružnih korporacija i da na iste prenese prava i interese u celosti ili na deo Imovine/Aktive dotičnog Preduzeća. Agjencia odlučuje od slučaja do slučaja da li će i, ako odluči tako, do kog stepena, korporacija ili korporacije ustanovljene na ovaj način preuzeti obaveze dotičnog preduzeća. Deonicama korporacije ili korporacija koje su ustanovljene na ovaj način, upravlja Agjencia u skladu sa ovim zakonom. Ako jedan poverilac podnese potraživanje koje se odnosi na obavezu ili na dug,</p>	<p>and 1.17 the Agency may transform or restructure an Enterprise into one or more Corporations. If the Agency takes such action the shares of the Corporation(s) shall initially be titled in the name of the Republic of Kosovo, and the Agency shall have, by operation of the present law, the authority to exercise all attendant shareholder rights of the Republic of Kosovo including the authority to sell, transfer or otherwise dispose of such shares under Article 6.paragraph 2.1.The Agency shall also have the authority to liquidate any such Corporation as provided for in Article 6 paragraph 2.2. Any Proceeds resulting from any such an action shall be held in trust for the benefit of the Creditors and Owners of the original Enterprise and otherwise subject to the applicable provisions of the present law and Annex A governing the distribution of Proceeds.</p> <p>2. As provided in Article 6.paragraph 1.15 the Agency may, on behalf of an Enterprise, establish one or more subsidiary Corporations and transfer to such Corporations the rights and interests in all or part of the Assets of the Enterprise concerned. The Agency shall decide on a case-by-case basis whether and, if so, to what extent the Corporation or Corporations thus established shall assume liabilities of the Enterprise concerned. The shares of the Corporation or Corporations thus established shall be administered by the Agency</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>këtë ligj. Nëse një kreditor paraqet pretendim mbi një detyrim ose përgjegjësi e cila, sipas vendimit të Agjencisë përmendur në këtë paragraf, është marrë përsipër nga një Korporatë, Kreditori nuk do të ketë të drejtë të shpërndajë asnjë të ardhur që ka dalë nga shitja e aksioneve të Korporatës apo shita e ndonjë pasurie; Në raste të tilla kreditori do të ketë mundësi ekskluzive që të parashtrijë ankesë/pretendim kundër korporatës.</p>	<p>koji je preuzet od strane korporacije u skladu sa odlukom Agencije prema ovom članu, dati poverilac nema pravo na raspodelu prihoda ostvarenih iz prodaje deonica korporacije ili iz prodaje bilo koje aktive (osim u slučaju da poverilac ima odgovarajuće dokumentovan interes u hartijama od vrednosti); u datom slučaju, jedina mogućnost na raspolaganju poveriocu jeste pravo na potraživanje od korporacije.</p>	<p>pursuant to the present law. If a claim is made by a Creditor on an obligation or liability that has been assumed by such a Corporation pursuant to an Agency decision pursuant to this paragraph, such Creditor shall have no right to a distribution from any Proceeds resulting from a sale of shares of the Corporation or the sale of any Asset (unless the Creditor had a validly documented security interest therein); in such case, the Creditor's exclusive recourse shall be the right to assert the claim against the Corporation.</p>
<p>3. Agjencia në bazë të këtij ligji ka kompetenca për të ushtruar të gjitha të drejtat e aksionarit mbi ndërmarrjen që është pronare e aksioneve të Korporatës ndihmëse të themeluar në bazë të neneve 6 paragrafi 1.15 dhe nenit 8 paragrafi 2, përfshirë të drejtën për të shitur, transferuar apo zgjidhur një pjesë apo të gjitha aksionet në emër të asajë ndërmarrjeje. Të ardhurat eventuale që dalin nga kjo, grumbullohen në ndërmarrjen që ka qenë pronare e aksioneve.</p>	<p>3. Agencija, u skladu sa ovim zakonom, ima pravo da vrši sva akcionarska prava nad preduzećem koje poseduje deonice podružne korporacije uspostavljene u skladu sa članovima 6 paragrafi 1.15 i član 8 paragraf 2, uključujući pravo na prodaju, prenos ili raspolaganje delom ili svim deonicama u ime datog preduzeća. Bilo kakvi posledični prihodi sakupljaju se na račun preduzeća koje je posedovalo deonice.</p>	<p>3. The Agency shall have, by operation of the present law, the authority to exercise all shareholder rights of the Enterprise that owns the shares of a subsidiary Corporation established pursuant to Articles 6 paragraph 1.15 and 8.2, including the right to sell, transfer or otherwise dispose of part or all of such shares on behalf of such Enterprise. Any resulting Proceeds shall accrue to the Enterprise that had owned the shares</p>
<p>4. Agjencia mbanë, administron dhe shpërndanë ndonjë apo të gjitha të ardhurat që dalin nga shitja, transferimi apo zgjidhja e aksioneve në Korporatë apo Korporatës ndihmëse në pajtim me dispozitat në fuqi të këtij ligji dhe shtojcën A.</p>	<p>4. Agencija čuva, upravlja i raspodeljuje bilo koje ili sve prihode ostvarene iz prodaje, prenosa ili raspolaganja deonicama u korporaciji ili podružnoj korporaciji u skladu sa važećim odredbama ovog zakona i Aneksa A.</p>	<p>4. The Agency shall hold, administer and distribute any and all Proceeds resulting from a sale, transfer or disposition of shares in a Corporation or subsidiary Corporation in accordance with the applicable provisions of the present law and Annex A.</p>
<p>5. Çdo shitje, transferim apo zgjidhje në mënyrë tjetër e aksioneve në Korporatë apo Korporatën ndihmëse sipas nenit 6. paragrafi 2.1 dhe këtij neni 8 do të bëhet vetëm pas një</p>	<p>5. Bilo koja prodaja, prenos ili drugi vid raspolaganja deonicama korporacije ili podružne korporacije, u skladu sa članom 6 paragraf 2.1 i sa ovim članom 8 vrši se samo u sklopu</p>	<p>5. Any sale, transfer or other disposition of shares in a Corporation or subsidiary Corporation under Article 6 paragraph 2.1 and this Article 8 shall only be done after the</p>

<p>procedure të hapur dhe konkurruese të tenderimit.</p> <p>6. Pavarësisht nga çdo dispozitë tjetër e këtij ligji, nëse agjencia e ushtron të drejtën e kontratës për të rifituar apo anuluar aksionet e Korporatës ndihmëse që është shitur më parë nga agjencia apo paraardhësi i saj, Agjencia mund të ndërmarrë cilëndo nga veprimet e specifikuar në nenin 6 paragrafi 2.2 sa i përket korporatës ndihmëse ose disave apo të gjitha pasurive të saj. Në rastin e tillë:</p> <p>6.1 palët tjer në kontratë kanë vetëm ato të drejta që mund të parashihen në mënyrë specifike në kontratën në fjalë, dhe</p> <p>6.2 Të gjitha fondet e pranuar nga agjencia si pasojë e një veprimi të tillë - tarifa administrative prej pesë përqind (5%) neto e Agjencisë sipas nenit 21, paragrafi 2 të këtij ligji dhe shpenzimet e dokumentuara të Agjencisë të dala nga ushtrimi i asaj të drejte kontraktuese dhe për ndërmarrjen e veprimeve të tilla – do të përdoren për të përmbushur kërkesat e kreditorëve të Korporatës së tillë ndihmëse; dhe</p> <p>6.3 Nëse pas përmbushjes së të drejtave kontraktuale të palëve tjera që dalin nga kontrata dhe kreditorëve të Korporatës mbetet ndonjë pjesë e fondeve të tilla, ato fonde të mbetura do të përfshihen në të ardhurat që do të përdoren për të përmbushur pretendimet e kreditorëve dhe pronarëve të ndërmarrjes që</p>	<p>otvorenog i konkurentnog postupka licitacije.</p> <p>6. Bez obzira na bilo koje druge odredbe u sadašnjem zakonu, ukoliko Agencija iskoristi ugovorno pravo da ponovo stekne ili otkáže deonice podružne korporacije koja je prethodno prodana od strane Agencije ili njenog prethodnika, Agencija može preduzeti bilo koje radnje predviđene tačkom 6 paragraf 2.2 kada govorimo o toj podružnoj korporaciji ili bilo kojoj ili svojoj njoj aktivnosti. U tom slučaju:</p> <p>6.1 druge stranke potpisnice ugovora imaju samo ona prava koja se mogu konkretno predvideti za odnosni ugovor, i</p> <p>6.2 sva finansijska sredstva dobijena od strane Agencije kao posledica ove radnje – neto vrednost od pet procenata (5%) administrativne naknade Agencije pružene u skladu sa članom 21 paragraf 2 ovog zakona, i dokumentovanih troškova Agencije načinjenih u vršenju ugovornog prava i obavljanju radnji – upotrebiće se u cilju zadovoljavanja poverilaca date podružne korporacije; i</p> <p>6.3 ukoliko bilo koja neto finansijska sredstva ostanu nakon zadovoljavanja ugovornih prava drugih stranaka u ugovoru i poverilaca podružne korporacije, data finansijska sredstva biće uključena u prihode koji će se upotrebiti za zadovoljavanje potraživanja poverilaca i vlasnika preduzeća, koji su prvobitno posedovali imovinu</p>	<p>conduct of an open and competitive bidding procedure.</p> <p>6. Notwithstanding any other provision of the present law, if the Agency exercises a contract right to reacquire or cancel the shares of a subsidiary Corporation previously sold by the Agency or its predecessor, the Agency may take any of the actions specified in Article 6 paragrph 2.2 with respect to that subsidiary Corporation or any or all of its assets. In such event:</p> <p>6.1 the other parties to the contract shall have only such rights as may be specifically provided for by the concerned contract, and</p> <p>6.2 all of the funds received by the Agency as a consequence of such action - net of the five percent (5%) administration fee of the Agency provided for under Article 21paragrafi 2 of the present law, and the Agency’s documented expenses incurred in exercising such contract right and taking such action – shall be used to satisfy the creditors of such subsidiary Corporation; and</p> <p>6.3 if any such net funds remain after satisfying the contract rights of the other parties to the contract and the subsidiary Corporation’s creditors, such remaining funds shall be included in the Proceeds that will be used to satisfy the claims of the Creditors and Owners of the Enterprise that</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>fillimisht i ka mbajtur ato pasuri të cilat iu janë transferuar Korporatës ndihmëse kur ajo është themeluar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Likuidimi i kryer nga Agjencia</b></p> <p>1. Bordi mund të iniciojë likuidimin e një Ndërmarrje, Korporate, pasurie ose një pjese të saj, përmes lëshimit të Vendimit për Likuidim nëse mendon se procedura e tillë është në interes të kreditorëve ose pronarëve përkatës. Procesi i likuidimit do të ushtrohet në bazë të procedurave të përcaktuara të parapara në shtojcën A.</p> <p>2. Të gjitha kompetencat e organeve menaxhuese dhe mbikëqyrëse të ndërmarrjes ose korporatës që i nënshtrohet Vendimit të likuidimit, i dorëzohen autoritetit përkatës të likuidimit të themeluar në bazë të shtojcës A.</p> <p>3. Secili autoritet i likuidimit është pjesë integrale e Agjencisë. Të gjitha veprimet apo mosveprimet e autoritetit të likuidimit janë veprimet dhe mosveprimet e Agjencisë. Secili person që punon, apo është i angazhuar apo i emëruar të ndihmojë autoritetin e likuidimit është ‘person i punësuar apo angazhuar nga Agjencia’ sipas kuptimit të nenit 18.5 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Politika operative</b></p> <p>1. Bordi nxjerr politikën operative për</p>	<p>koja je prenetë na podružnu korporaciju, u vreme njenog uspostavljanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Likvidacija sprovedena od strane Agencije</b></p> <p>1. Odbor može pokrenuti dobrovoljnu likvidaciju preduzeća, korporacije ili imovine/aktive ili bilo kog njegovog dela izdavanjem Odluke o likvidaciji u slučajevima u kojima smatra da je takav postupak u interesu dotičnih poverilaca ili vlasnika. Postupak likvidacije obavlja se prema postupku koji je utvrđen Aneksom A.</p> <p>2. Sva ovlašćenja upravnih i kontrolnih organa preduzeća ili korporacije koje je podložno Odluci o likvidaciji ustupaju se Upravi za likvidaciju uspostavljenog u skladu sa Aneksom A.</p> <p>3. Svaka Uprava za likvidaciju sastavni je deo Agencije. Sva dela i propusti Uprave za likvidaciju biće istovremeno dela i propusti Agencije. Svako lice koje obavlja ulogu u sklopu, ili je angažovano ili dodeljeno da pomogne, Upravi za likvidaciju biće ‘lice zaposleno ili angažovano od strane Agencije’ u sklopu značenja člana 18.5 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Operativne politike</b></p> <p>1. Odbor donosi operativnu politiku kojom se</p>	<p>originally held the assets that were transferred to the subsidiary Corporation when it was established.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Liquidations by the Agency</b></p> <p>1. The Board may initiate a liquidation of any Enterprise, Corporation or Asset or any part thereof by issuing a Liquidation Decision where it deems such proceedings are in the interest of the concerned Creditors or Owners. The liquidation process shall be conducted pursuant to the procedures established by Annex A.</p> <p>2. All powers of the management and control bodies of an Enterprise or Corporation that is subject to a Liquidation Decision shall be ceded to the concerned Liquidation Authority established pursuant to Annex A.</p> <p>3. Every Liquidation Authority is an integral part of the Agency. All acts and omissions of a Liquidation Authority shall be the acts and omissions of the Agency. Every person serving on, or engaged or assigned to assist, a Liquidation Authority shall be ‘a person employed or engaged by the Agency’ within the meaning of Article 18.5 of the present law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Operational Policies</b></p> <p>1. The Board shall issue operational policies</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>udhëheqjen e Agjencisë në ushtrimin e kompetencave të saj, sipas këtij kapitulli, me qëllim të:</p> <p>1.1 sigurimit të pajtueshmërisë me detyrat e Agjencisë sipas këtij ligji dhe elementeve tjera në fuqi të së drejtës në Kosovë; dhe</p> <p>1.2 në kuadër të burimeve administrative në dispozicion të Agjencisë, të promovojë marrjen e masave të arsyeshme për ruajtjen dhe rritjen e vlerës, shansit për sukses dhe qeverisjes së ndërmarrjeve;</p> <p>2. Përkitazi me ushtrimin e kompetencave të Agjencisë sipas nenit 6 paragrafi 2, politikat operative ndër të tjera:</p> <p>2.1 në përgjithësi vendosin rregulla dhe procedura që sigurojnë që veprimet e ndërmarra nga agjencia janë në pajtim me kriteret e nenit 2 paragrafi 3 të këtij ligji;</p> <p>2.2 Për veprimet e ndërmarra sipas nenit 6 paragrafit 2.1 caktojnë rregulla transparente dhe të njëtrajtshme lidhur me procesin e ofertimit të përmendur në nenin 8 paragrafi 5 që sigurojnë konkurrencë të drejtë ndërmjet ofertuesve, dhe janë në mënyrë të arsyeshme të orientuar drejt fitimit të vlerës së drejtë të tregut për aksionet dhe</p> <p>2.3 Sigurojnë që ato rregulla dhe procedura të vendosen në dispozicion të publikut;</p>	<p>Agjencia rukovodi pri vršenju svojih ovlašćenja iz ovog poglavlju, u cilju:</p> <p>1.1 obezbeđivanja usaglašenosti sa zadacima Agencije prema ovom zakonu i drugim važećim elementima kosovskog prava; i</p> <p>1.2 promovisanja, u okviru ograničenja upravnih resursa Agencije na njenom raspolaganju, preduzimanja razumnih mera za očuvanje i unapređivanje vrednosti, održivosti i upravljanja preduzećima.</p> <p>2. Kada govorimo o obavljanju ovlašćenja Agencije u skladu sa članom 6 paragraf 2, operativne politike obuhvataju, između ostalog:</p> <p>2.1 uopšteno utvrđen skup pravila i postupaka koji obezbeđuju da su radnje preduzete od strane Agencije u skladu sa zahtevom člana 2 paragraf 3 ovog zakona;</p> <p>2.2 za radnju preduzetu u skladu sa stavom 6 paragraf 2.1 utvrđena transparentna i jednoobrazno primenjena pravila koja rukovode postupcima predavanja ponuda zahtevanih članom 8 paragraf 5 koji obezbeđuju pravednu konkurenciju ponuđača i koji su racionalno usmereni ka dobijanju pravedne tržišne vrednosti deonica; i</p> <p>2.3 Obezbeđuju da su data pravila i postupci stavljani na raspolaganje javnosti.</p>	<p>guiding the Agency in the exercise of its powers under this chapter with a view to:</p> <p>1.1 ensuring compliance with the Agency’s duties under the present law and the other applicable elements of the Law of Kosovo; and</p> <p>1.2 promoting, within the limits of the administrative resources of the Agency available therefor, the taking of reasonable measures to preserve and enhance the value, viability, and governance of Enterprises.</p> <p>2. With respect to the exercise of the Agency’s powers under Article 6 paragrph 2, the operational policies shall, inter alia:</p> <p>2.1 generally set out rules and procedures that ensures that actions taken by the Agency are in conformity with the requirement of Article 2 paragrph 3 of the present law;</p> <p>2.2 for an action taken pursuant to Article 6 paragraf 2.1 set out transparent and uniformly applied rules governing the bidding procedures as required by Article 8 paragrph 5 that ensure fair competition of bidders and are reasonably aimed at obtaining a fair market value for the shares; and</p> <p>2.3 Ensure that such rules and procedures are made available to the public.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Politikat operative përfshijnë procedura për njoftimin e publikut mbi veprimet e ndërmarra nga Agjencia. sipas:</p> <p>3.1 nenit 6.paragrafi 1.14 kur këto koncesione apo kontrata qiradhënieje kanë të bëjnë me një pjesë të konsiderueshme të veprimtarive më të rëndësishme të ndërmarrjes, ashtu siç është përcaktuar në politikat operative;</p> <p>3.2 nenit 6. paragrafi 1.16, 1.17 dhe 1.19 dhe 6 paragrafi 2.1</p> <p>3.3 nenit 6 paragraf 2.2 me kusht që ato procedura të janë në pajtim me nenin 49 të shtojcës A: dhe</p> <p>3.4 nenit 6 paragrafi 2.3 kur transaksioni në fjalë përfshinë një apo më tepër pasuri që përbëjnë një pjesë të konsiderueshme të pasurisë së përgjithshme të ndërmarrjes, siç është përcaktuar në politikat operative dhe procedurat e tilla janë në pajtim me nenin 49 të shtojcës A.</p> <p>4. Politikat operative vendosin standarde për qeverisje të mirë të korporatave, të cilat Agjencia ua imponon ndërmarrjeve në një masë të realizueshme. Në veçanti këto standarde duhet:</p> <p>4.1 të promovojnë respektimin e kërkesave të raportimit financiar dhe kërkesave të auditimit të jashtëm të parapara me të drejtën e Kosovës;</p>	<p>3. Operativne politike obuhvataju postupke za obaveštavanje javnosti o radnjama preduzetim od strane Agencije, u sklopu:</p> <p>3.1 člana 6 paragraf 1.14 gde se koncesija ili zakupnina odnosi na značajan deo najznačajnijih operacija preduzeća, predviđene operativnim politikama;</p> <p>3.2 člana 6paragraf 1 .16, 1.17 dhe 1.19 i član 6 paragraf 2.1</p> <p>3.3 člana 6 paragraf 2.2 pod uslovom da su dati postupci u skladu sa članom 49 Aneksa A; i</p> <p>3.4 člana 6.2.3 gde odnosna transakcija obuhvata jednu ili više imovinskih predmeta koji sačinjavaju značajan deo ukupne imovine preduzeća, na način predviđen operativnim politikama, a dati postupci su u skladu sa članom 49 Aneksa A.</p> <p>4. Operativne politike utvrđuju standarde dobrog korporativnog upravljanja koji će biti nametnuti od strane Agencije na preduzeća u mogućem obimu. Standardi konkretno:</p> <p>4.1 unapređuju poštovanje finansijskih zahteva za izveštavanje i spoljnu reviziju predviđenih kosovskim pravom;</p>	<p>3. The operational policies shall include procedures for public notification of actions taken by the Agency under:</p> <p>3.1 Article 6 paragraph 1.14 where such concessions or leases relate to a substantial portion of the most significant operations of the Enterprise, as set out in the operational policies;</p> <p>3.2 Articles 6 paragraph 1.16 ,1.17, 1.19 and 6.2.1</p> <p>3.3 Article 6 paragraph 2.2 provided that such procedures are in accordance with Article 49 of Annex A; and</p> <p>3.4 Article 6.2.3 where the concerned transaction involves one or more Assets that constitute a substantial portion of the total assets of an Enterprise, as set out in the operational policies, and such procedures are in accordance with Article 49 of Annex A.</p> <p>4. The operational policies shall establish standards of good corporate governance to be imposed by the Agency on Enterprises to the extent practicable. The standards shall in particular:</p> <p>4.1 promote compliance with the financial reporting and external audit requirements established by the Law of Kosovo;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4.2 të sigurojnë mbrojtje kundër keqpërdorimit të kompetencave menaxhuese, duke përfshirë, por pa u kufizuar në përhapjen e informacioneve konfidenciale, shitjen veçmas të pasurive të ndërmarrjes me qëllim fitimi personal, pasurinë dhe përvetësimin e fitimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III</b> <b>Organizimi dhe menaxhimi</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Struktura organizative</b></p> <p>1. Agjencia ka Bordin e Drejtorëve, Drejtorin Menaxhues dhe dy Zëvendësdrejtorë Menaxhues, Drejtorin e Sekretarisë Ekzekutive si dhe personelin profesional dhe teknik.</p> <p>2. Bordi i bartë të gjitha kompetencat e Agjencisë. Bordi mund t'ia delegojë ushtrimin e kompetencave të veta Drejtorit Menaxhues, përveç kompetencave të rezervuara për Bordin sipas Nenit 15.</p> <p>3. Drejtori Menaxhues është kryeshefi ekzekutiv i Agjencisë. Drejtori Menaxhues dhe dy Zëvendësdrejtorët Menaxhues emërohen dhe shkarkohen nga Bordi. Ata ushtrojnë kompetencat e Agjencisë të cilat u</p>	<p>4.2 uspostavljaju mere zaštite od zloupotrebe upravljačkih ovlašćenja, uključujući, ali ne ograničavajući se na nezakonitu kupoprodaju deonica, smanjenje imovine preduzeća i sakupljanje profita.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b> <b>Organizacija i upravljanje</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Organizaciona struktura</b></p> <p>1. Agencija ima upravni odbor, generalnog direktora i dva zamenika generalnog direktora, kao i stručno i kancelarijsko osoblje.</p> <p>2. Sva ovlašćenja Agencije dodeljena su Odboru. Odbor može da prenese svoja ovlašćenja na generalnog direktora, osim ovlašćenja koja su rezervisana za odbor prema članu 15.</p> <p>3. Generalni direktor je glavni izvršni službenik Agencije. Generalni direktor i dva zamenika generalnog direktora imenuju se i razrešavaju sa dužnosti od strane Odbora. Oni vrše ovlašćenja Agencije koja im dodeli Odbor ili ovaj zakon.</p>	<p>4.2 establish safeguards against misuse of managerial powers, including, but not limited to, insider dealing, asset stripping, and profit skimming.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b> <b>Organization and Management</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Organizational Structure</b></p> <p>1. The Agency shall have a Board of Directors, a Managing Director and two Deputy Managing Directors, a Director of the Executive Secretariat and professional and clerical staff.</p> <p>2. All powers of the Agency shall be vested in the Board. The Board may delegate the exercise of its powers to the Managing Director, save those powers reserved to the Board by Article 15.</p> <p>3. The Managing Director shall be the chief executive officer of the Agency. The Managing Director and the two Deputy Managing Directors shall be appointed and</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>janë dhënë atyre nga Bordi ose nga ky ligj.</p> <p>4. Drejtori Menaxhues, nën kontrollin e përgjithshëm të Bordit, drejton veprimtarinë e zakonshme të Agjencisë. Drejtori Menaxhues është përgjegjës për organizimin, emërimin dhe shkarkimin e personelit, përveç për emërimin dhe shkarkimin e dy Zëvendës drejtorëve Menaxhues dhe personelit tjetër që mund të caktohet nga Bordi. Drejtori Menaxhues ushtron kompetencat tjera që mund t'i delegohen nga Bordi.</p> <p>5. Sekretaria Ekzekutive do t'i sigurojë Bordit të gjitha informatat e nevojshme për ushtrimin e funksioneve dhe mbajtjen e takimeve të Bordit, si dhe do të ushtrojë të gjitha funksionet e tjera të përcaktuara në akte nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Përbërja e Bordit</b></p> <p>1. Bordi përbëhet nga tetë Drejtorë.</p> <p>2. Kuvendi i Kosovës do të emërojë pesë Drejtorë, duke përfshirë një përfaqësues nga një komunitet jo-Shqiptar si dhe Kryetarin e Bashkimit të Sindikatave të Pavarura të Kosovës, dhe të caktojë njërin nga të emëruarit që të shërbejë si Kryesues i Bordit.</p>	<p>4. Generalni direktor, pod opštom kontrolom Odbora, upravlja uobičajenim poslovanjem Agencije. Generalni direktor je odgovoran za organizaciju, naimenovanje i otpuštanje osoblja, osim za naimenovanje i otpuštanje dva zamenika generalnog direktora i drugog odgovarajućeg osoblja za koje Odbor može da odluči. Generalni direktor vrši i druga ovlašćenja koja na njega može da prenese Odbor.</p> <p>5. Izvršni Sekretarijat dužan je da za Odbor obezbedi sve neophodne informacije kako bi Odbor izvršavao njegove funkcije i održavao sednice, kao i kako bi obavljao sve druge funkcije predviđene Pravilnicima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Sastav Odbora</b></p> <p>1. Odbor je sastavljen od osam Direktora.</p> <p>2. Skupština Kosova imenuje četiri direktora, uključujući i jednog predstavnika iz nealbanske zajednice kao i predsednika Saveza nezavisnih sindikata Kosova, i postaviće jednog od imenovanih za predsedavajućeg Odbora.</p>	<p>removed by the Board. They shall exercise those powers of the Agency vested in them by the Board or the present law.</p> <p>4. The Managing Director shall, under the general control of the Board, conduct the ordinary business of the Agency. The Managing Director shall be responsible for the organisation, appointment and dismissal of the staff, except the appointment and dismissal of the two Deputy Managing Directors and such other staff as the Board may determine. The Managing Director shall exercise such other powers as may be delegated to him by the Board.</p> <p>5. The Executive Secretariat shall provide the Board with all information necessary for the Board to exercise its function and conduct meetings, and shall perform such other functions as the By-Laws may provide.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Composition of the Board</b></p> <p>1. The Board shall consist of eight Directors.</p> <p>2. The Assembly of Kosovo shall appoint five Directors, including a representative of a non-Albanian Community and the President of the Federation of Independent Trade Unions of Kosovo, and shall designate one of these appointees as Chairman of the Board.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Përfaqësuesi Civil Ndërkombëtar emëron tre ndërkombëtarë si Drejtorë të Bordit. Pas pëlqimit nga PCN, Bordi do të emeroje një qytetare të Kosovës si Drejtor të Sekretarisë Ekzekutive të Bordit; ky person nuk do të jetë anëtar i Bordit. Bordi po ashtu do të emërojë njërin nga anëtarët e tij, përveç Kryesuesit, që të shërbejë si Zëvendës Kryesues.</p> <p>4. Drejtori menaxhues dhe dy zëvendësdrejtorët menaxhues nuk janë anëtar të Bordit.</p> <p>5. Drejtorët shërbejnë në Bord në cilësi personale dhe marrin pjesë personalisht në takimet e Bordit.</p> <p>6. Asnjë person nuk mund të bëhet ose të mbetet Drejtor nëse:</p> <p>6.1 është dënuar për kryerje të ndonjë vepr penale që ngërthen elemente të mashtrimit, pas një procedure përkatëse dhe në pajtim me standardet ndërkombëtare dhe Kosovare;</p> <p>6.2 është përjashtuar ose suspenduar nga ushtrimi i mëtutjeshëm i profesionit të tij për shkak të shkeljeve të rënda profesionale pas një procedure përkatëse dhe në pajtim me standardet ndërkombëtare;</p> <p>6.3 ka interes apo pretendim të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në apo kundër një ndërmarrje</p>	<p>3. Međunarodni civilni predstavnik imenuje tri međunarodna stručnjaka za direktore Odbora. Nakon dobijanja saglasnosti od strane ICR-a, Odbor imenuje jednog građanina Kosova za direktora Izvršnog sekretarijata Odbora; ovo lice neće biti član Odbora. Odbor će takođe imenovati jednog od svojih članova, izuzev predsedavajućeg, da služi kao zamenik predsedavajućeg.</p> <p>4. Generalni direktor i dva zamenika generalnog direktora neće biti članovi Odbora.</p> <p>5. Direktori će služiti u Odboru u ličnom svojstvu, i treba lično da prisustvuju sastancima Odbora.</p> <p>6. Nijedno lice ne može da postane ili ostane direktor ako je ovo lice:</p> <p>6.1 bilo osuđeno za krivično delo koje uključuje elemente nesavesnosti, nakon jednog odgovarajućeg postupka u skladu sa međunarodnim i kosovskim standardima;</p> <p>6.2 bilo isključeno ili suspendovano zbog ozbiljnog nedoličnog stručnog ponašanja nakon jednog odgovarajućeg postupka koji je u skladu sa međunarodnim standardima;</p> <p>6.3 ima ili stiće direktan ili indirektan interes ili potraživanje u ili protiv bilo kog preduzeća ili</p>	<p>3. The International Civilian Representative shall appoint three internationals as Directors of the Board. The Board shall, with the consent of the ICR, appoint a citizen of Kosovo as Director of the Executive Secretariat of the Board; this person shall not be a member of the Board. The Board shall also appoint one of its members, other than the Chairman, to serve as Vice Chairman.</p> <p>4. The Managing Director and the two Deputy Managing Directors shall not be members of the Board.</p> <p>5. Directors shall serve on the Board in a personal capacity, and shall attend in person all Board meetings.</p> <p>6. No person may become or remain a Director if such a person:</p> <p>6.1 has been convicted of a crime involving elements of dishonesty, after due process in accordance with international and Kosovo standards;</p> <p>6.2 has been excluded or suspended for serious professional misconduct, after due process in accordance with international standards, from the exercise of his profession;</p> <p>6.3 has or acquires a direct or indirect interest or claim in or against any Enterprise</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ose në një person apo subjekt i cili pretendon apo pohon një interes apo pretendim; dhe</p> <p>6.4 ka interesa ose angazhohet në veprimtari të cilat janë në kundërshtim me përgjegjësitë e tij sipas nenit 15.</p> <p>7. Për të pasur të drejtën e zgjedhjes si Drejtor, personi duhet të ketë së paku pesë vite përvojë pune në fushën e administratës publike, juridik, kontabilitet, financa, menaxhim të ndërmarrjeve, punë rregullatore ose përvojë tjetër përkatëse.</p> <p>8. Drejtorët mund të delegohen në Agjenci nga institucione tjera. Në këto raste, kompensimi i tyre, nëse ka kompensim, dhe kushtet e tyre të shërbimit varen nga kontrata e tyre me institucionin caktues. Privilegjet dhe imuniteti i Drejtorëve të deleguar, nëse ka të këtillë, varen nga privilegjet dhe imuniteti i institucionit caktues dhe marrëdhënia kontraktuese e Drejtorit me institucionin përkatës. Ky rregull zbatohet po ashtu sa i përket obligimeve tatimore të e Drejtorëve të deleguar në Kosovë.</p>	<p>bilo kom licu ili subjektu koji potražuje ili tvrdi da ima dati interes ili potraživanje; ili</p> <p>6.4 ima interes bilo koji drugi interes ili je angažovan u aktivnostima u suprotnosti sa njegovom odgovornošću u skladu sa članom 15.</p> <p>7. Da Kako bi bilo podesno da se izabere za direktora, bilo koje lice treba da ima najmanje pet godina iskustva iz oblasti javne administracije, prava, računovodstva, finansija, upravljanja sa preduzećima, regulatornim radom ili sa bilo kakvim sličnim odgovarajućim područjem.</p> <p>8. Direktori mogu da budu ustupljeni Agenciji iz drugih institucija. U takvim slučajevima, njihova plata i pojedinačni uslovi službe zavise od njihovih ugovora sa institucijom koja ih ustupa. Privilegije i imunitet ustupljenih direktora, ako postoje, zavise od privilegija i imuniteta institucije koja ih ustupa i ugovornih odnosa direktora sa dotičnom institucijom. Ovo pravilo takođe utvrđuje obaveze ustupljenih direktora za oporezivanje na Kosovu.</p>	<p>or in any person or entity seeking or asserting any such interest or claim;; or</p> <p>6.4 Otherwise has interests or engages in other conduct conflicting with his responsibilities under Article 15.</p> <p>7. To be eligible as Director, any person shall have at least five years of relevant work experience in the areas of public administration, law, accounting, finance, enterprise management, regulatory work or any similarly relevant area.</p> <p>8. Directors may be seconded to the Agency from other institutions. In such cases, their remuneration, if any, and personal conditions of service shall depend on their contract with the seconding institution. Privileges and immunities of seconded Directors, if any, shall depend on the privileges and immunities of the seconding institution and the contractual relationship of the Directors concerned with such institution. This rule shall also determine the liability of seconded Directors to taxation in Kosovo.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Mandati dhe Detyrat e Drejtorëve</b></p>	<p><b>Član 13</b> <b>Mandat i zadaci direktora</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Term and Duties of Directors</b></p>
<p>1. Drejtorët, përveç kryesuesit dhe zëvendës kryesuesit të Bordit si dhe Drejtorit të Sekretarisë Ekzekutive të Bordit emërohen me mandate të përsëritshme dyvjeçare.</p>	<p>1. Direktori se, pored predsedavajućeg, zamenika predsedavajućeg Odbora i direktora Izvršnog sekretarijata Odbora biće imenuju na mandat od dve godine sa mogućnošću reizbora.</p>	<p>1. Directors other than the Chairman, the Vice-Chairman of the Board and the Director of the Executive Secretariat of the Board shall be appointed for renewable two-</p>

<p>2. Drejtorët nuk marrin kompensim për pjesëmarrje në mbledhjet e Bordit; mirëpo ata mund të kompensohen për shpenzimet e arsyeshme të bëra në lidhje me pjesëmarrjen në mbledhjet e Bordit si dhe shpenzimet e arsyeshme të bëra për përmbushjen e funksioneve të tjera zyrtare në emër të Agjencisë.</p> <p>3. Drejtorët do t'i kryejnë detyrimet e tyre në mënyrë të paanshme duke synuar për përmbushjen e qëllimeve të Agjencisë të përcaktuara në nenin 2. Ata nuk duhet të pranojnë udhëzime lidhur me ushtrimin e detyrave të tyre.</p> <p>4. Drejtorët kanë ndaj Agjencisë detyrimin e njëjtë për mirëbesim sikurse Drejtorët e Shoqërive Aksionare sipas Ligjit për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>5. Drejtorët mund të shkarkohen nga detyra nga subjekti i cili i ka emëruar nëse ata:</p> <p>5.1 e humbin të drejtën për të shërbyer si Drejtor sipas nenit 12.6;</p> <p>5.2 e shfrytëzojnë postin për përfitime personale apo në dobi të ndonjë personi apo subjekti tjetër përveç Agjencisë;</p> <p>5.3 bëhen të paafte për kryerjen e detyrave të tyre së paku për një periudhë tremujore;</p> <p>5.4 nuk pajtohen me ndonjë vendim të marrë</p>	<p>2. Direktori ne primaju naknadu za prisustvo na sastancima Odbora; međutim, oni mogu da dobiju naknadu za stvarne troškove koje snose usled prisustva na sastancima Odbora i za stvarne troškove koji su im pričinjeni pri obavljanju njihovih drugih službenih funkcija u ime Agencije.</p> <p>3. Direktori su dužni da obavljaju svoje dužnosti nepristrasno u odnosu na svrhu Agencije koja je utvrđena u članu 2. Oni ne smeju da primaju nikakve instrukcije prilikom obavljanja svojih dužnosti.</p> <p>4. Direktori imaju prema Agenciji iste povereničke zadatke kao što imaju direktori deoničarskih društava na osnovu Zakona o poslovnim organizacijama.</p> <p>5. Direktori mogu biti razrešeni sa dužnosti od strane koja ih je imenovala ako:</p> <p>5.1 postanu nepodesni za obavljanje funkcije direktora prema članu 12.6;</p> <p>5.2 koriste svoju funkciju za svoju ličnu korist ili u korist bilo kojeg lica ili subjekta izuzev Agencije;</p> <p>5.3 nisu u stanju da vrše svoje obaveze za jedan vremenski rok od najmanje tri meseca;</p> <p>5.4 propuste da se povinuju odluci koja je doneta</p>	<p>year terms.</p> <p>2. Directors shall not receive compensation for attending Board meetings; however, they may receive reimbursement for reasonable costs they incurred in connection with attending Board meetings and the reasonable costs incurred in the discharge of their other official functions on behalf of the Agency.</p> <p>3. Directors shall perform their duties impartially with a view to the purposes of the Agency set out in Article 2. They shall not receive any instructions in the exercise of their duties.</p> <p>4. Directors shall owe the Agency the same fiduciary duties as directors of joint stock companies under the Law on Business Organizations.</p> <p>5. Directors may be removed from office by the party appointing them if they:</p> <p>5.1 become ineligible to serve as Directors under Article 12.6;</p> <p>5.2 use their office for their personal benefit or the benefit of any person or entity other than the Agency;</p> <p>5.3 become unable to perform their duties for a period of at least three months;</p> <p>5.4 fail to comply with a decision taken</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>sipas nenit 5; ose</p> <p>5.5 i shkelin detyrat e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Procedurat e Bordit</b></p> <p>1. Procedurat e Bordit do të caktohen në aktet nënligjore të Agjencisë të miratuara nga Bordi.</p> <p>2. Mbledhjet e rregullta të Bordit do të konvokohen së paku një herë në muaj. Kryesuesi mund të thërrasë mbledhje të tjera në çdo kohë dhe këtë e bën me kërkesën e së paku dy drejtorëve.</p> <p>3. Dy donatorët më të mëdhenj ndërkombëtarë të Agjencisë do të kenë të drejtën e pjesëmarrjes në të gjitha mbledhjet e Bordit në cilësinë e vëzhguesve pa të drejtë vote.</p> <p>4. Bordi konsiderohet se ka quorum nëse janë të pranishëm së paku pesë drejtorë, së paku njëri ndër të cilët duhet të jetë Drejtor ndërkombëtar.</p> <p>5. Vendimet e Bordit do të merren me konsensus dhe nëse konsensusi nuk mund të arrihet, me votim.</p> <p>6. Vendimet merren me shumicën e thjeshtë të anëtarëve të pranishëm, nëse nuk është paraparë ndryshe në këtë ligj ose në aktet nënligjore të Agjencisë.</p>	<p>prema članu 5; ili</p> <p>5.5 krše svoje obaveze (dužnosti).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Postupci Odbora</b></p> <p>1. Postupci Odbora treba da se propišu u Pravilnicima Agencije koji će biti usvojeni od Odbora.</p> <p>2. Redovni sednice Odbora sazivaju se najmanje jednom mesečno. Predsedavajući može u bilo koje vreme da sazove ostale sednice i to će uraditi na zahtev najmanje dva direktora.</p> <p>3. Dva najveća međunarodna donatora Agencije imaju pravo da prisustvuju bilo kom sastanku Odbora u svojstvu posmatrača bez prava glasa.</p> <p>4. Smatra se da Odbor ima quorum ako je prisutno najmanje pet direktora, s'tim da najmanje jedan od njih treba da bude međunarodni direktor, koji treba da bude prisutan.</p> <p>5. Odluke Odbora donose se konsenzusom, a ako ne može da se dođe do konsenzusa, glasanjem.</p> <p>6. Osim ako je drugačije propisano u ovom zakonu ili u Pravilnicima Agencije, odluke se donose prostom većinom glasova prisutnih članova.</p>	<p>pursuant to Chapter 5; or</p> <p>5.5 breach their duties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Procedures of the Board</b></p> <p>1. The procedures of the Board shall be set forth in By-Laws of the Agency to be adopted by the Board.</p> <p>2. Regular Board meetings shall be convened at least once a month. The Chairman may at any time convene additional meetings and shall do so at the request of at least two Directors.</p> <p>3. The two largest international donors of the Agency shall have the right to attend any meeting of the Board as observers without voting rights.</p> <p>4. The Board shall have a quorum if at least five Directors, at least one of whom shall be an international Director, are present.</p> <p>5. Decisions of the Board shall be made by consensus and, where no consensus is reached, by voting.</p> <p>6. Unless provided otherwise in the present law or the By-Laws of the Agency, decisions shall be made by a simple majority of the members present.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7. Kur, për një vendim të caktuar, sipas këtij ligji ose rregulloreve të Agjencisë nevojitet shumica e kualifikuar, vendimi do të merret me së paku pesë vota pozitive. Të gjitha vendimet mbi pagesat të cilat duhet të bëhen sipas nenit 15 paragrafi 2.7 duhet të marrin votën pozitive të tre Drejtorëve Ndërkombëtarë.</p> <p>8. Çdo drejtor ka nga një votë. Në rast të ndarjes së barabartë të votave, vota e Kryesuesit është vendimtare për çështjen në fjalë.</p> <p>9. Pavarësisht nga nenet 14 paragrafi 6 dhe 14 paragrafi 7, tre anëtarët ndërkombëtarë të Bordit në mënyrë të përbashkët dhe unanime mund të pezullojnë cilindo vendim të marrë nga Bordi, nëse vendosin se vendimi është në kundërshtim me parimet e përcaktuara në Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut duke përfshirë të gjitha Protokollat e kësaj konvente ose të drejtën e zbatueshme, dhe duhet ta paraqesin çështjen për vendim nga Dhoma e Posaçme. Dhoma e Posaçme i merr këto vendime në mënyrë urgjente. Vendimi i sipër cekur i Bordit mbetet i pezulluar deri në marrjen e vendimit nga Dhoma e Posaçme.</p> <p>10. Aktet nënligjore mund t'i përcaktojnë vendimet që mund të merren vetëm nga kryesuesi (apo zëvendësi i tij). Në raste emergjente kryesuesi dhe Zëvendës Kryesuesi, duke vepruar së bashku, mund të marrin vendime të cilat më pas i nënshtrohen konfirmimit nga Bordi në mbledhjen e</p>	<p>7. Kada se prema ovom zakonu traži kvalifikovana većina ili prema Pravilnicima Agencije, odluka će se doneti sa najmanje pet potvrđenih glasova. Bilo koja odluka o isplata izvršiće se u skladu sa članom 15 paragraf 2.7 koji zahteva potvrdno glasanje tri međunarodna direktora.</p> <p>8. Svaki direktor ima jedan glas. U slučaju podjednagog broja glasova, predsedavajući ima odlučujući glas o datom pitanju.</p> <p>9. Bez obzira na članove 14 paragraf 6 i 14.7, tri međunarodna člana Odbora zajednički i jednoglasno mogu da obustave svaku odluku Odbora, ako zaključe da je ova odluka usuprotnosti sa principima koji su utvrđeni Evropskom konvencijom o ljudskim pravima uključujući sve njene Protokole ili važeći Zakon, i dužni su da ovo pitanje upute Specijalnoj komori na odlučivanje. Specijalna komora donosi odluku u hitnom postupku u vezi sa ovim pitanjem. Odluka Odbora će biti obustavljena sve dok Specijalna komora ne donese svoju odluku.</p> <p>10. U Pravilnicima mogu da se navedu odluke koje predsedavajući (ili njegov zamenik) može sam da donosi. U hitnim slučajevima, predsedavajući i zamenik predsedavajućeg može da donosi odluke koje mora da potvrdi Odbor na svojoj narednoj sednici.</p>	<p>7. Where a qualified majority is required by the present law or the By-laws of the Agency, decisions shall be made by at least five affirmative votes. Any decision on the payments to be made in accordance with Article 15 paragraf 2.7 shall require the affirmative vote of the three international Directors.</p> <p>8. Each Director shall have one vote. In case of an equal division of votes, the vote of the Chairman shall decide the matter.</p> <p>9. Notwithstanding Articles 14 paragraph 6 and 14.7, the three international members of the Board acting jointly and unanimously may suspend any decision made by the Board, if they decide that such decision is in conflict with the principles enshrined in the European Convention on Human Rights including any of its Protocols or Applicable Law, and refer the matter to the Special Chamber for a decision. The Special Chamber shall make such decision as a matter of urgency. The respective Board decision remains suspended until the Special Chamber has reached its decision.</p> <p>10. The By-Laws may specify decisions that may be taken by the Chairman (or his alternate) alone. In an emergency, the Chairman and the Vice-Chairman, acting jointly, may take decisions subject to confirmation by the Board in the next Board meeting.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ardhshme të tij.</p> <p>11. Drejtori i Sekretarisë Ekzekutive të Bordit ka detyrat e përcaktuara në rregullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Përgjegjësitë e Bordit</b></p> <p>1. Bordi ka përgjegjësi të përgjithshme për aktivitetet e Agjencisë dhe për përmbushjen e kësaj përgjegjësie ndërmerr veprimet e duhura apo të lejuara me këtë ligj.</p> <p>2. Vendimet e poshtëshënuara të Bordit do të merren me shumicën e kualifikuar dhe nuk mund t'i delegohen cilitdo person:</p> <p>2.1 miratimi i aktit të themelimit, rregulloreve, strukturës së përgjithshme organizative, politikës financiare dhe të auditimit, shpërblimit, politikës së personelit dhe punësimit të Agjencisë;</p> <p>2.2 miratimi i politikës operative sipas nenit 10;</p> <p>2.3 emërimi apo shkarkimi i një zëvendës drejtori menaxhues ose ndonjë zyrtari tjetër, emërimi i të cilëve është rezervuar për Bordin;</p> <p>2.4 konstituimi, konfirmimi ose përbërja e Bordit mbikëqyrës, këshillit të punëtorëve ose organit tjetër mbikëqyrës të ndërmarrjes dhe çdo përcaktim apo ndryshim i kompetencave dhe përgjegjësi të organit të tillë;</p>	<p>11. Direktor Izvršnog sekretarijata Odbora ima zadatke koji su utvrđeni u Pravilnicima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Odgovornosti Odbora</b></p> <p>1. Odbor ima opštu odgovornost za rad Agencije i pri vršenju te odgovornosti preuzima bilo koju radnju koju zahteva ili dopušta ovaj zakon.</p> <p>2. Sledeće odluke Odbor donosi kvalifikovanom većinom i ne mogu da se prenesu na bilo koje lice:</p> <p>2.1 usvajanje osnivačkog akta, Pravilnika, opšte organizacione strukture, finansijske i kontrolne smernice, plate i politike zapošljavanja Agencije;</p> <p>2.2 usvajanje operative politike shodno članu 10;</p> <p>2.3 naimenovanje i razrešenje upravnog direktora, zamenika upravnog Direktora ili jednog drugog službenika, čije naimenovanje je rezervisano za Odbor;</p> <p>2.4 uspostavljanje, potvrđivanje ili sastav nadzornog odbora, radničkog saveta ili drugog nadzornog tela jednog preduzeća i bilo koja odluka ili izmena ovlašćenja i odgovornosti ovog tela;</p>	<p>11. The Director of the Executive Secretariat of the Board shall have the duties specified in the By-Laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Responsibilities of the Board</b></p> <p>1. The Board shall have general responsibility for the activities of the Agency and shall take, in the fulfillment of this responsibility, any action required or permitted by the present law.</p> <p>2. The following decisions of the Board shall be taken by a qualified majority and may not be delegated to any person:</p> <p>2.1 approval of the charter, By-laws, general organizational structure, financial and auditing policies, remuneration, staffing and employment policies of the Agency;</p> <p>2.2 approval of operational policies under Article 10;</p> <p>2.3 the appointment or dismissal of the Managing Director, a Deputy Managing Director or other official whose appointments the Board has reserved to itself;</p> <p>2.4 the creation, confirmation or composition of the supervisory board, worker's council or other supervisory body of an Enterprise and any determination or modification of the powers and</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.5 vendosja e një ndërmarrje nën administrimin e drejtpërdrejtë të Agjencisë sipas Nenit 6.paragrafi 1.5;</p> <p>2.6 miratimi apo ndryshimi i aktit të themelimit, akteve nënligjore ose dokumenteve të ngjashme të një ndërmarrje;</p> <p>2.7 vendimi për pagesat të cilat duhet të bëhen nga të ardhurat që rezultojnë nga aktivitetet e Agjencisë sipas Neneve 8 dhe 9 ose që mbahen në mirëbesim në të mirë të Kreditorëve ose Pronarëve, përveç nëse Dhoma e Posaçme parapakisht ka nxjerrë një vendim i cili duhet të zbatohet menjëherë dhe i cili kërkon bërjen e këtyre pagesave.</p> <p>2.8 nënshkrimi i një marrëveshje për menaxhimin, rindërtimin ose riorganizimin e ndërmarrjes ose një marrëveshje për qiradhënie lidhur me ndonjë ndërmarrje në pajtim me nenin 6.paragrafi 1.13;</p> <p>2.9 dhënia e koncesioneve ose qiradhënia e pronës, të drejtave ose veprimtarive të ndërmarrjes sipas nenit 6 paragrafi 1. 14;</p> <p>2.10 miratimi i planeve për riorganizimin ose ristrukturimin e ndërmarrjes;</p> <p>2.11 miratimi i krijimit të një ose më shumë korporatave sipas nenit 8;</p> <p>2.12 shitja ose transferi i një pjese ose i të gjitha aksioneve të një korporate të krijuar</p>	<p>2.5 stavljanje preduzeća pod direktnu upravu Agencije shodno članu 6.paragraf 1.5;</p> <p>2.6 usvajanje ili izmena osnivačkog akta, Pravilnika ili sličnih dokumenata preduzeća;</p> <p>2.7 odluka o isplatama koje treba da se izvrše iz bilo kojih prihoda koji proizilaze iz aktivnosti Agencije shodno članovima 8 i 9 ili koje se drže u povereničkom fondu u korist poverilaca i vlasnika, osim ako Specijalna komora nije prethodno donelo neposredno obavezujuću odluku kojom se zahteva izvršenje ove isplate.</p> <p>2.8 zaključivanje sporazuma o upravljanju, rekonstrukciji ili reorganizaciji jednog preduzeća, ili sporazuma o zakupu kada je reč o preduzeću shodno članu 6 paragraf 1.13;</p> <p>2.9 davanje koncesija ili zakupa kada je reč o imovini, pravima ili aktivnostima jednog preduzeća shodno članu 6. paragrafi 1.14;</p> <p>2.10 usvajanje planova za reorganizaciju ili restrukturiranje jednog preduzeća;</p> <p>2.11 odobrenje za stvaranje jedne ili više korporacija shodno članu 8;</p> <p>2.12 prodaja i prenos dela ili svih deonica korporacije stvorene shodno gornjem stavu 2.11</p>	<p>responsibilities of such body;</p> <p>2.5 the placing under direct Agency administration of an Enterprise pursuant to Article 6.paragraf 1.5;</p> <p>2.6 the approval or modification of the charter, by-laws or similar documents of an Enterprise;</p> <p>2.7 the decision on payments to be made from any Proceeds resulting from the Agency’s activities under Articles 8 and 9 or otherwise held in trust for the benefit of Creditors and Owners, unless the Special Chamber has previously issued an immediately enforceable decision requiring such payment to be made.</p> <p>2.8 The conclusion of an arrangement for the management, reconstruction or reorganization of an Enterprise, or lease agreement with respect to an Enterprise pursuant to Article 6. paragrafi 1.13;</p> <p>2.9 the granting of concessions or leases with respect to property, rights or activities of an Enterprise pursuant to Article 6 paragrafi 1.14 ;</p> <p>2.10 the approval of plans for the reorganization or restructuring of an Enterprise;</p> <p>2.11 the approval of the creation of one or more Corporations pursuant to Article 8;</p> <p>2.12 the sale and transfer of part or all of the shares of a Corporation created under</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>sipas paragrafit 2.11 më sipër një pale të jashtme;</p> <p>2.13 marrjen e vendimit për Likuidimin;</p> <p>2.14 vendimi për fillimin e procedurës së riorganizimit ose likuidimit të një Ndërmarrje në përputhje me Rregulloren për Riorganizimin dhe Likuidimin e Ndërmarrjeve;</p> <p>2.15 miratimi i buxhetit dhe i planeve të punës së Agjencisë për vitin e ardhshëm kalendarik;</p> <p>2.16 miratimi i punës (performancës) së menaxhmentit në bazë të raportit vjetor të auditimit;</p> <p>2.17 vendimi nëse një ndërmarrje e veçantë ose një grup i caktuar i ndërmarrjeve do të konsiderohet nga Agjencia se i plotësojnë kushtet e përcaktuara në nenin 5; dhe</p> <p>2.18 vendosja e procedurave, funksioneve ose njësive të kontrollit të brendshëm në Agjenci të cilat Bordi i konsideron të nevojshme.</p> <p>3. Agjencia merr vendimet për privatizimin ose likuidimin e Ndermarrjeve vetëm pas konsultimit me zyrtaret e komunave në të cilat ndodhet Ndermarrja perkatese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Menaxhmenti dhe personeli</b></p> <p>1. Drejtori Menaxhues me ndihmën e dy</p>	<p>drugoj strani;</p> <p>2.13 izdavanje Odluke o likvidaciji;</p> <p>2.14 odluka o pokretanju postupka za reorganizaciju i likvidaciju jednog preduzeća u skladu sa Uredbom o reorganizaciji i likvidaciji preduzeća;</p> <p>2.15 usvajanje budžeta i poslovnog plana Agencije za narednu kalendarsku godinu;</p> <p>2.16 usvajanje rada Uprave na osnovu godišnjeg izveštaja o reviziji;</p> <p>2.17 odluka da li individualno preduzeće ili definisana grupa preduzeća prema mišljenju Agencije ispunjava zahteve člana 5; i</p> <p>2.18 uspostavljanje bilo kojih unutrašnjih kontrolnih funkcija, postupaka ili jedinica u okviru Agencije, za koje Odbor smatra da su prikladne.</p> <p>3. Agencija donosi odluke o privatizaciji ili likvidaciji preduzeća tek nakon konsultacija sa zvaničnicima opština u kojima se nalazi odnosno preduzeće.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Uprava i osoblje</b></p> <p>1. Generalni direktor, uz pomoć dva zamenika</p>	<p>paragraph 2.11 above to an outside party;</p> <p>2.13 the issuance of a Liquidation Decision;</p> <p>2.14 the decision to initiate reorganization or liquidation proceedings with respect to an Enterprise in accordance with the Regulation on Reorganization and Liquidation of Enterprises;</p> <p>2.15 the approval of the budget and the business plan of the Agency for the following calendar year;</p> <p>2.16 the approval of the performance of the Management on the basis of the annual audit report;</p> <p>2.17 the decision whether an individual Enterprise or defined group of Enterprises shall be considered by the Agency as satisfying the requirements of Article 5; and</p> <p>2.18 the establishment of any internal control functions, procedures or units within the Agency the Board deems appropriate.</p> <p>3. The Agency shall take decisions on privatization or liquidation of Enterprises only after consultations with officials from municipalities in which the relevant Enterprise is located</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Management and Staff</b></p> <p>1. The Managing Director, with the</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Zëvendës drejtorëve menaxhues është përgjegjës për:</p> <p>1.1 kryerjen e të gjitha funksioneve që i janë deleguar atij nga Bordi;</p> <p>1.2 zhvillimin e veprimtarisë së rregullt të Agjencisë në pajtim me politikën dhe udhëzimet që mund të nxirren nga Bordi;</p> <p>1.3 organizimin, emërimin dhe largimin nga puna të personelit (përveç Zëvendës drejtorëve menaxhues dhe zyrtarëve të tjerë, emërimin e të cilëve Bordi e ka rezervuar për vete) në pajtim me vendimet e marra ose udhëzimet e nxjerra nga Bordi;</p> <p>1.4 përgatitjen e mbledhjeve të Bordit dhe sigurimin e zbatimit të vendimeve të Bordit; dhe</p> <p>1.5 kryerjen e çfarëdo funksioni në marrëveshje me Bordin në pajtim me nenin 2.paragrafi 2.2.</p> <p>2. Drejtori menaxhues i raporton Bordit dhe i përgjigjet vetëm atij dhe asnjë pale tjetër.</p> <p>3. Drejtori menaxhues dhe dy Zëvendës drejtorët menaxhues emërohen nga Bordi. Kryesuesi është përgjegjës për nominimin e kandidatëve për këto pozita në pajtim me procedurat që do të përshihen në rregullore të miratuar nga Bordi dhe lëshuar nga Agjencia. Drejtori menaxhues dhe zëvendës drejtorët menaxhues në çdo kohë</p>	<p>generalnog direktora, odgovoran je za:</p> <p>1.1 obavljanje svih funkcija koje mu poveri Odbor;</p> <p>1.2 sprovođenje redovnog poslovanja Agencije u skladu sa bilo kojim smernicama i instrukcijama koje može da izda Odbor;</p> <p>1.3 organizovanje, naimenovanje i otpuštanje osoblja (osim zamenika generalnog direktora i drugih zvaničnika čije je naimenovanje u nadležnosti Odbora) u skladu sa bilo kojom odlukom ili uputstvima donetim od Odbora;</p> <p>1.4 pripremanje sednica Odbora i osiguravanje izvršenja odluka donetih od strane Odbora; i</p> <p>1.5 uz saglasnost Odbora, obavlja bilo koju funkciju u skladu sa članom 2.paragraf 2.2.</p> <p>2.Generalni direktor podnosi izveštaje i odgovara Odboru i nikom drugom.</p> <p>3. Generalni direktor i dva zamenika generalnog direktora imenuje Odbor. Predsedavajući je odgovoran da nominuje kandidate na ove funkcije u skladu sa postupcima predviđenim pravilima usvojenim od strane Odbora i izdatim od strane Agencije. Generalni direktor i zamenik generalnog direktora mogu biti razrešeni sa funkcije u bilo kom trenutku od strane Odbora.</p>	<p>assistance of the two Deputy Managing Directors, shall be responsible for:</p> <p>1.1 performing all functions delegated to him by the Board;</p> <p>1.2 conducting the ordinary business of the Agency in accordance with any policies and instructions that might be issued by the Board;</p> <p>1.3 organizing, appointing and dismissing the staff (other than the Deputy Managing Directors and other officials whose appointment the Board has reserved to itself) in accordance with any decision made or instructions issued by the Board;</p> <p>1.4 preparing the meetings of the Board and ensuring the implementation of the decisions of the Board; and</p> <p>1.5 With the concurrence of the Board, performing any functions pursuant to Article 2.paragraph 2.2.</p> <p>2. The Managing Director shall report and be accountable to the Board and to no other party.</p> <p>3. The Managing Director and the two Deputy Managing Directors shall be appointed by the Board. The Chairman shall be responsible for nominating candidates for these positions in accordance with procedures that shall be set out in rules adopted by the Board and issued by the Agency. The Managing Director and the</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mund të shkarkohen nga Bordi. Bordi vendosë për kompensimin dhe kushtet e tjera të shërbimit të drejtorit dhe Zëvendës drejtorëve menaxhues, pa cenuar nenin 16 paragrafi 5 më poshtë. Drejtori Menaxhues apo njëri nga zëvendës drejtorët menaxhues i caktuar nga Drejtori Menaxhues janë të pranishëm në secilin takim të Bordit me qëllim të dhënies së këshillave dhe informatave për Bordin dhe të përgjigjes në pyetjet e parashtruara atyre nga anëtarët e Bordit. Kur Bordi diskuton çfarëdo çështje të interesit specifik personal për Drejtorin Menaxhues apo zëvendës drejtorin menaxhues i cili është i pranishëm, Kryesuesi mund të kërkojë që ai person të mos jetë i pranishëm gjatë bisedimeve. Drejtori Menaxhues dhe dy zëvendës drejtorët menaxhues nuk kanë të drejtë vote në takimet e Bordit.</p>	<p>Odbor utvrđuje visinu plate i druge uslove službe generalnog direktora i dva zamenika generalnog direktora, ne nanoseći štetu stavu 16 paragraf 5 koji sledi u nastavku. Generalni direktor ili jedan od zamenika generalnog direktora postavljen od strane generalnog direktora prisustvuje svakom sastanku Odbora kako bi pružio savete i informacije Odboru i kako bi odgovorio na pitanja koja su im postavljena od strane članova Odbora. Kada Odbor razmatra pitanje od posebnog ličnog interesa za generalnog direktora ili prisutnog zamenika generalnog direktora, predsedavajući može zahtevati da isti ne prisustvuju ovim diskusijama. Generalni direktor i dva zamenika Generalnog direktora nemaju pravo glasa na sastancima Odbora.</p>	<p>Deputy Managing Directors may at any time be dismissed by the Board. The Board shall determine the remuneration and other terms of service of the Managing Director and the two Deputy Managing Directors, without prejudice to Article 16 paragrph 5 below. The Managing Director or one of the Deputy Managing Directors designated by the Managing Director shall be present at each meeting of the Board for the purpose of providing advice and information to the Board and responding to questions put to them by Board members. When the Board is discussing any issue of specific personal interest to the Managing Director or Deputy Managing Director present, the Chairman may require such person to be absent during such discussions. The Managing Director and the two Managing Directors shall have no right to vote at Board meetings.</p>
<p>4. Personat të cilët nuk kanë të drejtë për t'u emëruar për drejtorë të Bordit sipas nenit 13.4 gjithashtu nuk kanë të drejtë të emërohen për Drejtor Menaxhues ose Zëvendës drejtor menaxhues. Ata gjithashtu nuk kanë të drejtë të zgjidhen në këto poste nëse mbajnë një post publik ose janë anëtarë të një organi ekzekutiv në një parti politike.</p>	<p>4. Lica koja nemaju pravo da budu naimenovana za direktora Odbora prema članu 13.4 takođe nemaju pravo da budu naimenovana za generalnog direktora odnosno za zamenika generalnog direktora. Oni takođe na to ne polažu pravo ako obavljaju javnu funkciju ili ako su članovi izvršnih organa neke političke partije.</p>	<p>4. Persons ineligible for appointment as a Director of the Board under Article 13.4 shall also be ineligible for appointment as Managing Director or Deputy Managing Director, respectively. They shall also be ineligible if they hold a public office or are a member of the executive body of a political party.</p>
<p>5. Menaxhmeni dhe personeli tjetër i Agjencisë mund të caktohen në Agjenci nga institucionet e tjera. Në rastet e tilla, kompensimi dhe kushtet e tyre të shërbimit do të varen nga kontrata e tyre me institucionin i cili i dërgon. Privilegjet dhe imuniteti i</p>	<p>5. Uprava i ostalo osoblje mogu da budu ustupljeni Agenciji iz drugih institucija. U takvim slučajevima, naknada i pojedinačni uslovi službe zavise od njihovih ugovora sa institucijom koja ih ustupa. Privilegije i imunitet ustupljenog osoblja, ako postoje, zavise od privilegija i</p>	<p>5. Management and other staff may be seconded to the Agency from other institutions. In such cases, their remuneration and personal conditions of service shall depend on their contract with the seconding institution. Privileges and</p>

<p>personelit të caktuar, nëse kanë, varen nga privilegjet dhe imunitetet e institucionit që i dërgon dhe nga marrëdhënia kontraktuese e personelit të transferuar me atë institucion. Ky rregull zbatohet po ashtu për tatimin e Drejtorëve të caktuar në Kosovë.</p> <p>6. Gjatë kryerjes së detyrave të tyre, menaxhmenti dhe personeli i përgjigjen vetëm Agjencisë. Ata nuk duhet të marrin kurrfarë udhëzimesh sa i përket kryerjes së detyrave të tyre nga asnjë autoritet tjetër përveç Bordit ose nga eprori i tyre hierarkik në Agjenci.</p> <p>7. Menaxhmenti dhe personeli duhet ta ruajnë fshehtësinë e informatave të fituara gjatë shërbimit të tyre në Agjenci, edhe gjatë edhe pas shërbimit të tyre në Agjenci.</p> <p>8. Menaxhmenti dhe personeli nuk duhet të kenë interes të drejtëpërdrejtë ose të tërthortë në një ndërmarrje apo në ndonjë palë e cila pretendon një interes në atë ndërmarrje. Menaxhmentit dhe personelit gjithashtu i ndalohej marrja e përfitimeve nga çdo palë tjetër përveç nga Agjencia për çdo veprim ose mosveprim të Agjencisë, pa cenuar nenin 16.5.</p> <p>9. Menaxhmenti dhe personeli kanë ndaj Agjencisë detyrimin e njëjtë për mirëbesim, kujdes dhe dilijencë sikurse zyrtarët, menaxhmenti dhe personeli i shoqërive</p>	<p>imuniteta institucije koja ih ustupa i ugovornih odnosa tog osoblja sa dotičnom institucijom. Ovo pravilo takođe određuje ustupljeno osoblje za oporezivanje na Kosovu.</p> <p>6. Pri vršenju svojih zadataka, Uprava i osoblje u potpunosti su odgovorni jedino Agenciji. Oni ne smeju da primaju nikakva uputstva u vezi sa vršenjem svojih zadataka od bilo kojeg organa osim Odbora, ili svojih hijerarhijski nadređenih u Agenciji.</p> <p>7. Uprava i osoblje dužni su da čuvaju poverljivost informacija stečenih pri obavljanju službe u Agenciji i za vreme službe u Agenciji i nakon toga.</p> <p>8. Uprava i osoblje ne smeju da imaju bilo kakav direktan ili indirektan interes u jednom preduzeću ili kod bilo koje strane koja ima interes u vezi s tim preduzećem. Upravi i osoblju nije dozvoljeno da primaju usluge od bilo koje strane osim od Agencije u vezi sa bilo kojim delovanjem ili nedelovanjem Agencije, bez prejudiciranja člana 16.5.</p> <p>9. Uprava i osoblje imaju obavezu prema Agenciji da se dobro staraju, budu marljivi i da služe sa časnim namerama kao službenici, uprava i osoblje deoničarskog društva prema Zakonu o</p>	<p>immunities of seconded staff, if any, shall depend on the privileges and immunities of the seconding institution and the contractual relationship of the staff concerned with such institution. This rule shall also determine the liability of seconded staff to taxation in Kosovo.</p> <p>6. In the discharge of their offices, the Management and the staff owe their duty solely to the Agency. They shall not receive any instructions with respect to the discharge of their office from any authority other than the Board, or their hierarchical superior in the Agency.</p> <p>7. The Management and the staff shall maintain the confidentiality of information obtained in their service for the Agency both during and following their service for the Agency.</p> <p>8. The Management and staff shall not directly or indirectly have any interest in an Enterprise or any party seeking an interest in such Enterprise. The Management and staff shall also be barred from receiving a benefit from any party other than the Agency in relation to any action or inaction of the Agency without prejudice to Article 16.5.</p> <p>9. The Management and staff shall owe to the Agency the same duties of care, diligence and good faith as officers, management and staff of joint stock</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>aksionare sipas Ligjit për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>10. Bordi, menaxhmenti dhe personeli nuk i përgjigjen asnjë pale tjetër për cilindo veprim ose mosveprim të bërë në emër të Agjencisë, përveç Agjencisë brenda kompetencave që u janë dhënë atyre nga Agjencia. Bordi, menaxhmenti dhe personeli janë përgjegjës ndaj Agjencisë për çdo mosrespektim të detyrave tyre sipas këtij ligji ose sipas kontratave të tyre me Agjencinë, pa cenuar nenin 16.5.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b> <b>Dispozitat financiare</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kapitali Themeltar</b></p> <p>Agjencia do të ketë kapitalin themeltar në shumë prej 10 milionë euro (10.000.000 €), prej të cilave një milion (1.000.000 €) euro do të paguhen me të holla të gatshme ose në natyrë; pjesa e mbetur mund të kërkohej nga Bordi në kohën dhe në shumën e nevojshme për përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë. Kapitali themeltar i Agjencisë mund të rritet nga Kuvendi i Kosovës me fonde nga Buxheti i Konsoliduar i Kosovës në përputhje me të drejtën në Kosovë, dhe nuk mund të reduktohet. As Republika e Kosovës dhe as Buxheti i Konsoliduar i Kosovës nuk janë përgjegjëse për detyrimet e Agjencisë.</p>	<p>poslovnim organizacijama.</p> <p>10. Odbor, Uprava i osoblje nisu odgovorni nikome osim Agenciji za bilo koju radnju ili nerad u ime Agencije u okviru ovlašćenja koja im je dodelila Agencija. Odbor, Uprava i osoblje odgovorni su Agenciji za bilo koje kršenje zadatka na osnovu ovog zakona ili u skladu sa svojim ugovorima sa Agencijom, bez prejudiciranja člana 16.5.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>Finansijske odredbe</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Osnovni kapital</b></p> <p>Agencija će imati osnovni upisni kapital od deset miliona Evra (10.000.000 €), od kojih se milion Evra (1.000.000 €) uplaćuje u gotovini ili u naturi; preostali deo može da se zatraži od Odbora na vreme i u potrebnom iznosu radi zadovoljavanja obaveza Agencije. Deoničarski kapital Agencije može da se poveća od Skupštine Kosova putem dodele sredstava od Kosovskog konsolidovanog budžeta u skladu sa kosovskim pravom, i ne može da se smanji. Ni Republika Kosovo niti Kosovski konsolidovani budžet nisu odgovorni za obaveze Agencije.</p>	<p>companies under the Law on Business Organizations.</p> <p>10. The Board, Management and the staff shall not be liable to any party other than the Agency for any action or inaction on behalf of the Agency within the scope of the authority vested in them by the Agency. The Board, Management and the staff shall be liable to the Agency for any breach of their duties under the present law or in accordance with their contracts with the Agency, without prejudice to Article 16.5.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>Financial Provisions</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Charter Capital</b></p> <p>The Agency has a subscribed charter capital of ten million Euros (€ 10,000,000), of which one million Euros (€ 1,000,000) has been paid in cash or in kind; the remainder shall be subject to call by the Board when and to the extent required to meet obligations of the Agency. The Agency's share capital may be increased by the Assembly of Kosovo with funds drawn from the Kosovo Consolidated Budget in accordance with the Law of Kosovo, and may not be reduced. Neither the Republic of Kosovo nor the Kosovo Consolidated Budget shall be liable for the liabilities of the Agency.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center"><b>Neni 18</b> <b>Detyrimet, Diligjenca dhe Përgjegjësitë e Agjencisë</b></p>	<p align="center"><b>Član 18</b> <b>Obaveze, oćekivana marljivost i odgovornost Agencije</b></p>	<p align="center"><b>Article 18</b> <b>Liability, Due Diligence and Responsibility of the Agency</b></p>
<p>1. Čdo detyrim i shkaktuar nga Agjencia, qoftë me kontratë ose me anë të veprimit të ligjit do të kufizohet vetëm në pasuritë e Agjencisë, plus pjesa e papaguar e kapitalit nominal të saj. Agjencia nuk është përgjegjëse për kurrfarë borxhi që lidhet me pasuritë e trustit dhe pasuritë e trustit nuk mund të preken nga çfarëdo borxhi i Agjencisë.</p> <p>2. Agjencia nuk është përgjegjëse për kurrfarë borxhi, veprimi ose mosveprimi që i atribuohet një ndërmarrjeje dhe asnjë ndërmarrje nuk është përgjegjëse për kurrfarë borxhi, veprimi ose mosveprimi që i atribuohet Agjencisë. Agjencia nuk është përgjegjëse për kurrfarë veprimi ose mosveprimi të drejtorëve, menaxherëve ose personave të tjerë kontrollues të ndërmarrjeve pavarësisht se a janë emëruar apo jo ata drejtorë, menaxherë a persona të tjerë kontrollues të ndërmarrjes nga Agjencia.</p> <p>3. Pasuritë tjera të ndërmarrjeve që administrohen nga Agjencia do të mbahen në mirëbesim veçmas nga pasuritë tjera të Agjencisë. Në përputhje me kritere të arsyeshme të investimit, fondet të cilat mbahen në mirëbesim nga Agjencia do të investohen në letra me vlerë dhe instrumente të tjera financiare të klasifikuara nga agjenci ndërkombëtare të klasifikimit si letra me vlerë</p>	<p>1. Bilo koja obaveza koja nastane za Agenciju, bilo na osnovu ugovora ili na osnovu zakonskog dejstva, biće ograničena na imovinu/aktivu Agencije uvećanu za neplaćeni deo njenog upisanog kapitala. Agencija nije odgovorna za bilo koji dug u vezi sa poverenom imovinom niti se poverenom imovinom pokriva bilo koji dug Agencije.</p> <p>2. Agencija nije odgovorna za bilo koji dug, radnju ili neaktivnost koja se može pripisati jednom Preduzeću, i nijedno Preduzeće nije odgovorno za bilo koji dug, radnju ili neaktivnost koja se može pripisati Agenciji. Agencija nije odgovorna za bilo koju radnju ili neaktivnost direktora, rukovodilaca ili drugog kontrolnog osoblja preduzeća bez obzira na to da li je te direktore, rukovodioce ili drugo kontrolno osoblje naimenovala Agencija.</p> <p>3. Aktiva Preduzeća kojom upravlja Agencija držaće se u poverenićkom fondu odvojeno od sve druge aktive Agencije. Sredstva koja se drže u poverenju od strane Agencije mogu da se ulože, u skladu sa razumnim kriterijumima o ulaganju, u vrednosnim papirima ili drugim finansijskim instrumentima koji su klasifikovani od jedne međunarodne agencije kao vrednosni papiri ili finansijski instrumenti.</p>	<p>1. Any liability incurred by the Agency, whether by contract or by operation of law, shall be limited to the assets of the Agency plus the unpaid portion of its subscribed capital. The Agency shall not be liable for any debt related to trust assets nor shall trust assets be liable for any debt of the Agency.</p> <p>2. The Agency shall not be liable for any debt, action or inaction attributable to an Enterprise and no Enterprise shall be liable for any debt, action or inaction attributable to the Agency. The Agency shall not be liable for any action or inaction of directors, managers or other control persons of Enterprises regardless of whether or not such directors, managers or other control persons have been appointed by the Agency.</p> <p>3. Assets of Enterprises administered by the Agency shall be held in trust separately from the assets of the Agency. Funds held in trust by the Agency shall be invested, in accordance with reasonable investment criteria, in securities and other financial instruments rated by international rating agencies as investment grade securities and instruments.</p>

<p>dhe instrumente financiare për investim.</p> <p>4. Agjencia në asnjë rast nuk përgjigjet për dëmet që janë si rrjedhim i tërthortë ose si pasojë e masave ndëshkuese.</p> <p>5. Asnjë person i angazhuar ose i punësuar nga Agjencia dhe asnjë person i cili mban një pozitë menaxheriale ose të drejtorit në Agjenci ose në lidhje me Agjencinë, nuk mban përgjegjësi personale të çfarëdo lloji ndaj cilësdo palë të tretë për dëmet të cilat i janë shkaktuar ose pretendohen të jenë shkaktuar palës së e tretë si rezultat i një veprimi ose lëshimi të Agjencisë ose një veprimi ose lëshimi të personelit, menaxhmentit ose Bordit të Drejtorëve të Agjencisë, nëse ky veprim ose lëshim është bërë gjatë zbatimit ose ekzekutimit të autoritetit dhe përgjegjësive të Agjencisë të përcaktuara në këtë ligj ose cilitdo element tjetër të ligjit në fuqi në Kosovë ose si pasojë e zbatimit të një interpretimi të arsyeshëm dhe jo qëllimkeq të këtyre autoriteteve dhe përgjegjësive. Të gjitha përgjegjësitë për dëmet e shkaktuara në këtë mënyrë janë përgjegjësi ekskluzive të Agjencisë. Agjencia është e detyruar që t'i sigurojë dhe mbrojë fuqishëm personelin, menaxherët ose drejtorët kundër të cilëve është ngritur një akuzë për këto dëme. Për të shmangur dyshimin, parashihet në mënyrë specifike që ky paragraf nuk e pengon veprimin e asnjë dispozite të asnjë kontrate ndërmjet agjencisë dhe cilitdo person të angazhuar apo punësuar nga Agjencia, që krijon detyrime dhe të drejta të</p>	<p>4. Agjencia u nijednom slučaju nije odgovorna ni za jednu posrednu, posledičnu, ili kaznenu štetu.</p> <p>5. Nijedno lice koje je angažovano ili koje je zaposleno u Agenciji, ili nijedno lice koje ima rukovodeću ili direktorsku poziciju u Agenciji ili u vezi sa Agencijom, nema nikakvu ličnu odgovornost bilo koje vrste prema trećoj strani za štetu koja je pričinjena ili za koju se pretpostavlja da je pričinjena od treće strane kao rezultat radnje ili propusta Agencije ili jedne radnje ili propusta osoblja, uprave ili Upravnog odbora Agencije, ako je ovaj propust ili radnja načinjen prilikom primene ili izvršavanja ovlašćenja ili odgovornosti Agencije koje su utvrđene u ovom zakonu ili bilo kojem drugom elementu zakona koji je primenjiv na Kosovu, ili u skladu sa razumnim tumačenjem i u dobroj nameri ovih ovlašćenja i odgovornosti. Sva odgovornost za štetu koja je na ovaj način pričinjena isključiva je odgovornost Agencije. Agencija je obavezna da nadoknadi štetu i energično zaštiti njeno osoblje, upravnike ili direktore protiv kojih je podnet zahtev za ovu štetu. Kako bi se izbegla sumnja, posebno se predviđa da ovaj stav neće onemogućiti primenu bilo koje odredbe bilo kog ugovora sklopljenog između Agencije i bilo kog lica angažovanog ili zaposlenog od strane Agencije koji utvrđuje obavezu i prava i obaveze stranaka da obeštete jedna drugu.</p>	<p>4. The Agency shall in no case be liable for any indirect, consequential, or punitive damage.</p> <p>5. No person engaged or employed by the Agency, and no person who holds a managerial or director position in or with respect to the Agency, shall have any personal liability of any description to any third party for any damages suffered or alleged to have been suffered by such third party as a consequence of an act or omission of the Agency, or any act or omission of the Agency's personnel, management or Board of Directors, if such act or omission was done in the implementation or execution of the Agency's authorities and responsibilities as provided for under the present law or any other element of the law applicable in Kosovo, or in pursuance of a reasonable and good faith interpretation of such authorities and responsibilities. Any liability for such damage shall be the exclusive liability of the Agency. The Agency shall have the duty to indemnify and vigorously defend any of its personnel, managers or directors against whom a claim for such damages may be brought. For the avoidance of doubt, it is specifically provided that this paragraph shall not impair the operation of any provision of any contract between the Agency and any person engaged or employed by the Agency that establishes the liability and indemnification rights and</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dëmshpërblimit dhe obligime për palët, vis-a-vis njëra tjetrës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Politikat financiare, Identifikimi dhe transferimi i Fondeve të Mbetura</b></p> <p>1. Bordi i nxjerr politikat financiare me qëllim që Agjencia ta kryejë aktivitetin e saj në pajtim me praktikën e shëndosha dhe të arsyeshme të menaxhimit dhe t'i realizojë zotimet e veta financiare pa kërkuar kapitalin e papaguar sipas Nenit 17. Këto politika mund t'i mundësojnë Agjencisë që të kërkojë pagesa administrative, pagesa të transaksioneve dhe shërbimeve nga ndërmarrjet, korporatat dhe nga çdo shfrytëzues tjetër i aktiviteteve të Agjencisë me kusht që këto pagesa të jenë transparente, jodiskriminuese dhe të arsyeshme.</p> <p>2. Përveç asaj që është paraparë në paragrafin 3.3 të këtij neni të gjitha të ardhurat e mbledhura nga Agjencia si rezultat i aktiviteteve të saj sipas Nenit 8 dhe 9 të këtij ligji dhe të cilat mbahen në mirëbesim në pritje për t'ju shpërndarë Kreditorëve dhe Pronarëve do të investohen nga agjencia në llogari, instrumente ose mënyra të tjera të investimit të cilat janë ranguar për investim nga agjenci ndërkombëtare të rangimit dhe në përputhje me kriteret e arsyeshme dhe të matura të investimit.</p> <p>3. Për secilin likuidim të nisur nga Agjencia apo paraardhësi i saj sipas paragrafit 2.2 të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Finansijske politike; Identifikovanje i prenos preostalih finansijskih sredstava</b></p> <p>1. Odbor donosi finansijske politike (smernice) nastojeći da obezbedi da Agencija vrši svoje aktivnosti u skladu sa zdravim i razumnim upravnim postupcima i da može da ispuni finansijske obaveze bez pozivanja na neuplaćeni kapital shodno članu 17. Ovakve politike (smernice) mogu da budu obezbeđene za administrativne, transakcijske i uslužne naknade koje Agencija naplaćuje preduzećima, korporacijama i bilo kojim drugim korisnicima Agencijskih usluga, pri čemu su te naknade transparentne, ne-diskriminatorne i razumne.</p> <p>2. Osim u slučaju predviđenim stavom 3.3 ovog člana, bilo koji prihodi koji su sakupljeni od Agencije kao rezultat njene aktivnosti na osnovu člana 8 i 9 ovog zakona i koje se drže u poverenju u očekivanju raspodele poveriocima i vlasnicima, uložice se od Agencije u računima, instrumentima ili na druge načine ulaganja koje su procenjene kao investicione kategorije od jedne međunarodne agencije za procenu i u skladu sa razumnim i promišljenim ulagačkim kriterijumima.</p> <p>3. Za svaku likvidaciju pokrenutu od strane Agencije ili njenog prethodnika, u skladu sa</p>	<p>obligations of the parties' vis-à-vis each other.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Financial Policies; Identification and Transfer of Residual Funds</b></p> <p>1. The Board shall issue financial policies with a view to ensuring that the Agency carries out its activities in accordance with sound and prudent management practices and can meet its financial commitments without calling in unpaid capital pursuant to Article 17. Such policies may provide for administrative, transaction and service fees to be charged by the Agency to Enterprises, Corporations and any other beneficiaries of the Agency's activities, provided that such fees are transparent, non-discriminatory and reasonable.</p> <p>2. Except as provided in paragraph 3.3 of this Article, any Proceeds collected by the Agency as a result of its activities under Articles 8 and 9 of the present law and held in trust, shall be invested by the Agency in accounts, instruments or other means rated as investment grade by international rating agencies and in accordance with reasonable and prudent investment criteria.</p> <p>3. For each liquidation initiated by the Agency or its predecessor under paragraph</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nenit 6 dhe nenit 9 të këtij ligji, apo sipas dispozitave analoge të legjislacionit të kaluar në këtë ligj:</p> <p>3.1 Agjencia kryen apo kërkon nga autoriteti përkatës i likuidimit që të kryejë rishikim sistematik të të gjitha të ardhurave që dalin nga veprimet e tilla për të përcaktuar pjesën e atyre të ardhurave që përbënë fondet e mbetura.</p> <p>3.2 Me qëllim ekskluziv të kryerjes së një përcaktimi të tillë, Agjencia apo autoriteti i likuidimit deri në kohën e vërtetimit përfundimtar të vlefshmërisë dhe vlerës së pretendimit në fjalë apo interesit, në pajtim me këtë ligj dhe, nëse kërkesa apo interesi iu është nënshtruar procedurave pranë Dhomës së Posaçme, Ligjit për Dhomën e Posaçme:</p> <p>3.2.1 Supozon që një pretendim që është bërë brenda afatit kohor nga kreditori i supozuar, për sa i përket të ardhurave në fjalë, ka vlerë të barabartë me vlerën maksimale të theksuar në atë pretendim, por vetëm nëse ai pretendim mbështetet me dokumente substanciale dhe të besueshme të cilat janë paraqitur me kohë nga kreditori brenda afateve të përcaktuara nga ky ligj dhe shtojca A; dhe</p> <p>3.2.2 Supozon që interesi i pronësisë që është pohuar me kohë nga pronari i supozuar për sa i përket të ardhurave në fjalë është i vlefshëm po aq sa edhe interesi i pohuar por vetëm nëse</p>	<p>stavom 2.2 člana 6 i članom 9 ovog zakona, ili shodno analognoj odredbi bilo kog prethodnog zakonodavstva u ovom zakonu:</p> <p>3.1 Agencija sprovodi ili nalaže odnosnoj Upravi za likvidaciju da sprovede sistematsku reviziju svih prihoda ostvarenih datom radnjom, kako bi se utvrdio deo tih prihoda koji sačinjava preostala finansijska sredstva.</p> <p>3.2 U isključivu svrhu utvrđivanja istog, Agencija ili Uprava za likvidaciju, do vremena kada konkretna validnost i vrednost odnosnog potraživanja i interesa bude utvrđena na konačan način u skladu sa ovim zakonom, i, ukoliko je potraživanje ili interes blagovremeno postalo predmet Specijalne komore, Zakon o Specijalnoj komori:</p> <p>3.2.1 pretpostavlja da je potraživanje koje je izneto na blagovremeni način od strane navodnog poverioca kada govorimo o odnosnim prihodima, u svojoj vrednosti jednaka maksimalnoj vrednosti navedenoj u potraživanju, ali samo ukoliko je dato potraživanje potkrepljeno značajnim i verodostojnim dokumentovanim dokazima koji su blagovremeno priloženi od strane poverioca do važećeg roka (rokova) utvrđenih ovim zakonom i Aneksom A; i</p> <p>3.2.2 pretpostavlja da je vlasnički interes koji je blagovremeno iznet od strane navodnog vlasnika u pogledu prihoda važeći u potpunosti meri navedenog interesa, ali samo ukoliko navedeni</p>	<p>2.2 of Article 6 and Article 9 of the present law, or under the analogous provisions of any predecessor legislation to the present law:</p> <p>3.1 The Agency shall conduct or shall cause the concerned Liquidation Authority to conduct a systematic review of all Proceeds resulting from such action to determine the portion of such Proceeds that constitute Residual Funds.</p> <p>3.2 For the exclusive purpose of making such determination, the Agency or Liquidation Authority shall, until such time as the actual validity and value of the concerned claim or interest has been established with finality in accordance with the present law and, if the claim or interest is timely made the subject of an action before the Special Chamber, the Law on the Special Chamber:</p> <p>3.2.1 assume that a claim that has been timely made by a purported Creditor with respect to the concerned Proceeds has a value equal to the maximum value stated in such claim, but only if such claim is supported by substantial and credible documentary evidence that has been timely submitted by the Creditor by the applicable deadline(s) established by the present law and Annex A; and</p> <p>3.2.2 assume that an ownership interest that has been timely asserted by a purported Owner with respect to the concerned Proceeds is valid to the full extent of the</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ai interes i pohuar:</p> <p>3.2.2.1 Nuk është lëshuar në bazë të kriterëve të parapara në ligj apo është krijuar përmes kontratës që e ndërlidhë atë materialisht, drejtpërsëdrejti apo në mënyrë të tërthortë, me transformimin të cilën agjencia ka të drejtë ta bëjë nuk i plotëson kriteret e nenit 5.paragrafi 4 dhe</p> <p>3.2.2.2 Mbështetet nga dëshmi substanciale dhe të besueshme të cilat janë dorëzuar me kohë nga pronari i supozuar sipas afateve të përcaktuara në këtë ligj dhe shtojcën A, por vetëm nëse dëshmitë e tilla demonstron në mënyrë të qartë që ndërmarrja apo personi juridik që i ka lëshuar ato në fakt ka pranuar pagesë të plotë për interesa të pronësisë në pajtim me kushtet që vlejné për çdo kontratë të vlefshme, apo, në mungesë të një kontrate të tillë, në një shumë që i afrohet vlerës reale të interesit.</p> <p>3.3 Agjencia përcakton dhe deklaron si “fonde të mbetura” deri në shtatëdhjetë e pesë përqind (75%) të çdo të ardhure që e tejkalon maksimumin e vlerës së perlllogaritur të grumbulluar të pretendimeve përkatëse të kreditorit dhe interesave të pohuara të pronësisë, dhe menjëherë i transferon ato fonde të mbetura në Qeverinë e Kosovës, të cilat pastaj bëhen “para publike” dhe trajtohen në pajtim me LMFPF.</p> <p>3.4 Në rast se shuma e mbetur në një fond të mirëbesimit nga i cili janë transferuar fondet e</p>	<p>interes:</p> <p>3.2.2.1 nije izdat u skladu sa zahtevima predviđenim zakonom ili ugovorom koji se u materijalnom smislu, sklapa direktno ili indirektno, uz transformaciju shodno kojoj Agencija polaže pravo da pretpostavi da ne ispunjava zahteve stava 5.paragrafi 4 i</p> <p>3.2.2.2 je potkrepljen značajnim i verodostojno dokumentovanim dokazima koji su blagovremeno podneti od strane navodnog vlasnika, do važećih rokova predviđenih ovim zakonom i Aneksom A ali samo ukoliko dati dokazi jasno ukazuju da je preduzeće ili pravni subjekat koji ih izdaje zapravo primilo potpunu isplatu za vlasnički interes u skladu sa uslovima bilo kog važećeg ugovora ili, u odsustvu ugovora, u iznosu koji je približan prosečnoj vrednosti interesa.</p> <p>3.3.Agencija utvrđuje i proglašava za “preostala finansijska sredstva” do sedamdeset pet procenata (75%) svih prihoda koji prekoračuju nagomilanu maksimalnu proračunatu vrednost odnosnih potraživanja poverioca i istaknute vlasničke interese i odmah prenosi ova preostala finansijska sredstva Vladi Kosova, koja time postaju “javni novac” i istim se rukuje u skladu sa ZUJFO-om.</p> <p>3.4 U slučaju da je iznos, koji je preostao u povereničkom fondu iz koga su preostala</p>	<p>interest asserted but only if such asserted interest:</p> <p>3.2.2.1 was not issued pursuant to requirements imposed by law or established by contract that are materially connected, directly or indirectly, with a transformation that the Agency is entitled to assume does not meet the requirements of Article 5.paragraph 4;and</p> <p>3.2.2.2 is supported by substantial and credible documentary evidence that has been timely submitted by the purported Owner by the applicable deadline(s) established by the present law and Annex A but only if such evidence clearly demonstrates that the issuing Enterprise or legal entity did in fact receive full payment for the ownership interest in accordance with the terms of any applicable contract or, in the absence of such a contract, in an amount that approximated the fair value of the interest.</p> <p>3.3 The Agency shall determine and declare as “Residual Funds” up to seventy-five percent (75%) of any Proceeds that exceed the aggregate estimated maximum value of the concerned Creditor claims and the asserted Ownership interests, and immediately transfer such Residual Funds to the Government of Kosovo, which shall then become “public money” and handled in accordance with the LPFMA.</p> <p>3.4 In the event that the amount remaining in a trust fund from which Residual Funds have</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mbetura ne Qeveri sipas nënparagrafit 3.3 më lartë është e pamjaftueshme për permbushjen e të gjitha kërkesave të cilat perfundimisht vendosen si të vlefshme, AKP e njofton Qeverinë për këto dhe Qeveria menjëherë do të kthejë fondet perkatese në fondin e mirebesimit nga i cili janë transferuar.</p>	<p>finansijeska sredstva preneti Vladi u skladu sa prethodnim stavom 3.3, nedovoljan za zadovoljavanje svih potraživanja koja su na kraju ocenjena punovažnim, KAP obavestava Vladu i Vlada odmah vraća data finansijeska sredstva u poverenički fond iz koga su prvobitno preneti.</p>	<p>been transferred to the Government under subparagraph 3.3 above is insufficient to satisfy all claims that have been finally determined to be valid, PAK shall notify the Government and the Government shall immediately return the concerned funds to the trust fund from which they were transferred.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Raportet, buxheti dhe llogaritë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Izveštaji, budžet i računi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Reports, Budget and Accounts</b></p>
<p>1. Bordi i dorëzon Kuvendit të Kosovës dhe e bën publik raportin vjetor të Agjencisë i cili duhet të përfshijë:</p>	<p>1. Odbor podnosi Skupštini Kosova i stavlja javnosti na raspolaganje godišnji izveštaj Agencije koji sadrži:</p>	<p>1. The Board shall submit to the Assembly of Kosovo and make publicly available an annual report of the Agency which shall include:</p>
<p>1.1 pasqyrat financiare të llogarive të Agjencisë;</p>	<p>1.1 izveštaje o stanju na računima Agencije;</p>	<p>1.1 financial statements of the accounts of the Agency;</p>
<p>1.2 veçmas nga llogaritë e Agjencisë, pasqyrat financiare të llogarive dhe pasurive të cilat mbahet nga Agjencia në mirëbesim;</p>	<p>1.2 odvojeno od računa Agencije, izveštaje o stanju na računima i o drugoj imovini/aktivi koja se drži od strane Agenciji u poverenju;</p>	<p>1.2 separately from the accounts of the Agency, statements of the accounts and other assets held by the Agency in trust;</p>
<p>1.3 listën e ndërmarrjeve që janë vënë nën administrimin e drejtpërdrejtë të Agjencisë në pajtim me nenin 6.1;</p>	<p>1.3 evidenciju preduzeća koja se nalaze pod direktnom upravom Agencije shodno članu 6.1;</p>	<p>1.3 a record of Enterprises placed under the direct administration of the Agency pursuant to Article 6.1;</p>
<p>1.4 listën e transaksioneve të kryera sipas nenit 8 të realizuara gjatë vitit për të cilin raportohet dhe për transaksionet e mbetura pezull;</p>	<p>1.4 evidenciju o transakcijama prema članu 8 koje su sprovedene u toku godine na koju se odnosi izveštaj kao i evidenciju o neresenim transakcijama;</p>	<p>1.4 a record of transactions pursuant to Article 8 accomplished during the reported year and those transactions pending;</p>
<p>1.5 listën e ndërmarrjeve të likuiduara sipas nenit 9; dhe</p>	<p>1.5 evidenciju o preduzećima koja su likvidirana prema članu 9; i</p>	<p>1.5 a record of Enterprises liquidated pursuant to Article 9; and</p>

<p>1.6 listën e ndërmarrjeve ndaj të cilave është filluar procedura e riorganizimit.</p> <p>2. Drejtori Menaxhues duhet të përgatisë buxhetin vjetor të të hyrave dhe shpenzimeve të përlogaritura të Agjencisë si dhe një plan të punës i cili përfshin të gjitha aktivitetet e Agjencisë, për miratim nga Bordi.</p>	<p>1.6 evidenciju o preduzećima za koje je pokrenut postupak reorganizacije.</p> <p>2. Generalni direktor priprema godišnji budžet očekivanih prihoda i troškova Agencije i plan poslovanja o svim aktivnostima Agencije radi usvajanja od strane Odbora.</p>	<p>1.6 a record of Enterprises over which reorganization proceedings were initiated.</p> <p>2. The Managing Director shall prepare an annual budget of estimated revenues and expenditures of the Agency and a business plan of all activities of the Agency for approval by the Board.</p>
<p><b>Neni 21</b> <b>Financimi: të hyrat e dedikuara</b></p>	<p><b>Član 21</b> <b>Finansiranje; Posvećeni prihodi</b></p>	<p><b>Article 21</b> <b>Funding; Dedicated Revenue</b></p>
<p>1. Agjencia financohet nga Buxheti i Konsoliduar i Kosovës në pajtim me dispozitat e Ligjit për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë (“LMFPP”) që vlen për agjencitë e pavarura.</p> <p>2. Të gjitha të ardhurat e Agjencisë do të jenë të ardhura të dedikuara të Agjencisë sipas nenit 64 të LMFPP-së. Përveç kësaj, pesë përqind (5%) e të gjitha të hyrave të pranuar si rrjedhë e çfarëdo shitje në të kaluarën apo të ardhmen, transferimit, privatizimit, likuidimit apo mënyrave tjera të zgjidhjes të cilësdo ndërmarrje apo pasurie, pavarësisht se a është bërë nga agjencia apo paraardhësja e saj, do të jetë tarifë administrative e Agjencisë për të mbuluar shpenzimet e veta të përgjithshme administrative dhe operative; dhe ajo tarifë do të jetë pjesë e të ardhurave të dedikuara të Agjencisë. Agjencia menjëherë transferon dhe depoziton të gjitha ato të ardhura nga tarifa në Fondin e Konsoliduar të</p>	<p>1. Agjencia se finansira iz Konsolidovanog budžeta Kosova, u skladu sa odredbama Zakona o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti (“ZUJFO”) primenjivim na nezavisne agencije.</p> <p>2. Svi prihodi ostvareni od strane Agencije biće posvećeni prihodima Agencije predviđenim članom 64 ZUJFO-a. Pored toga, pet procenata (5%) svih finansijskih sredstava dobijenih kao posledica bilo kakve prošle ili buduće prodaje, prenosa, privatizacije, likvidacije ili drugog vida raspolaganja bilo kojim preduzećem ili aktivom, bez obzira da li se sprovodi od strane Agencije ili njenog prethodnika, predstavljajući administrativnu naknadu Agencije za pokrivanje njenih opštih administrativnih i operativnih troškova; a data naknada takođe se posvećuje i prihodima ostvarenim od strane Agencije. Agjencia blagovremeno prenosi i uplaćuje date naknade u Konsolidovani fond Kosova u skladu sa važećim pravilima izdatim u skladu sa ZUJFO-</p>	<p>1. The Agency shall be funded by the Kosovo Consolidated Budget in accordance with the provisions of the Law on Public Financial Management and Accountability (“LPFMA”) applicable to independent agencies.</p> <p>2. All revenue of the Agency shall be the dedicated revenue of the Agency as provided for in Article 64 of the LPFMA. In addition, five percent (5%) of all funds received as a consequence of any past or future sale, transfer, privatization, liquidation or other disposition of any Enterprise or Asset, whether conducted by the Agency or its predecessor - shall be the administration fee of the Agency to cover its general administrative and operating costs; and such fee shall also be the dedicated revenue of the Agency. The Agency shall promptly transfer and deposit all such fees into the Kosovo Consolidated Fund in accordance with the applicable rules issued</p>



<p>Kosovës në pajtim me rregullat ne fuqi të LMFP-së; Thesari dhe Ministria e Financave sigurojnë që ato fonde të vendosen dhe mbahen në llogarinë e dedikuar të të ardhurave të Agjencisë.</p> <p>3. Të gjitha të ardhurat e dedikuara të agjencisë i nënshtrohen procesit të përvetësimit të krijuar nga LMFP për agjencitë e pavarura. Çdo e hyrë e tillë e dedikuar që nuk është përvetësuar nga Agjencia për t'u shpenzuar gjatë vitit kalendarik sipas Ligjit përkatës të përvetësimit vjetor, mbahet në llogarinë e dedikuar të të ardhurave të Agjencisë dhe mund të shfrytëzohet vetëm për bërë përvetësime në të ardhmen për Agjencinë.</p> <p>4. Agjencia mund të pranojë edhe financim nga palët e treta, me kusht që dhënia dhe marrja e financave të tilla të bëhet në pajtim me LMFP-në dhe elementet tjera në fuqi të së drejtës në Kosovë.</p>	<p>om; Trezor i Ministarstvo finansija osiguraće da se data finansijska sredstva uplate i čuvaju na računu Agencije posvećenom za uplatu prihoda.</p> <p>3. Svi posvećeni prihodi Agencije podložni su procesu dotiranja koji je utvrđen putem ZUJFO-a za nezavisne agencije. Bilo koji posvećeni prihod koji nije dotiran Agenciji za njene troškove načinjene tokom kalendarske godine shodno odnosnom godišnjem Zakonu o dotacijama čuvaće se na računu za prihode Agencije i može se koristiti samo za buduće dotacije Agenciji.</p> <p>4. Agencija može takođe primiti finansijska sredstva od trećih strana, pod uslovom da se pružanje i prijem ovih finansijskih sredstava vrši u skladu sa ZUJFO-om i drugim važećim elementima kosovskog prava.</p>	<p>pursuant to the LPFMA; the Treasury and the Ministry of Finance shall ensure that all such funds are placed and held in the Agency's dedicated revenue account.</p> <p>3. All dedicated revenue of the Agency shall be subject to the appropriations process established by the LPFMA for independent agencies. Any such dedicated revenue that is not appropriated to the Agency for expenditure during a calendar year under the concerned annual Appropriations Law shall be maintained in the dedicated revenue account of the Agency and may only be used to make future appropriations to the Agency.</p> <p>4. The Agency may also receive financing from third parties, provided that the provision and receipt of such financing is done in accordance with the LPFMA and the other applicable elements of the Law of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Trajtimi i taksave</b></p> <p>1. Të ardhurat dhe prona e Agjencisë janë të përjashtuara nga tatimi, me kusht që përjashtimi i tillë të mos vlejë për ndërmarrjet, korporatat, llogaritë dhe pasurinë tjetër të administruar nga Agjencia si agjenci mirëbesimi.</p> <p>2. Transferi i pasurisë dhe shitja e aksioneve në pajtim me nenin 8 dhe 9 nuk i nënshtrohet tatimit mbi vlerën e shtuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Poreski postupak</b></p> <p>1. Prihod i imovina Agencije izuzeti su od oporezivanja, pri čemu se to izuzeće ne odnosi na preduzeća, korporacijske račune i na drugu imovinu/aktivu sa kojom Agencija upravlja kao poverenik.</p> <p>2. Transfer aktive i prodaja deonica u skladu sa članom 8 i 9 ne podležu plaćanju poreza na dodatu vrednost.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Tax Treatment</b></p> <p>1. The income and the property of the Agency shall be exempt from taxation, provided that such exemption shall not apply to Enterprises, Corporations accounts and other assets administered by the Agency as trustee.</p> <p>2. The transfer of assets and the sale of shares pursuant to Articles 8 and 9 shall not be subject to value-added tax.</p>

<p align="center"><b>KREU V</b> <b>Llogaridhënia</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE V</b> <b>Odgovornost</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER V</b> <b>Accountability</b></p>
<p align="center"><b>Neni 23</b> <b>Llogaridhënia e Bordit, Menaxhmentit dhe Personelit</b></p>	<p align="center"><b>Član 23</b> <b>Odgovornost Odbora, rukovodstvo/uprava i osoblje</b></p>	<p align="center"><b>Article 23</b> <b>Accountability of the Board, Management and Staff</b></p>
<p>1. Bordi ushtron gjykim të pavarur gjatë ushtrimit të funksioneve dhe përgjegjësi të tij sipas këtij ligji.</p> <p>2. Bordi kolektivisht dhe drejtorët individualisht janë përgjegjës në çdo kohë për përputhjen e Agjencisë me:</p> <p>2.1 këtë ligj;</p> <p>2.2 ligjet e tjera të aplikueshme në Kosovë;</p> <p>2.3 aktin themelues, aktet nënligjore, politikat e personelit si dhe procedurat e punës së Agjencisë, përveç nëse ato janë modifikuar ose shfuqizuar në pajtim me këtë ligj; dhe</p> <p>2.4 cilado marrëveshje ndërkombëtare që ndërlidhen me Kosovën dhe që i transferojnë funksione ose detyrime Agjencisë.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e Menaxhmentit zbatohen nga Bordi. Detyrat dhe përgjegjësitë e personelit zbatohen nga Drejtori Menaxhues. Të gjitha kërkesat për shqyrtimin ligjor të masave të zbatimit të marra, të pranuar ose kundërshtuara nga Bordi do të</p>	<p>1. Odbor vrši nezavisnu procenu poslovanja pri vršenju svojih funkcija i odgovornosti prema ovom zakonu.</p> <p>2. Odbor kolektivno i direktori pojedinačno, su odgovorni za usaglašenost rada Agencije u bilo koje vreme sa odredbama:</p> <p>2.1 ovog zakona;</p> <p>2.2 bilo kojeg drugog zakona koji se primenjuje na Kosovu;</p> <p>2.3 osnivačkog akta, pravilnicima, operativnom, finansijskom i personalnom politikom i poslovnim postupcima Agencije, osim ako su one izmenjene ili ako su ukinute u skladu sa ovim Zakonom; i</p> <p>2.4 bilo kojeg međunarodnog sporazuma koji se odnosi na Kosovo koje dodeljuje funkcije i obaveze Agenciji.</p> <p>3. Zadatke i odgovornosti rukovodstva izvršavaće Odbor. Zadatke i odgovornosti osoblja izvršavaće generalni direktor. Bilo koji zahtev za pravnu reviziju u vezi sa postupcima izvršavanja, potvrđene ili preinačene od strane Odbora podneće se neposredno Specijalnoj komori.</p>	<p>1. The Board shall exercise its independent business judgment in carrying out its functions and responsibilities under the present law.</p> <p>2. The Board collectively and the Directors severally shall be accountable for compliance by the Agency at any time with the provisions of:</p> <p>2.1 the present law;</p> <p>2.2 or any other legislation applicable in Kosovo;</p> <p>2.3 the charter, by-laws, operational, financial, staff policies and business procedures of the Agency unless modified or repealed in accordance with the present Law; and</p> <p>2.4 any international agreement relating to Kosovo that confers functions and obligations on the Agency.</p> <p>3. The duties and responsibilities of the Management shall be enforced by the Board. The duties and responsibilities of the staff shall be enforced by the Managing Director. Any application for a legal review of enforcement actions taken, upheld or</p>

<p>paraqiten drejtpërdrejt para Dhomës së Veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shpërndarja e Komisionit të Shqyrtimit; zgjidhja e pretendimeve të pazgjidhura</b></p> <p>1. Të gjitha Komisionet për Shqyrtimin e Ankesave, të themeluara në bazë të legjislacionit të mëparshëm dhe këtij ligji shpërndahen dhe nuk krijohet më asnjë komision i shqyrtimit. Agjencia sa më shpejtë që është e mundur, ia kthen parashtruesit çdo ankesë që është dorëzuar nga komisioni i shqyrtimit dhe që nuk iu është nënshtruar vendimit përfundimtar të komisionit të shqyrtimit para datës së hyrjes në fuqi të këtij ligji. Gjatë kthimit të ankesës parashtruesit, Agjencia përfshinë në të edhe një njoftim, me datën e dorëzimit të parashtruesi dhe që ankesa po kthehet në pajtim me kriteret e këtij neni 24, dhe që në bazë të nenit 24.2 të këtij ligji, parashtruesi i ka gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e njoftimit që të parashtrojë serish ankesë te Dhoma e Posaçme, dhe që mosparashtrimi i saj do të nënkupton që parashtruesit do ta humb të drejtën e parashtrimit të ankesës përgjithmonë, apo të pretendimit të çfarëdo çështjeje lidhur me atë ankesë, në çfarëdo tribunali apo procedure gjyqësore apo administrative.</p> <p>2. Parashtruesi të cilit i kthehet ankesa në bazë të nenit 24.1 i ka gjashtëdhjetë (60) ditë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Raspuštanje Odbora za reviziju; Rešavanje nerešenih potraživanja</b></p> <p>1. Svi odbori za reviziju uspostavljeni u skladu sa prethodnim zakonodavstvom u skladu sa ovim zakonom biće raspušteni i neće se uspostavljati nikakvi drugi odbori za reviziju. Agencija će čim isto bude primenjivo, vratiti podnosiocu zahteva bilo kakav prigovor koji je podnet na razmatranje Odboru za reviziju a koji nije bio predmet konačnog rešenja Odbora za reviziju pre datuma stupanja na snagu ovog zakona. Prilikom vraćanja prigovora podnosiocu istog, Agencija pruža obaveštenje, sa datumom slanja, podnosiocu istog koji navodi da se prigovor vraća u skladu sa zahtevima ovog člana 24, i da – u skladu sa članom 24.2 ovog zakona – podnosilac prigovora ima šezdeset (60) dana na raspolaganju od dana dobijanja obaveštenja, da ponovo uloži prigovor Specijalnoj komori i da će neuspeh činjenja istog značiti da će nakon toga podnosiocu prigovora biti zauvek zabranjeno da uloži dati prigovor – ili da tvrdi bilo šta što je predmet datog prigovora – pred bilo kojim sudskim ili administrativnim tribunalom ili u bilo kom postupku.</p> <p>2. Podnosilac prigovora kome je prigovor vraćen u skladu sa članom 24.1 ima šezdeset (60) dana na</p>	<p>reversed by the Board shall be brought directly before the Special Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Disbandment of Review Committees; Disposition of Pending Claims</b></p> <p>1. All Review Committees established pursuant to the predecessor legislation to the present law shall be disbanded and no further Review Committees shall be established. The Agency shall, as promptly as may be practicable, return to the applicant any complaint that has been submitted for review by a Review Committee and that has not become the subject of a final decision of a Review Committee prior to the effective date of the present law. When returning a complaint to an applicant, the Agency shall include a notice, dated the day of dispatch, to the applicant that the complaint is being returned in accordance with requirements of this Article 24, and that – pursuant to Article 24.2 of the present law - the applicant has sixty (60) days from the date of the notice to re-file the complaint with the Special Chamber, and that failure to do so will mean that the applicant shall thereafter be forever barred from bringing such complaint – or alleging any matter that is the subject of such complaint - in any judicial or administrative tribunal or proceeding.</p> <p>2. An applicant to whom a complaint is returned under Article 24.1 shall have sixty</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nga data e njoftimit që të parashtrojë serish ankesë te Dhoma e Posaçme. Nëse parashtruesi nuk e parashtron ankesën në Dhomën e Posaçme brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve, parashtruesit do ta humb të drejtën e parashtrimit të ankesës përgjithmonë, apo të pretendimit të çfarëdo çështjeje lidhur me atë ankesë, në çfarëdo tribunali apo procedure gjyqësore apo administrative.</p> <p>3. Kthimin e ankesës te parashtruesi Agjencia e bënë përmes postës së rregullt dhe do të përdorë vetëm adresën më të fundit të parashtruesit e cila është dhënë në Agjenci nga parashtruesi. Periudha gjashtëdhjetë (60) ditore e specifikuar në nenin 24.2 fillon të llogaritet në mesnatën e ditës kur ankesa e kthyer iu është dorëzuar parashtruesit.</p> <p>4. Brenda katërdhjetë e pesë (45) ditëve pas kthimit të ankesës sipas këtij neni 24, Agjencia gjithashtu ia kthen parashtruesit në fjalë çdo tarifë të paguar nga parashtruesi lidhur me parashtrimin e ankesës në Agjenci.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Auditimet e jashtme</b></p> <p>1. Do të ketë auditime vjetore të Agjencisë, duke përfshirë edhe auditime të jashtme financiare, në përputhje me procedurat standarde të veprimit të përcaktuara nga Ministria e Financave, si dhe auditime</p>	<p>raspolaganju da ponovo uloži prigovor Specijalnoj komori. Ukoliko podnosilac prigovora ne uloži ponovo prigovor Specijalnoj komori u ovom periodu od šezdeset (60) dana, podnosiocu prigovora se shodno tome zauvek zabranjuje da uloži dati prigovor – ili da iznese tvrdnje da je bilo koje pitanje predmet datog prigovora, pred bilo kojim sudskim ili administrativnim tribunalom ili u bilo kom postupku.</p> <p>3. Agjencia vraća prigovor podnosiocu istog redovnom poštom i upotrebljava samo poslednju adresu podnosioca prigovora pruženu Agenciji od strane podnosioca. Period od šezdeset (60) dana predviđen stavom 24.2 počinje da teče u ponoć na dan slanja vraćenog prigovora njegovom podnosiocu.</p> <p>4. U roku od četrdeset pet (45) dana od kada Agjencia vrati prigovor u skladu sa ovim članom 24, Agjencia takođe vraća bilo kom podnosiocu prigovora bilo koju naknadu koju je podnosilac prigovora uplatio u vezi sa svojim prvobitnim podneskom upućenim Agenciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Spoljna revizija</b></p> <p>1. Nad Agencijom se sprovodi godišnja revizija, uključujući spoljnu finansijsku reviziju, u skladu sa standardnim operativnim postupcima propisanim od strane Ministarstva finansija, kao i dodatne revizije za koje će odluku doneti</p>	<p>(60) days to re-file the complaint with the Special Chamber. If the applicant fails to re-file the complaint with the Special Chamber within this sixty (60) day period, the applicant shall thereafter be forever barred from bringing such complaint – or alleging any matter that is the subject of such complaint - in any judicial or administrative tribunal or proceeding.</p> <p>3. When returning a complaint to an applicant, the Agency shall do so by regular mail and shall only use the latest address for the applicant that has been provided to the Agency by the applicant. The sixty (60) day period specified in 24.2 shall commence to run at midnight on the day the returned complaint is dispatched to the applicant.</p> <p>4. Within forty-five (45) days after Agency returns a complaint under this Article 24, the Agency shall also refund to the concerned applicant any fee paid by the applicant in connection with its original submission of the complaint to the Agency.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>External Audits</b></p> <p>1. There shall be annual audits of the Agency, including external financial audits, in accordance with standard operating procedures established by the Ministry of Finance, as well as such additional audits as</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>plotësuese për të cilat mund të vendosë Kuvendi i Kosovës.</p> <p>2. Auditimet vjetore përveç Agjencisë do të shtrihen në çdo ndërmarrje dhe llogari besimi që administrohet drejtpërsëdrejti nga Agjencia. Fushëveprimi i çfarëdo auditimi plotësuese do të përcaktohet nga Kuvendi i Kosovës, varësisht nga rasti.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VI</b> <b>Zbatimi dhe zgjidhja e kontesteve</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Ndihma nga Qeveria e Kosovës</b></p> <p>Kur të kërkohet nga Agjencia, Qeveria, Policia e Kosovës dhe autoritetet tjera publike sigurojnë të gjithë ndihmën e nevojshme për zbatimin e kompetencave të Agjencisë dhe urdhrave të lëshuara nga ajo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Shqiptimi i gjobave</b></p> <p>1. Për zbatimin e kompetencave të saj sipas këtij ligji, Agjencia mund të lëshojë urdhra dhe shqiptojë gjokat e përcaktuara në këtë nen ndaj ndërmarrjeve, punonjësve dhe personave të tjerë me funksione menaxhuese ose mbikëqyrëse sa i përket ndërmarrjeve për:</p> <p>1.1 mosdhënien e përgjigjes brenda pesë ditësh pune nga dita e pranimit të kërkesës me shkrim nga një përfaqësues i autorizuar i Agjencisë për informatat ose dokumentacionin që është në posedim të të adresuarit, deri në një mijë euro (1000 €) në</p>	<p>Skupština Kosova.</p> <p>2. Godišnje revizije se pored same Agencije protežu na bilo koje preduzeće i povereničke račune kojima direktno upravlja Agencija. Obim bilo kojih dodatnih kontrola utvrđuje Skupština Kosova od slučaja do slučaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b> <b>Izvršenje i rešavanje sporova</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Pomoć od strane Vlade Kosova</b></p> <p>Kada je isto zahtevano od strane Agencija, Vlada, Kosovska policija i drugi javni organi pružaju svu pomoć neophodnu za izvršenje ovlašćenja i naredbi Agencije predviđenih ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Izricanje kazni</b></p> <p>1. Da bi izvršila svoja ovlašćenja prema ovom zakonu, Agencija može izdati naredbe o izricanju kazni koje su utvrđene u ovom članu za Preduzeća, zaposlene i druga lica na rukovodećim ili kontrolnim funkcijama u Preduzećima za:</p> <p>1.1 neodazivanje u roku od pet radnih dana od dana prijema pisanog zahteva od propisno ovlašćenog predstavnika Agencije kojim se traže informacije ili dokumentacija koja je u posedu primaoca – do hiljadu Evra (1000 €) dnevno za svaki dan nepridržavanja, najviše do stotinu</p>	<p>the Assembly of Kosovo may determine.</p> <p>2. The annual audits shall, in addition to the Agency itself, extend to any Enterprise and trust accounts administered by the Agency directly. The scope of any additional audits shall be determined by Assembly of Kosovo on a case-by-case basis.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b> <b>Enforcement and Dispute Resolution</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Assistance by the Government of Kosovo</b></p> <p>When requested by the Agency, the Government, the Kosovo Police and other public authorities shall provide all assistance necessary to enforce the Agency's powers and orders issued under the present Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Imposition of Fines</b></p> <p>1. To enforce its powers under the present Law, the Agency may issue orders imposing fines indicated in this article on Enterprises, employees and other persons with management or control functions with respect to Enterprises for the following:</p> <p>1.1 the failure to respond within five working days of the receipt of a written request by a duly authorized representative of the Agency for information or documentation in the possession of the addressee - up to one thousand Euro (€</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ditë për çdo ditë të mos përgjigjes - deri në maksimumin prej njëqind mijë eurosh (100.000 €);</p> <p>1.2 dhënien me qëllim të informatave të rrejshme një përfaqësuesi të autorizuar të Agjencisë -deri në një qind mijë euro (100.000 €);</p> <p>1.3 shkatërrimin, falsifikimin, fabrikimin ose fshehjen e të dhënave mbi ndërmarrjen - deri në njëqind mijë euro (100.000 €);</p> <p>1.4 fshehjen e qëllimshme ose transferimin e paligjshëm të pasurive të ndërmarrjes - deri në pesëdhjetë mijë euro (50.000 €) ose një shumë e barabartë me tri herë vlerën e pasurive në fjalë, cilado që është më e lartë; dhe</p> <p>1.5 mosdorëzimin në Agjenci të çfarëdo pasurie të ndërmarrjes pas marrjes së një urdhri me shkrim nga Bordi - deri në pesëdhjetë mijë euro (50.000 €) ose shumën e barbartë me tri herë vlerën e pasurive të pa dorëzuara, cilado që është më e lartë.</p> <p>2. Të gjitha urdhërat për shqiptimin e gjobave konform nenit 27.1 nënshkruhen nga Drejtori Menaxhues ose një Zëvendës Drejtor Menaxhues dhe i dorëzohen ndërmarrjes ose personit në fjalë. Urdhri hyn në fuqi menjëherë pas lëshimit të tij. Ndërmarrja apo personi në fjalë i ka tridhjetë ditë (30) pas dorëzimit të atij urdhri, për ta kundërshtuar</p>	<p>hiljada Evra (100.000 €);</p> <p>1.2 svesno davanje lažnih informacija propisno ovlašćenom predstavniku Agencije – do stotinu hiljada Evra (100.000 €);</p> <p>1.3 uništavanje, falsifikovanje, izmišljanje ili prikrivanje dokumentacije koja se odnosi na preduzeće – do stotinu hiljada Evra (100.000 €);</p> <p>1.4 svesno prikrivanje ili nelegalan transfer imovine/aktive preduzeća – do pedeset hiljada evra (50.000 €) ili do iznosa koji je trostruko veći od vrednosti odnosne imovine, bilo koja da je veća; i</p> <p>1.5 neizvršavanje predaje bilo koje imovine/aktive preduzeća Agenciji na osnovu pisanog naloga Odbora – do pedeset pet hiljada evra (50.000 €) ili do iznosa koji je trostruko veći od vrednosti imovine koja nije predata, bilo koja da je veća.</p> <p>2. Bilo koja naredba kojom se izriče kazna u skladu sa stavom 27.1 potpisuje se od strane generalnog direktora ili zamenika generalnog direktora i uručuje se preduzeću ili odnosnom licu. Naredba stupa na snagu odmah po njenom izdavanju. Dato preduzeće ili lice ima na raspolaganju trideset (30) dana od trenutka uručivanja naredbe da uložiti prigovor na naredbu</p>	<p>1000) per day for each day of failure to comply up to a maximum of one hundred thousand Euro (€ 100,000);</p> <p>1.2 knowingly providing false information to a duly authorized representative of the Agency - up to one hundred thousand Euro (€ 100,000);</p> <p>1.3 the destruction, falsification, fabrication or concealment of records relating to an Enterprise - up to one hundred thousand Euro (€ 100,000);</p> <p>1.4 the knowing concealment or illegal transfer of assets of an Enterprise - up to fifty thousand Euro (€ 50,000) or an amount equal to three times the value of the concerned assets, whichever is greater; and</p> <p>1.5 failures to surrender any assets of the Enterprise to the Agency upon a written order by the Board - up to fifty thousand Euro (€50, 000) or an amount equal to three times the value of the assets not surrendered, whichever is greater.</p> <p>2. Any order imposing a fine under Article 27.1 shall be signed by the Managing Director or a Deputy Managing Director and served on the Enterprise or person concerned. The order shall become effective immediately upon its issuance. The concerned Enterprise or person shall have thirty (30) days after being served with such</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>atë pranë Dhomës së Posaçme. Dhoma e Posaçme i trajton ankesat e tilla me urgjencë dhe mundet – deri në zgjidhjen e çështjes ta pezullojë urdhrin dhe të shqiptojë masa të përkohshme lehtësuese që Dhoma e Posaçme i konsideron të nevojshme apo të duhura gjatë periudhës së shqyrtimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Përgjegjësia për dëme</b></p> <p>Çdo drejtor i ndërmarrjes dhe çdo person tjetër me funksion menaxhues dhe mbikëqyrës që ka lidhje me ndërmarrjen është përgjegjës për çfarëdo dëmi të shkaktuar ndërmarrjes si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të ligjshme të përfaqësuesit të autorizuar të Agjencisë që vepron sipas autorizimeve të Agjencisë. Agjencia ka autorizim të kërkojë në emër të ndërmarrjes në fjalë pagimin e dëmit të tillë në gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Të drejtat e Agjencisë në procedurat ligjore kundër ndërmarrjeve</b></p> <p>1. Asnjë procedurë ligjore kundër një ndërmarrje nuk do të mbahet në gjykatë nëse kërkuesi nuk siguron dëshmi me shkrim se Agjencisë i është paraqitur njoftimi me shkrim lidhur me ngritjen e padisë në të cilën duhet të specifikohet emri i kërkuesit, emri i ndërmarrjes dhe të dhënat e tjera</p>	<p>pred Specijalnom komorom. Specijalna komora bi trebalo da se pozabavi ovim izazovom po hitnom postupku i može – sve dok ne reši dato pitanje – da obustavi naredbu i da izrekne bilo koje privremene mere pomoći koje Specijalna komora smatra neophodnim ili odgovarajućim tokom trajanja samom sudskog postupka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Odgovornost za štetu</b></p> <p>Bilo koji direktor jednog preduzeća i bilo koje lice koji obavlja rukovodeću ili kontrolnu funkciju u jednom preduzeću odgovorno je za bilo koju štetu koju to preduzeće pretrpi kao rezultat njegovog propusta da se pridržava zakonitim instrukcijama propisno ovlašćenog predstavnika Agencije koji postupa u okviru ovlašćenja Agencije. Agencija ima pravo da u ime dotičnog preduzeća traži naknadu za tu štetu pred nadležnim sudom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Prava Agencije u pravnim postupcima protiv preduzeća</b></p> <p>1. Nijedan pravni postupak protiv preduzeća ne vodi se pred sudom dok potražilac ne obezbedi dokaz o pismenom obaveštenje o nameri da se povede postupak podneto Agenciji, uz navođenje imena podnosioca potraživanja, naziva preduzeća i drugih relevantnih podataka za identifikaciju,</p>	<p>order to challenge such order before the Special Chamber. The Special Chamber shall deal with any such challenge as a matter of urgency and may – until it resolves the matter – suspend the order and impose any interim relief measures the Special Chamber may deem necessary or appropriate during the period of litigation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Liability for Damages</b></p> <p>Any director of an Enterprise and any other person with management or control function with respect to an Enterprise shall be liable for any damage sustained by such Enterprise as a result of his failure to comply with a lawful instruction of a duly authorized representative of the Agency acting within the powers of the Agency. The Agency shall have standing on behalf of the Enterprise concerned to seek payment of such damages in a competent court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Rights of the Agency in Legal Proceedings against Enterprises</b></p> <p>1. No legal proceedings against an Enterprise shall take place in a court without the claimant providing proof that written notice of intention to file an action was submitted to the Agency specifying the name of the claimant, the name of the</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>identifikuese, baza e ankesës dhe ndihma e kërkuar.</p> <p>2. Agjencia ka të drejtë ligjore që të kërkojë çfarëdo të drejtash për një ndërmarrje në gjykatën kompetente në emër të asaj ndërmarrje.</p> <p>3. Kurdo që procedurat ligjore janë në pritje të zgjidhjes së një çështje në emër të një ndërmarrje ose kundër saj, Agjencia në çdo kohë mund ta njoftojë gjykatën kompetente se ajo do të veprojë si përfaqësues ligjor i ndërmarrjes në fjalë, me kusht që ajo të veprojë si përfaqësues ligjor i vetëm një ndërmarrje në procedurën ku palë janë më shumë se një ndërmarrje.</p>	<p>osnove zahteva za potraživanje i naknade koja se traži.</p> <p>2. Agencija ima pravo da potraži bilo koje pravo za jedno preduzeće pred nadležnim sudom u ime dotičnog preduzeća.</p> <p>3. Kad god pravni postupak u ime ili protiv preduzeća nije završen, Agencija može u svako doba da podnese obaveštenje nadležnom sudu da će ona biti pravni zastupnik dotičnog preduzeća, pri čemu će ona biti pravni zastupnik samo jednog preduzeća u postupcima u kojima je više od jednog preduzeća stranka.</p>	<p>Enterprise and other relevant identifying data, the basis of the claim, and the relief sought.</p> <p>2. The Agency shall have legal standing to pursue any rights of an Enterprise in a competent court on behalf of the Enterprise concerned.</p> <p>3. Whenever legal proceedings are pending on behalf of or against an Enterprise, the Agency may at any time file notice with the competent court that it will act as legal representative of the Enterprise concerned, provided that it shall act as legal representative of only one Enterprise in proceedings to which more than one Enterprise is a party.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Paditë gjyqësore kundër Agjencisë</b></p> <p>1. Dhoma e Veçantë ka juridiksion ekskluziv për të gjitha paditë kundër Agjencisë.</p> <p>2. Dhoma e Veçantë nuk do të pranojë asnjë padi kundër Agjencisë përveç nëse pala ankuese dorëzon dëshminë se e ka njoftuar kryesuesin e Bordit për dorëzimin e një padie të tillë së paku gjashtëdhjetë (60) ditë para dorëzimit të saj. Me kërkesën e Agjencisë Dhoma e Veçantë mund të pezullojë hapjen e procedurës së padisë që është bërë kundër Agjencisë për një afat i cili nuk mund t'i kalojë gjashtëdhjetë (60) ditë nga dita e pranimit të padisë së tillë për të mundësuar një zgjidhje miqësore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Parnice protiv Agencije</b></p> <p>1. Specijalna komora ima isključivu nadležnost za sve parnice protiv Agencije.</p> <p>2. Specijalna komora ne prima nijednu tužbu protiv Agencije osim ako tužilac podnese dokaz da je obavestio predsedavajućeg Odbora o svojoj nameri da podnese takvu tužbu najmanje šezdeset (60) dana pre postojećeg podnošenja. Specijalna komora, na zahtev Agencije, može da obustavi pokretanje postupka prema tužbi protiv Agencije za jedan rok koji nije duži od šezdeset (60) dana od prijema ove tužbe, kako bi bilo olakšano sporazumno vansudsko poravnanje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Lawsuits against the Agency</b></p> <p>1. The Special Chamber shall have exclusive jurisdiction for all suits against the Agency.</p> <p>2. The Special Chamber shall not admit any suit against the Agency unless the claimant submits evidence of having notified the Chairman of the Board of his intention of filing such suit at least sixty (60) days prior to the actual filing. The Special Chamber, at the request of the Agency, may suspend the opening of proceedings on a suit against the Agency for a period not exceeding sixty (60) days of the receipt of such suit to facilitate an amicable settlement.</p>



<p align="center"><b>KREU VII</b> <b>Dispozitat përfundimtare</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE VII</b> <b>Završne odredbe</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER VII</b> <b>Final Provisions</b></p>
<p align="center"><b>Neni 31</b> <b>Ligji në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Član 31</b> <b>Važeći zakon</b></p>	<p align="center"><b>Article 31</b> <b>Applicable Law</b></p>
<p>1. Ky ligj mbisundon çdo dispozitë tjetër të së drejtës në Kosovë që është në kundërshtim me të. Pa paragjykim ndaj aplikimit të përgjithshëm të fjalisë së mëparshme, parashihet në mënyrë specifike që Ligji për Procedurën Administrative nuk do të vlejë:</p> <p>1.1 për çfarëdo veprimi të ndërmarrë nga Agjencia sipas autorizimeve të këtij ligji lidhur me privatizimin, likuidimin, shitjen, transferimin, restrukturimin, riorganizimin apo mënyrat tjera të zgjidhjes së një ndërmarrje, korporate apo pasurie, dhe</p> <p>1.2 për trajtimin dhe përcaktimin nga Agjencia të autoritetit të likuidimit të çfarëdo pretendimi apo interesi të bërë apo të pohuar nga cilido person si kreditor apo pronar i sponzuar.</p> <p>2. Ligji Nr. 03/L-067, “për Agjencinë e Privatizimit në Kosovë”, nuk do të prodhojë efekte juridike pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Agjencia merr përsipër të gjitha pasuritë dhe detyrimet të cilat ajo ose paraardhësja e saj i ka mbajtur, fituar apo shkaktuar sipas Rregullores së UNMIK-ut 2002/12. Bordi dhe</p>	<p>1. Ovaj zakon imaće prednost nad bilo kojim odredbama kosovskog prava koje nisu u skladu sa istim. Ne nanoseći štetu opštoj primeni prethodno navedene rečenice, posebno se predviđa da Zakon o upravnim postupcima neće važiti:</p> <p>1.1 na bilo koju radnju preduzetu od strane Agencije pod okriljem ovog zakona u vezi sa privatizacijom, likvidacijom, prodajom, prenosom, restrukturiranjem, reorganizacijom ili drugim vidovima raspolaganja bilo kojim preduzećem, korporacijom ili imovinom, i</p> <p>1.2 bavljenjem i rešavanjem bilo kog potraživanja ili interesa od strane Agencije ili Uprave za likvidaciju koji je načinjen od strane lica koje predstavlja navodnog poverioca ili vlasnika.</p> <p>2. Zakon br. 03/L-067, “o Kosovskoj agenciji za privatizaciju” stavlja se van snage na dan stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>3. Agencija preuzima svu imovinu i obaveze koje je njen prethodnik posedovao, stekao ili pretrpeo u skladu sa Uredbom UNMIK-a 2002/12. Odbor i uprava Agencije obavljaće sve odgovornosti bilo</p>	<p>1. The present law shall prevail over any provisions of the Law of Kosovo that are inconsistent herewith. Without prejudice to the general application of the foregoing sentence, it is specifically provided that the Law on Administrative Procedures shall not be applicable:</p> <p>1.1 to any action taken by the Agency under the authority of the present law with respect to the privatization, liquidation, sale, transfer, restructuring, reorganization or other disposition of any Enterprise, Corporation or Asset, and</p> <p>1.2 the handling and determination by the Agency or a Liquidation Authority of any claim or interest made or asserted by any person as a purported Creditor or Owner.</p> <p>2. Law No. 03/L-067, “On the Privatization Agency of Kosovo” will cease to have legal effect on the date the present law enters into force.</p> <p>3. The Agency takes over all assets and liabilities that its predecessor may have held, acquired or incurred under UNMIK Regulation 2002/12. The Board and</p>

<p>menaxhmenti i Agjencisë i përbushin të gjitha përgjegjësitë e cilitdo Bordi ose menaxhmenti paraardhës të emëruar sipas Rregullores së UNMIK-ut 2002/12.</p> <p>4. Pa paragjykim ndaj fushëveprimit të përgjithshëm të paragrafit të mëparshëm apo paragrafit 2 të nenit 3 të këtij ligji, parashihet në mënyrë specifike që Agjencia është trashëgimtarja ligjore dhe ekskluzive e cilësdo apo të gjitha të drejtave dhe obligimeve të AKM-së që janë specifikuar apo kanë dalë në lidhje me ndonjë kontratë që është ekzekutuar më parë nga AKM-ja dhe një apo më shumë palë të treta që si objekt kryesor të tyre kanë pasur menaxhimin, operimin, shitjen, transferimin, likuidimin apo mënyrat tjera të zgjidhjes së ndërmarrjes, korporatës, pasurisë apo çfarëdo interesi në cilëndo nga këto. Çdo referim i kontratave të tilla në AKM do të interpretohet në mënyrë përfundimtare për të nënkuptuar Bordin e Agjencisë. Nëse kontrata përmban një apo më tepër dispozita që specifikojnë që kontrata bazohet në ndonjë ligj të ndonjë shteti të huaj:</p> <p>4.1 as ajo dispozitë e as ai ligj i shtetit të huaj nuk përdoret, interpretohet apo zbatohet në asnjë mënyrë që shmangë, zvogëlon kriteret e paraqitura më lart në këtë paragraf , dhe</p> <p>4.2 ky paragraf nuk interpretohet si paragraf që e bënë të vlefshëm apo të pavlefshëm, në tërësi apo në ndonjë pjesë, në çfarëdo mënyrë,</p>	<p>kog prethodnog Odbora ili uprave imenovane u skladu sa Uredbom UNMIK-a 2002/12.</p> <p>4. Ne nanoseći štetu opštem karakteru prethodnog stava ili stava 2 člana 3 ovog zakona, posebno se predviđa da Agencija predstavlja zakonitog i isključivog naslednika bilo kojih i svih prava i obaveza KPA, predviđenih ili koji se javljaju u vezi sa ugovorom koji je prethodno izvršen od strane KPA, i jedne ili više trećih strana koje imaju svoju glavnu zainteresovanost za upravu, funkcionisanje, prodaju, prenos, likvidaciju ili druge vidove raspolaganja preduzećem, korporacijom, imovinom ili interesom nad bilo kojom od istih. Bilo kakva upućivanja na KPA sadržana u ugovoru završno će biti protumačena kao ona koja upućuju na Agenciju. Bilo kakvo upućivanje u ugovoru na specijalnog predstavnika generalnog sekretara završno će biti protumačeno kao upućivanje na Odbor Agencije. Ukoliko ugovor sadrži jednu ili više odredbi koje predviđaju da će se ugovorom upravljati zakonom iz strane nadležnosti:</p> <p>4.1 niti ta odredba ni zakon date nadležnosti neće se koristiti, tumačiti ili primenjivati na bilo koji način koji izbegava ili umanjuje prethodno navedene zahteve ovog stava , a</p> <p>4.2 ovaj stav neće biti protumačen kao stav koji potvrđuje ili poništava, u celosti ili delimično, izbor zakona navedenog u datoj odredbi; ovo</p>	<p>management of the Agency shall fulfill all responsibilities of any predecessor Board or management appointed under UNMIK Regulation 2002/12.</p> <p>4. Without prejudice to the generality of the foregoing paragraph or paragraph 2 of Article 3 of the present law, it is specifically provided that the Agency is the lawful and exclusive successor to any and all rights and obligations of the KTA specified in or arising in connection with a contract previously executed by the KTA and one or more third parties having as its principal subject matter the management, operation, sale, transfer, liquidation or other disposition of an Enterprise, a Corporation, an Asset, or any interest in any of these. Any references in such a contract to the KTA shall be conclusively interpreted to mean the Agency. Any reference in such a contract to the Special Representative of the Secretary General shall be conclusively interpreted to mean the Board of the Agency. If the contract contains one or more provisions specifying that the contract is to be governed by the law of a foreign jurisdiction:</p> <p>4.1 neither that provision nor the law of the specified jurisdiction shall be used, interpreted or applied in any manner that avoids or diminishes the foregoing requirements of this paragraph , and</p> <p>4.2 this paragraph shall not be interpreted as validating or invalidating, in whole or in part, in any manner, the choice of law</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>zgjedhjen e ligjit të specifikuar në dispozitat e tilla; ajo vlefshmëri apo pavlefshmëri përcaktohet në pajtim me rregullat e aplikueshme të së drejtës ndërkombëtare private.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>potvrđivanje ili poništavanje izvršice se u skladu sa važećim pravilima međunarodnog privatnog prava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Presednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>specified in such provision; such validity or invalidity shall be determined in accordance with the applicable rules of international private law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>SHTOJCA 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA E I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Fushëveprimi dhe zbatueshmëria e kësaj Shtojce</b></p> <p>Kjo Shtojcë përcakton bazat dhe procedurat për likuidimin e Ndërmarrjeve dhe Pasurive mbi të cilat Agjencia ka autoritet, në pajtim me Ligjin për AKP-në dhe të drejtat dhe obligimet e të gjithë pjesëmarrësve dhe palëve të prekura.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllime të interpretimit dhe aplikimit të kësaj Shtojce, termat e përkufizuar në nenin 3 të Ligjit për AKP-në dhe termat shtesë, kurdoherë që të përdoren në këtë Shtojcë, kanë domethënien e përcaktuar përveç nëse konteksti në të cilin paraqitet termi qartësisht ka kuptim tjetër:</p> <p>1.1 <b>Dispozitat e shpalljes</b>, do të thotë dispozitat që kanë të bëjnë me shpalljet sipas nenit 49 të kësaj Shtojce.</p>	<p><b>ANEKS 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DEO I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Delokrug i primenljivost ovog Aneksa</b></p> <p>Ovaj Aneks utvrđuje osnove i procedure za likvidaciju preduzeća i aktive nad kojim Agencija ima ovlašćenje na osnovu Zakona o KAP-u i prava i obaveza svih učesnika i pogođenih strana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. U svrhu tumačenja i primene ovog Aneksa, izrazi definisani u članu 3. Zakona o KAP-u i sledeći dodatno definisani izrazi – kad god se koriste u ovom Aneksu – imaju navedeno značenje, osim ako kontekst u kom se taj izraz pojavljuje jasno ukazuje na drugo značenje:</p> <p>1.1 <b>Odredbe o oglašavanju</b>, podrazumevaju odredbe koje se odnose na oglašavanje iz člana 49. ovog Aneksa.</p>	<p><b>ANNEX 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PART I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Scope and Applicability of the Present Annex</b></p> <p>This Annex establishes the grounds and procedures for the liquidation of Enterprises and Assets over which the Agency has authority pursuant to the PAK Law and the rights and obligations of all participants and affected parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. For the purpose of interpreting and applying the present annex, the terms defined in Article 3 of the PAK Law and the following additional defined terms shall – whenever used in the present annex - have the indicated meaning unless the context within which such term appears clearly intends another meaning:</p> <p>1.1 <b>Advertisement Provisions</b>, means the provisions relating to advertisements in Article 49 of this Annex.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.2 <b>Ditë pune</b>, do të thotë një ditë e javës në të cilën institucionet e Kosovës janë të hapura për punë në Prishtinë, përveç të shtunave, të dielave dhe festave publike në Kosovë;</p> <p>1.3 <b>Gjykata</b>, do të thotë Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme e Kosovës.</p> <p>1.4 <b>Afati për dorëzimin e kërkesave</b>, do të thotë data e përcaktuar në nenin 7.</p> <p>1.5 <b>Likuidimi</b>, do të thotë procesi ligjor që përfshin shitjen e pasurive të një Ndërmarrjeje, shpërndarjen e të hyrave në pajtim me nenin 40 të kësaj Shtojce dhe ndërprerjen e ekzistimit të Ndërmarrjes në pajtim me dispozitat e kësaj Shtojce;</p> <p>1.6 <b>Vendimi për likuidim</b>, do të thotë vendimi i Bordit të Drejtorëve të AKP-së për iniciuar një likuidim.</p> <p>1.7 <b>Data e vendimit për likuidim</b>, do të thotë data në të cilën Bordi i Drejtorëve të AKP-së ka miratuar Vendimin për likuidim.</p> <p>1.8 <b>Autoriteti i likuidimit</b>, do të thotë Agjencia apo personi(at) i autorizuar nga Agjencia dhe i caktuar nga Bordi sipas këtij Ligji që të veprojë si Autoritet i Likuidimit i një Ndërmarrjeje në procedurë të likuidimit.</p> <p>1.9 <b>Menaxheri apo Menaxhmenti</b>, do të</p>	<p>1.2 <b>Radni dan</b>, je dan u nedelji tokom kojeg su kosovske institucije otvorene za rad u Prištini, isključujući subotu, nedelju i javne praznike na Kosovu;</p> <p>1.3 <b>Sud</b>, je Specijalna komora Vrhovnog suda Kosova.</p> <p>1.4 <b>Rok za prijavu potraživanja</b>, podrazumeva datum utvrđen članom .</p> <p>1.5 <b>Likvidacija</b>, je pravni postupak koji uključuje raspolaganje aktivom preduzeća, raspodelu prihoda u skladu sa članom 40. ovog Aneksa i prestanak postojanja preduzeća shodno odredbama ovog Aneksa.</p> <p>1.6 <b>Odluka o likvidaciji</b>, je odluka Upravnog odbora KAP-a da se započne likvidacija.</p> <p>1.7 <b>Datum odluke o likvidaciji</b>, je datum kada Odbor KAP-a usvoji odluku o likvidaciji.</p> <p>1.8 <b>Organ za likvidaciju</b>, je Agencija ili lice(a) koje, na osnovu ovog Zakona, Agencija ovlasti a Odbor imenuje da deluje kao organ za likvidaciju preduzeća u likvidacionom postupku.</p>	<p>1.2 <b>Business Day</b>, means a week day on which Kosovo institutions are open for business in Pristina, excluding Saturdays, Sundays and public holidays in Kosovo;</p> <p>1.3 <b>Court</b>, means the Special Chamber of Supreme Court of Kosovo.</p> <p>1.4 <b>Claims Submission Deadline</b>, means the date as determined in Article 7.</p> <p>1.5 <b>Liquidation</b>, means the legal process involving the disposal of the assets of an Enterprise, the distribution of the Proceeds in accordance with Article 40 of this Annex and the termination of the existence of the Enterprise pursuant to the provisions of this Annex;</p> <p>1.6 <b>Liquidation Decision</b>, means a decision of PAK Board of directors to initiate liquidation.</p> <p>1.7 <b>Liquidation Decision Date</b>, means the date on which PAK Board adopts a Liquidation Decision</p> <p>1.8 <b>Liquidation Authority</b>, means the Agency or person(s) authorized by the Agency and appointed by the Board under the present Law to act as Liquidation Authority of an Enterprise in a liquidation</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>thotë zyrtari apo zyrtarët kryesorë ekzekutivë të një Ndërmarrjeje.</p> <p>1.10 <b>Kontrata e qirasë</b>, do të thotë të drejtat pronësore sipas përshkrimit në Rregulloren e ndryshuar të UNMIK-ut 2003/13 të datës 9 maj 2003 për Transformimin e së drejtës për përdorimin e pronës së patundshme në pronësi shoqërore.</p> <p>1.11 <b>Ligji për AKP-në</b>, do të thotë Ligji për Agjencinë Kosovare të Privatizimit i vitit 2011, të cilit i është bashkëngjitur kjo Shtojcë.</p> <p>1.12 <b>Person</b>, do të thotë person fizik, person juridik, ndërmarrje apo autoritet publik.</p> <p>1.13 <b>Ofrues i shërbimeve profesionale</b>, do të thotë një individ apo subjekt i angazhuar në ofrimin e shërbimeve profesionale për Agjencinë.</p> <p>1.14 <b>Dëshmia e Kërkesës</b>, do të thotë dokumenti i dorëzuar nga një kreditor i supozuar i Ndërmarrjes në formën e përshkruar nga Agjencia dhe që përcakton informata dhe hollësi lidhur me Kërkesën në fjalë të përshkruar në nenin 23 të kësaj Shtojce.</p> <p>1.15 <b>Dëshmia e Interesit</b>, do të thotë dokumenti i dorëzuar nga një pronar i</p>	<p>1.9 <b>Upravnik ili Uprava</b>, je glavni izvršni direktor ili službenici preduzeća.</p> <p>1.10 <b>Zakupnina</b>, je pravo na imovinu kako je opisano u Uredbi UNMIK-a br. 2003/13 od 9. maja 2003. o prenosu prava korišćenja nepokretne društvene imovine, izmenjenoj i dopunjenoj.</p> <p>1.11 <b>Zakon o KAP-u</b>, je Zakon o Kosovskoj agenciji za privatizaciju od 2011, kome je priložen ovaj Aneks.</p> <p>1.12 <b>Lice</b>, je fizičko lice, pravno lice, preduzeće ili javni organ.</p> <p>1.13 <b>Pružalac stručnih usluga</b>, je fizičko ili pravno lice koje se bavi pružanjem stručnih usluga Agenciji.</p> <p>1.14 <b>Dokaz o potraživanju</b>, je dokument koji podnosi navodni poverilac preduzeća u obliku koji propisuje Agencija i u kojem se predstavljaju informacije i detalji o predmetnom potraživanju kako je propisano članom 23. ovog Aneksa.</p> <p>1.15 <b>Dokaz o interesu</b>, je dokument koji podnosi navodni vlasnik preduzeća ili aktive preduzeća u</p>	<p>proceeding.</p> <p>1.9 <b>Manager or Management</b> means the keyexecutive officer or officers of an Enterprise.</p> <p>1.10 <b>Leasehold</b> means the rights to property as described in UNMIK Regulation 2003/13 of 9 May 2003 on the Transformation of the right to use Socially-owned Immovable Property, as amended.</p> <p>1.11 <b>PAK Law</b>, means the Law on the Privatization Agency of Kosovo of 2011, to which this Annex is attached.</p> <p>1.12 <b>Person</b>, means a natural person, legal person, an undertaking or a public authority.</p> <p>1.13 <b>Professional Service Provider</b>, means an individual or entity engaged in providing professional services to the Agency.</p> <p>1.14 <b>Proof of Claim</b>, means a document submitted by an alleged creditor of the Enterprise in the form prescribed by the Agency and setting forth the information and details about the concerned Claim prescribed by Article 23 of this Annex.</p> <p>1.15 <b>Proof of Interest</b>, means a document submitted by an alleged owner of the Enterprise or an asset of the Enterprise in the</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>supozuar i Ndërmarrjes apo një pasurie në formën e përshkruar nga Agjencia dhe që përcakton informata dhe hollësi lidhur me interesin e pretenduar të pronësisë të përshkruar në nenin 23 të kësaj Shtojce.</p> <p>1.16 <b>Kreditorët e regjistruar</b>, do të thotë personi/kreditori që ka i cili ka parashtruar Dëshmi të Kërkesës e cila është pranuar, tërësisht apo pjesërisht, nga ana e Autoritetit të Likuidimit, me kusht që ai Person humbet statusin e tij si “Kreditor i regjistruar” nëse Dëshmia e Kërkesës refuzohet në tërësi. Personi të cilit i është refuzuar Dëshmia e Kërkesës në tërësi nga ana e Autoritetit të Likuidimit bëhet “Kreditor i regjistruar” nëse dhe pasi që Gjykata të urdhërojë Autoritetin e Likuidimit ta pranojë Dëshminë e Kërkesës tërësisht apo pjesërisht.</p> <p>1.17 <b>Bartësi i regjistruar i interesit</b>, do të thotë Personi që ka parashtruar Dëshmi të Interesit e cila është pranuar, tërësisht apo pjesërisht, nga ana e Autoritetit të Likuidimit; me kusht që ai Person humb statusin e tij si “Bartës i regjistruar i interesit” nëse dhe pasi që Gjykata më pas urdhëron që ajo Dëshmi e Interesit të refuzohet në tërësi. Një Person, Dëshmia e Interesit e të cilit është refuzuar tërësisht nga ana e Autoritetit të Likuidimit</p>	<p>obliku koju propisuje Agencija i u kojem se predstavljaju informacije i detalji o navodnom vlasničkom interesu kako je propisano članom 23 ovog Aneksa .</p> <p>1.16 <b>Registrovani poverilac</b> , je lice/poverilac koje je podnelo dokaz o potraživanju koji je organa za likvidaciju prihvatio, u celini ili delimično; pod uslovom da to lice gubi svoj status „registrovanog poverioca“ ako i kada se dokaz o potraživanju odbaci u celosti. Lice čiji je dokaz o potraživanju odbačen u celosti od strane organa za likvidaciju postaje „registrovani poverilac“ ako i kada sud naloži organu za likvidaciju da prihvati takav dokaz o potraživanju u celini ili delimično.</p> <p>1.17 <b>Registrovani nosilac interesa</b>, je lice koje je podnelo dokaz o interesu koji je organ za likvidaciju prihvatio, u celini ili delimično; pod uslovom da to lice gubi svoj status „registrovanog nosioca interesa“ ako i kada Sud naknadno naloži da se takav dokaz o interesu odbaci u celosti. Lice čiji je dokaz o interesu odbačen u celosti od strane organa za likvidaciju postaje „registrovani nosilac interesa“ tek ako i</p>	<p>form prescribed by the Agency and setting forth the information and details about the alleged ownership interest prescribed by Article 23 of this Annex.</p> <p>1.16 <b>Registered Creditor</b>, means a Person/Creditor who has filed a Proof of Claim that has been accepted, in whole or in part, by the Liquidation Authority; provided that such Person shall lose its status as a “Registered Creditor” if and when the Proof of Claim to be rejected in its entirety. A Person whose Proof of Claim has been rejected in its entirety by the Liquidation Authority shall only become a “Registered Creditor” if and when the Court orders the Liquidation Authority to accept such Proof of Claim in whole or in part.</p> <p>1.17 <b>Registered Interest Holder</b>, means a Person who has filed a Proof of Interest that has been accepted, in whole or in part, by the Liquidation Authority; provided that such Person shall lose its status as a “Registered Interest Holder” if and when the Court subsequently orders such Proof of Interest to be rejected in its entirety. A Person whose Proof of Interest has been rejected in its</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>bëhet “Bartës i regjistruar i interesit” nëse dhe pasi Gjykata të ketë urdhëruar Autoritetin e Likuidimit të pranojë Dëshminë e Interesit të tillë tërësisht apo pjesërisht.</p> <p>1.18 <b>Kreditor i pronës</b>, do të thotë Kreditori që pretendon mbulimin e kërkesës së tij përmes pasurisë së specifikuar apo që ka të drejta që janë të regjistruara në regjistra apo llogari tjera publike.</p> <p>1.19 <b>Kërkesë e siguruar</b>, do të thotë çdo Kërkesë që është siguruar në mënyrë të duhur dhe të ligjshme me anë të një garancie ndaj një Pasurie të Ndërmarrjes, qoftë në formë të pengut, garancisë, hipotekës apo interesave të tjerë të ligjshëm të siguruar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj Shtojce rregullojnë procesin e likuidimit të Ndërmarrjes, pavarësisht nëse ai është iniciuar sipas Ligjit të AKP-së apo legjislacionit tjetër përkatës pararendës.</p>	<p>kada Sud naloži organu za likvidaciju da prihvati takav dokaz o interesu u celini ili delimično.</p> <p>1.18 <b>Obezbeđeni poverilac</b>, je poverilac sa založnim pravima ili pravima da namire svoja potraživanja iz posebne aktive ili pravima koja su registrovana u registrima ili drugim javnim knjigama.</p> <p>1.19 <b>Obezbeđeno potraživanje</b>, je svako potraživanje koje je ispravno i zakonito obezbeđeno opterećenjem na ili prema aktivi preduzeća, bilo u vidu zaloge, ugovora o zalozi, hipoteke, ugovora o hipoteci ili drugom zakonitom garancijom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Delokrug</b></p> <p>Odredbe ovog Aneksa uređuje proces likvidacije preduzeća, bilo da je on započeo prema Zakonu o KAP-u ili nekom drugom prethodnom zakonodavstvu u vezi sa ovim pitanjem.</p>	<p>entirety by the Liquidation Authority shall only become a “Registered Interest Holder” if and when the Court orders the Liquidation Authority to accept such Proof of Interest in whole or in part.</p> <p>1.18 <b>Secured Creditor</b> means Creditor with security rights or rights to satisfy their claims from specified assets or rights that are registered in registries or other public books are secured creditors.</p> <p>1.19 <b>Secured Claim</b> means any Claim that has been properly and lawfully secured by an encumbrance on or against any Asset of the Enterprise, whether in the form of a lien, pledge, mortgage, hypothecation or other lawful security interest.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Scope</b></p> <p>The provisions of this Annex shall govern the process of Enterprise liquidation, whether commenced under the PAK Law or any predecessor legislation thereto.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>PJESA II</b> <b>PROCEDURAT FILLESTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Bazat për inicimin e rasteve të likuidimit dhe vendimeve të likuidimit.</b></p> <p>Rastet e likuidimit sipas Ligjit për AKP-në inicoohen nga Bordi i Drejtorëve i AKP-së me vendim të nxjerrë në pajtim me autoritetin e AKP-së sipas nenit 9.1 të Ligjit të AKP-së dhe vendimi i tillë është në pajtueshmëri me dispozitat e nenit 15.2 (m) të Ligjit për AKP-në.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Fillimi i likuidimit</b></p> <p>Menaxhmenti i AKP-së përgatit propozimin për Bordin për fillimin e likuidimit të një Ndërmarrjeje. Forma dhe përmbajtja e propozimit përkufizohet në Politikat Operacionale të nxjerra nga Bordi në pajtim me nenin 10 të Ligjit për AKP-në.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Pasojat e vendimit të bordit për likuidim</b></p> <p>Pas Vendimit për likuidim, Bordi emëron</p>	<p style="text-align: center;"><b>DEO II</b> <b>POČETNI POSTUPAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Osnove za pokretanje likvidacionog postupka i odluka o likvidaciji</b></p> <p>Postupak likvidacije shodno Zakonu o KAP-u pokreće Upravni odbor KAP-a odlukom koja se donosi na osnovu ovlašćenja KAP-a prema članu 9.1 Zakona o KAP-u i takva odluka je u skladu sa zahtevima iz člana 15.2 ( m) Zakona o KAP-u.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Početak likvidacije</b></p> <p>Uprava KAP-a priprema predlog Odboru da započne likvidaciju preduzeća. Oblik i sadržaj predloga definiše se operativnim politikama koje donosi Odbor shodno članu 10. Zakona o KAP-u.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Posledice odluke Odbora o likvidaciji</b></p> <p>Nakon odluke o likvidaciji, Odbor imenuje organ</p>	<p style="text-align: center;"><b>PART II</b> <b>INITIAL PROCEDURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Grounds for initiation of a liquidation case and liquidation decision</b></p> <p>A liquidation case under the PAK Law is initiated by the PAK Board of Directors with a decision that is issued pursuant to PAK’s authority under Article 9.1 of the PAK Law and such decision complies with the requirement of Article 15.2.(m) of the PAK Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Liquidation Commencement</b></p> <p>The management of PAK shall prepare a proposal to the Board to commence the liquidation of an Enterprise. The form and content of the proposal shall be defined in the Operational Policies issued by the Board pursuant to Article 10 of PAK Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Consequences of Board Liquidation Decision.</b></p> <p>Upon a Liquidation Decision the Board shall</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Autoritetin e Likuidimit, në pajtim me procedurën e përshkruar në nenin 12 të kësaj Shtojce.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Njoftimi për likuidim</b></p> <p>1. Brenda dhjetë (10) ditëve të punës pas datës së Vendimit për likuidim, Agjencia publikon, apo kërkon nga Autoriteti i Likuidimit të publikojë njoftimin me informatat e cekura në paragrafin 2 të këtij neni (Njoftimi për likuidim). Publikimi i Njoftimit për likuidim bëhet në pajtim me Dispozitat për Shpallje të kësaj Shtojce.</p> <p>2. Njoftimi për likuidim titullohet, me shkronja të mëdha dhe të theksuara të shtypit, “njoftim për të gjithë kreditorët dhe pronarët e ndërmarrjes”, dhe përfshin informatat në vijim:</p> <p>2.1 datën dhe përshkrimin e përgjithshëm të Vendimit për likuidim;</p> <p>2.2 referencë në këtë Ligj dhe këtë shtojcë si dhe një përshkrim të përgjithshëm të të drejtave të Personave që kanë Dëshmi të Interesit;</p> <p>2.3 një deklaratë që Autoriteti i Likuidimit administron likuidimin sipas këtij ligji dhe</p>	<p>za likvidaciju, u skladu sa postupkom iz člana 12. ovog Aneksa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Obaveštenje o likvidaciji</b></p> <p>1. U roku od deset (10) radnih dana od dana odluke o likvidaciji, Agencija objavljuje, ili nalaže organu za likvidaciju da objavi, obaveštenje koje sadrži podatke navedene u stavu 2 ovoga člana (obaveštenje o likvidaciji). Obaveštenje o likvidaciji objavljuje se u skladu sa odredbama o oglašavanju ovog Aneksa.</p> <p>2. Naslov obaveštenja o likvidaciji ispisuje se velikim podebljanim slovima i glasi „obavestenje poveriocima i vlasnicima naziv preduzeca”, a obaveštenje sadrži sledeće podatke:</p> <p>2.1 datum i opšti opis odluke o likvidaciji;</p> <p>2.2 pozivanje na ovaj Zakon i ovaj Aneks i opšti opis prava lica koja imaju potraživanja ili interese;</p> <p>2.3 izjavu da je će organ za likvidaciju upravljati likvidacijom prema sadašnjem zakonu i ovom</p>	<p>appoint a Liquidation Authority, pursuant to the procedure stated in Article 12 of this Annex.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Notice of Liquidation</b></p> <p>1. Within ten (10) Business Days from the Liquidation Decision Date the Agency shall publish, or shall cause the Liquidation Authority to publish, a notice containing the information specified in paragraph 2 of this article (the Liquidation Notice). The publication of the Liquidation Notice shall be done in accordance with the Advertisement Provisions of this Annex.</p> <p>2. The Liquidation Notice shall be titled, in capitalized bold print, “notice to all creditors and owners of name of interprese”, and shall include the following information:</p> <p>2.1 the date and a general description of the Liquidation Decision;</p> <p>2.2 a reference to the present Law and this Annex and a general description of the rights of Persons having Claims or Interests;</p> <p>2.3 a statement that the Liquidation Authority will administer the liquidation</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kësaj shtojce;</p> <p>2.4 hollësi lidhur me atë se si të sigurohen formularët për Dëshmi të Kërkesës dhe Dëshmi të Interesit dhe metoda për parashtrimin e Dëshmime të Kërkesës apo Dëshmime të Interesit, bashkë me një indikacion të qartë e të theksuar të afatit për parashtrimin e Dëshmisë të Kërkesës dhe Interesit ( “Afati për parashtrimin e kërkesave”);</p> <p>2.5 një deklaratë që vetëm Kreditorët e regjistruar dhe Bartësit e regjistruar të interesit të përcaktuar të tillë në pajtim me këtë ligj dhe këtë shtojcë, kanë të drejtë të marrin pjesë në shpërndarjen e të hyrave që rezultojnë nga likuidimi i Ndërmarrjes, si dhe vetëm për atë që përcaktohet me këtë ligj dhe këtë shtojcë.</p> <p>2.6 Njoftimin që:</p> <p>2.6.1 Saktëson adresën dhe hollësitë tjera të kontaktit që përdoren për parashtrimin e Dëshmime të Kërkesës dhe Dëshmime të Interesit dhe komunikimeve tjera me Autoritetin e likuidimit;</p> <p>2.6.2 Përfshin një deklaratë të qartë se të</p>	<p>Aneksu;</p> <p>2.4 pojednosto o tome kako dobiti obrasce za dokaze o potraživanju i dokaze o interesu i načinu podnošenja dokaza o potraživanju i dokaza o interesu, zajedno sa jasnom podebljanom naznakom apsolutnog roka za podnošenje dokaza o potraživanju i interesu („rok za prijavu potraživanja“);</p> <p>2.5 izjavu da samo registrovani poverioci i registrovani nosioci interesa, kako je utvrđeno u skladu sa sadašnjim zakonom i ovim Aneksom, imaju pravo da učestvuju u raspodeli prihoda dobijenih likvidacijom preduzeća, i samo u meri predviđenoj sadašnjim zakonom i ovim Aneksom.</p> <p>2.6 Obaveštenje koje:</p> <p>2.6.1 navodi adresu i ostale kontakt podatke o koji će se koristiti za podnošenje dokaza o potraživanju i dokaza o interesu i drugu vrstu komunikacije sa organom za likvidaciju;</p> <p>2.6.2 sadrži jasnu izjavu da su sva lica, koja</p>	<p>under the present law and this Annex;</p> <p>2.4 details on how to obtain the forms for Proofs of Claim and Proofs of Interest and the method for filing Proofs of Claim and Proofs of Interest, together with a clear indication in bold type of the absolute deadline for the filing of such Proofs of Claim and Interest (the “Claims Submission Deadline”);</p> <p>2.5 a statement that only Registered Creditors and Registered Interest Holders, as determined in accordance with the present law and this Annex, shall be eligible to participate in distributions from the Proceeds resulting from the liquidation of the Enterprise, and only to the extent provided for by the present law and this annex.</p> <p>2.6 A notice that:</p> <p>2.6.1 Specifies the address and other contact details to be used for the submission of Proofs of Claim and Proofs of Interest and other communications with the Liquidation Authority;</p> <p>2.6.2 Includes a clear statement that all</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjithë personat që pretendojnë se kanë Kërkesa dhe/apo interesa ndaj Ndërmarrjes apo Pasurive të Ndërmarrjes duhet të parashtrijnë Dëshmi të Kërkesës dhe/apo Dëshmi të Interesit me anë të formularët përkatës bashkë me të gjitha dokumentet mbështetëse brenda Afatit për parashtrimin e kërkesave, që do të caktohet në 16:00 në një ditë pune dyzetepesë (45) ditë pas datës në të cilën është publikuar në tërësi Njoftimi për likuidim në pajtim me të gjitha kërkesat e aplikueshme të Dispozitave për Shpallje;</p>	<p>navode da imaju potraživanje i/ili interese u ili od preduzeća ili bilo koje aktive preduzeća, dužna da podnesu dokaz o potraživanju i/ili dokaz o interesu koristeći određeni obrazac zajedno sa svom potrebnom propratnom dokumentacijom do roka za prijavu potraživanja, koji će biti radnog dana u 16:00 po srednjeevropskom vremenu, četrdeset pet (45) dana od dana kada je obaveštenje o likvidaciji objavljeno u celini u skladu sa svim važećim zahtevima odredbi o oglašavanju;</p>	<p>Persons alleging to hold Claims and/or Interests in or against the Enterprise or any Asset of the Enterprise are required to file a Proof of Claim and/or Proof of Interest using the designated form together with all required supporting documentation by the Claims Submission Deadline, which shall be 16:00 CET on a business day occurring forty five (45) days after the date on which the Liquidation Notice has been fully published in accordance with all applicable requirements of the Advertisement Provisions;</p>
<p>2.6.3 Përfshin një deklaratë të qartë të theksuar se të gjithë Personat që pretendojnë të kenë Kërkesa apo interesa në apo kundruall Ndërmarrjes duhet të veprojnë në pajtueshmëri me kërkesat e saktësuara në njoftim, pavarësisht nëse më herët e kanë informuar Gjykatën, Agjencinë apo pararendësin e Agjencisë (Agjencinë Kosovare të Mirëbesimit) në lidhje me të;</p>	<p>2.6.3 sadrži jasnu izjavu, ispisanu podebljanim slovima, da su sva lica, koja navode da imaju potraživanja i/ili interese u ili od preduzeća ili bilo koje aktive preduzeća, dužna da postupaju u skladu sa zahtevima navedenim u obaveštenju, bez obzira da li su prethodno o tome obavestili Sud, Agenciju ili prethodnika Agencije (Kosovsku povereničku agenciju);</p>	<p>2.6.3 Include a clear statement in bold type that all Persons alleging to hold Claims or Interests in or against the Enterprise or any Asset of the Enterprise are required to comply with the requirements specified in the notice, without regard as to whether they have previously informed the Court, the Agency or the Agency’s predecessor (the Kosovo Trust Agency) with respect thereto.;</p>
<p>2.6.4 përfshin një deklaratë të qartë me shkronja të theksuara se të gjitha Kërkesat dhe Interesat që nuk janë parashtruar si duhet deri në Afatin për parashtrimin e kërkesave do të refuzohen dhe përgjithmonë do të</p>	<p>2.6.4 sadrži jasnu izjavu, ispisanu podebljanim slovima, da će sva potraživanja i svi interesi koji nisu pravilno podneti do roka za prijavu potraživanja biti odbačeni, zastareli i neizvršivi; i</p>	<p>2.6.4 Include a clear statement in bold type that all Claims and Interests not properly filed by the Claims Submission Deadline shall be rejected and forever barred and unenforceable; and</p>

<p>ndalohen dhe do të jenë të pazbatueshme; dhe</p> <p>2.6.5 Përfshin një indikacion të qartë se ku dhe si një person mund të sigurojë formularë standard për parashtrimin e Dëshmisë së Kërkesës dhe Dëshmisë së Interesit.</p> <p>3. Autoriteti i Likuidimit mund të përfshijë informata tjera në Njoftimin për likuidim nëse konsideron se janë të duhura.</p> <p>4. Autoriteti i likuidimit brenda dhjetë (10) ditëve të punës pas datës së publikimit të parë Njoftimit për Likuidim në publikimin e specifikuar në Dispozitat për Shpallje, i dërgon me postë një kopje të Njoftimit për likuidim çdo personi që më herët ka informuar me shkrim Agjencinë apo Gjykatën lidhur me Kërkesën apo interesin e pretenduar ndaj Ndërmarrjes apo Pasurive të Ndërmarrjes. Agjencia gjithashtu e përfshin një letër që informon Personat e tillë se ata duhet të parashetrojnë Dëshmi të Kërkesës apo Dëshmi të Interesit në pajtim me Njoftimin për likuidim. Dispozitat e këtij paragrafi 4 nuk aplikohen nëse nuk mund të konstatohet lehtë adresa e Personit në fjalë apo përfaqësuesit ligjor nga regjistrat e Agjencisë apo të Gjykatës që në mënyrë substanciale ndërliken me Ndërmarrjen në fjalë.</p> <p>5. Brenda 15 ditësh pas publikimit fillestar të Njoftimit për likuidim, Autoriteti i Likuidimit</p>	<p>2.6.5 sadrži jasnu naznaku o tome gde i kako lice može dobiti standardne obrasce i uputstva za podnošenje dokaza o potraživanju i dokaza o interesu.</p> <p>3. Organ za likvidaciju može da uključi i druge podatke u obaveštenje o likvidaciji ako to smatra potrebnim.</p> <p>4. Organ za likvidaciju, u roku od deset (10) radnih dana od dana kada je obaveštenje o likvidaciji prvi put objavljeno u publikaciji navedenoj u odredbama o oglašavanju, šalje primerak obaveštenja o likvidaciji svakom licu koje je prethodno i u pisanom obliku obavestilo Agenciju ili Sud o potraživanju od preduzeća ili navodnom interesu u preduzeću ili bilo kojoj aktivni preduzeća. Agencija prilaže i pismo kojim informiše to lice da mora da podnese dokaz o potraživanju ili dokaz o interesu u skladu sa obaveštenjem o likvidaciji. Zahtev iz ovog stava 4. ne primenjuje se ako adresa predmetnog lica ili zakonskog zastupnika tog lica ne može lako da se ustanovi iz evidencije Agencije ili evidencije Suda koja se u velikoj meri odnosi na predmetno preduzeće.</p> <p>5. U roku od 15 dana od dana prvog objavljivanja</p>	<p>2.6.5 Include a clear indication as to where and how a Person may obtain the standard forms and instructions for filing a Proof of Claim and a Proof of Interest.</p> <p>3. The Liquidation Authority may include other information in the Liquidation Notice as it considers appropriate.</p> <p>4. The Liquidation Authority shall within ten (10) business days after the date the Liquidation Notice is first published in a publication specified by the Advertisement Provisions, mail a copy of the Liquidation Notice to every Person who has previously and in writing informed the Agency or the Court of a Claim against, or an alleged Interest in, the Enterprise or any Asset of the Enterprise. The Agency shall include a letter informing such Person that they must file a Proof of Claim or Proof of Interest in accordance with the Liquidation Notice. The requirement of this paragraph 4 shall not be applicable if the address of the concerned Person or such Person's legal representative is not readily ascertainable from the Agency's records or the records of the Court that substantially relate to the concerned Enterprise.</p> <p>5. Within 15 days after the initial publication of the Liquidation Notice, the Liquidation Authority shall again publish such notice in</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>publikon përsëri njoftimin në pajtim me Dispozitat për shpallje. Për të shmangur dyshime, ky publikim i Njoftimit për likuidim nuk prej datën dhe kohën e Afatit për parashtrimin e kërkesave, i cili mbetet ashtu si është saktësuar në njoftimin fillestar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Anulimi i të gjitha kontratave të punës</b></p> <p>Në mesnatën e Datës së Vendimit për Likuidim prishen të gjitha kontratat e punës që kanë qenë në fuqi deri atëherë ndërmjet Ndërmarrjes dhe punonjësve të saj, nëse të tilla ekzistojnë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Ndërprerja e të drejtave të Menaxhmentit të Ndërmarrjes apo autoriteteve tjera menaxhuese</b></p> <p>Në mesnatën e Datës së Vendimit për Likuidim, të drejtat e menaxhmentit të Ndërmarrjes apo autoritetit tjetër menaxhues, përfaqësuesve apo avokatëve, si dhe të organit menaxhues dhe organeve mbikëqyrëse të Ndërmarrjes do të ndërpriten dhe këto drejta barten te Autoriteti i Likuidimit.</p>	<p>obaveštenja o likvidaciji, organ za likvidaciju ponovo objavljuje obaveštenje u skladu sa svim zahtevima odredbi o oglašavanju. Da bi se otklonila svaka sumnja, objavljivanje obaveštenja o likvidaciji ne utiče na datum i vreme roka za prijavu potraživanja, koji ostaje isti kao što je navedeno u obaveštenju kada je prvi put objavljeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Otkazivanje svih ugovora o radu</b></p> <p>U ponoći na dan odluke o likvidaciji otkazuju se svi ugovori o radu koji su tada bili na snazi, ukoliko ih ima, između preduzeća i njegovih zaposlenih.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Prestanak prava uprave preduzeća ili drugih organa za upravljanje poslovanjem</b></p> <p>U ponoć datuma odluke za likvidaciju, prava menadžmenta preduzeća ili drugog menadžerskog autoriteta, predstavnicima ili advokatima, kao i menadžerskom organu i nadglednim organima preduzeća prekidaju se, i ova prava prenose se autoritetu za likvidaciju.</p>	<p>accordance with all requirements of the Advertisement Provisions. For the avoidance of doubt, this publication of the Liquidation Notice shall not affect the date and time of the Claims Submission Deadline, which shall remain as specified in the notice as originally published.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Cancellation of all labor contracts</b></p> <p>As of the midnight on the Liquidation Decision Date all labor contracts then in force, if any, between the Enterprise and its employees are cancelled.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Cessation of rights of Enterprise management or other business management authority</b></p> <p>As of midnight on the Liquidation Decision Date, the rights of Enterprise management or other business management authority, representative, or attorney, as well as the management body and supervisory bodies of the Enterprise shall cease and these rights shall be transferred to the Liquidation Authority.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Pezullimi i veprimeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Obustava radnji</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Suspension of actions</b></p>
<p>1. Çdo veprim gjyqësor, administrativ apo i arbitrazhit, procedurë apo akt që përfshin apo që është kundër një Ndërmarrje (apo pasurive të saj) që është subjekt i Vendimit për Likuidim pezullohet pas parashtrimit të njoftimit të Vendimit për Likuidim nga ana e Autoritetit të Likuidimit në gjykatën përkatëse, autoritetin publik apo tribunalin arbitrar. Ky njoftim i referohet këtij neni 10 dhe shoqërohet me një kopje të Vendimit për Likuidim dhe një kopje të Njoftimit të publikuar për likuidim.</p> <p>2. Veprimet, procedurat apo aktet e tilla të pezulluara mund të vazhdojnë apo të jenë në fuqi vetëm me leje të Autoritetit të likuidimit apo të Gjykatës. Këto veprime, procedura dhe akte përfshijnë, por nuk kufizohen në to, çdo veprim, procedurë apo akt:</p> <p>2.1 që ka të bëjë me grumbullimin, kthimin apo zbatimin e Kërkesave për borxhe, taksa, gjoba apo obligime të çfarëdo lloji;</p> <p>2.2 që ka të bëjë me krijimin, pranimin, modifikimin, rritjen, përsosmërinë, regjistrimin apo zbatimin e çdo Dëshmi e Interesit kundrejt Ndërmarrjes apo çdo</p>	<p>1. Svaka sudska, upravna ili arbitražna radnja, postupak ili akt koji uključuje ili je protiv nekog preduzeća (ili bile koje njegove aktive) koje je predmet odluke o likvidaciji obustavlja se po podnošenju, od strane organa za likvidaciju, obaveštenja o likvidaciji relevantnom sudu, javnom organu ili arbitražnom sudu. To obaveštenje se poziva na ovaj član 10. i njemu se prilaže primerak odluke o likvidaciji i primerak objavljenog obaveštenja o likvidaciji.</p> <p>2. Svaka tako obustavljena radnja, postupak ili akt nastavlja se ili stupa na snagu samo uz dozvolu organa za likvidaciju ili suda. Tako obustavljene radnje, postupci i akti uključuju, ali se ne ograničavaju na, svaku radnju, postupak ili akt:</p> <p>2.1 koji se odnosi na prikupljanje, povraćaj ili prinudnu naplatu potraživanja za dugove, poreze, kazne ili obaveze bilo koje vrste;</p> <p>2.2 koji se odnosi na stvaranje, priznavanje, izmenu, povećanje, ispravnost, registraciju ili prinudnu naplatu bilo kog potraživanja ili interesa</p>	<p>1. Any judicial, administrative or arbitration action, proceeding or act involving or against an Enterprise (or any of its assets) that is the subject of a Liquidation Decision shall be suspended upon the submission by the Liquidation Authority of a notice of the Liquidation Decision to the concerned court, public authority or arbitral tribunal. Such notice shall refer to this Article 10 and be accompanied by a copy of the Liquidation Decision and a copy of the published Liquidation Notice.</p> <p>2. Any such suspended action, proceeding or act shall only continue or be effective with the permission of the Liquidation Authority or the Court. Such suspended actions, proceedings and acts shall include, but not be limited to, any action, proceeding or act:</p> <p>2.1 concerning the collection, recovery or enforcement of a Claim for debts, taxes, penalties or obligations of any kind;</p> <p>2.2 concerning the creation, recognition, modification, increase, perfection, registration or enforcement of any Claim or Interest against or to the Enterprise or any</p>

<p>Pasurie të Ndërmarrjes;</p> <p>2.3 çdo akt për realizimin, sekuestrimin apo shitjen e pasurive të zotuarra apo të hipotekuara apo që në formë tjetër është lënë peng apo për ushtrimin e pronësisë apo kontrollit mbi çdo Pasuri të Ndërmarrjes; dhe</p> <p>2.4 procedurat apo veprimet rregullative që kanë të bëjnë me parandalimin apo korrigjimin e shkeljeve të dispozitave rregullative, rregullave apo vendimeve, për aq sa ato të përfshijnë pretendime monetare ndaj Ndërmarrjes.</p> <p>3. pezullimi i veprimeve, procedurave dhe akteve nuk aplikohet në:</p> <p>3.1 veprimet gjyqësore apo që në emër të Ndërmarrjes drejtohen kundër palëve të treta;</p> <p>3.2 procedurat penale ndaj Ndërmarrjes apo një apo më shumë anëtarëve të Menaxhmentit të saj;</p> <p>3.3 transferimet apo shitjet e pasurive të Ndërmarrjes gjatë rrjedhës së rregullt të punës së Ndërmarrjes, përfshirë transaksionet e përcaktuar në këtë Ligj dhe në veçanti në</p>	<p>od preduzeću ili preduzeću ili bilo kojoj aktivi preduzeća;</p> <p>2.3 svaki akt za unovčenje, oduzimanje ili prodaju bilo koje založene ili pod hipotekom ili na drugi način opterećene aktive ili za ostvarivanje vlasništva ili kontrole nad bilo kojom aktivom preduzeća; i</p> <p>2.4 regulatorni postupak ili radnje u pogledu sprečavanja ili otklanjanja bilo koje povrede regulatornih odredbi, pravila ili odluka, do te mere da uključuje novčana potraživanja od preduzeća.</p> <p>3. Obustava radnji, postupaka i akata ne primenjuje se ni na jedno od sledećeg:</p> <p>3.1 sudski postupak od strane ili u ime preduzeća protiv trećih strana;</p> <p>3.2 krivični postupak protiv preduzeća ili jednog ili više članova njegove Uprave;</p> <p>3.3 prenos ili raspolaganje aktivom preduzeća u okviru redovnog poslovanja preduzeća, uključujući i transakcije predviđene ovim</p>	<p>Asset of the Enterprise;</p> <p>2.3 any act to realize, seize, or sell any pledged or mortgaged or otherwise encumbered asset or to exercise ownership or control over any Asset of the Enterprise; and</p> <p>2.4 regulatory proceedings or actions with regard to the prevention of or remedy for any violation of the regulatory provisions, rules or decision, to the extent that these involve monetary Claims against the Enterprise.</p> <p>3. The suspension of actions, proceedings and acts shall not apply to any of the following:</p> <p>3.1 court action by or on behalf of the Enterprise directed against third parties;</p> <p>3.2 criminal proceedings against the Enterprise or one or more members of its Management;</p> <p>3.3 transfers or dispositions of Assets of the Enterprise in the ordinary course of business of the Enterprise, including transactions provided for under the present Law and in</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>nenin 10;</p> <p>3.4 procedurat apo veprimet rregullative që kanë të bëjnë me parandalimin apo korigjimin e shkeljeve të dispozitave rregullative, rregullave apo vendimeve, nëse ato nuk përfshijnë pretendime monetare ndaj Ndërmarrjes; dhe</p> <p>3.5 inspektimet dhe kërkesat për inspektim të parashtruara nga bartësit e hipotekave të regjistruara, garancive të vërteta apo pengjeve të ngjashme që kanë të bëjnë me Pasuritë e Ndërmarrjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Obligimet shërbyese të Ofruesve të shërbimeve komunale</b></p> <p>1. Ofruesi i shërbimeve komunale nuk mund të ndryshojë, refuzojë apo ndërpresë shërbimet e tij për një Ndërmarrje për shkak që Bordi ka miratuar Vendim për Likuidim përNdërmarrjen në fjalë apo që prek atë.</p> <p>2. Nëse Vendimi për Likuidim është miratuar, Ofruesi i shërbimeve komunale nuk mund të ndryshojë, refuzojë apo ndërpresë shërbimet e tij për Ndërmarrjen për shkak që kjo Ndërmarrje nuk ka paguar shërbimet e ofruara para datës së Vendimit për Likuidim. Ndërmarrja do të obligohet t'i paguajë</p>	<p>Zakonom i ovim članom 10. posebno;</p> <p>3.4 regulatorni postupak ili radnje u pogledu sprečavanja ili otklanjanja bilo koje povrede regulatornih odredbi, pravila ili odluka, do te mere da ne uključuje novčana potraživanja od preduzeća; i</p> <p>3.5 kontrolu i zahteve za kontrolu koje su podnели nosioci registrovane hipoteke, ispravnih zaloga ili sličnih opterećenja koja se odnose na aktivu preduzeća.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Obaveze po pitanju usluga pružalaca komunalnih usluga</b></p> <p>1. Pružalac komunalnih usluga ne može izmeniti, odbiti ili prekinuti svoje usluge nekom preduzeću zato što je Odbor usvojio odluku o likvidaciji koja uključuje ili se tiče preduzeća.</p> <p>2. Ako je odluka o likvidaciji usvojena, pružalac komunalnih usluga ne može izmeniti, odbiti ili prekinuti svoje usluge preduzeću zato što to preduzeće nije platilo usluge pružene pre datuma odluke o likvidaciji. Preduzeće je dužno da plati komunalne usluge pružene nakon datuma odluke</p>	<p>this Article 10 in particular;</p> <p>3.4 regulatory proceedings or actions with regard to the prevention of or remedy for any violation of regulatory provisions, rules or decision, to the extent that these do not involve monetary Claims against the Enterprise; and</p> <p>3.5 inspections and requests for inspection made by holders of registered mortgages, perfected pledges or similar encumbrances relating to Assets of the Enterprise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Service Obligations of Utility Service Providers</b></p> <p>1. A Utility Service Provider may not alter, refuse or discontinue its services to an Enterprise because the Board has adopted a Liquidation Decision involving or affecting the Enterprise.</p> <p>2. If a Liquidation Decision has been adopted, a Utility Service Provider may not alter, refuse or discontinue its services to the Enterprise because such Enterprise has failed to pay for services provided prior to the date of such Liquidation Decision. The</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shërbimet komunale të ofruara pas datës së Vendimit për likuidim.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESAE III AUTORITETI I LIKUIDIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Themelimi i Autoritetit të Likuidimit; Caktimi i Anëtarëve</b></p> <p>1. Autoriteti i Likuidimit konsiderohet si i themeluar prej datës së Vendimit për Likuidim.</p> <p>2. Bordi cakton personin(at) që do të shërbejë në Autoritetin e Likuidimit pas Vendimit për Likuidim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përbërja e Autoritetit të Likuidimit</b></p> <p>1. Bordi i AKP-së do të emërojë një ose më shumë Ofrues të Shërbimeve Profesionale që të shërbejnë si Autoriteti Likuidues për çdo likuidim përveç kur objekti i likuidimit është një ndërmarrje që nuk ka asnjë pasuri ose kunders të cilës nuk është paraqitur asnjë</p>	<p>o likvidaciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO III ORGAN ZA LIKVIDACIJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Osnivanje organa za likvidaciju; imenovanje članova</b></p> <p>1. Organ za likvidaciju smatra se osnovanim od dana donošenja odluke o likvidaciji.</p> <p>2. Odbor imenuje jedno ili više lica koja će raditi u organu za likvidaciju nakon odluke o likvidaciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sastav organa za likvidaciju</b></p> <p>1. Odbor KAP imenuje jednog ili više pružalaca stručnih usluga koji obavljaju ulogu organa za likvidaciju za svaku likvidaciju, osim slučajeva u kojima je predmet likvidacije preduzeće koje ne poseduje nikakvu imovinu ili protiv koga nije</p>	<p>Enterprise shall be required to pay for utility services provided after the date of the Liquidation Decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>PART III LIQUIDATION AUTHORITY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Establishment of Liquidation Authority; Appointment of Members</b></p> <p>1. The Liquidation Authority is deemed established as of the date of Liquidation Decision.</p> <p>2. The Board appoints the person(s) who shall serve in the Liquidation Authority following the Liquidation Decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Composition of the Liquidation Authority</b></p> <p>1. The PAK Board shall appoint one or more Professional Service Providers to serve as the Liquidation Authority for every liquidation except where the object of the liquidation is an Enterprise having no assets</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kerkese ne afat, ne keto raste anetaret e Autoritetit te Likuidimit mund te emerohen nga radhet e personelit te AKP.</p> <p>2. Nese nje Autoritet i Likuidimit nuk perbehet nga Ofrues te Sherbimeve Profesionale, Bordi i AKP do te siguroje qe te pakten nje anetar i ketij Autoriteti te Likuidimit te jete perfaqesues i nje komuniteti pakice.</p> <p>3. Bordi i AKP-së cakton një anëtar të Autoritetit të Likuidimit të shërbejë si kryesues; ky emërim, po ashtu, bëhet në pajtim me Politikat Operacionale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Emërimi i Ofruesve të Shërbimeve Profesionale</b></p> <p>Bordi mund të emërojë Ofruesit e Shërbimeve Profesionale nëse konsideron se shërbimet e tyre janë të nevojshme për Autoritetin e Likuidimit. Këto emërimë bëhen në pajtim me Politikat Operacionale.</p>	<p>pokrenuto nijedno potraživanje u za predviđenom roku, i u tom slučaju članovi organa za likvidaciju imenuju se iz reda osoblja KAP.</p> <p>2. Ukoliko organ za likvidaciju nije sačinjen od pružalaca stručnih usluga, Odbor KAP osigurava da barem jedan član organa za likvidaciju predstavlja jednu manjinsku zajednicu.</p> <p>3. Odbor KAP-a imenuje jednog člana organa za likvidaciju da radi kao njegov predsedavajući; i to imenovanje se vrši u skladu sa operativnim politikama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Imenovanje pružalaca stručnih usluga</b></p> <p>Odbor može da imenuje pružaocce stručnih usluga ukoliko smatra da će njihove usluge biti potrebne organu za likvidaciju. Ta imenovanja se vrše u skladu sa Operativnim politikama.</p>	<p>or against which no claims have been timely filed, in which case the members of the Liquidation Authority may be appointed from the staff of PAK.</p> <p>2. If a Liquidation Authority is not comprised of Professional Service Providers, the PAK Board shall ensure that at least one member of that Liquidation Authority is a representative of a minority community.</p> <p>3. The PAK Board shall designate one member of a Liquidation Authority to serve as its chairperson; such designation shall also be made in accordance with the Operational Policies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Appointment of Professional Service Providers</b></p> <p>The Board may appoint Professional Service Providers should it deem their services to be needed by the Liquidation Authority. Such appointments shall be in accordance with the Operational Policies.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kualifikimet e ofruesit të shërbimeve profesionale që shërben apo që ofron shërbime për Autoritetin e Likuidimit</b></p> <p>1.Çdo Ofrues i Shërbimeve Profesionale</p> <p>1.1. duhet te jete kontabilist i licencuar, auditor, jurist, profesionist qe ka njohuri te shkëlqyeshme te Konventes Evropiane per te drejtat e Njeriut ose person tjetër qe posedon trajnimin ose pervojen e përshtatshme pernevojat e rastit;dhe</p> <p>1.2 duhet të ketë së paku diplomë të avancuar universitare dhe të ketë së paku tri vite përvoja profesionale; apo</p> <p>2. Një person nuk mund të caktohet anëtar i Autoritetit të Likuidimit apo të angazhohet si ofrues i shërbimeve profesionale nëse:</p> <p>2.1. ai person është dënuar për krim të qëllimtë, përveç kundërvajtjeve të trafikut, apo, në formë ndëshkimi për sjellje të pahijshme, është privuar nga e drejta për të zënë pozitë të lartë në organ menaxhues apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kvalifikacije pružalaca stručnih usluga koji rade u organu za likvidaciju ili mu pružaju usluge</b></p> <p>1. Svaki pružalac stručnih usluga:</p> <p>1.1.treba da bude licencirani računovođa, revizor, pravnik, stručno lice sa odličnim poznavanjem Evropske konvencije o ljudskim pravima ili drugo lice koje je pohađalo obuku ili poseduje odgovarajuće iskustvo za rad na datom slučaju; i</p> <p>1.2 mora da ima najmanje završene diplomske akademske studije i najmanje tri godine radnog iskustva u struci; ili</p> <p>2. Lice ne može da se imenuje kao član organa za likvidaciju ili angažuje kao pružalac stručnih usluga ako:</p> <p>2.1. je bilo osuđeno za namerno krivično delo koje nije saobraćajni prekršaj ili mu je, zbog sankcija za loše ponašanje, uskraćeno pravo da radi u višoj upravi ili rukovodećem telu;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Qualifications of a professional service provider serving on, or providing services to, a Liquidation Authority</b></p> <p>1. Any Professional Service Provider shall be:</p> <p>1.1a licensed accountant, auditor, lawyer, professional with excellent knowledge of the European Convention on Human Rights or other person possessing training or experience appropriate to the needs of the case; and</p> <p>1.2 must possess at minimum an advanced university degree and at least three years of professional experience; or</p> <p>2. A person may not be appointed as a member of a Liquidation Authority or engaged as a professional service provider if such person:</p> <p>2.1. was convicted for an intentional crime other than a minor traffic offense, or was, as a sanction for misconduct, deprived of the right to hold senior management or governing body posts or positions;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>qeverisës;</p> <p>2.2 ai person është i dyshuar, i akuzuar apo i pandehur në procedura penale në kohën e emërimit;</p> <p>2.3 ndaj tij ka kërkesëpadi apo nëse ka obligim ndaj Ndërmarrjes në vlerë prej mbi 500 Euro;</p> <p>2.4 njihet si person që i mungon kapaciteti apo ka kapacitet të kufizuar;</p> <p>2.5 gjatë vitit të kaluar ka qenë anëtarë i organit qeverisës apo menaxhmentit të lartë, kontabilist, auditor i pavarur, apo avokat për Ndërmarrjen apo nëse është anëtar i ngushtë i familjes i ndonjë pjesëtar i organit qeverisës apo menaxhmentit të lartë, kontabilisti, auditori të pavarur, apo avokati për Ndërmarrjen;</p> <p>2.6 është person fizik apo juridik në procedurë të paaftësisë së pagimit (insolvensës);</p> <p>2.7 është larguar nga pozita e Autoritetit të Likuidimit apo e Komitetit të Likuidimit në 5 vitet e fundit me iniciativë të Agjencisë apo</p>	<p>2.2. se pojavljuje kao osumnjičeni, optuženi ili okrivljeni u krivičnom postupku koji je u toku u vreme predloženog imenovanja;</p> <p>2.3. ima potraživanje od ili obavezu prema preduzeću od više od 500 evra;</p> <p>2.4 je otkriveno da mu nedostaje sposobnost ili da je ograničene sposobnosti;</p> <p>2.5 je u posljednjih godinu dana bio član upravnog tela ili višeg rukovodstva, knjigovođa, samostalni revizor ili advokat za preduzeće ili je člana uže porodice ili bliski srodnik člana upravnog tela ili višeg rukovodstva, knjigovođe, samostalnog revizora ili advokata za preduzeće;</p> <p>2.6 je pojedinac ili pravno lice koje je predmet stečajnog postupka;</p> <p>2.7 je bilo uklonjeno sa mesta organa za likvidaciju ili člana Odbora za likvidaciju tokom poslednjih 5 godina na inicijativu Agencije ili</p>	<p>2.2 appears as a suspect, accused or defendant in criminal proceedings in progress at the time of proposed appointment;</p> <p>2.3. has a claim against or obligation to the Enterprise of over 500 Euros;</p> <p>2.4 has been recognized as lacking capacity or of limited capacity;</p> <p>2.5 within the last year has been a member of the governing body or senior management, accountant, independent auditor, or attorney for the Enterprise or is an immediate family member or close relative of a member of governing body or senior management, accountant, independent auditor, or attorney for the Enterprise;</p> <p>2.6 an individual or legal person that is subject to an insolvency proceeding;</p> <p>2.7 was removed from the position of Liquidation Authority or member of Liquidation Committee during the last 5 years at the initiative of the Agency or Court</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Gjykatës për sjellje të rëndë të pahijshme;</p> <p>2.8 është përcaktuar nga gjykata apo një organ apo tribunal tjetër i pavarur se është angazhuar në sjellje të pahijshme apo neglizhencë;</p> <p>2.9 ai person zotëron attribute tjera që përbëjnë konflikt të interesit apo që pengojnë aftësinë e Ofruesit të Shërbimeve Profesionale në kryerjen e detyrave të tij në pajtim me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Kompensimi i Ofruesve të Shërbimeve Profesionale</b></p> <p>1. Tarifat dhe shpenzimet e Ofruesit të Shërbimeve Profesionale paguhen nga mjetet që i janë ndarë Agjencisë nga buxheti i Republikës së Kosovës ose nga mjetet e siguruara nga një donator. Agjencia ose donatori që paguan këto tarifa dhe shpenzime ka të drejtë të kërkojë rimbursimin e tyre në bazë të prioritetit të përcaktuar në nenin 40.2 të kësaj Shtojce;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p>	<p>Suda zbog ozbiljne povrede pravila ponašanja;</p> <p>2.8 je utvrđeno od strane suda ili drugog nezavisnog tela ili suda da je bilo uključeno u nedolično profesionalno ponašanje ili nemar;</p> <p>2.9 postoji bilo koji drugi element koji predstavlja sukob interesa ili ometa sposobnost pružaoca stručnih usluga da obavlja svoje dužnosti u skladu sa ovim Zakonom</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Naknada za pružaoce stručnih usluga</b></p> <p>1. Takse i troškovi za pružaoce stručnih usluga plaćaju se iz sredstava izdvojenih za Agenciju u budžetu Republike Kosovo ili iz sredstava obezbeđenih od strane donatora. Agencija ili donator koji plaća ove tarife i troškove ima pravo da zahteva njihovu nadoknadu na osnovu prioriteta utvrđenog članom 40.2 ovoga Aneksa;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Odgovornosti, računovodstvo i</b></p>	<p>for serious misconduct;</p> <p>2.8 has been determined by a court or other independent body or tribunal to have engaged in professional misconduct or negligence;</p> <p>2.9 possess any other attribute that presents a conflict of interest or impedes the ability of the Professional Service Provider to perform his duties in accordance with this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Professional Service Providers compensation</b></p> <p>1. The Professional Service Provider’s fees and expenses shall be paid from the funds that have been appropriated to the Agency or from funds provided by a donor. The Agency or donor paying such fees shall be entitled to claim reimbursement for such fees and expenses in the priority specified in Article 40.2 of this Annex;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Liability, Accounting and Reporting</b></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Detyrimet, kontabiliteti dhe raportimi</b>	<b>izveštavanje</b>	
<p>1. Gjatë kryerjes së detyrave të tij, Autoriteti i Likuidimit dhe anëtarët e tij dhe Ofruesit e Shërbimeve Profesionale sigurojnë që:</p> <p>1.1 kryerja e detyrave bëhet në mënyrë të paanshme dhe profesionale; dhe</p> <p>1.2 t'i kushtojnë kujdes dhe vëmendje fiduciare (të mirëbesimit) të arsyeshme dhe profesionale në kryerjen e këtyre përgjegjësive.</p> <p>2. Nëse një Person që nuk është përfaqësues i Agjencisë caktohet në Autoritetin e Likuidimit, ai Person i dorëzon Agjencisë fletëobligacion në shumën e mjaftueshme për të shërbyer si garanci për kryerjen e duhur të detyrave të Autoritetit të Likuidimit të atij Personi në pajtim me këtë Ligj. Shuma e obligacionit përcaktohet në pajtueshmëri me Politikën Operacionale të Agjencisë.</p> <p>3. Anëtarët e Autoritetit të Likuidimit dhe Ofruesit e Shërbimeve Profesionale nuk mund të jenë përgjegjës për:</p> <p>3.1 dëmet e shkaktuara nga Ndërmarrja apo ndonjë Person tjetër si rrjedhojë e vendimeve apo veprimeve të marra apo që nuk janë ndërmarrë në kuadër të fushëveprimit të detyrave të tyre, përveç nëse ato dëme</p>	<p>1. Tokom obavljanja svojih dužnosti, organ za likvidaciju i njegovi članovi i svaki pružalac stručnih usluga:</p> <p>1.1 obavljaju te dužnosti na nepristran i stručan način; i</p> <p>1.2 na drugi način vrše razumno i stručnu fiducijarnu pažnju i marljivost u obavljanju tih dužnosti.</p> <p>2. Ako se lice, koje nije predstavnik Agencije, imenuje u organ za likvidaciju, to lice dužno je da Agenciji dostavi obveznicu u iznosu koji je dovoljan da služi kao garancija da će ono primereno obavljati dužnosti organa za likvidaciju prema ovom Zakonu. Iznos te menice određuje se u skladu sa operativnim politikama Agencije.</p> <p>3. Članovi organa za likvidaciju i pružaoci stručnih usluga nisu odgovorni za:</p> <p>3.1 štetu koju je nanelo preduzeće ili bilo koje drugo lice zbog odluka ili radnji koje su preduzete ili nisu preduzete u okviru njihovih dužnosti, osim ako je takva šteta direktno prouzrokovana namernom ili krajnjom</p>	<p>1. When carrying out its duties, a Liquidation Authority and its members and any Professional Service Providers shall:</p> <p>1.1 perform such duties in an unbiased and professional manner; and</p> <p>1.2 otherwise exercise reasonable and professional fiduciary care and diligence in the performance of such responsibilities.</p> <p>2. If a Person other than an Agency representative is appointed to the Liquidation Authority, such Person shall provide a bond to the Agency in an amount sufficient to serve as a guarantee for such Person's proper performance of the Liquidation Authority's duties under the present Law. The amount of such bond shall be determined in accordance with the Operational Policies of the Agency.</p> <p>3. The members of the Liquidation Authority and Professional Service Providers shall not be liable for:</p> <p>3.1 damages incurred by the Enterprise or any other Person as a result of decisions or actions taken or not taken within the scope of their duties, unless such damages were directly caused by intentional or grossly negligent failure of the Liquidation</p>

<p>drejtpërsëdrejti janë shkaktuar nga dështimi i qëllimtë apo neglizhenca e tepërt e anëtarëve të Autoritetit të Likuidimit apo Ofruesi i Shërbimeve Profesionale në kryerjen e përgjegjësive të tyre në pajtim me dispozitat e cekura në paragrafin 1 më lart; apo</p> <p>3.2 dëmet që dalin nga dështimi i Ndërmarrjes për t'i kryer obligimet e përcaktuara me ligje apo akte nënligjore në lidhje me çështje të punës, shëndetësore, sigurisë apo mjedisore.</p> <p>4. Autoriteti i Likuidimit, në pajtim me këtë ligj, mund të sekuestrojë dhe/apo shesë pasuritë nëse Autoriteti i Likuidimit – përmes ushtrimit të kujdesit dhe vëmendjes së arsyeshme – konstaton se ka baza të arsyeshme ligjore të besojë që pasuria është pasuri e Ndërmarrjes. Nëse një pasuri e tillë shitet apo në mënyra tjera zgjidhet, dhe më vonë Gjykata përcakton që një person tjetër, ndryshe nga Ndërmarrja, ka pasur – në kohën e shitjes apo zgjidhjes – të drejtë aktualisht të vlefshme dhe të zbatueshme ndaj asaj pasurie sipas ligjeve të Kosovës, Autoriteti i Likuidimit nuk është përgjegjës për humbjet apo dëmet ndaj cilitdo person që kanë rezultuar nga ajo shitje; megjithatë, personat që pretendojnë që kanë interes të ligjshëm në pasuri të tilla i gëzojnë të drejtat e saktësuara në paragrafin 5 më poshtë.</p>	<p>nepažnjom članova organa za likvidacija ili pružaoca stručnih usluga da obavljaju svoje dužnosti u skladu sa zahtevima navedenim u stavu 1. ovog člana; ili</p> <p>3.2 štetu prouzrokovanu neuspehom preduzeća da izvrši obaveze utvrđene zakonima i podzakonskim aktima koji se odnose na rad, zdravlje, sigurnost ili pitanja životne sredine.</p> <p>4. Organ za likvidacija može, shodno ovom zakonu, da oduzme i/ili raspolaže bilo kojom aktivom ako - primenjujući razumnu pažnju i marljivosti - utvrdi da postoje razumni pravni osnovi da se veruje da je ta aktiva aktiva preduzeća. Ako se takva aktiva proda ili se njome raspolaže na neki drugi način, a kasnije Sud utvrdi da je lice koje nije preduzeće imalo - u vreme takve prodaje ili raspolaganja - trenutno važeće i izvršivo pravo u toj aktivu na osnovu zakona Kosova, organ za likvidaciju ne snosi odgovornost ni za jedan gubitak ili štetu nanetu nekom licu zbog takve prodaje; međutim, svako lice koja tvrdi da ima zakonski interes u toj imovini ima prava navedena u stavu 5. ovog člana.</p>	<p>Authority members or Professional Service Provider to perform their responsibilities in accordance with requirements specified in paragraph 1 above; or</p> <p>3.2 damages arising from the failure of the Enterprise to perform obligations established by laws or sub normative acts with regard to labor, health, safety or environmental matters.</p> <p>4. The Liquidation Authority may, pursuant to this law, seize and/or dispose of any asset if the Liquidation Authority - through the exercise of reasonable care and diligence – establishes that there are reasonable legal grounds to believe that the asset is an asset of the Enterprise. If such an asset is sold or otherwise disposed of, and it is later determined by the Court that a person other than the Enterprise held – at the time of such sale or disposition – a currently valid and enforceable right in such asset under the law of Kosovo, the Liquidation Authority shall not be liable for any loss or damage to any person resulting from such sale; however, any person claiming to have a lawful interest in such asset shall have the rights specified in paragraph 5 below.</p> <p>5. Any person claiming to have a lawful</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>5. Çdo person që pretendon të ketë interes të ligjshëm në cilëndo pronë që është shitur apo në mënyra tjera zgjidhur nga ana e Autoritetit të Likuidimit mund të aplikojë në Gjykatë për kompensim adekuat monetar brenda periudhës kohore prej tridhjetë (30) ditëve pas shitjes apo zgjidhjes së tillë. Nëse Gjykata nxjerr konkludim në favor të këtij personi, Gjykata urdhëron pagesën e kompensimit adekuat monetar për këtë person, të barasvlershme me vlerën e arsyeshme të interesit të tij në pronën që është prekur negativisht nga ajo shitje apo zgjidhje. Kompensimi i tillë duhet të paguhet nga të hyrat e pranuar prej shitjes apo zgjidhjes në mënyra tjera të asaj prone. Nëse Gjykata konstaton se këto të hyra nuk janë të mjaftueshme për t'i ofruar personit në fjalë kompensimin adekuat monetar, ndryshimi do të pranohet nga personi në cilësi të kreditorit të pasiguruar në likuidim.</p> <p>6. Autoriteti i Likuidimit mban shënime të rregullta lidhur me performancën e funksioneve të tij. Autoriteti i Likuidimit fut në këto shënime përshkrimin e hollësishëm të çdo veprimi të tij në lidhje me ushtrimin e përgjegjësive dhe autorizimeve të tij sipas nenit 18 dhe administrimit të Ndërmarrjes.</p> <p>7. Autoriteti i Likuidimit publikon raporte të përgjithshme vjetore lidhur me mbarëvajtjen e likuidimit i cili përmban së paku informatat</p>	<p>5. Svako lice koje tvrdi da ima zakonski interes u nekoj imovini koja je prodana ili njome na drugi način raspolaže organ za likvidaciju može da podnese zahtev Sudu za odgovarajuću novčanu naknadu u roku od 30 (trideset) dana od dana te prodaje ili raspolaganja. Ako odluči u korist tog lica, Sud nalaže da se tom licu plati odgovarajuća novčana naknada jednaka razumnoj vrednosti njegovog interesa u imovini na koju je ta prodaja ili raspolaganje negativno uticalo. Ta naknada se isplaćuje iz prihoda dobijenih od prodaje ili nekog drugog raspolaganja tom imovinom. Ako Sud utvrdi da ti prihodi nisu dovoljni da obezbede dotičnom licu zahtevanu odgovarajuću novčanu naknadu, razlika se priznaje kao neobezbeđeni poverilac u likvidaciji.</p> <p>6. Organ za likvidaciju uredno vodi evidenciju o obavljanju svojih funkcija. Organ za likvidaciju odmah unosi u tu evidenciju detaljan opis svake radnje u vezi sa vršenjem svojih odgovornosti i ovlašćenja iz člana 18. i upravljanjem preduzećem.</p> <p>7. Organ za likvidaciju jednom godišnje objavljuje javni izveštaj o sprovođenju likvidacije, koji sadrži najmanje sledeće podatke:</p>	<p>interest in any property that has been sold or otherwise disposed of by the Liquidation Authority may apply to the Court for adequate monetary compensation within the thirty (30) day period following such sale or disposition. If the Court finds in favor of such person, the Court shall order the payment to such person of adequate monetary compensation equal to the reasonable value of his interest in the property that was negatively affected by such sale or disposition. Such compensation shall be paid from the proceeds received from the sale or other disposition of such property. If the Court determines that such proceeds are not sufficient to provide the concerned person with the required adequate monetary compensation, the difference shall be admitted as an unsecured creditor in the liquidation.</p> <p>6. The Liquidation Authority shall keep orderly records on the performance of its functions. The Liquidation Authority shall promptly enter in such records a detailed description of each of its actions in relation to the exercise of his responsibilities and powers under Article 18 and the administration of the Enterprise.</p> <p>7. Annually the Liquidation Authority shall publish a general public report on the conduct of the liquidation that shall, at minimum, contain the following</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>në vijim:</p> <p>7.1 Listën e pronave të shitura, transferuara apo të zgjidhura në mënyra tjera;</p> <p>7.2 Listën e pranimeve dhe pagesave të parasë së gatshme;</p> <p>7.3 Indikacion, nëse ka, të përfundimit të mundshëm të likuidimit</p> <p>7.4 Shpjegim të të gjitha çështjeve që zvarritin përmbylljen e rastit të likuidimit;</p> <p>8. Pa paragjykim të dispozitave të mëparshme, Autoriteti i Likuidimit ofron informata dhe risi shtesë në lidhje me aktivitetet kohë pas kohe sipas kërkesave të arsyeshme të komitetit të kreditorëve, nëse themelohet nga Agjencia.</p> <p>9. Raportet e përgatitura nga Autoriteti i Likuidimit vihen në dispozicion për inspektim, nëse kërkohen nga cilido kreditor i konfirmuar, si dhe publikohen në faqen e internetit të Agjencisë me Komunikatë për shtyp për të vëmendjen e opinionit publik lidhur me raportin</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p>	<p>7.1 spisak prodate, prenete ili imovine kojom se raspolaže na neki drugi način;</p> <p>7.2 spisak primljene gotovine i isplata;</p> <p>7.3 naznaku, ako je dostupna, mogućeg ishoda likvidacije;</p> <p>7.4 objašnjenje svih pitanja koja odlažu zatvaranja postupka likvidacije;</p> <p>8. Ne dovodeći u pitanje gorenavedene odredbe, organ za likvidaciju s vremena na vreme dostavlja dodatne informacije i ažurirane podatke o radnjama ukoliko to opravdano zatraži odbor poverilaca, ako je osnovan, ili Agencija.</p> <p>9. Izveštaji koje pripremi organ za likvidaciju stavljaju se na uvid bilo kom potvrđenom poveriocu na zahtev i postavljaju se na internet stranicu Agencije uz napomenu za novinare da skrenu pažnju javnosti na izveštaj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p>	<p>information:</p> <p>7.1 List of property sold, transferred or otherwise disposed of;</p> <p>7.2 List of cash receipts and payments;</p> <p>7.3 An indication, if available of the likely outcome of the liquidation</p> <p>7.4 An explanation of any matters that are delaying the closure of the liquidation case;</p> <p>8. Without prejudice to the foregoing provisions, the Liquidation Authority shall provide such additional information and updates in relation to activities from time to time as reasonably requested by a creditors committee if established or the Agency.</p> <p>9. Reports prepared by the Liquidation Authority shall be made available for inspection by any of the confirmed creditors upon request and will be published on the Agency's website with a Press notification to draw public attention to the report</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>General Responsibilities and</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center"><b>Përgjegjësitë dhe autorizimet e përgjithshme të Autoritetit të Likuidimit</b></p>	<p align="center"><b>Opšte odgovornosti i ovlašćenja organa za likvidaciju</b></p>	<p align="center"><b>Powers of the Liquidation Authority</b></p>
<p>1. Varësisht nga dispozitat tjera të aplikueshme të këtij ligji, Autoriteti i Likuidimit ka përgjegjësi dhe autoritet që të ndërmer veprime sipas nevojës lidhur me mbarëvajtjen e likuidimit, përfshirë si në vijim, por pa u kufizuar në to:</p> <p>1.2 krijimin dhe kompletimin e një inventari të të gjitha pasurive dhe detyrimeve të Ndërmarrjes dhe degëve të saj;</p> <p>1.2 mbajtjen dhe ruajtjen e llogarive dhe korrespondencës afariste të Ndërmarrjes;</p> <p>1.3 marrjen në posedim, grumbullimi, rikthimi dhe të gjitha veprimet e nevojshme për realizimin e Pasurive të Ndërmarrjes dhe, për këtë qëllim, hyrja apo nisja e procedurave të tilla sipas volisë së Autoritetit të Likuidimit;</p> <p>1.4 me miratimin paraprak të Bordit, shitja apo zgjidhja në mënyra tjera e Pasurisë(ve) të Ndërmarrjes përmes tenderit publik konkurrues (i cili do të kryhet nga Agjencia),</p>	<p>1. U skladu sa bilo kojim drugim posebno važećim odredbama sadašnjeg zakona, organ za likvidaciju ima odgovornost i ovlašćenje da preduzme svaku radnju koja može biti razumno potrebna ili primerena za sprovođenje likvidacije, uključujući, ali ne ograničavajući se na, sledeće:</p> <p>1.1 utvrđivanje i kompletiranje popisa sve aktive i pasive preduzeća i njegovih filijala;</p> <p>1.2 vođenje i čuvanje knjiga i poslovne korespondencije preduzeća;</p> <p>1.3 uzimanje u posed, prikupljanje, povraćaj i preduzimanje svih potrebnih koraka za unovčenje aktive preduzeća i, u tu svrhu, stupanje u taj postupak ili započinjanje postupka kako organ za likvidaciju smatra svrsishodnim;</p> <p>1.4 uz prethodno odobrenje Odbora, prodaju ili na drugi način raspolaganje bilo kojom aktivom preduzeća putem konkurentnog javnog nadmetanja (koje sprovodi Agencija), ili u izuzetnim slučajevima direktnim pregovorima,</p>	<p>1. Subject to any other specifically applicable provisions of the present law, the Liquidation Authority shall have the responsibility and authority to take any action as may be reasonably necessary or appropriate for conducting the liquidation, including, but without limitation to, the following:</p> <p>1.1 establishing and completing an inventory of all assets and liabilities of the Enterprise and its subsidiaries;</p> <p>1.2 keeping and preserving the books and business correspondence of the Enterprise;</p> <p>1.3 taking possession of, collecting, retrieving and taking all steps necessary for the realization of the Assets of the Enterprise and, for that purpose, entering into or commencing such proceedings as the Liquidation Authority deems expedient;</p> <p>1.4 with the prior approval of the Board, selling, or otherwise disposing of any Asset(s) of the Enterprise by competitive public tender (which shall be conducted by the Agency), or in exceptional cases by direct negotiations, including selling such Assets free and clear of all liens and</p>

<p>apo në raste të jashtëzakonshme pas negociatave direkte, përfshirë shitjen e Pasurive të tilla të spastruara nga të gjithë pengjet dhe interesat</p> <p>1.5 ekzekutimin në emër të Ndërmarrjes i kontratave, titujve, fletëpranimeve apo dokumenteve tjera;</p> <p>1.6 hartimin, pranimin, nxjerrjen dhe miratimin e shkresës së këmbimit apo shkresës premtuese në emër të Ndërmarrjes;</p> <p>1.7 operimin, hapjen, mbylljen dhe konsolidimin e llogarive bankare të Ndërmarrjes dhe kryerja e pagesave të rastit apo të nevojshme për performancën e funksioneve të Autoritetit të Likuidimit;</p> <p>1.8 mbylljen e të gjitha llogarive ekzistuese bankare të Ndërmarrjes, për të hapur një llogari speciale të likuidimit në një Bankë të aprovuar nga Agjencia me vendndodhje dhe e regjistruar në Republikë për depozitim e të gjitha fondeve të pranuar në emër të Ndërmarrjes dhe të fondeve të Ndërmarrjes nga llogaritë ekzistuese në këtë llogari para mbylljes së tyre;</p> <p>1.9 konvertimin e letrave me vlerë të</p>	<p>uključujući i prodaju te aktive oslobođene svakog zaloga i interesa:</p> <p>1.5 izvršenje u ime i za račun preduzeća bilo kojeg ugovora, dokumenta o vlasništvu, priznanice ili nekog drugog dokumenta;</p> <p>1.6 sastavljanje, prihvatanje, ispostavljanje i indosiranje bilo koje vučene ili vlastite menice u ime i za račun preduzeća;</p> <p>1.7 vođenje, otvaranje, zatvaranje i konsolidovanje bankovnih računa preduzeća i svako plaćanje ili nalaganje plaćanja koje nije predviđeno ili je potrebno za obavljanje funkcija organa za likvidaciju;</p> <p>1.8 zatvaranje svih postojećih računa preduzeća, kako bi otvorio poseban račun za likvidaciju u ovlašćenoj banci Agencije, koja se nalazi se i registrovana je u Republici, da deponuje sva sredstva primljena u ime tog preduzeća i bilo koja sredstva preduzeća sa postojećih računa na ovaj račun pre njihovog zatvaranja;</p> <p>1.9 pretvaranje vangotovinske imovinu preduzeća u gotovini u skladu s odredbama</p>	<p>interests;</p> <p>1.5 executing in the name and on behalf of the Enterprise any contract, deed, receipt or other document;</p> <p>1.6 drawing, accepting, making out and endorsing any bill of exchange or promissory note in the name and on behalf of the Enterprise;</p> <p>1.7 operating, opening, closing and consolidating bank accounts of the Enterprise and making or causing the making of any payments incidental or necessary for the performance of the functions of the Liquidation Authority;</p> <p>1.8 close all existing Enterprise bank accounts, to open a special liquidation account in an Agency approved bank located and registered within the Republic, to deposit all funds received in the name of the Enterprise and any of the Enterprise's funds from existing accounts into this account prior to their closure;</p> <p>1.9 convert non-cash property of the Enterprise into cash pursuant to the provisions provided in the Law;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Ndërmarrjes në para të gatshme në pajtim me dispozitat e Ligjit;</p> <p>1.10 angazhimin apo marrjen e shërbimeve të Ofruesve të Shërbimeve Profesionale sipas nevojës për Autoritetin e Likuidimit për t'i ndihmuar në kryerjen e detyrave dhe funksioneve të Autoritetit të Likuidimit sipas këtijligji;</p> <p>1.11 arritjen, mbrojtjen dhe hyrjen në aranzhime apo kompromise për të shmangur apo përfunduar veprime apo procedura tjera ligjore në emër të Ndërmarrjes, nëse është e domosdoshme apo e këshillueshme për të mbrojtur apo avancuar vlerën e Ndërmarrjes apo Pasurive të saj;</p> <p>1.12 emërimin e agjentit për kryerjen e punëve të Ndërmarrjes, të cilat Autoriteti i Likuidimit nuk është në gjendje t'i bëjë vetë apo nëse mund të bëhen në mënyrë më të përshtatshme nga agjenti;</p> <p>1.13 marrjen, ndërprerjen apo mbajtjen e sigurimeve në lidhje me punën dhe pasuritë e Ndërmarrjes;</p>	<p>predvidënim Zakonom;</p> <p>1.10 angazhovanje ili na drugi način dobijanje usluga pružalaca stručnih usluga koje mogu biti potrebne organu za likvidaciju kako bi se pomoglo u obavljanju dužnosti i funkcija organa za likvidaciju prema ovom zakonu;</p> <p>1.11 donošenje, zaštita i sklapanje bilo kakvog dogovora ili kompromisa kako bi se izbegla ili završila bilo koja druga radnja ili pravni postupak u ime i za račun preduzeća ako je to potrebno ili preporučljivo za zaštitu ili povećanje vrednosti preduzeća ili njegove aktive;</p> <p>1.12 imenovanje bilo kojeg zastupnika za obavljanje bilo kog posla preduzeća, koji organ za likvidaciju nije u mogućnosti da obavi sam ili koji može brže da obavi zastupnik;</p> <p>1.13 zaključivanje, prestanak ili održavanje osiguranja u vezi sa poslovanjem i aktivom preduzeća;</p> <p>1.14 afirmisanje i vršenje zakonskih prava koje</p>	<p>1.10 engaging or otherwise obtaining the services of such Professional Service Providers as may be needed by the Liquidation Authority to assist in the performance of the Liquidation Authority's duties and functions under this law;</p> <p>1.11 bringing, defending and entering into any arrangement or compromise to avoid or end any other action or legal proceedings in the name and on behalf of the Enterprise if this is necessary or advisable to protect or enhance the value of the Enterprise or its Assets;</p> <p>1.12 appointing any agent to do any necessary business of the Enterprise, which the Liquidation Authority is unable to do itself or which can more expediently be done by an agent;</p> <p>1.13 taking out, terminating or maintaining insurance in respect of the business and Assets of the Enterprise;</p> <p>1.14 asserting and pursuing any legal rights the Enterprise may have against any Person</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.14 konstatimin dhe ndjekjen e të drejtave ligjore që Ndërmarrja mund t'i ketë ndaj një Personi i cili është në borxh të Ndërmarrja, dhe ushtrimi i të drejtave të Ndërmarrjes si kreditor i këtij Personi;</p> <p>1.15 themelimin apo ndryshimin i zyrës së regjistruar apo agentit të regjistruar të Ndërmarrjes;</p> <p>1.16 shqyrtimin e Dëshmimeve të Kërkesës dhe Dëshmimeve të Interesit të parashtruar sipas këtij Ligji dhe, nëse ka bazë të arsyeshme për të kundërshtuar një Kërkesë të tillë në tërësi apo pjesërisht, refuzimin dhe/apo parashtrimin e kundërshtimeve për të, në tërësi apo pjesërisht;</p> <p>1.17 shitjen e mallrave të prishshme që imponojnë kosto të konsiderueshme të mirëmbajtjes, ashtu siç konstaton së është më së përshtatshmi Autoriteti i Likuidimit.</p> <p>1.18 ndërmarrjen e veprimeve tjera të rastit për ushtrimin e aktiviteteve të mëparshme apo që mund të jenë urdhëruar nga Gjykata.</p> <p>2. Autoriteti i Likuidimit mund t'i dorëzojë bartësve të sigurisë çdo Pasuri që konsiderohet të jetë me interes të vlefshëm të</p>	<p>preduzeće može da ima prema nekom licu koje je dužnik preduzeća, kao i ostvarivanje bilo kog prava preduzeća kao poverioca tog lica;</p> <p>1.15 Osnivanje ili promena registrovane kancelarije ili registrovanog zastupnika preduzeća;</p> <p>1.16 razmatranje dokaza o potraživanju i dokaza o interesu podnetih na osnovu ovog Zakona i, gde se utvrdi da postoji razumna osnova da se potraživanje ospori u celosti ili delimično, odbacivanje i/ili ulaganje prigovora na isto, u celosti ili delimično;</p> <p>1.17 prodavanje kvarljive robe koja zahteva značajne troškove održavanja kako organ za likvidaciju smatra potrebnim.</p> <p>1.18 preduzimanje svih drugih radnji koje možda nisu predviđene za obavljanje gore navedenih aktivnosti ili koje na drugi način može odrediti Sud.</p> <p>2. Organ za likvidaciju može da preda držaocu obezbeđenja bilo koju imovinu za koju se utvrdi da je predmet važeće garancije, ili - ako se</p>	<p>who is indebted to the Enterprise, and exercising any rights of the Enterprise as a creditor of any such Person;</p> <p>1.15 establishing or changing the registered office or registered agent of the Enterprise;</p> <p>1.16 examining Proofs of Claim and Proofs of Interest submitted under the present Law and, where a reasonable basis to challenge such a Claim in whole or in part is found to exist, rejecting and/or filing objections thereto, in whole or in part;</p> <p>1.17 selling perishable goods requiring significant maintenance costs as the Liquidation Authority sees fit.</p> <p>1.18 taking all such other acts as may be incidental to the exercise of the foregoing activities or as may otherwise be ordered by the Court.</p> <p>2. The Liquidation Authority may surrender to the security holder any Asset that is determined to be subject to a valid security interest, or – if it is reasonably believed that the value of such Asset materially exceeds</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>sigurisë, apo – nëse ka baza të arsyeshme për të besuar se vlera e asaj Pasurie materialisht tejkalon shumën e borxhit në fjalë – të shesë pasurinë e tillë përmes tenderit publik konkurrues (që do të kryhet nga Agjencia) dhe të hyrat nga kjo shitje të përdoren për zgjidhjen e kërkesave të kreditorëve të tjerë;</p> <p>3. Autoriteti i Likuidimit, me leje të Gjykatës, mund të heq dorë apo në mënyra tjera të zgjidh cilindo nga Pasuritë e Ndërmarrjes në vijim:</p> <p>3.1 çdo Pasuri të rëndë apo joprofitabile e cila, sipas mendimit të arsyeshëm të Autoritetit të Likuidimit, nuk është në gjendje të ketë realizim fitimprurës;</p> <p>3.2 çdo Pasuri, në mendimin e arsyeshëm të Autoritetit të Likuidimit, mbi të cilën nuk mund të ushtrohet kontroll efektiv nga ana e Ndërmarrjes, Autoriteti i Likuidimit apo Gjykata.</p> <p>4. Gjykata nxjerr vendim lidhur me kërkesën për lejim të dorëzuar nga Autoriteti i Likuidimit sipas paragrafit 3 më lart jo më vonë se dyzetepesë (45) pas datës në të cilën</p>	<p>opravdano veruje da vrednost te aktive materijalno prelazi iznos predmetnog duga - proda tu aktivu putem konkurentnog javnog nadmetanja (koje sprovodi Agencija) i koristi nastale prihode za namirenje drugih potraživanja kreditora;</p> <p>3. Organ za likvidaciju može, uz dozvolu suda, da se odrekne ili na drugi način oslobodi bilo koje od sledeće aktive preduzeća:</p> <p>3.1 svaka opterećujuća ili neprofitabilna aktiva koja se, po razumnom mišljenju organa za likvidaciju, ne može profitabilno unovčiti;</p> <p>3.2 svaka imovina, po razumnom mišljenju organa za likvidaciju, nad kojom preduzeće, organ za likvidaciju ili Sud ne mogu da vrše efikasnu kontrolu.</p> <p>4. Sud donosi odluku o zahtevu za dozvolu koji podnosi organ za likvidaciju prema stavu 3. ovog člana najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana od dana kada je zahtev podnesen Sudu i primerak istog dostavljen Odboru poverioca (ako ga je</p>	<p>the amount of the concerned debt – sell such asset by competitive public tender (which shall be conducted by the Agency) and use the resulting proceeds towards the settlement of other creditor claims ;</p> <p>3. The Liquidation Authority may, with the permission of the Court, disclaim or otherwise dispose of any of the following Assets of the Enterprise:</p> <p>3.1 any onerous or unprofitable Asset that, in the reasonable opinion of the Liquidation Authority, is not capable of a profitable realization;</p> <p>3.2 any Asset, in the reasonable opinion of the Liquidation Authority, over which effective control cannot be exercised by the Enterprise, the Liquidation Authority or the Court.</p> <p>4. The Court shall make a decision on a request for permission submitted by the Liquidation Authority under paragraph 3 above no later than forty five (45) days after the date on which the request is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Creditors Committee (if one</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>është dorëzuar kërkesa në Gjykatë dhe një kopje e saj t'i jetë dorëzuar Komitetit të Kreditorëve (nëse është themeluar nga Autoriteti i Likuidimit) dhe palët e tjera sipas udhëzimeve të Gjykatës. Çdo palë që kundërshton një kërkesë të tillë duhet të parashtojë shkresë të kundërshtimit brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas ta kenë pranuar kërkesën. Autoriteti i likuidimit i ka pesëmbëdhjetë (15) ditë të përgjigjet në shkresa të tilla të kundërshtimit pasi ta kenë pranuar një të tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Veprimet specifike të Autoritetit të Likuidimit</b></p> <p>1. Menjëherë pas datës së Vendimit për likuidim, Autoriteti i Likuidimit ndërmerr veprimet në vijim:</p> <p>1.1 Mbajtja e shqyrtimit të shpejtë të dokumentacionit në dispozicion dhe llogaritja e vlerës totale të të gjitha obligimeve të Ndërmarrjes bazuar në vlerësimet më të përafërta pas atij shqyrtimi;</p> <p>1.2 Angazhimi i shërbimeve të ish punonjësve si specialistë për qëllime të konfirmimit të besueshmërisë së informatave të Ndërmarrjes; dhe</p>	<p>osnovao organ za likvidaciju) i drugim stranama koje Sud može da odredi. Svaka strana koja je protiv takvog zahteva podnosi svoje argumente za odbijanje zahteva u roku od petnaest (15) dana od dana kada je dobila zahtev. Organ za likvidaciju ima petnaest (15) dana, od dana kada ih je dobio, da odgovori na te argumente.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Posebne radnje organa za likvidaciju</b></p> <p>1. Odmah nakon datuma odluke o likvidaciji, organ za likvidaciju preduzima sledeće radnje:</p> <p>1.1 površno pregleda raspoloživu dokumentaciju i računa ukupnu vrednost svih obveza preduzeća na osnovu najbolje procene nakon takvog pregleda;</p> <p>1.2 angazuje bivše zaposlene da pruže usluge kao stručnjaci, a radi potvrđivanja pouzdanosti informacija o preduzeću; i</p> <p>2. Čim je to razumno izvodljivo nakon datuma odluke o likvidaciji, organ za likvidaciju</p>	<p>has been established by the Liquidation Authority) and such other parties as the Court may direct. Any party opposing such request shall file its brief in opposition within fifteen (15) days after being provided with the request. The Liquidation Authority shall have fifteen (15) days to respond to any such brief in opposition after being provided with such brief.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Specific Actions of the Liquidation Authority</b></p> <p>1. Immediately after the Liquidation Decision Date, the Liquidation Authority shall take the following actions:</p> <p>1.1 Conduct a cursory review of the documentation available and calculate the total value of all obligations of the Enterprise based on a best estimate following such review;</p> <p>1.2 Engage the services of ex-employees as specialists for the purpose of confirming the reliability of the Enterprise information; and</p> <p>2. As soon as reasonably practicable after the Liquidation Decision Date, the Liquidation Authority shall take all acts appropriate in the prevailing circumstances</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Sapo të jetë praktikisht e arsyeshme pas datës së Vendimit për Likuidim, Autoriteti i Likuidimit ndërmerr të gjitha veprimet e duhura në rrethanat aktuale për të gjetur, marrë në posedim, plombuar, ruajtur, mbrojtur dhe aplikuar masa të arsyeshme të nevojshme për mirëmbajtje të Pasurive të Ndërmarrjes.</p> <p>3. Autoriteti i Likuidimit lëshon njoftim për palët e treta që mbajnë apo kanë në posedim Pasuri të Ndërmarrjes duke kërkuar që ajo palë e tretë të ndërpresë posedimin dhe të dorëzojë Pasurinë te Autoriteti i Likuidimit. Nëse është e nevojshme, Autoriteti i Likuidimit, në emër të Agjencisë, kërkon nga Gjykata urdhër për zbatimin e kësaj kërkesë. Nëse pasuria në fjalë gjendet jashtë Kosovës, Autoriteti i Likuidimit mund të kërkojë nga një gjykatë tjetër që ka juridiksion mbi pasurinë dhe autoritet të zbatojë këtë kërkesë, apo Autoriteti i Likuidimit mund të kërkojë që Gjykata të lëshojë kërkesë për bashkëpunim ligjor ndërkombëtar sipas paragrafit 2 të nenit 19 të rregullores së punës të Gjykatës e përshkruar në Shtojcën e Ligjit për Dhomën e Posaçme. Nëse zbatimi i kësaj kërkesë dëshmohet të jetë i pasigurt, jopraktik apo jo i shpejtë, Autoriteti i Likuidimit mund të parashtrojë kërkesë me shkrim në Gjykatë, sipas paragrafit 4 të nenit 19, për autoritetin për të hequr dorë apo zgjidhur në mënyra tjera interesin e Ndërmarrjes ndaj Pasurisë.</p>	<p>preduzima sve radnje primerene datim okolnostima da locira, uzme u posed, zapečati, čuva, štiti i primenjuje razumne mere potrebne za održavanje aktive preduzeća.</p> <p>3. Organ za likvidaciju izdaje obaveštenje bilo kojoj trećoj strani koja čuva ili poseduje aktivu preduzeća zahtevajući od te treće strane da prestane sa čuvanjem ili posedovanjem i da tu aktivu preda organu za likvidaciju. Ako je potrebno, organ za likvidaciju u ime Agencije podnosi zahtev Sudu da naloži izvršenje tog zahteva. Ako se predmetna aktiva nalazi van Kosova, organ za likvidaciju može da podnese zahtev bilo kom suda koji ima nadležnost nad aktivom i ovlašćenje da izvrši zahtev, ili organ za likvidaciju može da traži od Suda da izda zahtev za međunarodnu pravnu saradnju prema stavu 2. člana 19. Opšteg poslovnika Suda navedenog u Aneksu Zakona o Specijalnoj komori. Ako se pokaže da izvršenje takvog zahteva nije sigurno, praktično ili svrsishodno, organ za likvidaciju može da podnese pismeni zahtev Sudu, prema stavu 4. člana 19, za ovlašćenje da se odrekne ili na neki drugi način oslobodi interesa preduzeća u aktivu.</p>	<p>to locate, take possession of, seal, safeguard, protect, and apply reasonable measures required for the maintenance of the Assets of the Enterprise.</p> <p>3. The Liquidation Authority shall issue a notice to any third party that has custody or possession of an Asset of the Enterprise demanding such third party to terminate such custody or possession and to turn such Asset over to the Liquidation Authority. If necessary, the Liquidation Authority on behalf of the Agency shall apply to the Court for an order to enforce such a demand. If the concerned asset is located outside of Kosovo, the Liquidation Authority may apply to any court having jurisdiction over the asset and the authority to enforce such a demand, or the Liquidation Authority may apply to the Court to issue a request for international legal cooperation under paragraph 2 of Article 19 of the Court's general rules of procedure set forth in the Annex to the Special Chamber Law. If the enforcement of such a demand proves to be unsafe, impractical or not expedient, the Liquidation Authority may submit a written request to the Court, under paragraph 4 of Article 19, for authority to disclaim or otherwise dispose of the Enterprise's interest in the Asset.</p> <p>4. Where Enterprise property is located in other countries and cannot be realized, the</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Nëse prona e Ndërmarrjes gjendet në shtete tjera dhe nuk mund të realizohet, Autoriteti i Likuidimit kërkon nga Gjykata leje për të hequr dorë nga kjo pronë. Agjencia krijon regjistër të pronave të hequra dorë dhe këtë pronë e dorëzon te Shteti i Kosovës që të mbahet në mirëbesim. Nëse një pronë e Ndërmarrjes në shtetet tjera realizohet nga qeveria e Kosovës, të hyrat nga ajo shitje e pronës do të transferohet te Agjencia për t'u mbajtur në mirëbesim për përfitim të përgjithshëm të kreditorëve të regjistruar dhe bartësve të regjistruar të interesit në pajtim me dispozitat e këtij ligji. Për këtë qëllim, Autoriteti i Likuidimit mban regjistër të pronave të hequra dorë të Ndërmarrjes dhe ekstrakti i këtij regjistri do t'i bashkëngjitet raportit final të Autoritetit të Likuidimit në mbyllje të rastit.</p> <p>5. Autoriteti i Likuidimit, duke shfrytëzuar informatat më të mira të mundshme në dispozicion, përgatit një inventar të gjitha Pasurive të Ndërmarrjes (të prekshme të paprekshme) dhe detyrimeve të njohura (përfshirë detyrimet e mundshme), të çdo lloji apo përshkrimi. Inventari kompletohet sa më parë që të jetë praktike dhe azhurnohet pa vonesa sapo që informatat e reja kanë nevojë për veprime, përfshirë informatat për pronën e mbledhur nga Autoriteti i Likuidimit në emër të Ndërmarrjes apo të marrë nga Ndërmarrja gjatë rrjedhës së punës së saj. Inventari i të</p>	<p>4. Kada se imovina preduzeća nalazi u drugim zemljama i ne može da se unovči, organ za likvidaciju traži od suda dozvolu da se odrekne te imovine. Agencija uspostavlja registar odbačene imovine i poverava ovu imovinu državi Kosova na čuvanje i korišćenje. Kada i ako imovinu preduzeća u drugim zemljama unovči vlada Kosova, prihodi od prodaje te imovine prenose se na Agenciju koja će ih čuvati i koristiti za opštu dobrobit registrovanih poverilaca i registrovanih nosioca interesa u skladu sa odredbama ovog zakona. U tu svrhu organ za likvidaciju vodi registar odbačene imovine preduzeća, a izvod iz ovog registra prilaže se uz završni izveštaj organa za likvidaciju u slučaju zatvaranja.</p> <p>5. Organ za likvidaciju, koristeći najbolje informacije sa kojima raspolaže, priprema popis aktive preduzeća (materijalne i nematerijalne) i poznatih obaveza (uključujući potencijalne obaveze), bilo koje vrste ili opisa. Popis se završava čim je to izvodljivo, te se nakon toga odmah ažurira kada i ako nove informacije zahtevaju takvu radnju, uključujući i podatke o imovini koju je organ za likvidaciju prikupio u ime preduzeća ili je preduzeće steklo tokom svog redovnog poslovanja. Popis aktive i pasive ne uključuje „penzijsku aktivu“ ili „stečena prava“, kako je definisano u Uredbi UNMIK-a br 2001/35 „o penzijama na Kosovu.“</p>	<p>Liquidation Authority shall ask the Court for permission to disclaim this property. The Agency shall establish a register of the disclaimed property and shall handover this property to the State of Kosovo to be held in trust. When and if Enterprise property in other countries is realized by the government of Kosovo, the proceeds from sale of such property shall be transferred to the Agency to be held in trust for the general benefit of registered creditors and registered interest holders pursuant to the provisions set in this law. For this purpose the Liquidation Authority shall keep a register of disclaimed property of the Enterprise and an extract from this register shall be attached to the final report of the Liquidation Authority in the case closure.</p> <p>5. The Liquidation Authority shall, using the best information available to the Liquidation Authority, prepare an inventory of all of the Enterprise's Assets (tangible and intangible) and known liabilities (including contingent liabilities), of any kind or description. The inventory shall be completed as soon as is practical and shall thereafter be immediately updated when and as new information requires such action, including information about property collected by the Liquidation Authority on behalf of the Enterprise or acquired by the Enterprise in the ordinary course of its business. The inventory of all assets and liabilities shall not include "pension assets"</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjitha pasurive dhe detyrimeve nuk përfshin “pasuritë pensionale” apo “të drejtat e mishëruara” të përkufizuar në Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2001/35 për “Pensionet në Kosovë”.</p> <p>6. Brenda dhjetë (10) ditëve të punës pas datës së parë të publikimit të Njoftimit për Likuidim, Autoriteti i Likuidimit paraqet njoftim formal në pajtim me nenin 7 dhe 10 të kësaj Shtojce në gjykatat përkatëse, Regjistrin e Bizneseve Kosovare, Regjistri i Pengejeve të Kosovës, Regjistrin e Hipotekave në Kosovë, Agjencinë Kadastrorë të Kosovës, bankën(at) e Ndërmarrjes dhe Administratën Tatimore, si dhe këto organe janë përgjegjëse për të siguruar se kopja e atij njoftimi futet në dosje dhe regjistra të mbajtur nga ta në lidhje me Ndërmarrjen apo pasuritë e saj. Ky njoftim do të përfshin referencë në këtë paragraf (6) dhe obligimin e institucionit në fjalë.</p> <p>7. Gjykata nxjerr vendim lidhur me çdo kërkesë të dorëzuar nga Autoriteti i Likuidimit jo më herët se tridhjetë (30) ditë dhe jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë pas datës në të cilën është dorëzuar kërkesa në Gjykatë dhe një kopje e saj t’ jetë dorëzuar Komitetit të Kreditorëve (nëse ekziston) dhe palëve të tjera sipas udhëzimit nga Gjykata. Çdo palë që kundërshton kërkesat e tilla duhet të parashtrrojë shkresë kundërshtimi brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pasi ta kenë marrë</p>	<p>6. U roku od deset (10) radnih dana od dana prvog objavljivanja obaveštenja o likvidaciji, organ za likvidacija dostavlja formalno obaveštenje u skladu sa članovima 7. i 10. ovog Aneksa predmetnim sudovima, Kosovskom poslovnom registru, Kosovskom registru zaloge, Kosovskom registru hipoteka, Kosovoj katastarskoj agenciji, banci ili bankama preduzeća i Poreskoj upravi, i ta tela su dužna da osiguraju da je primerak tog obaveštenja pravilno zaveden u evidenciji koju vode o preduzeću ili njegovoj aktivi. To obaveštenje sadrži upućivanje na ovaj stav 6. i obavezu predmetne institucije koja joj je ovim nametnuta.</p> <p>7. Sud donosi odluku o bilo kom zahtevu koji je podneo organ za likvidaciju najranije trideset (30) dana, a najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana od dana kada je zahtev podnet Sudu i primerak istog dostavljen Odboru poverilaca (ako takav postoji) i drugim strankama koje Sud može da odredi. Svaka strana koja se protivi takvom zahtevu podnesi argumente za odbijanje zahteva u roku od petnaest (15) dana od dana kada je dobila zahtev. Organ za likvidaciju ima petnaest (15) dana, od dana kada ih je dobio, da odgovoriti na te argumente.</p>	<p>or “vested rights” as defined in UNMIK Regulation No. 2001/35 “On Pensions in Kosovo.”</p> <p>6. Within ten (10) business days after the date of first publication of the Liquidation Notice, the Liquidation Authority shall provide a formal notice pursuant to Articles 7 and 10 of this annex to the concerned courts, the Kosovo Business Registry, the Kosovo Pledge Registry, the Kosovo Mortgage Registry, the Kosovo Cadastral Agency, the bank(s) of the Enterprise and the Tax Administration, and those bodies shall be responsible for ensuring that a copy of such notice is properly filed in any records maintained by them with respect to the Enterprise or its Assets. Such notice shall include a reference to this paragraph 6 and the obligation of the concerned institution imposed hereby.</p> <p>7. The Court shall make a decision on any request submitted by the Liquidation Authority no earlier than thirty (30) days, and no later than forty five (45) days after the date on which the request is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Creditors Committee (if such exists) and such other parties as the Court may direct. Any party opposing such request shall file its brief in opposition within fifteen (15) days after being provided with the request. The Liquidation Authority shall have fifteen (15) days to respond to any such brief in opposition after being provided</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kërkesë. Autoriteti i Likuidimit i ka pesëmbëdhjetë (15) ditë të përgjigjet në shkresën e kundërshtimit pasi ta ketë pranuar të njëjtën.</p>		<p>with such brief.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Pranimi dhe refuzimi i kontratave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Prihvatanje i odbacivanje ugovora</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Acceptance and Rejection of Contracts</b></p>
<p>1. Autoriteti i Likuidimit mund të pranojë apo të refuzojë kontratat e lidhura nga Ndërmarrja para datës së Vendimit për Likuidim të cilat ende nuk janë përmbyshur në tërësi nga pala tjetër, me kusht që refuzimi i Autoritetit të Likuidimit i kontratës së tillë mundëson Kërkesa të pasiguruara për dëme nga pala tjetër, si dhe Kërkesa e tillë kategorizohet dhe ka prioritet të specifikuar sipas nënparagrafit 1.5 të paragrafit 1 të nenit 40 të kësaj Shtojce.</p>	<p>1. Organ za likvidaciju može da prihvati ili odbaci ugovor koji je preduzeće sklopilo pre datuma odluke o likvidaciji i koji još nije u potpunosti sproveden od strane druge strane, pod uslovom da svako odbacivanje takvog ugovora od strane organa za likvidaciju dovodi do neobezbeđenog potraživanja štete od strane druge strane, a to potraživanje se klasifikuje prema osnovu 1.5 stava 1. člana 40. ovog Aneksa i ima prioritet određen tim osnovom.</p>	<p>1. The Liquidation Authority may accept or reject a contract that was entered into by the Enterprise prior to the Liquidation Decision Date and that has not yet been fully performed by the other party, provided that any rejection by the Liquidation Authority of such a contract shall give rise to an unsecured Claim for damages by the other party, and such Claim shall be classified under, and have the priority specified by, subparagraph 1.5 of paragraph 1 of Article 40 of this Annex.</p>
<p>2. Nëse Ndërmarrja ka dështuar apo ka shkelur një kusht material të kontratës, Autoriteti i Likuidimit mund ta pranojë kontratën vetëm nëse:</p>	<p>2. Ako preduzeće nije izmirilo obaveze prema ugovoru ili je prekršilo materijalni uslov takvog ugovora, organ za likvidaciju može da prihvati ugovor samo ako:</p>	<p>2. If the Enterprise is in default under or has breached a substantive term of such a contract, the Liquidation Authority may accept the contract only if:</p>
<p>2.1 dështimi apo shkelja mund të korigjohet apo është duke u korigjuar; megjithatë, me kusht që dështimi apo shkelja të mos korigjohen nëse bazohen në statusin e inosvelncës (paaftësisë së pagimit) të Ndërmarrjes;</p>	<p>2.1 se otkloni svako neizmirenje ili povreda koja može da se otkloni; ali pod uslovom da neizmirenje ili povreda ne moraju da se otklone ako se zasnivaju na insolventnom statusu preduzeća;</p>	<p>2.1 any default or beach that is capable of being cured is cured; provided, however, that a default or breach need not be cured if it is based on the insolvent status of the Enterprise;</p>
<p>2.2 pala tjetër kompensohet në mënyrë</p>	<p>2.2 druga strana može i jeste adekvatno</p>	<p>2.2 the other party can be and is adequately</p>

<p>adekuate për dëmet e shkaktuara nga ajo shkelje apo dështim, dhe</p> <p>2.3 palës tjetër i janë dhënë siguri adekuate në lidhje me performancën e ardhshme të kontratës nga Ndërmarrja.</p> <p>3. Nëse Autoriteti i Likuidimit pranon një kontratë, dhe më vonë Autoriteti i Likuidimit e refuzon atë kontratë, pala tjetër ka të drejtë të parashtrojë kërkesë për kompensim të dëmeve, e cila do të kategorizohet si Kërkesë për Shpenzime Administrative dhe ka prioritet sipas pikës 1.3.5 të nënparagrafit 1.3 të paragrafit 1 të nenit 40.</p> <p>4. Shuma e dëmeve që mund të jetë subjekt i Kërkesës sipas këtij neni përcaktohet në pajtim me dispozitat e kontratës dhe ligjit të aplikueshëm për përcaktimin e dëmeve të tilla.</p> <p>5. Pavarësisht dispozitat kontraktuese që ndalojnë transferimin, Autoriteti mund të pranojë dhe të transferojë çdo kontratë të lidhur nga Ndërmarrja. Nëse Ndërmarrja ka shkelur kontratën apo ka dështuar në kontratë, transferimi mund të bëhet vetëm pasi që Autoriteti i Likuidimit t'i ketë përmbushur</p>	<p>nadoknađena za bilo kakvu štetu nastalu takvom povredom ili neizmirenjem, i</p> <p>2.3 druga strana daje odgovarajuća jemstva u pogledu budućeg izvršenja ugovora od strane preduzeća.</p> <p>3. Ako organ za likvidaciju prihvati ugovor, a kasnije odbaci takav ugovor, druga strana ima potraživanje štete koji se klasifikuje kao potraživanje administrativnih troškova i ima prioritet naveden u tački 1.3.5 podstava 1.3 stava 1. člana 40.</p> <p>4. Iznos bilo koje štete koja može biti predmet potraživanja prema ovom članu utvrđuje se u skladu sa odredbama ugovora i važećim zakonom o utvrđivanju takve štete.</p> <p>5. Bez obzira na ugovorne odredbe koje zabranjuju ustupanje, organ za likvidaciju može da prihvati i zatim ustupi bilo koji ugovor u kome je preduzeće jedna od strana. Ako je preduzeće prekršilo ili nije izvršilo obaveze prema ugovoru, ustupanje može da se obaviti tek nakon što organ za likvidaciju ispuni uslove iz podstavova 2.1 i</p>	<p>compensated for any damages caused by such breach or default, and</p> <p>2.3 the other party is given adequate assurances with respect to the future performance of the contract by the Enterprise.</p> <p>3. If the Liquidation Authority accepts a contract, and the Liquidation Authority later rejects such contract, the other party shall have a Claim for damages that will be classified as an Administrative Expense Claim and shall have the priority specified in item 1.3.5 of subparagraph 1.3 of paragraph 1 of Article 40.</p> <p>4. The amount of any damages that may be made the subject of a Claim under this Article shall be determined in accordance with the provisions of the contract and the law applicable to the determination of such damages.</p> <p>5. Notwithstanding any contractual provision prohibiting an assignment, the Liquidation Authority may accept and then assign any contract to which the Enterprise is a party. If the Enterprise has breached or is in default under the contract, an assignment may only be made after the Liquidation Authority fulfills the conditions specified in</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kushtet e saktësuar në nënparagrafët 2.1 dhe 2.2 të paragrafit 2 më lart dhe përfituesi i propozuar i transferimit i jep palës tjetër siguri adekuate për sa i përket performancës së ardhshme të kontratës. Pas transferimit, Ndërmarrja do të lirohet nga detyrimet për shkeljet pasuese të përfituesit të transferimit.</p> <p>6. Gjykata aprovon çdo propozim të Autoritetit të Likuidimit për refuzimin, pranimin apo transferimin e kontratës nëse propozimi bazohet në gjykimin e arsyeshëm, të besimit të mirë afarist të Autoritetit të Likuidimit, nëse propozimi duket të jetë përfitues për Ndërmarrjen dhe nëse janë përmbushur dispozitat e aplikueshme të nenit 20.</p> <p>7. Gjykata merr vendim për kërkesat e parashtruara nga Autoriteti i Likuidimit jo më herët se tridhjetë (30) ditë dhe jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë pas datës në të cilën është dorëzuar kërkesa për Gjykatën dhe një kopje e saj t'i jetë dorëzuar Komitetit të Kreditorëve (nëse ekziston) dhe palëve tjera sipas udhëzimit të Gjykatës. Çdo palë që kundërshton një kërkesë të tillë paraqet shkresë të kundërshtimi brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pasi të ketë pranuar kërkesën. Autoriteti i Likuidimit i ka pesëmbëdhjetë (15) ditë të përgjigjet në këtë shkresë të kundërshtimit pasi ta ketë pranuar atë.</p>	<p>2.2 stava 2. ovoga člana i predloženi cesionar da drugoj strani odgovarajuće jemstvo u pogledu budućeg izvršenja ugovora. Nakon ustupanja, preduzeće se oslobađa svake odgovornosti za naknadne povrede od strane cesionara.</p> <p>6. Sud odobrava svaki predlog organa za likvidaciju da odbaci, prihvati ili ustupi ugovor ako je takav predlog zasnovan na razumnoj i dobronamernoj poslovnoj proceni organa za likvidaciju, ako predlog izgleda koristan za preduzeće i ako su ispunjeni važeći zahtevi ovog člana 20.</p> <p>7. Sud donosi odluku o svakom zahtevu koji je podneo organ za likvidaciji najranije trideset (30) dana, a najkasnije četrdeset pet (45) dana od dana kada je zahtev podnet Sudu i primerak istog dostavljen Odboru poverilaca (ako takav postoji) i drugim stranama koje Sud može da odredi. Svaka strana koja se protivi takvom zahtevu podnosi svoje argumente za odbijanje zahteva u roku od petnaest (15) dana od dana kada je dobila zahtev. Organ za likvidaciju ima petnaest (15) dana, od dana kada ih je dobio, da odgovori na te argumente.</p>	<p>subparagraphs 2.1 and 2.2 of paragraph 2 above and the proposed assignee gives the other party adequate assurances with respect to its future performance of the contract. Upon assignment, the Enterprise shall be relieved of all liability for subsequent breaches by the assignee.</p> <p>6. The Court shall approve any proposal of the Liquidation Authority to reject, accept or assign a contract if such proposal is based on the reasonable, good faith business judgment of the Liquidation Authority, the proposal appears beneficial to the Enterprise and the applicable requirements of this Article 20 are fulfilled.</p> <p>7. The Court shall make a decision on any request submitted by the Liquidation Authority no earlier than thirty (30) days, and no later than forty five (45) days after the date on which the request is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Creditors Committee (if such exists) and such other parties as the Court may direct. Any party opposing such request shall file its brief in opposition within fifteen (15) days after being provided with the request. The Liquidation Authority shall have fifteen (15) days to respond to any such brief in opposition after being provided with such brief.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center"><b>Neni 21</b> <b>Anulimi i transaksionit</b></p>	<p align="center"><b>Član 21</b> <b>Poništavanje transakcija</b></p>	<p align="center"><b>Article 21</b> <b>Voidance of Transactions</b></p>
<p>1. Me kërkesë të Autoritetit të Likuidimit apo një kreditori apo bartësi të interesit, Gjykata nxjerr urdhër për anulimin e çdo transferi, transaksioni apo kontrate që përfshin apo prek pasurinë apo kapitalin e Ndërmarrjes të fituar gjatë periudhës 22 mars 1989 deri në datën e Vendimit për Likuidim (dhe hedh poshtë çdo Dëshmi të Kërkesës apo Dëshmi të Interesit të bazuar në të), nëse, duke pasur parasysh dëshmitë në dispozicion dhe rrethanat e asaj kohe, Gjykata përcakton në mënyrë të arsyeshme se ai transfer, transaksion apo kontratë, apo pagesat apo furnizimet në lidhje me të:</p> <p>1.1 janë bërë në vlerë më të vogël sesa vlera e drejtë;</p> <p>1.2 kanë ulur pasuritë totale të Ndërmarrjes;</p> <p>1.3 kishin për qëllim apo për pasojë dëmtimin e interesave të kreditorëve;</p> <p>1.4 kishin qëllimin apo efektin e humbjes, zvarritjes apo pengimit të aftësisë së kreditorëve për të mbledhur kërkesa përmes transferimit të pasurive të palë të treta gjersa pala e treta ishte apo duhej të ishte në dijeni për atë qëllim apo ndikim;</p> <p>1.5 ishin si rrjedhojë e një transaksioni me kreditorin, përmes së cilit kreditori ka fituar hise më të lartë sesa proporcionale të pasurisë</p>	<p>1. Na zahtev organa za likvidaciju ili bilo kojeg poverioca ili nosioca interesa, Sud izdaje nalog kojim poništava svaki prenos, transakciju ili ugovor koji uključuje ili utiče na imovinu ili kapital preduzeća stečen u periodu od 22. marta 1989. do datuma odluke o likvidaciji (i odbacuje i odbija svaki dokaz o potraživanju ili dokaz o interesu koji je na tome zasnovan), ako, u svetlu dostupnih dokaza i okolnosti koje su prevladavale u to vreme, Sud opravdano utvrdi da je takav prenos, transakcija ili ugovor, ili bilo koje plaćanje ili snabdevanje u vezi sa tim:</p> <p>1.1 bilo izvršeno za vrednost manju od pravične;</p> <p>1.2 smanjilo ukupnu aktivu preduzeća;</p> <p>1.3 imalo za svrhu ili posledicu povredu interesa poverilaca;</p> <p>1.4 imalo za svrhu ili posledicu da osujeti, odloži ili omete sposobnost poverioca da naplati potraživanja prenosom sredstava na bilo koju treću stranu gde je treća strana znala ili je morala da zna za tu svrhu ili posledicu;</p> <p>1.5 bilo rezultat transakcije sa poveriocem, putem koje je poverilac stekao više nego proporcionalni udeo u imovini preduzeća, a</p>	<p>1. Upon the request of the Liquidation Authority or any creditor or interest holder, the Court shall issue an order voiding any transfer, transaction or contract involving or affecting the assets or capital of the Enterprise made during the period from 22 March 1989 to the date of the Liquidation Decision (and rejecting and dismissing any Proof of Claim or Proof of Interest based thereon), if, in light of the available evidence and the circumstances prevailing at the time, the Court reasonably determines that such transfer, transaction or contract, or any payment or supply in relation thereto:</p> <p>1.1 Was made for less than fair value;</p> <p>1.2 Reduced the total assets of the Enterprise;</p> <p>1.3 Had the purpose or effect of harming the interests of creditors;</p> <p>1.4 Had the purpose or effect of defeating, delaying or hindering the ability of creditors to collect claims by transferring assets to any third party where the third party knew or should have known of such purpose or effect;</p> <p>1.5 Was a result of a transaction with a creditor, through which the creditor obtained more than a proportional share of the assets</p>

<p>së Ndërmarrjes dhe transaksioni ka ndodhur në kohë kur kreditori duhej të ishte në dijeni se Ndërmarrja nuk ishte apo nuk do të ishte në gjendje t'i përmbush obligimet e saj;</p> <p>1.6 ishin në kundërshtim me rezolutat e Këshillit të Sigurimit të OKB-së apo Rregulloret e Këshillit të Bashkimit Evropian lidhur me imponimin e sanksioneve ndërkombëtare, pavarësisht se ajo mund të jetë pranuar më vonë me vendim gjyqësor apo arbitrim; apo</p> <p>1.7 kanë qenë të prira për t'u anuluar apo pazbatueshme në bazë të dispozitave të nenit 32 apo një baze tjetër ligjore.</p> <p>2. Transferimi për qëllimi të këtij neni përfshin çfarëdo mënyre (direkte apo indirekte, absolute apo të kushtëzuar, vullnetare apo jovullnetare) të bartjes së transferit, shitjes, këmbimit, dhuratës, shpërndarjes, zgjidhjes, dhënies peng, hipotekës apo të drejtave të tjera.</p> <p>3. Gjykata nxjerr vendim për kërkesat e dorëzuara sipas paragrafit 1 jo më herët se tridhjetë (30) ditë dhe jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë pas datës në të cilën është dorëzuar kërkesa në Gjykatë dhe një kopje e saj t' jetë dorëzuar Komitetit të Kreditorëve (nëse ekziston) dhe palëve të tjera sipas udhëzimit nga Gjykata. Çdo palë që kundërshton kërkesat e tilla duhet të parashtrijë shkresë kundërshtimi brenda</p>	<p>transaksija je nastala u vreme kada je poverilac opravdano trebalo da zna da preduzeće nije bilo ili neće biti u mogućnosti da ispuni svoje obaveze;</p> <p>1.6 bilo u suprotnosti sa nekom rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija ili uredbom Saveta Evropske unije koja uvodi međunarodne sankcije, bez obzira što može biti naknadno priznato sudskom ili arbitražnom odlukom; ili</p> <p>1.7 moguće poništiti ili je utvrđeno da je neizvršivo po bilo kom od osnova navedenih u članu 32. ili drugom pravnom osnovu.</p> <p>2. Prenos za potrebe ovog člana uključuje bilo koji način (direktni ili indirektni, apsolutni ili uslovni, dobrovoljni ili prisilni) prenosa imovine ili prenosa, prodaje, zamene, poklanjanja, isplate, raspolaganja, davanja založnog, hipotekarnog ili drugih prava.</p> <p>3. Sud donosi odluku o svakom zahtevu koji je podneo organ za likvidaciju najranije trideset (30) dana, a najkasnije četrdeset pet (45) dana od dana kada je zahtev podnet Sudu i primerak istog dostavljen Odboru poverilaca (ako takav postoji) i drugim stranama koje Sud može da odredi. Svaka stranka koja se protivi takvom zahtevu podnosi svoje argumente za odbijanje zahteva u roku od petnaest (15) dana od dana kada je dobila zahtev. Organ za likvidaciju ima petnaest (15)</p>	<p>of the Enterprise and the transaction occurred at a time when the creditor reasonably should have known that the Enterprise was or would be unable to fulfill its obligations;</p> <p>1.6 Was in breach of any United Nations Security Council resolution or European Union Council Regulation imposing international sanctions, notwithstanding that it may have been subsequently recognized by a court decision or arbitral award; or</p> <p>1.7 is voidable or determined to be unenforceable on any of the bases specified in Article 32 or any other legal basis.</p> <p>2. A transfer for the purpose of this Article shall include any mode (direct or indirect, absolute or conditional, voluntary or involuntary) of conveyance or transfer, sale, exchange, gift, disbursement, disposal, grant of a pledge, mortgage or other rights.</p> <p>3. The Court shall make a decision on any request submitted under paragraph 1 no earlier than thirty (30) days, and no later than forty five (15) days after the date on which the request is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Creditors Committee (if such exists) and such other parties as the Court may direct. Any party opposing such request shall file its brief in opposition within fifteen (15) days</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>pesëmbëdhjetë (15) ditëve pasi ta kenë marrë kërkesën. Pala që dorëzon kërkesën i ka pesëmbëdhjetë (15) ditë të përgjigjet në shkresën e kundërshtimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Obbligimi për të bashkëpunuar me Autoritetin e Likuidimit</b></p> <p>Ndërmarrja, Menaxhmenti, punonjësit e Ndërmarrjes, përfshirë ish punonjësit, si dhe të gjithë Personat e tjerë relevantë, përfshirë të gjitha autoritetet publike, bashkëpunojnë me Autoritetin e Likuidimit dhe sigurojnë qasje në të gjithë dokumentet dhe informatat që kanë të bëjnë me aktivitetet dhe operacionet e Ndërmarrjes dhe Pasurive të saj, përfshirë, pa u kufizuar në to, të gjitha informatat rreth Kërkesave, shumave të paguara, transferimeve apo tjetërsimeve të pronës dhe Pasurive të Ndërmarrjes dhe të gjitha pagesave, transferimeve apo veprimtarisë që ka të bëjë me Ndërmarrjen.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA IV</b> <b>KREDITORËT, TAKIMET E KREDITORËVE DHE DËSHMITË E KËRKESAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Dëshmitë e kërkesës apo interesit</b></p> <p>1. Formulari i Dëshmisë së kërkesës duhet t'i</p>	<p>dana, od dana kada ih je dobio, da odgovori na te argumente.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Dužnost saradivanja sa organom za likvidaciju</b></p> <p>Preduzeće, uprava, radnici preduzeća, uključujući i bivše radnike, te sva druga relevantna lica, uključujući i sve javne organe, saraduju sa organom za likvidaciju i omogućavaju mu pristup svim dokumentima i informacijama o aktivnostima i poslovanju preduzeća i njegovoj aktivi, uključujući, ali ne ograničavajući se na, sve informacije o potraživanjima, isplatama, prenosu ili otuđenju imovine i aktive preduzeća i svakom plaćanju, prenosu ili poslovanju sa preduzećem.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO IV</b> <b>POVERIOCI, SASTANAK POVERILACA I DOKAZ O POTRAŽIVANJIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Dokazi o potraživanju ili interesu</b></p> <p>1. Obrazac za dokaz o potraživanju zahteva</p>	<p>after being provided with the request. The party submitting the request shall have fifteen (15) days to respond to any such brief in opposition.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Duty to Cooperate with Liquidation Authority</b></p> <p>The Enterprise, the Management, the employees of the Enterprise, including former employees, and all other relevant Persons, including all public authorities, shall co-operate with the Liquidation Authority and shall provide access to all documents and information concerning the activities and operations of the Enterprise and its Assets, including, but without limitation to, all information about Claims, disbursements, transfers or alienations of property and Assets of the Enterprise and of all payments, transfers or business dealings with the Enterprise.</p> <p style="text-align: center;"><b>PART IV</b> <b>CREDITORS, CREDITORS MEETING AND PROOFS OF CLAIMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Proofs of Claim or Interest</b></p> <p>1. The form for a Proof of Claim shall</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>përfshijë informatat si në vijim:</p> <p>1.1 Emrin, adresën dhe informatat tjera të kontaktit të kreditorit të supozuar;</p> <p>1.2 Shumën total monetare të Kërkesës së pretenduar (së bashku me kumatën e mundshme të pretenduar të akumuluar të cekur ndaras) dh përshkrimin e natyrës së Kërkesës duke identifikuar si dhe kur ka rrjedhë Kërkesa e pretenduar dhe duke saktësuar nëse Kërkesa është e drejtuar ndaj një pasurie të veçantë të Ndërmarrjes dhe nëse është e aplikueshme, nëse Kërkesa kërkon nga Ndërmarrja kryerjen e një obligimi të veçantë që është ndryshe nga pagesa në para për kërkuesin;</p> <p>1.3 Përshkrimin e hollësishëm të veprimeve të mëparshme ligjore të ndërmarra nga kreditori i supozuar për konfirmim apo mbrojtje të Kërkesës;</p> <p>1.4 Hollësitë lidhur me normën e konvertimit të valutës, nëse ka;</p> <p>1.5 Kopje të kontratave me shkrim dhe dokumenteve të tjera që kanë për qëllim vërtetimin e Kërkesës;</p> <p>1.6 Tiparet e kolateralit të mundshëm, vlerën</p>	<p>sledeće informacije:</p> <p>1.1 ime, adresu i ostale kontaktu podatke navodnog poverioca;</p> <p>1.2 ukupan novčani iznos navodnog potraživanja (zajedno sa mogućom nagomilanom kamatom koja se potražuje, naznačenom odvojeno) i opis prirode potraživanja, uz naznaku kako i kada je nastalo navodno potraživanje i navodeći da li se radi o potraživanju određene imovine preduzeća i ukoliko je primenjivo, da li potraživanje zahteva od preduzeća da izvrši određenu obavezu, osim uplate novca podnosiocu zahteva;</p> <p>1.3 detaljan opis svake prethodne pravne radnje preduzete od strane navodnog poverioca da utvrdi ili zaštiti potraživanje;</p> <p>1.4 pojedinsti o korišćenom obračunskom kursu valute, ako postoji;</p> <p>1.5 primerke svakog pismenog ugovora i druga dokumenta koja potkrepljuju potraživanje;</p> <p>1.6 podatke o svakoj vrsti kolateralnog jemstva,</p>	<p>require the following information:</p> <p>1.1 The name, address and other contact details of the alleged creditor;</p> <p>1.2 the total monetary amount of the alleged Claim (with any alleged accrued interest identified separately) and a description of the nature of the Claim identifying how and when the alleged Claim arose and specifying whether the Claim is directed against a particular Asset of the Enterprise and, if applicable, whether the Claim requires the Enterprise to perform a particular obligation other than the payment of money to the claimant;.</p> <p>1.3 A detailed description of any prior legal actions taken by the alleged creditor to assert or defend the Claim;</p> <p>1.4 details of currency conversion rates used, if any;</p> <p>1.5 Copies of any written contract and other documents purporting to substantiate the Claim;</p> <p>1.6 Particulars of any collateral held, the</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>e kolateralit, datën kur është dhënë dhe hollësitë e regjistrimit apo veprimet tjera të nevojshme për të paraqitur të vlefshëm interesin e kreditorit në kolateral kundruall palëve të treta; dhe</p>	<p>vrednost tog jemstva, datum kada je dat i podatke o upisu ili drugoj radnji potrebnj da se predstavi interes poverioca u kolateralnom jemstvu važećem prema trećim stranama; i</p>	<p>value of such collateral, the date it was given and details of any registration or other action required to render the creditor's interest in the collateral valid against third parties; and</p>
<p>1.7 Informatat tjera relevante në lidhje me Kërkesën që kreditori i supozuar dëshiron t'i dorëzojë.</p>	<p>1.7 sve ostale relevantne informacije u vezi sa potraživanjem koje navodni poverilac želi da podnese.</p>	<p>1.7 Any other relevant information in relation to the Claim that the alleged creditor desires to submit.</p>
<p>2. Formulari i Dëshmisë së interesit duhet t'i përfshijë informatat në vijim:</p>	<p>2. Obrazac dokaza o interesu zahteva sledeće informacije:</p>	<p>2. The form for a Proof of Interest shall require the following information:</p>
<p>2.1 Emrin, adresën dhe informatat tjera të kontaktit të bartësit të supozuar të interesit;</p>	<p>2.1 ime, adresu i ostale kontaktu podatke navodnog nosioca interesa;</p>	<p>2.1 The name, address and other contact details of the alleged interest holder;</p>
<p>2.2 Natyrën e interesit të pretenduar dhe përshkrimin se si dhe kur është shfaqur interesi i pretenduar.</p>	<p>2.2 prirodu navodnog interesa i opis kako i kada je navodni interes nastao.</p>	<p>2.2 the nature of the alleged Interest and a description of how and when the alleged Interest arose.</p>
<p>2.3 Përshkrimin e hollësishëm të të gjitha veprimeve paraprake ligjore të ndërmarra nga bartësi i supozuar i interesit për konfirmimin apo mbrojtjen e interesit të pretenduar.</p>	<p>2.3 detaljan opis svake prethodne pravne radnje koju je preduzeo navodni nosilac interesa kako bi utvrdio ili zaštitio navodni interes.</p>	<p>2.3 A detailed description of any prior legal actions taken by the alleged interest holder to assert or defend the alleged Interest.</p>
<p>2.4 Kopje të kontratave me shkrim dhe dokumenteve të tjera që kanë për qëllim vërtetimin e interesit të pretenduar;</p>	<p>2.4 primerke svakog pismenog ugovora i druga dokumenta koja potkrepljuju navodni interes;</p>	<p>2.4 Copies of any written contract and other documents purporting to substantiate the alleged Interest;</p>
<p>2.5 Informata tjera relevante në lidhje me interesin e pretenduar që bartësi i supozuar i</p>	<p>2.5 sve ostale relevantne informacije u vezi sa navodnim interesom koji navodni nosilac interesa</p>	<p>2.5 Any other relevant information in relation to the alleged interest that the</p>

<p>interesit dëshiron t'i dorëzojë.</p> <p>3. Autoriteti i Likuidimit ka të drejtë të kërkoj nga personi që ka parashtruar Dëshmi të Kërkesës apo Dëshmi të Interesit të ofrojë informata apo dokumente shtesë të cilat Autoriteti i Likuidimit konsideron se janë të domosdoshme apo të përshtatshme për përcaktimin e vlefshmërisë së Kërkesës apo Interesit në fjalë.</p> <p>4. Për Kërkesat që nuk e kanë arritur afatin e pagesës, për qëllime të dorëzimit të Dëshmisë së Kërkesës, do të konsiderohet se ato e kanë arritur afatin e pagesës që nga data e Vendimit për Likuidim.</p> <p>5. Agjencia apo pala e tretë që ka paguar kompensimin apo shpenzimet e Ofruesit të Shërbimeve Profesionale do të kërkohej të dorëzojë Dëshmi të Kërkesës për ato pagesa vetëm nëse drejtpërsëdrejti kërkohen nga Gjykata. Qeveria e Republikës së Kosovës nuk kërkohet të dorëzojë Dëshmi të Interesit për interesin pronësor të Republikës së Kosovës në Ndërmarrje dhe/apo Pasuritë e saj të përcaktuar me paragrafin 2 të nenit 159 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Autoriteti i Likuidimit mban regjistër të të gjitha Dëshmimeve të Kërkesave dhe Dëshmimeve të Interesit dhe të njëjtin do ta vë në dispozicion për inskenim nga Ndërmarrja, Kreditorët e regjistruar, apo palët tjera që</p>	<p>želi da podnese.</p> <p>3. Organ za likvidaciju ima pravo da zahteva od lica koje je podnelo dokaz o potraživanju ili dokaz o interesu da mu dostavi sve druge informacije ili dokumenta koje organ za likvidaciju razumno smatra neophodnim ili potrebnim za utvrđivanje valjanosti predmetnog potraživanja ili interesa.</p> <p>4. Potraživanja koja nisu dospela smatraju se dospelim od datuma odluke o likvidaciji u svrhu podnošenja dokaza o potraživanju.</p> <p>5. Agencija ili treća strana koja je platila pružaocu stručnih usluga naknadu ili troškove dužna je da dostavi dokaz o potraživanju za takve isplate tek kada to od nje direktno zatraži Sud. Vlada Republike Kosovo nije dužna da dostavi dokaz o interesu u pogledu vlasničkog udela Republike Kosovo u preduzeću i/ili njegovoj aktivni utvrđenom stavom 2. člana 159 Ustava Republike Kosovo.</p> <p>6. Registar svih dokaza o potraživanju i dokaza o interesu vodi organ za likvidaciju i on jse stavlja na uvid preduzeću, bilo kom registrovanom poveriocu ili bilo kojoj drugoj strani koja potencijalno ima direktan finansijski interes u</p>	<p>alleged interest holder desires to submit.</p> <p>3. The Liquidation Authority shall have the right to require a person who submitted a Proof of Claim or a Proof of Interest to provide any other information or documents that the Liquidation Authority reasonably deems necessary or appropriate to determining the validity of the concerned Claim or Interest.</p> <p>4. Claims that have not matured or become due shall be deemed matured or due as of the Liquidation Decision Date for the purposes of submitting a Proof of Claim.</p> <p>5. The Agency or a third party who has paid Professional Service Provider's remuneration or expenses shall only be required to submit a Proof of Claim for such payments when directly requested by the Court. The Government of the Republic of Kosovo shall not be required to submit a Proof of Interest with respect to the Republic of Kosovo's ownership interest in the Enterprise and/or its Assets established by paragraph 2 of Article 159 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. A register of all Proofs of Claim and Proofs of Interest shall be kept by the Liquidation Authority and shall be made available for inspection by the Enterprise, any Registered Creditor, or any other party</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>potencialisht kanë interes të drejtpërdrejtë financiar në Ndërmarrje. Duhet të bëhen rregullimet përkatëse për këta Persona për shqyrtimin apo fotokopjimin e regjistrit gjatë orëve normale të punës.</p>	<p>preduzeću. Na odgovarajući način se svakom takvom licu omogućava da pregleda ili fotokopira registar tokom redovnog radnog vremena.</p>	<p>who potentially has a direct financial interest in the Enterprise. Appropriate arrangements shall be made for any such Person to review or photocopy the register during normal business hours.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Mbrojtja e interesave të kreditorëve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Zaštita interesa poverioca</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Protection of Creditors Interests</b></p>
<p>1. Kurdo pas Vendimit të Likuidimit, dhe pas ofrimit të dëshmime adekuate dhe përkatëse, kreditorët e regjistruar të një ndërmarrjeje mund të parashtrojnë kërkesë në Gjykatë për lëshimin e një urdhri sipas të cilit afarizmi apo pasuria e ndërmarrjes është menaxhuar nga Autoriteti Likuidues në mënyrë që është padrejtësisht paragjyqese ndaj interesave të kreditorëve në përgjithësi, apo ndaj interesave të një pjese të kreditorëve, apo së paku ndaj interesave të kreditorit të regjistruar që ka parashtruar kërkesën; apo se ndonjë veprim apo gabim aktual apo i propozuar i Autoritetit Likuidues është apo mund të jetë padrejtësisht paragjyqes.</p> <p>2. Gjykata do të merr vendim mbi të gjitha kërkesat e tilla jo më herët se tridhjetë (30) ditë dhe jo më vonë se dyzetepesë ditë pas datës së parashtrimit të kërkesës para Gjykatës dhe dërgimit të një kopjeje të saj Autoritetit Likuidues, Komisionit të Kreditorëve (nëse ekziston një i tillë) dhe palëve tjera të autorizuara nga Gjykata. Autoriteti Likuidues mund të parashtrojë</p>	<p>1.U bilo kom trenutku nakon odluke o likvidaciji, i nakon pružanja adekvatnih i odgovarajućih dokaza, registrovani poverilac može zatražiti od Suda da izda nalog da organ za likvidaciju upravlja ili je upravljao poslovima i aktivom preduzeća na način koji nepravedno štetan po interese poverilaca uopšte ili nekih poverilaca i najmanje po podnosioca zahteva registrovanog poverioca; ili da svaka stvarna ili predložena radnja ili propust organa za likvidaciju jeste ili će biti nepravedno štetan.</p> <p>2. Sud donosi odluku o svakom takvom zahtevu najranije trideset (30) dana, a najkasnije četrdeset pet (45) dana od dana kada je zahtev podnet Sudu i primerak istog dostavljen organu za likvidaciju, Odboru poverilaca (ako takav postoji) i drugim stranama koje Sud može da odredi. Organ za likvidaciju može da podnese argumente za odbijanje zahteva u roku od petnaest (15) dana da od dana kada je dobio zahtev. Podnosilac zahteva</p>	<p>1. At any time following the Liquidation Decision, and upon providing adequate and appropriate evidence, a Registered Creditor of the Enterprise may apply to the Court for an order that the Enterprise’s business and Assets are being or have been managed by the Liquidation Authority in a manner that is unfairly prejudicial to the interests of the creditors generally or some part of the creditors and at least to the applicant Registered Creditor; or that any actual or proposed act or omission of the Liquidation Authority is or would be unfairly prejudicial.</p> <p>2. The Court shall make a decision on any such application no earlier than thirty (30) days, and no later forty five (45) days after the date on which the application is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Liquidation Authority, the Creditors Committee (should such exist) and such other parties as the Court may direct. The Liquidation</p>

<p>kërkesë për prapësim brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga pranimi i kërkesës. Parashtruesi i kërkesës do të ketë pesëmbëdhjetë (15) ditë për t'iu përgjigjur kërkesave për prapësim.</p>	<p>ima petnaest (15) dana da odgovori na te argumente.</p>	<p>Authority may file a brief in opposition to the application within fifteen (15) days after being provided with the application. The applicant shall have fifteen (15) days to respond to any such brief in opposition.</p>
<p><b>Neni 25</b> <b>Takimi i Kreditorëve</b></p>	<p><b>Član 25</b> <b>Sastanak poverilaca</b></p>	<p><b>Article 25</b> <b>Creditor's Meeting</b></p>
<p>1. Autoriteti i Likuidimit mundet por nuk është i detyruar të mbajë një Takim të Kreditorëve.</p> <p>2. Autoriteti i Likuidimit, së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para Takimit të Kreditorëve të cilin Autoriteti i Likuidimit ka vendosur ta mbajë, i njofton për takimin të gjithë kreditorët që kanë parashtruar Dëshmi të Kërkesës në datën e Afatit për Dorëzimin e Kërkesave apo para asaj date; duke pasur parasysh që Autoriteti i Likuidimit –me përjashtim të Përfaqësuesve të Punonjësve – nuk është i obliguar t'ua dërgojë këtë njoftim kreditorëve punonjës që kanë parashtruar vetëm Dëshmi të Kërkesës të kategorizuar në nënparagrafin 1.3 paragrafi 1 i nenit 40.</p> <p>3. Takimi do të mbahet në ditë pune, me fillim brenda orarit të punës në një lokacion brenda Kosovës të caktuar nga Autoriteti i Likuidimit. Njoftimi saktëson datën, vendin dhe kohën e takimit.</p> <p>4. Takimi i Kreditorëve kryesohet nga</p>	<p>1. Organ za likvidaciju može, ali nije dužan da održi sastanak poverilaca.</p> <p>2. Organ za likvidaciju, najmanje petnaest (15) dana pre sastanka poverilaca, koji je organ za likvidaciju odlučio da održi, dostavlja obaveštenje o sastanku svim poveriocima koji su podneli dokaz o potraživanju na dan ili pre isteka roka za prijavu potraživanja; pod uslovom, međutim, da - s izuzetkom predstavnika zaposlenih - organ za likvidaciju nije dužan da dostavi ovo obaveštenje poveriocu radniku koji je podneo samo dokaz o potraživanju klasifikovan prema osnovu 1.3 stava 1. člana 40.</p> <p>3. Sastanak se održava radnog dana i počinje tokom uobičajenog radnog vremena, na lokaciji unutar Kosova koju odredi organ za likvidaciju. U obaveštenju se navodi datum, mesto i vreme sastanka.</p> <p>4. Sastankom poverioca predsedava organ za</p>	<p>1. The Liquidation Authority may, but is not required to, hold a Creditor's Meeting.</p> <p>2. The Liquidation Authority shall, at least fifteen (15) days in advance of any Creditors Meeting that the Liquidation Authority decides to hold, provide a notice of such meeting to all creditors who filed a Proof of Claim on or before the Claims Submission Deadline; provided, however, that - with the exception of the Employee Representatives - the Liquidation Authority shall not be required to provide this notice to an employee creditor who has only filed a Proof of Claim classifiable under subparagraph 1.3 of paragraph 1 of Article 40.</p> <p>3. The meeting shall be held on a Business Day commencing during usual business hours at a location within Kosovo that is designated by the Liquidation Authority. The notice shall specify the date, place and time of the meeting.</p> <p>4. The Creditors Meeting shall be chaired</p>

<p>Autoriteti i Likuidimit që mund të ketë nevojë për pjesëmarrje të përfaqësuesve të AKP-së apo Ofruesve të Shërbimeve Profesionale.</p> <p>5. Përveç Personave të cekur në paragrafin 4, në takim mund të marrin pjesë vetëm personat që kanë të drejtë në pranim të njoftimit sipas paragrafit 2. Personat e autorizuar që nuk kanë mundësi të marrin pjesë mund të autorizojnë një përfaqësues në vendin e tyre. Këta Persona kanë të drejtë të ngrisin dhe diskutojnë çdo çështje që ka të bëjë me administrimin e likuidimit të Ndërmarrjes</p> <p>6. Asnjë person tjetër përveç atyre të cekur në paragrafët 4 dhe 5 nuk mund të jenë të pranishëm në takim.</p> <p>7. Autoriteti i Likuidimit, kohë pas kohe, mund të mbaj takime tjera të Kreditorëve të Regjistruar nëse konsideron se janë të nevojshme për t'i vërtetuar mendimet e Kreditorëve të Regjistruar. Njoftimi për takim, mbajtja dhe zhvillimi i takimit bëhen në pajtim me të njëjtat rregulla që qeverisin Takimin e Kreditorëve të cekur në paragrafët 2-6 më lart.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Komiteti i Kreditorëve</b></p> <p>1. Autoriteti i Likuidimit mundet por nuk është i detyruar të krijojë një Komitet të Kreditorëve. Komiteti i Kreditorëve përbëhet</p>	<p>likvidaciju koji može da zahteva prisustvo predstavnika KAP-a ili pružalaca stručnih usluga.</p> <p>5. Osim lica navedenih u stavu 4, sastanku mogu da prisustvuju samo lica koja imaju pravo na obaveštenje prema stavu 2. Svako takvo lice koje nije u mogućnosti da prisustvuje sastanku može da ovlasti predstavnika da prisustvuju u njegovu ime. Ta lica imaju pravo da iznesu i raspravljaju o svakom pitanju koje se odnosi na upravljanje likvidacijom preduzeća.</p> <p>6. Nijedno drugo lice, osim onih navedenih u stavovima 4. i 5, ne može da prisustvuje sastanku.</p> <p>7. Organ za likvidaciju može s vremena na vreme da drži dodatne sastanke registrovanih poverilaca ako to smatra potrebnim da bi se utvrdili stavovi registrovanih poverilaca. Sastanak se oglašava, održava i vodi u skladu sa istim pravilima koja uređuju sastanak poverilaca kako je navedeno u stavovima 2-6. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Odbor poverilaca</b></p> <p>1. Organ za likvidaciju može, ali nije dužan da osnuje Odbor poverilaca. Odbor poverilaca sastavljen je od grupe lica koja se opravdano</p>	<p>and presided over by the Liquidation Authority which may require the attendance of PAK representatives or Professional Service Providers.</p> <p>5. In addition to the Persons specified in paragraph 4, only Persons entitled to notice under paragraph 2 may attend the meeting. Any such Person who is unable to attend may authorize a representative to attend on their behalf. Such Persons shall have the right to raise and discuss any issue relating to the administration of the Enterprise liquidation.</p> <p>6. No Person other than those specified in paragraphs 4 and 5 may be present at the meeting.</p> <p>7. The Liquidation Authority may from time to time hold such further meetings of Registered Creditors as it may deem appropriate to ascertain the views of the Registered Creditors. The meeting shall noticed, held and conducted in accordance with the same rules governing the Creditors Meeting as specified in paragraphs 2-6 above.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Creditors Committee</b></p> <p>1. The Liquidation Authority may, but is not required to, establish a Creditors Committee</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nga një grup Personash që mund të konsiderohen si përfaqësues të të gjithë kreditorëve.</p> <p>2. Komiteti i Kreditorëve i krijuar në këtë mënyrë përshin dy (2) Përfaqësues të Punonjësve dhe së paku tre (3) por jo më shumë se shtatë (7) kreditorë tjerë jo-punonjës që kanë parashtruar Dëshmi të Kërkesës në kohë në Autoritetin e Likuidimit brenda afatit për dorëzim të kërkesave. Nëse Dëshmi të Kërkesës kanë paraqitur një apo më shumë autoritete publike të Kosovës, Ministri i Industrisë dhe Tregtisë, Ministri i Financave apo përfaqësuesi i tij/saj përfshihen si kreditorë jo-punonjës në Komitetin e Kreditorëve.</p> <p>3. Kreditorët me kërkesa të paplota apo të kontestuara nga Autoriteti i Likuidimit nuk mund të shërbejnë si anëtarë të komitetit të kreditorëve. Këta kreditorë kualifikohen për anëtarë të komitetit të kreditorëve pas pranimit të kërkesave të tyre apo me vendim Gjyqësor në favor të tyre në rast kontesti.</p> <p>4. Anëtarët e Komitetit të Kreditorëve kanë të drejtat dhe obligimet si në vijim:</p> <p>4.1 Të drejtën për të pranuar kopje të raporteve vjetore të Autoritetit të Likuidimit;</p>	<p>može smatrati predstavnikom svih poverilaca.</p> <p>2. Odbor poverilaca osnovan na ovaj način uključuje dva (2) predstavnika zaposlenih i najmanje tri (3) ali ne više od sedam (7) drugih poverilaca koji nisu radnici a koji su blagovremeno podneli dokaz o potraživanju organu za likvidaciju na dan ili pre isteka roka za prijavu potraživanja. Ako je jedan ili više javnih organa na Kosovu podnelo dokaz o potraživanju, u Odbor poverilaca se, kao jedan od poverilaca koji nisu radnici, uključuje ministar trgovine i industrije, ministar finansija ili njegov/njen propisno imenovan predstavnik.</p> <p>3. Poverioci sa nepotpunim ili potraživanjima osporenim od strane organa za likvidaciju ne mogu da budu članovi odbora poverilaca. Ovi poverioci imaju pravo da postanu članovi odbora poverilaca nakon prihvatanja njihovog potraživanja ili donošenja sudske odluke u njihovom korist u slučaju spora.</p> <p>4. Članovi Odbora poverilaca imaju sledeća prava i obaveze:</p> <p>4.1 pravo da dobiju primerak izveštaja organa za likvidaciju, koje organ za likvidaciju dostavlja jednom godišnje;</p>	<p>The Creditors Committee shall be comprised of a group of Persons that may reasonably be regarded as representative of all creditors.</p> <p>2. Any Creditors Committee so established shall include two (2) of the Employee Representatives and at least three (3) but not more than seven (7) of the other non-employee creditors who have timely filed Proofs of Claim with the Liquidation Authority on or before the Claims Submission Deadline. If one or more public authorities in Kosovo have filed a Proof of Claim, the Minister of Trade and Industry, Minister of Finance or his/her duly designated representative shall be included as one of the non-employee creditors on the Creditors Committee.</p> <p>3. Creditors with incomplete or disputed claims by Liquidation Authority cannot serve as members of the creditors committee. Such creditors shall become eligible for members of the creditors committee upon acceptance of their claim or Court decision in their favor in case of dispute.</p> <p>4. Members of the Creditors Committee shall have the following rights and obligations:</p> <p>4.1 The right to receive a copy of the reports of the Liquidation Authority, such reports shall be provided by the Liquidation</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>4.2 Të drejtën për të kërkuar nga Autoriteti i Likuidimit përgjigjen e pyetjeve që kanë të bëjnë me ndërmarrjen;</p> <p>4.3 Të drejtën për të kërkuar nga Autoriteti i Likuidimit inicimin e veprimit për t'iu shmangur transaksionit sipas nenit 21 apo për refuzimin e një Kërkese sipas nenit 36 të këtij Ligji;</p> <p>4.4 Obligimin për të ndarë me të gjithë Kreditorët e Regjistruar qasjen në informatat e siguruara lidhur me Ndërmarrjen;</p> <p>4.5 Nëse kërkohet nga Autoriteti i Likuidimit, të veprojë si grup konsulent për Ndërmarrjen dhe Autoritetin e Likuidimit dhe të ndihmojë Ndërmarrjen dhe Autoritetin e Likuidimit në proceset e tyre vendimmarrëse; dhe</p> <p>4.6. Takimi me kreditorët mund të thirret me iniciativë të kreditorëve, Autoritetit të Likuidimit, apo kryesuesve të komitetit të kreditorëve. Kreditorët që iniciojnë takimin mbulojnë të gjitha shpenzimet për organizimin e takimit.</p> <p>4.7. Komiteti i Kreditorëve vendos për</p>	<p>4.2 pravo da zahtevaju od organa za likvidaciju da odgovori na pitanja koja se tiču preduzeća;</p> <p>4.3 pravo da zahtevaju od organa za likvidaciju da pokrene radnju kako bi se izbegla transakcija prema članu 21. ili da odbaci potraživanja prema članu 36. ovog Zakona;</p> <p>4.4 obvezu da podele sa svim registrovanim poveriocima pristup dobijenim informacijama o preduzeću;</p> <p>4.5 na zahtev organa za likvidaciju, da deluju kao konsultativna grupa za preduzeće i organ za likvidaciju i pomognu preduzeću i organu za likvidaciju u procesima donošenja odluka; i</p> <p>4.6. sastanak odbora poverilaca može da se sazove na inicijativu poverilaca, organa za likvidaciju ili predsedavajućeg odbora poverilaca. Poverioci koji iniciraju sastanak pokrivaju sve troškove nastale zbog organizovanja sastanka.</p>	<p>Authority annually;</p> <p>4.2 The right to request the Liquidation Authority to answer questions concerning the Enterprise;</p> <p>4.3 The right to request the Liquidation Authority to initiate an action to avoid a transaction under Article 21 or to reject a Claim under Article 36 of the present Law;</p> <p>4.4 The obligation to share with all Registered Creditors access to information obtained about the Enterprise;</p> <p>4.5 If requested by the Liquidation Authority, to act as a consultation group for the Enterprise and the Liquidation Authority and to assist the Enterprise and the Liquidation Authority in their decision-making processes; and</p> <p>4.6. A meeting of creditors committee may be called at the initiative of creditors, Liquidation Authority, or the chairperson of the creditors committee. Creditors who initiate the meeting shall cover all expenditures made for organizing the meeting.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Kryesuesin nga radhët e tyre përmes votimit të shumicës së thjeshtë.</p> <p>4.8. Shpenzimet që kanë të bëjnë me takimet e thirrura me iniciativë të Autoritetit të Likuidimit mbulohen nga të hyrat e pronës së Ndërmarrjes.</p> <p>4.9 Komiteti i Kreditorëve ka të drejta dhe obligime të tjera të përcaktuar me këtë Ligj apo me urdhër të Gjykatës.</p> <p>5. Autoriteti i Likuidimit mund të largojë një anëtar të Komitetit të Kreditorëve nëse Autoriteti i Likuidimit ka baza të arsyeshme për të besuar se ai largim ishte i domosdoshëm apo i dëshirueshëm. Këto baza mund të përfshijnë, mes tjerash, ekzistimin e fakteve që mund të dëshmojnë se ai anëtar është duke e përdorur statusin e anëtarit në Komitetin e Kreditorëve për të minuar procesin e likuidimit apo për të dëmtuar Ndërmarrjen. Largimi i tillë gjithashtu mund të kërkohet nga shumica e anëtarëve të tjerë të Komitetit të Kreditorëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA V</b> <b>PRONA E NDËRMARRJES NË</b> <b>LIKUIDIM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p>	<p>4.7. Odbor poverilaca odlučuje ko će biti predsedavajući prostom većinom glasova svojih članova.</p> <p>4.8. Troškovi koji se odnose na sastanke sazvane na inicijativu organa za likvidaciju pokrивaju se na račun imovine preduzeća.</p> <p>4.9 Odbor poverilaca ima druga prava i obaveze predviđene ovim Zakonom ili propisane sudskim nalogom.</p> <p>5. Organ za likvidaciju može da otpusti člana Odbora poverilaca kada ima opravdane razloge da veruje da je otpuštanje potrebno ili poželjno; te osnove mogu da uključuju, - ali nisu ograničene na - postojanje činjenica koje teže da pokažu da taj član koristi svoj status člana Odbora poverilaca kako bi potkopao postupak likvidacije ili oslabio ili oštetio preduzeće. Otpuštanje može da traži većina drugih članova Odbora poverilaca.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO V</b> <b>IMOVINA PREDUZEĆA U LIKVIDACIJI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p>	<p>4.7. Creditors committee shall decide among themselves who will be chairperson with simple majority vote.</p> <p>4.8. The expenses related to meetings called at the initiative of the Liquidation Authority shall be covered at the expense of the Enterprise property.</p> <p>4.9 The Creditors Committee shall have such other rights or obligations provided for by the present Law or by Court order.</p> <p>5. The Liquidation Authority may remove of a member of the Creditors Committee where the Liquidation Authority has reasonable grounds to believe that such removal is necessary or desirable; such grounds may include, – but are not limited to – the existence of facts tending to demonstrate that such member is using its status as a member of the Creditors Committee to undermine the liquidation process or to impair or damage the Enterprise. Such removal may also be sought by the majority of the other members of the Creditors Committee.</p> <p style="text-align: center;"><b>PART V</b> <b>PROPERTY OF THE ENTERPRISE IN</b> <b>LIQUIDATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Prona e ndërmarrjes në likuidim.</b>	<b>Imovina preduzeća u likvidaciji</b>	<b>Property of the Enterprise in liquidation.</b>
<p>1. Vendimi për Likuidim krijon një pronë likuide të përbërë nga të gjitha pasuritë në pronësi ose posedim të Ndërmarrjes në kohën kur është miratuar vendimin, përfshirë si në vijim, por pa u kufizuar në to</p> <p>1.1 të gjitha pronat e luajtshme, të paluajtshme, kudo që ndodhen, qoftë në posedim apo në kujdestari të Ndërmarrjes apo palës së tretë;</p> <p>1.2 kërkesat dhe veprimet ligjore ndaj palëve të treta;</p> <p>1.3 të hyrat nga veprimet për rikthimin e transferimeve mashtruese apo preferenciale;</p> <p>1.4 fondet e trashëguara, sigurimet dhe fondet tjera të pranuar brenda 6 muajve nga Data e Likuidimit;</p> <p>1.5 qiraja, të ardhurat dhe të hyrat e krijuara nga përdorimi i pronës së Ndërmarrjes apo operimit të biznesit të Ndërmarrjes;</p> <p>1.6 të drejtat kontraktuese, licencat apo të drejtat tjera të krijuara apo të dhuruara me ligj; dhe</p> <p>1.7 të gjitha Pasuritë tjera të identifikuar nga</p>	<p>1. Odluka o likvidaciji stvara likvidacionu masu koja se sastoji od sve imovine u vlasništvu ili posedu preduzeća u vreme kada je odluka doneta, uključujući ali ne ograničavajući se na</p> <p>1.1 svu pokretnu, nepokretnu, materijalnu ili nematerijalnu imovinu, gde god se ona nalazi, bilo da je u posedu ili pod starateljstvom preduzeća ili treće strane;</p> <p>1.2 potraživanja i pravne radnje protiv trećih lica;</p> <p>1.3 prihod od radnji za nadoknadu lažnih ili povlašćenih prenosu;</p> <p>1.4 nasleđe, osiguranje i druga novčana sredstva primljena u roku od 6 meseci od dana likvidacije;</p> <p>1.5 najam, dohodak i prihod ostvaren korišćenjem imovine preduzeća odnosno poslovanjem preduzeća;</p> <p>1.6 ugovorna prava, dozvole ili druga prava nastala ili garantovana zakonom; i</p> <p>1.7 svu drugu imovinu koju je utvrdio organ za</p>	<p>1.The Liquidation Decision creates a liquidation estate consisting of all Assets in the ownership or possession of the Enterprise at the time when the decision was adopted, including but not limited to</p> <p>1.1 all movable, immovable, tangible or intangible property, wherever located, whether in the possession or custody of the Enterprise or a third party;</p> <p>1.2 claims and legal actions against third persons;</p> <p>1.3 proceeds from actions recovering fraudulent or preferential transfers;</p> <p>1.4 inheritance, insurance and other funds received within 6 months of the Liquidation Date;</p> <p>1.5 rent, income and proceeds generated from the use of the property of the Enterprise or operation of the Enterprise's business;</p> <p>1.6 contractual rights, licenses, or other rights created or granted by law; and</p> <p>1.7 Any other Assets identified by the</p>

<p>Autoriteti i Likuidimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Kufizimet në transferimin e pronës</b></p> <p>1. Që nga momenti i miratimit të Vendimit për Likuidim, shitja, zgjidhja, tjetërsimi, transferimi apo inicimi i qiradhënies së një prone të Ndërmarrjes, në tërësi apo pjesërisht, përfshirë transferet për përmbushjen e obligimeve ekzistuese, apo krijimin e garancive apo interesave të sigurisë kundruall pronës së Ndërmarrjes që nuk është iniciuar nga Autoriteti i Likuidimit ndalohet pa urdhër të Gjykatës</p> <p>2. Të gjitha transferet për përmbushjen e obligimeve ekzistuese, apo krijimi i garancive apo interesave të sigurisë kundrejt pronës së Ndërmarrjes ndalohet pa aprovim të Gjykatës, përveç për shitjen apo transferimin mallrave në rrjedhën e rregullt të operimit të biznesit të Ndërmarrjes nëse ato operacione biznesi vazhdojnë të funksionojnë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Mallrat në transit në të cilat Ndërmarrja ende nuk ka marrë të drejta pronësie</b></p> <p>1. Nëse mallrat e shitura për Ndërmarrjen janë në transit në momentin e Vendimit të</p>	<p>likvidaciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Ograničenja na prenos imovine</b></p> <p>1. Od trenutka usvajanja odluke o likvidaciji zabranjuje se, bez sudskog naloga, prodaja, raspolaganje, otuđenje, prenos ili uvođenje najamnine bilo koje imovine preduzeća, u celosti ili delimično, uključujući i sve prenose za namirenje postojećih obveza, ili stvaranje zaloge ili garancije na imovini preduzeća koje ne pokreće organ za likvidaciju.</p> <p>2. Svaki prenos za namirenje postojećih obveza, odnosno stvaranje zaloge ili garancije na imovini preduzeća, zabranjuje se bez odobrenja Suda, osim za prodaju ili prenos roba tokom redovnog poslovanja preduzeća gde poslovanje i dalje funkcioniše.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Roba u tranzitu u kojoj preduzeće još nije steklo pravo vlasništva</b></p> <p>1. Ako je roba koje se prodaje preduzeću u tranzitu u trenutku odluke o likvidaciji, a preduzeće još uvek nije stekao pravo vlasništva na tu robu, prodavac može da traži da se roba</p>	<p>Liquidation Authority.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Restrictions on the transfer of property</b></p> <p>1. From the moment of the adoption of a Liquidation Decision, the sale, disposal, alienation, transfer or initiation of a rental of any property of the Enterprise's estate, in whole or in part, including any transfers for the satisfaction of existing obligations, or creation of pledges or security interests against the Enterprise's property that is not initiated by the Liquidation Authority is prohibited without a Court order</p> <p>2. Any transfers for the satisfaction of existing obligations, or creation of pledges or security interests against the Enterprise's property is prohibited without the approval of the Court, except for the sale or transfer of goods in the ordinary course of operation of the Enterprise's business where the business operations continue to function.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Goods in transit in which the Enterprise has not yet acquired ownership rights</b></p> <p>1. If goods sold to the Enterprise are in transit at the moment of the Liquidation Decision, and the Enterprise has not yet</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Likuidimit, dhe Ndërmarrja ende nuk ka fituar të drejta pronësore mbi ato mallra, shitësi mund të kërkojë kthimin e mallrave, gjersa shitësi bart të gjitha shpenzimet e lidhura me kthimin, si dhe ripaguan paradhëniet e bëra nga Ndërmarrja.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi (1) i këtij neni, Autoriteti i likuidimit mund të kërkojë dorëzimin e mallrave, nëse Autoriteti i Likuidimit detyron ndërmarrjen të paguajë tërë shumën kontraktuese të transaksionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Prona e mbajtur në emër të palëve të treta</b></p> <p>1. Nëse Ndërmarrja është agjent apo broker i një pale të tretë i autorizuar të pranojë apo shesë pronat në pronësi të palëve të treta, ajo palë mund të shfuqizojë statusin si broker apo administrues dhe të kërkojë kthimin e pronës së mbajtur në kujdestari të Ndërmarrjes, duke dorëzuar një kërkesë me shkrim në lidhje me të te Autoriteti i Likuidimit.</p> <p>2. Nëse në kohën e kërkesës për kthim të pronës është i pamundur kthimi i tërë apo një pjese të pronës të mbajtur në kujdestari të Ndërmarrjes në emër të palës së tretë, pala e tretë ka të drejtë të parashtojë kërkesë në çmim të kontratës. Nëse është i pamundur përcaktimi i çmimit kontraktues, në fuqi do të jetë çmimi i shitjes sipas Vendimit për</p>	<p>vрати, при чему он сноси все трошкove повратка и отплачује svaki avans koji je uplatilo preduzeće.</p> <p>2. Bez obzira na stav (1) ovoga člana, organ za likvidaciju može da zahteva isporuku robe ako naloži vlasništvu da plati ukupan ugovoreni iznos transakcije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Imovina koja se drži u ime trećih lica</b></p> <p>1. Ako je preduzeće zastupnik ili posrednik treće strane ovlašćen da primi ili proda imovinu koja pripada trećoj strani, ta strana može da ukine status posrednika ili poverenika i traži povraćaj imovine koju čuva preduzeće podnošenjem pismenog zahtev organu za likvidaciju.</p> <p>2. Tamo gde je u vrijeme podnošenja zahteva za povraćaj imovine nemoguće vratiti svu ili deo imovine koju preduzeće čuva u ime treće strane, treća strana ima pravo da prijavi potraživanje po ugovornoj ceni. Tamo gde nije moguće utvrditi ugovornu cenu, primenjuje se prodajna cena od dana odluke o likvidaciji.</p>	<p>acquired ownership rights to those goods, the seller may seek to have the goods returned, whereby the seller shall bear all the expenses connected with return, and shall repay any advance payment made by the Enterprise.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph (1) of this Article, the Liquidation Authority may demand delivery of the goods, if the Liquidation Authority causes the estate to pay the total contractual amount of the transaction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Property held on behalf of third persons</b></p> <p>1. Where the Enterprise is the agent or broker of a third party authorized to receive or sell property belonging to the third party, that party may rescind the status as broker or trustee and seek return of the property held in the Enterprise's custody by submitting a written request for such to the Liquidation Authority.</p> <p>2. Where at the time of the request for the return of the property it is impossible to return all or part of the property held in the Enterprise's custody on behalf of a third party, the third party is entitled to submit a claim at the contract price. Where it is impossible to determine the contractual price, sales price as of the Liquidation</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Likuidim.</p> <p>3. Nëse gjatë kohës së kërkesës për kthim të pronës Ndërmarrja posedon pronë që duhet shitur mirëpo specifikat e saj i nënshtrohen rënies së shpejtë dhe drastike në vlerë, siç është rasti i mallrave të prishshme, pronari ka të drejtë të parashtojë kërkesë për çmimin kontraktues të pronës.</p> <p>4. Çdo pronë e kthyer sipas këtij neni ekzekutohet në shpenzim të personit që ka kërkuar kthimin.</p>	<p>3. Tamo gde u vreme podnošenja zahteva za povraćaj imovine preduzeće poseduje imovinu koja će se prodati, ali je njena specifikacija predmet brzog i ozbiljnog pada vrednosti, kao u slučaju lako kvarljive robe, vlasnik ima pravo da prijavi potraživanje za ugovornu cenu imovine.</p> <p>4. Svaka imovina koja se vrati prema ovom članu izvršava se na račun lica koje je tražilo povraćaj.</p>	<p>Decision date shall govern.</p> <p>3. Where at the time of the request for the return of the property, the Enterprise possesses property to be sold, but its specifications are subject to rapid and severe decline in value, as in the case of perishable goods, then owner is entitled to submit a claim for the contractual price of the property.</p> <p>4. Any property returned under this Article shall be executed at the expense of the person who has requested the return.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Të hyrat nga shitjet e pronës</b></p> <p>Të hyrat e pranuar nga shitja e pronës së ndërmarrjes, në pajtim me këtë ligj, janë pronë e ndërmarrjes dhe mbrohen dhe regjistrohen në mënyrë të rregullt nga Autoriteti i Likuidimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Prihod od prodaje imovine</b></p> <p>Prihod od prodaje imovine preduzeća, u skladu sa ovim Zakonom, vlasništvo je preduzeća i organ za likvidaciju ga štiti i pravilno knjiži.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Proceeds from sales of property</b></p> <p>Proceeds received from the sale of property of the enterprise, pursuant to this law, are the property of the enterprise and shall be protected and properly accounted for by the Liquidation Authority.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Të hyrat nga shfrytëzimi i pronës</b></p> <p>Të hyrat e pranuar nga shfrytëzimi i pronës së Ndërmarrjes (siç janë qiratë) janë pronë e ndërmarrjes në likuidim dhe mbrohen dhe regjistrohen nga Autoriteti i Likuidimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Prihod od korišćenja imovine</b></p> <p>Prihod od korišćenja imovine preduzeća (kao što je najam) vlasništvo je preduzeća u likvidaciji, te ga organ za likvidaciju štiti i knjiži.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Proceeds from property use</b></p> <p>Proceeds received from the use of Enterprise property (such as rents) are the property of the enterprise in liquidation and shall be protected and accounted for by the Liquidation Authority.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shpenzimet e shitjes</b></p> <p>Shpenzimet e shitjes së pronës së siguruar mbulohen në instancë të parë nga të hyrat prej shitjes së pronës së siguruar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Mbrojtja adekuate e pasurive që janë subjekt i kërkesave të siguruara</b></p> <p>1. Nëse prona e Ndërmarrjes është e siguruar me anë të garancisë, pengut apo interesit kapital, dhe nëse kreditorit që është bartës i garancisë, pengut apo interesit kapitali parandalohet që të ushtrojë të drejtat e tij për sekuestrimin, posedimin apo shitjen e pronës për shkak të operimit të Vendimit të Likuidimit, kreditori i siguruar ka të drejtë në mbrojtje adekuate të pronës së siguruar për ta mbajtur gjendjen dhe vlerën e saj ashtu siç ishte në kohën kur Vendimi për Likuidim hyri në fuqi.</p> <p>2. Nëse prona që është subjekt i interesit kapital nuk përfiton mbrojtje adekuate, kreditori i siguruar mund të parashtojë kërkesë me shkrim te Autoriteti i Likuidimit për mbrojtje adekuate.</p> <p>3. Nëse Autoriteti i Likuidimit dështon në mbrojtjen e pronës, kreditori i kapitalit ka të drejtë të dorëzojë kërkesë në Gjykatë e cila duhet të nxjerrë aktvendim lidhur me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Troškovi prodaje</b></p> <p>Troškovi prodaje obezbeđene imovine vraćaju se prvom prilikom iz prihoda od prodaje obezbeđene imovine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Odgovarajuća zaštita aktive koja je predmet obezbeđenog potraživanja</b></p> <p>1. Gde je imovina preduzeća osigurana zalogom, ugovorom o zalogu ili garancijom, a poverilac koji ima založno pravo, ugovor o zalogu ili garanciju je sprečen da ostvari svoje prava na oduzimanje, posedovanje ili prodaju imovine zbog dejstva odluke o likvidaciji, obezbeđeni poverilac ima pravo na odgovarajuću zaštitu obezbeđene imovine kako bi ona zadržala stanje i vrednost kao u vreme kada je doneta odluka o likvidaciji.</p> <p>2. Gde imovina koja je predmet garancije nije adekvatno zaštićena, obezbeđeni poverilac može da podnese pismeni zahtev organu za likvidaciju tražeći adekvatnu zaštitu.</p> <p>3. Ako organ za likvidaciji ne zaštiti imovinu, obezbeđeni poverilac ima pravo da podnese predstavku Sudu koji mora da donese rešenje o zahtevu za adekvatnu zaštitu u roku od dvadeset</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Expenses of sale</b></p> <p>Expenses of the sale of secured property shall be recovered at first instance from the proceeds of the sale of secured property.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Adequate protection of assets subject to secured claims</b></p> <p>1. Where Enterprise property is secured by a pledge, lien or security interest, and the creditor holding the pledge, lien or security interest is prevented from exercising its right to seize, possess or sell the property due to the operation of the Liquidation Decision, the secured creditor is entitled to adequate protection of the secured property in order maintain its condition and value as it was at the time the Liquidation Decision came into being.</p> <p>2. Where the property subject to a security interest is not being adequately protected, the secured creditor may submit a written request to the Liquidation Authority demanding adequate protection.</p> <p>3. If the Liquidation Authority fails to protect the property, the secured creditor has the right to petition the Court which must issue a ruling on the request for adequate</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kërkesën për mbrojtje adekuatë brenda njëzet (20) ditëve pas parashtrimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA VI KËRKESAT, PRIORITETET, SHPËRNDARJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35 Njoftimi për kreditorin dhe Afati për parashtrimin e kërkesave</b></p> <p>1. Në pajtim me nenin 7 të kësaj Shtojce, Autoriteti i Likuidimit publikon njoftim në pajtim me Dispozitat për shpallje duke u bërë thirrje të gjithë kreditorëve dhe bartësve të interesit që t'i parashtrojnë Dëshmitë e tyre të Kërkesës dhe të Interesit.</p> <p>2. Nëse Autoriteti i Likuidimit është duke shqyrtuar nëse një kërkesë është parashtruar si duhet brenda afatit përkatës kohor, ai trajton dërgimin e kërkesave në Agjenci si pezullim të llogaritjes së periudhës pas asaj dërgese.</p> <p>3. Nëse një kreditor i supozuar apo bartës i interesit paraqesin arsyetim bindës për parashtrim të vonuar, Autoriteti i Likuidimit, në diskrecion vetanak, mund të pranojë Dëshminë e Kërkesës apo Interesit të dorëzuar pas Afatit për Parashtrimin e Kërkesave, nëse dëshmia e Kërkesës apo</p>	<p>(20) dana od dana njegovog podnošenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO VI POTRAŽIVANJA, PRIORITETI, RASPODELA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35 Obaveštavanje poverioca i rok za prijavu potraživanja</b></p> <p>1. U skladu sa članom 7. ovog Aneksa, organ za likvidaciju objavljuje obaveštenje u skladu sa odredbama o oglašavanju pozivajući sve poverioce i nosioce interesa da podnesu svoje dokaze o potraživanju i interesu.</p> <p>2. Gde organ za likvidaciju razmatra da li je potraživanje pravilno prijavljeno u odgovarajućem roku zastarevanja, on tretira dostavljanje potraživanja Agenciji kao privremeno obustavljanje tekućeg perioda od dostave.</p> <p>3. Ako navodni poverilac ili nosilac interesa dostavi uverljivo opravdanje za kasno podnošenje, organ za likvidaciju može prema vlastitom nahođenju da prihvati dokaz o potraživanju ili interesu koji podnesen nakon roka za prijavu potraživanja, ako se dokaz o potraživanju ili interesu podnese najkasnije</p>	<p>protection within twenty (20) days of its submission.</p> <p style="text-align: center;"><b>PART VI CLAIMS, PRIORITIES, DISTRIBUTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35 Creditor Notification and Claims Submission Deadline</b></p> <p>1. In accordance with Article 7 of this Annex, the Liquidation Authority shall publish a notice in accordance with the Advertisement Provisions calling all creditors and interest holders to submit their Proofs of Claim and Interest.</p> <p>2. Where Liquidation Authority is considering whether a claim has been properly made within the relevant limitation period, it shall treat delivery of claims to the Agency as suspending the running period from the of such delivery.</p> <p>3. If the alleged creditor or interest holder provides compelling justification for late filing, the Liquidation Authority may in its sole discretion accept a Proof of Claim or Interest submitted after the Claims Submission Deadline, if the proof of Claim</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Interesit është parashtruar jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas Afatit për Parashtrimin e Kërkesave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Kërkesat e pavlefshme dhe jo të rregullta</b></p> <p>1. Autoriteti i Likuidimit refuzon, tërësisht apo pjesërisht, vlefshmërinë e Kërkesave apo interesit të pretenduar të kapitalit apo pronësisë nëse refuzimi i tillë obligohet apo lejohet sipas këtij ligji apo elementeve tjera të ligjeve të Kosovës në fuqi apo me urdhër të Gjykatës.</p> <p>2. Pa kufizuar fushëveprimin apo zbatueshmërisë e paragrafit 1 më lart, elementet në vijim përbëjnë bazë të mirë dhe të mjaftueshme sipas këtij ligji për refuzimin e një Kërkese apo interesi të pretenduar të kapitalit apo pronësisë:</p> <p>2.1 Kërkesa apo pretendimi është i pasafatshëm sipas kufizimeve kohore të aplikueshme;</p> <p>2.2 Dokumentacioni për Kërkesën apo interesin e pretenduar i paraqitur nga Autoriteti i Likuidimit apo bartësi i interesit të pretenduar është i paplotë edhe pas kërkesës nga Autoriteti i Likuidimit për dokumente</p>	<p>trideset ( 30) dana od dana isteka roka za prijavu potraživanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Nevažeća i nepravilna potraživanja</b></p> <p>1. Organ za likvidaciju odbija, u celosti ili delimično, valjanost svakog potraživanja ili navodnog udela ili vlasničkog interesa, ako se to odbijanje zahteva ili dozvoljava ovim zakonom ili drugim elementom zakona Kosova ili nalogom koji je izdao Sud.</p> <p>2. Ne ograničavajući delokrug ili primenljivost stava 1. ovoga člana, sledeće predstavlja dobar i dovoljan pravni osnov prema sadašnjem zakonu za odbijanje potraživanja ili navodnog udela ili vlasničkog interesa:</p> <p>2.1 potraživanje ili navodi zastarevaju prema važećim vremenskim ograničenjima;</p> <p>2.2 dokumentacija za potraživanje ili navodni interes koju predstavi organ za likvidaciju ili navodni nosilac interesa ostaje nepotpuna nakon zahteva organa za likvidaciju za dodatnim dokumentima ili dokazima; ili</p>	<p>or Interest is filed not later than thirty (30) days after the Claims Submission Deadline.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Invalid and Improper Claims</b></p> <p>1. The Liquidation Authority shall deny, in whole or in part, the validity of any Claim or alleged equity or ownership interest if such denial is required or permitted by the present law or another element of the Law of Kosovo or an order issued by the Court.</p> <p>2. Without limiting the scope or applicability of paragraph 1 above, the following shall constitute good and sufficient legal grounds under the present law for rejecting a Claim or an alleged equity or ownership interest:</p> <p>2.1 The Claim or allegation is time-barred by applicable time limitations;</p> <p>2.2 The documentation for the Claim or alleged interest presented by the Liquidation Authority or alleged interest holder remains incomplete after a request from the Liquidation Authority for supplementary documents or evidence; or</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>apo dëshmi plotësuese; apo</p> <p>2.3 Ndonjë aspekt i dokumentacionit të paraqitur është mashtrues apo ka dëshmi të mira dhe substanciale për të besuar se Kërkesa apo interesi i pretenduar është mashtrues; apo</p> <p>2.4 Ka arsye për të besuar se transaksion: 2.4.1 nuk është aprovuar përmes procedurave të rregullta të brendshme të Ndërmarrjes;</p> <p>2.4.2 është ekzekutuar në emër të Ndërmarrjes nga personi pa autoritet të vërtetë ligjor;</p> <p>2.4.3 nuk do të ishte aprovuar nëse do të ishte parashtruar për aprovim të rregullt të brendshëm, përfshirë edhe kontratat që do të duhej të aprovohej nga Menaxhmenti apo Zyrtari i Ndërmarrjes në kohën përkatëse, mirëpo të cilat nuk janë aprovuar;</p> <p>2.4.4 në kohën përkatëse, është lidhur në kundërshtim me obligimin fiduciar apo obligimet tjera ndaj Ndërmarrjes apo palës së tretë nga Menaxhmenti apo Zyrtari sipas ligjit në fuqi në atë kohë; apo</p> <p>2.4.5 ishte në kundërshtim me rregulloren e</p>	<p>2.3 svaki aspekt predstavljene dokumentacije je lažan ili postoje dobri i dovoljni dokazi da se veruje da je potraživanje ili navodni interes lažan; ili</p> <p>2.4 ima razloga da se veruje da transakcija:</p> <p>2.4.1 nije bila odobrena uprkos odgovarajućoj internoj proceduri preduzeća;</p> <p>2.4.2 je bila izvršena u ime preduzeća od strane nekog bez stvarnog zakonskog ovlašćenja da obaveže preduzeće;</p> <p>2.4.3 ne bi bila odobrena da je podneta na propisno interno odobrenje, uključujući ali ne ograničavajući se na ugovore koje bi trebalo da odobri Uprava ili neko ovlašćeno lice preduzeća u odgovarajuće vreme, ali koji nisu odobreni na taj način;</p> <p>2.4.4 je zaključena u odgovarajuće vreme kršenjem fiducijarne ili druge dužnosti prema preduzeću ili trećem licu od strane Uprave ili nekog ovlašćenog lica prema tada važećem zakonu; ili</p> <p>2.4.5 je bila u suprotnosti sa nekom uredbom koju</p>	<p>2.3 Any aspect of the documentation presented is fraudulent or there is good and substantial evidence to believe the Claim or alleged interest is fraudulent; or</p> <p>2.4 There is reason to believe that the transaction:</p> <p>2.4.1 was not approved though the proper internal procedures of the Enterprise;</p> <p>2.4.2 was executed on behalf of the Enterprise by someone without actual legal authority to bind the Enterprise;</p> <p>2.4.3 would not have been approved had it been submitted for proper internal approval, including but not limited to contracts that should have been approved by the Management or an Officer of the Enterprise at the relevant time but were not so approved;</p> <p>2.4.4 was entered into at the relevant time in breach of a fiduciary or other duty towards the Enterprise or a third person by the Management or an Officer under the law then applicable; or</p> <p>2.4.5 was in violation of a regulation issued</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nxjerrë nga OKB-ja apo rregullore apo akte të ngjashme të nxjerra nga një organ i autorizuar nga Bashkimi Evropian;<i>dhe</i>, në secilin rast të saktësuar në pikët 2.4.1 – 2.4.5 më lart, kreditori apo kërkuesi i interesit ishin në dijeni apo, gjatë ushtrimit të kujdesit të arsyeshëm profesional, do të duhej të ishin në dijeni të shkeljes, cenimit apo mungesës së autoritetit në fjalë.</p>	<p>je doneo UN ili uredbom ili sličnim aktom koji je donelo nadležno telo Evropske unije; <i>i</i>, u svakom slučaju navedenom u tačkama 2.4.1 - 2.4.5 ovog podstava predmetni poverilac ili tražilac interesa je znao ili je, primenjujući razumnu profesionalnu marljivost, trebalo da zna za predmetnu povredu, kršenje ili nedostatak ovlašćenja.</p>	<p>by the UN or a regulation or similar act issued by an authorized body of the European Union; <i>and</i>, in each case specified in items 2.4.1 – 2.4.5 immediately above the concerned creditor or interest claimant knew or, in the exercise of reasonable professional diligence, should have known of the concerned violation, breach or lack of authority.</p>
<p>2.5 Në kohën që transaksioni është lidhur kreditori ishte në dijeni apo, gjatë ushtrimit të kujdesit të arsyeshëm profesional, do të duhej të ishte në dijeni se Ndërmarrja ishte insolvente dhe se transaksioni ka rezultuar pasi që kreditori është vënë në pozitë më të favorshme sesa kreditorët e tjerë;</p>	<p>2.5 u vreme kada je transakcija zaključena poverilac je znao ili je, primenjujući razumnu profesionalnu marljivost, trebalo da zna da je preduzeće bilo insolventno a transakcija stavila tog poverioca u povoljniji položaj u odnosu na druge poverioce;</p>	<p>2.5 At the time the transaction was entered into the creditor knew or, in the exercise of reasonable professional diligence, should have known that the Enterprise was insolvent and the transaction resulted in the creditor being put in a more favorable position than other creditors;</p>
<p>2.6 Transaksioni është bërë në vlerë që është materialisht më e ulët sesa vlera aktuale e tregut në atë kohë;</p>	<p>2.6 transakcija je bila obavljena po vrednosti koja je bila materijalno manja od tada važeće tržišne vrednosti;</p>	<p>2.6 The transaction was done at a value that was materially less than the then prevailing market value;</p>
<p>2.7 Pagesa apo furnizimi në lidhje me transaksionin ishte në shkelje të një apo më shumë rezolutash të Këshillit të Sigurimit të OKB-së apo Rregulloret e Këshillit të Bashkimit Evropian lidhur me imponimin e sanksioneve ndërkombëtare; apo</p>	<p>2.7 plaćanje ili ponuda u vezi sa transakcijom bila je u suprotnosti sa jednom ili više rezolucija Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija ili propisima Evropske unije koji uvode međunarodne sankcije; ili</p>	<p>2.7 The payment or supply in relation to the transaction was in breach of one or more United Nations Security Council resolutions or European Union Regulations imposing international sanctions; or</p>
<p>2.8 Kërkesat që kanë të bëjnë me</p>	<p>2.8 potraživanje se odnosi na transakciju koja se</p>	<p>2.8 The Claim relates to a transaction that</p>

<p>transaksionin që është kryer jashtë Kosovës :</p> <p>2.8.1 ka të bëjë me një subjekt, apo subjekt apo njësi biznesi e supozuar e cila, në kohën e Vendimit efektiv për Likuidim, menaxhohet ndaras nga operacionet e Ndërmarrjes në Kosovë dhe ;</p> <p>2.8.2 Autoriteti i Likuidimit ka përcaktuar se nuk është i mundur zbatimi i sekuestrimit në emër të Ndërmarrjes i pronës apo pasurive të atij subjekti. Të gjitha transaksionet e tilla të mbyllura në emër të Ndërmarrjes përfshin transaksionet qëllimi afarist i të cilave është kufizuar në subjektin e pavarur apo njësinë e biznesit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Llogaritja e Kërkesave</b></p> <p>1. Dispozitat e këtij neni kanë efekt superior mbi dispozitat e mundshme kontradiktore të kontratave, zgjidhjeve, marrëveshjeve, aktgjykimeve apo rregullimeve tjera të lidhura nga Ndërmarrja apo në emër të saj.</p> <p>2. Kërkesat për para që janë të emërtuara në valutë tjetër, ndryshe nga Euro, konvertohen në Euro me anë të normës së këmbimit të datës së Vendimit të Likuidimit. Kërkesat për para të emërtuara në valutë që më nuk ekziston apo që është zëvendësuar me një</p>	<p>obavilavanKosova:</p> <p>2.8.1 tiče se subjekta ili navodnog subjekta ili poslovne jedinice kojom se, u vreme važenja odluke o likvidaciji, upravlja odvojeno od poslovanja preduzeća na Kosovu, i</p> <p>2.8.2 organ za likvidaciju je utvrdio da nije izvodljivo oduzeti u ime preduzeća imovinu ili aktivu tog subjekta. Svaka takva transakcija zaključena u ime tog preduzeća uključuje transakcije za koje je poslovna svrha bila ograničena na nezavisani subjekat ili poslovnu jedinicu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Obračun i prebijanje potraživanja</b></p> <p>1. Odredbe ovog člana imaju prednost nad svakom kontradiktornom odredbom u ugovoru, nagodbi, sporazumu, presudi ili drugom zvaničnom dogovoru koji je zaključilo preduzeće ili je zaključen u ime preduzeća ili u vezi sa njim.</p> <p>2. Potraživanja za novac koji je denominovan u valuti koja nije evro pretvara se u evro koristeći kursu na dan kada je doneta odluka o likvidaciji. Potraživanja za novac denominovan u valuti koja više ne postoji ili je bila zamenjena drugom valutom na dan ili pre dana donošenja odluke o</p>	<p>took place outside of Kosovo and:</p> <p>2.8.1 it concerns an entity or purported entity or business unit that, at the time of the effective liquidation Decision, is separately managed from the Enterprise’s operations in Kosovo and</p> <p>2.8.2 the Liquidation Authority has determined that it is not practicable to seize in the name of the Enterprise the property or assets of such entity. Any such transaction concluded in the name of the Enterprise shall include transactions for which the business purpose was confined to the independent entity or business unit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Calculation and Set Off of Claims</b></p> <p>1. The provisions in this Article shall override any contradictory provision in a contract, settlement, agreement, judgment or other authoritative arrangement entered into by, on behalf or in respect of the Enterprise.</p> <p>2. Claims for money which are denominated in a currency other than Euro, shall be converted into Euro using the exchange rate of the date of the Liquidation Decision. Claims for money denominated in a currency that has ceased to exist or was</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>valutë tjetër para datës së nxjerrjes së Vendimit të Likuidimit, do të konvertohen në valutën apo vulat pasardhëse duke shfrytëzuar normën e këmbimit që ishte në fuqi në kohën kur valuta është zëvendësuar dhe pas kësaj date do të date do të shndërrohen në Euro, në bazë të normës së këmbimit që ka qenë në fuqi në datën e lëshimit të Vendimit të Likuidimit.</p> <p>3. Të gjitha Kërkesat e bëra ndaj Ndërmarrjes mund të përfshijnë kamatë në çfarëdo shumë themelore që të rritur deri para datës së Vendimit të Likuidimit, me kushte që kjo kamatë të mos tejkalojë 10% (dhjetë për qind) të shumës themelore.</p> <p>4. Menjëherë pas Afatit për parashtrimin e kërkesave, Autoriteti i Likuidimit vlerëson vlefshmërinë, shtrirjen dhe prioritetin e kërkesave dhe pengjeve apo kolateraleve të ndërlidhura të paraqitura ndaj Ndërmarrjes dhe njofton kërkuesit në fjalë lidhur me rezultatet e atij vlerësimi; megjithatë, me kusht që:</p> <p>4.1 Kërkesat që konsiderohen të jenë të pasafatshme sipas afatit të kufizuar të përcaktuar me ligje të aplikueshme, si dhe kërkesat që nuk janë parashtruar në mënyrë të rregullt apo në kohë para gjykatës kompetente, refuzohen dhe nuk gëzojnë të drejtë për të marrë pjesë në disbursimet nga</p>	<p>likvidaciji, pretvara se u valutu ili valute koje su je nasledile po kursu koji je važio u vreme kada je ta valuta ili su te valute zamenjene, a nakon toga se pretvara u evro po kursu koji je bio na snazi na dan kada je doneta odluka o likvidaciji.</p> <p>3. Svaki odštetni zahtev podnet protiv preduzeća može da uključuje kamatu na bilo koji iznos glavnice akumuliranu pre datuma odluke o likvidaciji, pod uslovom da ta kamata ne prelazi 10% (deset posto) od glavnice.</p> <p>4. Odmah nakon roka za prijavu potraživanja, organ za likvidaciju ocenjuje valjanost, obim i prioritet potraživanja i svakog povezanog zaloga ili hipoteke prema preduzeću i obaveštava zainteresovanog podnosioca odštetnog zahteva o rezultatima te ocene; pod uslovom, međutim, da:</p> <p>4.1 potraživanja koja su zastarela prema periodu zastarevanja utvrđenom važećim zakonom i potraživanja koja nisu pravilno i blagovremeno predata sudu koji je nadležan u tom pogledu, odbacuju se i nemaju pravo da učestvuju u bilo kojoj raspodeli od likvidacije ; i</p>	<p>replaced by another currency on or before the date the Liquidation Decision was issued, shall be converted to the successor currency or currencies using the exchange rate in place at the time when such currency or currencies was replaced and shall thereafter be converted into Euro using the exchange rate in effect as of the date the Liquidation Decision was issued.</p> <p>3. All Claims made against the Enterprise may include interest on any principal amount that accrued prior to the date of the Liquidation Decision, provided that such interest shall not exceed 10 % (ten per cent) of the principal amount.</p> <p>4. Immediately following the Claims Submission Deadline, the Liquidation Authority shall evaluate the validity, extent and priority of claims and any related pledge or mortgage presented against the Enterprise and notify the concerned claimants of the results of that evaluation; provided, however, that:</p> <p>4.1 Claims that are barred by a limitation period established by the law applicable thereto and claims that have not been properly and timely brought in a court having jurisdiction with respect thereto, shall be rejected and shall not be eligible to participate in any distributions from the</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>likuidimi; dhe</p> <p>4.2 Garancitë dhe hipotekat janë të vlefshme vetëm nëse janë të regjistruara në pajtim me ligjin e aplikueshëm përkatës.</p> <p>5. Autoriteti i Likuidimit mund të kërkojë informata dhe dëshmi shtesë nëse i konsideron si të nevojshme për ta kryer vlerësimin.</p> <p>6. Nëse Autoriteti i Likuidimit refuzon, tërësisht apo pjesërisht, apo zvogëlon shumën e kërkesës së parashtruar, ai duhet të njoftojë kreditorin e prekur me shkrim, duke ofruar shpjegimet për refuzim apo zvogëlim të kërkesës.</p> <p>7. Kreditori i prekur ka të drejtë të kërkojë nga Gjykata brenda tridhjetë (30) ditëve pas dhënies së njoftimit nga ana e Autoritetit të Likuidimit që të vendos për kërkesën e tij dhe moskërkimi i tillë në kohë nga ana e kreditorit do ta pamundësojë atë në kundërshtimi i mëtejshëm i vendimit të Autoritetit të Likuidimit.</p> <p>8. Gjykata nxjerr vendim lidhur me kërkesën e parashtruar nga kreditori i prekur jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë, pas datës në të cilën kërkesa është dorëzuar në Gjykatë dhe një kopje e saj t'i jetë dorëzuar Autoritetit të Likuidimit, Komitetit të Kreditorëve (nëse ekziston) dhe palëve të tjera sipas udhëzimit të Gjykatës.</p>	<p>4.2 zaloga i hipoteke važe samo u slučaju ako su ispravni ili registrovani u skladu sa zakonom koji važi za njih.</p> <p>5. Organ za likvidaciju može da zahteva dodatne podatke i dokaze ako je to potrebno za obavljanje procene.</p> <p>6. Ako odbaci, u celosti ili delimično, ili smanji iznos prijavljenog potraživanja, organ za likvidaciju obaveštava predmetnog poverioca u pisanoj formi, dajući obrazloženje za odbacivanje ili smanjenje potraživanja.</p> <p>7. Predmetni poverilac ima pravo da podnese zahtev Sudu, u roku od trideset (30) dana od dana slanja tog obaveštenja od strane organa za likvidaciju, da utvrdi njegovo potraživanje, a u slučaju da blagovremeno ne podnese zahtev poverilac više nema pravo na dalje ulaganja prigovora na odluku organa za likvidaciju.</p> <p>8. Sud donosi odluku o zahtevu koji je podneo pogođeni poverilac najkasnije četrdeset pet (45) dana od datuma kada je zahtev podnet Sudu a primerak istog dostavljen organu za likvidaciju, Odboru poverilaca (ako postoji) i drugim stranama koje može da odredi Sud.</p>	<p>liquidation; and</p> <p>4.2 Pledges and mortgages shall only be valid if perfected or registered in accordance with the law applicable thereto.</p> <p>5. The Liquidation Authority may request such further information and evidence as is necessary to carry out the evaluation.</p> <p>6. If the Liquidation Authority rejects, in whole or in part, or reduces the amount of a claim submitted, it shall notify the affected creditor in writing, giving an explanation for the rejection or reduction of the claim.</p> <p>7. The affected creditor is entitled to apply to the Court within thirty (30) days of the dispatch of such notice by the Liquidation Authority for determination of his claim and failing such timely application the creditor shall be precluded from objecting further to the Liquidation Authority's decision.</p> <p>8. The Court shall make a decision on a request submitted by such an affected creditor no later than forty five (45) days, after the date on which the request is submitted to the Court and a copy thereof has been provided to the Liquidation Authority, Creditors Committee (if such exists) and such other parties as the Court may direct.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>9. Përveç bazave tjera për kundërshtim të Kërkesës, Autoriteti i Likuidimit gjithashtu ka të drejtë, pa kufizime, që të:</p> <p>9.1 konvertojë, tërësisht apo pjesërisht, çdo Kërkesë të bazuar në kontratë në kërkesë për kompensim monetar</p> <p>9.2 kundërshtojë një Kërkesë, tërësisht apo pjesërisht, bazuar në faktin që Kërkesa është përmbushur në mënyra tjera; dhe</p> <p>9.3 kundërshtojë Kërkesën, tërësisht apo pjesërisht, sipas nevojës për të nisur kundrejt Kërkesës shumën e detyruar ndaj Ndërmarrjes, me kusht që:</p> <p>9.3.1 ka pasur marrëveshje reciproke ndërmjet Ndërmarrjes dhe Personit që parashtron Kërkesën apo paraardhësve të këtyre personave që kanë interes;</p> <p>9.3.2 shumat në fjalë përbëjnë shuma të likuiduara;</p> <p>9.3.3 shumat e detyruara në fjalë nuk kanë rrjedhur përmes caktimit apo transferimeve tjera si rezultat i transaksionit që është bërë brenda periudhës tre (3) mujore menjëherë pas datës së Vendimit për Likuidim; dhe</p> <p>9.3.4 shumat në fjalë ishin të detyruara dhe të</p>	<p>9. Pored drugih osnova za prigovor na bilo koje potraživanje, organ za likvidaciju takođe ima, bez ograničenja, pravo da:</p> <p>9.1 pretvori, u celosti ili delimično, svako potraživanje zasnovano na ugovoru u potraživanje novčane nadoknade;</p> <p>9.2 uloži prigovor na potraživanje, u celosti ili delimično, na osnovama da je potraživanje namireno na drugi način; i</p> <p>9.3 uloži prigovor na potraživanje, u celosti ili delimično, ako je potrebno da se od potraživanja prebije iznos koji se duhuje preduzeću: pod uslovom da:</p> <p>9.3.1 je došlo do uzajamnog poslovanje između preduzeća i lica koje je prijavilo potraživanje ili prethodnika-u-interesu tog lica;</p> <p>9.3.2 predmetni iznosi predstavljaju likvidirane iznose;</p> <p>9.3.3 dospeće predmetnog iznosa nije nastalo ustupanjem ili drugim prenosom kao rezultat transakcije koja je obavljena u periodu od tri (3) meseca koja su direktno prethodila datumu odluke o likvidaciji; i</p> <p>9.3.4 predmetni iznosi su dospeli i bili naplativi</p>	<p>9. In addition to other grounds for objecting to any Claim, the Liquidation Authority shall also have, without limitation, the right to:</p> <p>9.1 convert, in whole or in part, any Claim based on a contract into a claim for monetary compensation;</p> <p>9.2 object to a Claim, in whole or in part, on the grounds that the Claim has been otherwise satisfied; and</p> <p>9.3 object to a Claim, in whole or in part, as necessary to set off against the Claim an amount due to the Enterprise: provided that:</p> <p>9.3.1 there have been mutual dealings between the Enterprise and the Person submitting the Claim or such Person's predecessor-in-interest;</p> <p>9.3.2 the concerned amounts constitute liquidated amounts;</p> <p>9.3.3 the concerned amounts due have not arisen by way of assignment or other transfer as a result of a transaction that took place within the three (3) month period immediately preceding the date of the Liquidation Decision; and</p> <p>9.3.4 the concerned amounts were due and</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>pagueshme para datës së Vendimit të Likuidimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Kërkesat e siguruara</b></p> <p>1. Kërkesat e siguruara me anë të garancisë, siç është pengu, zotimi, pagesa, hipoteka apo siguri tjera mbi një pronë apo pasuri të Ndërmarrjes (Kërkesë e Siguruar) nuk parandalojnë Autoritetin e Likuidimit të shesë apo që në mënyra tjera të ushtrojë kompetencat e tij ndaj një Personi të tretë, apo ta parandalojë atë, nga marrja e asaj prone apo pasurie të pagarrantuar apo që nuk ka sigurime të tjera, përveç që shitja e tillë apo ushtrimi i kompetencave nga ana e Autoritetit të Likuidimit obligon njoftimin e Kreditorit.</p> <p>2. Në rast se prona apo pasuria e garantuar shiten apo në mënyra tjera bëhen subjekt i ushtrimit të kompetencave të Autoritetit të Likuidimit, Kërkesa e Siguruar e kreditorit ka prioritet të njëjtë sikur që do të kishte në kuptim të pronës apo pasurisë së tillë që është shitur apo që është bërë subjekt i ushtrimit të kompetencave të Autoritetit të Likuidimit nëse Autoriteti i Likuidimit i ka ndërmarrë këto veprime për qëllimin e vetëm të gjenerimit të të hyrave për shpërndarje te kreditorët.</p> <p>3. Në rast se shitja apo ushtrimi i kompetencave të Autoritetit të Likuidimit</p>	<p>pre datuma odluke o likvidaciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Obezbeđeno potraživanja</b></p> <p>1. Nijedno potraživanje osigurano opterećenjem kao što je založno pravo, zaloga, naplata, hipoteka ili drugo obezbeđenje bilo koje imovine ili aktive preduzeća (obezbeđeno potraživanje) ne sprečava organ za likvidaciju da raspolaže ili na drugi način koristi svoja ovlašćenja ili spreči treće lice da dobije tu imovinu ili aktivu neopterećenu i bez ikakvog obezbeđenja, pod uslovom da takvo raspolaganje ili vršenje ovlašćenja organa za likvidaciju zahteva obaveštavanje poverioca.</p> <p>2. U slučaju da su opterećena imovina ili aktiva stavljene na raspolaganje ili na drugi način postale predmet vršenja ovlašćenja organa za likvidaciju, obezbeđeno potraživanje poverioca ima isti prioritet kao što bi u tom pogledu imala ta imovina ili aktiva kojom se raspolagalo ili koja je postala predmet vršenja ovlašćenja organa za likvidaciju da je organ za likvidaciju preduzeo te radnje samo u svrhu generisanja prihoda za raspodelu poveriocima.</p> <p>3. U slučaju da je raspolaganje ili vršenje ovlašćenja organa za likvidaciju nad opterećenom</p>	<p>payable before the date of the Liquidation Decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Secured Claims</b></p> <p>1. Any Claim secured by an encumbrance, such as a lien, pledge, charge, mortgage or other security over any property or asset of the Enterprise (Secured Claim) shall not prevent the Liquidation Authority from disposing of or otherwise exercising his powers over or prevent a third Person from acquiring such property or asset unencumbered and free of any security, provided that such disposal or exercise of the Liquidation Authority's powers requires a notification to the Creditor.</p> <p>2. In the event that encumbered property or assets are disposed of or have otherwise become subject to the exercise of the Liquidation Authority's powers, the Secured Claim of the creditor shall have the same priority as it would have had in respect of such property or assets which were disposed of or which became subject to the exercise of the Liquidation Authority's powers if the Liquidation Authority took these actions for the mere purpose of generating proceeds for the distribution to creditors.</p> <p>3. In the event that the disposal of or the exercise of the Liquidation Authority's</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>ndaj pronës apo pasurisë së garantuar ka gjeneruar, apo pritet të gjenerojë, fonde likuide që janë të pamjaftueshme për të përmbushur Kërkesën e Siguruar, pjesa e Kërkesës së Siguruar që mbetet apo që pritet të mbetet e papërmbushur pranohet si Kërkesë e pasiguruar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Lista përfundimtare e Kërkesave</b></p> <p>1. Jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas vlerësimit të të gjitha Kërkesave që përfshijnë edhe përcaktimet e kundërshtimeve ndaj vendimeve e Autoritetit të Likuidimit nga kreditori i prekur në lidhje me refuzimin apo zvogëlimin e Kërkesës sipas nenit 37, Autoriteti i Likuidimit përpilon listën përfundimtare të Kërkesave, duke e cekur shumën dhe statusin e tyre në pajtim me kategoritë prioritare të paraqitura në nenin 40 të këtij ligji.</p> <p>2. Një kopje e listës përfundimtare të Kërkesave postohet në faqen e internetit të AKP-së dhe dorëzohet në Komitetin e Kreditorëve (nëse ekziston) dhe vihet në dispozicion për kreditorët që mund ta marrin pas dorëzimit të kërkesës në Autoritetin e Likuidimit.</p>	<p>imovinom ili aktivom stvorilo, ili se procenjuje da će stvoriti, likvidna sredstva koja nisu dovoljna da u potpunosti namire obezbeđeno potraživanje, deo obezbeđenog potraživanja koji je ostao ili se procenjuje da će ostati nenamiren prihvata se kao neobebeđeno potraživanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Konačni spisak potraživanja</b></p> <p>1. Najkasnije trideset (30) dana od dana procene svih potraživanja, uključujući utvrđivanje prigovora na odluku organa za likvidaciju od strane pogođenog poverioca koja se odnosi na odbacivanje ili smanjenje potraživanja u skladu sa članom 37, organ za likvidacija sastavlja konačan spisak potraživanja, navodeći njihov iznos i status u skladu sa kategorijama prioriteta navedenim u članu 40. ovog Zakona.</p> <p>2. Primerak konačnog spiska potraživanja postavlja se na internet stranicu KAP-a i dostavlja se Odboru poverilaca (ako postoji), te se stavlja na raspolaganje svakom poveriocu nakon podnošenja zahteva organu za likvidaciju.</p>	<p>powers over encumbered property or assets has generated, or is estimated to generate, liquid funds which are insufficient to fully satisfy the Secured Claim, the portion of the Secured Claim remaining or estimated to remain unsatisfied shall be admitted as an unsecured Claim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Final Claims List</b></p> <p>1. No later than thirty (30) days after the evaluation of all Claims including the determination of objections against the Liquidation Authority's decision by the affected creditor relating to the rejection or reduction of a Claims in accordance with Article 37, the Liquidation Authority shall compile a final list of Claims, indicating their amount and status in accordance with the priority categories set forth in Article 40 of the present Law.</p> <p>2. A copy of the final list of Claims shall be posted on the PAK Website and provided to the Creditors Committee (if such exists) and shall be available to any creditor upon the submission of a request to the Liquidation Authority.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center"><b>Neni 40</b> <b>Prioritetet e kërkesave dhe interesave</b></p>	<p align="center"><b>Član 40</b> <b>Prioriteti potraživanja i interesa</b></p>	<p align="center"><b>Article 40</b> <b>Priorities of Claims and Interests</b></p>
<p>1. Në procedurat e likuidimit të gjitha Kërkesat e kreditorëve do të përmbushen në pajtim me kategoritë 1.1 – 1.8 më poshtë dhe sipas renditjes në vijim:</p> <p>1.1 Kostot e shitjes apo realizimit në mënyra tjera të pronës apo pasurive të Ndërmarrjes;</p> <p>1.2 Kredia e siguruar pas Kërkesës për Riorganizim e shkaktuar në pajtim me nenin 13.2 të Rregullores së UNMIK-ut 2005/48 në atë masë që kredia të jetë aprovuar nga Gjykata. Ky prioritet ka të bëjë vetëm me të hyrat nga shitja apo transferimi në mënyra tjera i pasurive që sigurojnë kredinë;</p> <p>1.3 Kërkesat prioritare në renditjen në vijim:</p> <p>1.3.1 Shpenzimet e Gjykatës;</p> <p>1.3.2 Shpenzimet e Autoritetit të Likuidimit dhe këshilltarëve mbështetës;</p> <p>1.3.3 Shpenzimet e Autoritetit të Likuidimit të nevojshme për mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e pronës dhe pasurive të Ndërmarrjes;</p> <p>1.3.4 Shpenzimet për operimin e vazhdueshëm të Ndërmarrjes pas vendimit të Agjencisë apo Gjykatës për të filluar procedurat e likuidimit;</p>	<p>1.U postupku likvidacije sva potraživanja poverilaca izmiruju se po dole navedenim klasama 1.1 do 1.8 i prema sledećem redosledu:</p> <p>1.1 troškovi prodaje ili na drugi način unovčene imovine ili aktive preduzeća;</p> <p>1.2 obezbeđen kredit nakon plana reorganizacije nastao u skladu sa članom 13.2 Uredbe UNMIK-a 2005/48 u meri da je taj kredit odobrio Sud. Ovaj prioritet odnosi se samo na prihode od prodaje ili drugog prenosa aktive koja obezbeđuje kredit;</p> <p>1.3 prioritet potraživanja, po sledećem redosledu:</p> <p>1.3.1 sudski troškovi;</p> <p>1.3.2 troškovi organa za likvidaciju i svih pomoćnih savetnika;</p> <p>1.3.3 troškovi organa za likvidaciju potrebni za održavanje i zaštitu imovine i aktive preduzeća;</p> <p>1.3.4 troškovi za nastavak rada preduzeća, nakon odluke Agencije ili Suda da započne postupak likvidacije;</p>	<p>1. In liquidation proceedings all Claims of creditors shall be satisfied according to classes 1.1 – 1.8 hereunder and in the following order:</p> <p>1.1 The costs of selling or otherwise realizing the property or assets of the Enterprise;</p> <p>1.2 Post Reorganization Petition secured credit incurred in accordance with Article 13.2 of UNMIK Regulation 2005/48 to the extent that such credit was approved by the Court. This priority relates only to proceeds from the sale or other transfer of assets securing the credit;</p> <p>1.3 Priority Claims, in the following order:</p> <p>1.3.1 Court expenses;</p> <p>1.3.2 Expenses of the Liquidation Authority and any supporting advisors;</p> <p>1.3.3 Expenses of the Liquidation Authority required for the maintenance and protection of the property and assets of the Enterprise;</p> <p>1.3.4 Expenses for the continued operation of the Enterprise after the decision of the Agency or Court to commence liquidation proceedings;</p>

<p>1.3.5 Të gjitha Kërkesat për Shpenzimet Administrative të shkaktuara gjatë riorganizimit apo gjatë procedurave të likuidimit; dhe</p> <p>1.3.6 Kërkesat për sigurime të kredive të fituara gjatë procedurave të riorganizimit sipas Rregullores së UNMIK-ut 2005/48, përveç atyre Kërkesave që kanë të bëjnë vetëm me realizimet e pasurive të tilla që sigurojnë kredinë.</p> <p>1.4 Kërkesat e siguruara deri në masën e realizuar nga Pasuritë që sigurojnë kërkesat e tilla në shumën e atyre Kërkesave të siguruara dhe Kërkesave tjera;</p> <p>1.5 Kërkesat bazuar në pronësinë e pasurive specifike përfshirë pasuritë e patundshme;</p> <p>1.6. Kërkesat preferenciale të punonjësve në renditjen si në vijim:</p> <p>1.6.1 Kërkesat për pagat e punonjësve të cilat nuk janë paguar deri në datën e vendimit nga Gjykata apo Agjencia për fillimin e procedurave të likuidimit, të kufizuar në tri paga mujore bruto për person;</p> <p>1.6.2 kërkesat për dëmshpërblim për shkëputje të parakohshme të kontratës të</p>	<p>1.3.5 sva potraživanja administrativnih troškova nastala tokom bilo koje reorganizacije ili tokom postupka likvidacije;</p> <p>1.3.6 potraživanja za obezbeđen kredit nastao tokom bilo kojeg postupka reorganizacije prema Uredbi UNMIK-a 2005/48, osim što ta potraživanja mogu da se odnose samo na unovčenje one aktive koja je obezbedila kredit.</p> <p>1.4 obezbeđeno potraživanje u meri ostvarenoj od aktive koja obezbeđuje ta potraživanja i u iznosu tih obezbeđenih potraživanja i potraživanja;</p> <p>1.5 potraživanja zasnovana na vlasništva nad određenom aktivom, uključujući nekretninu;</p> <p>1.6. preferencijalna potraživanja radnika po sledećim redosledu:</p> <p>1.6.1 potraživanja za plate zaposlenih koji nisu isplaćeni do datuma odluke Suda ili Agencije da se započne postupak likvidacije, ograničena na tri meseca bruto plate po licu;</p> <p>1.6.2 potraživanja za zakonom propisanu otpremninu prijavljena od strane radnika koji su</p>	<p>1.3.5 All Administrative Expense Claims incurred during any reorganization or during the liquidation proceedings; and</p> <p>1.3.6 Claims for secured credit obtained during any reorganization proceeding under the UNMIK Regulation 2005/48, except that such Claims can only relate to the realizations of such assets that secured the credit.</p> <p>1.4 Secured Claims to the extent realized from Assets securing such Claims and in the amount of such Secured Claims and Claims;</p> <p>1.5 Claims based on the ownership of specific assets including real assets;</p> <p>1.6. Preferential workers claims in the following order:</p> <p>1.6.1 Claims for such wages of employees, which have remained unpaid until the date of decision by the Court or the Agency to commence liquidation proceedings, limited to three months gross salary per person;</p> <p>1.6.2 legally required severance pay claims brought by employees who have been made</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>sjella nga punonjësit të cilat janë vlerësuar si tepriçë si rrjedhojë e Vendimit për Likuidim të Ndërmarrjes, apo në lidhje me veprimin e ndërmarrë nga Agjencia sipas nenit 6.1 apo 6.2 të Ligjit për AKP-në ;</p> <p>1.7 Kërkesat e pasiguruara, përfshirë Kërkesat për paga që nuk janë subjekt i trajtimit me prioritet më të lartë;</p> <p>1.8 Kërkesat e pronarëve, aksionarëve, themeluesve, pjesëmarrësve apo Pjesanerëve në Ndërmarrje.</p> <p>2. Kërkesat brenda të njëjtës kategori apo të njëjtës renditje radhiten në mënyrë të barabartë pavarësisht kohës kur janë paraqitur.</p> <p>3. Kërkesat do të përmbushen sipas prioritetit sipas kategorisë dhe renditjes të përcaktuar në këtë nen. Pagesat për përmbushje të Kërkesave do të bëhen në pajtim me paragrafët 2 dhe 3 të nenit 41 të këtij ligji dhe i ndjekin procedurat e Autoritetit të Likuidimit në pajtim me politikat financiare të agjencisë të nxjerra në pajtueshmëri me nenin 15 të Ligjit për AKP-në.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Përmbushja e Kërkesave dhe interesave</b></p>	<p>postali višak zbog Odluke o likvidaciji preduzeća, ili u vezi sa tim, radnje preduzete od strane Agencije na osnovu člana 6.1 ili 6.2 Zakona o KAP-u;</p> <p>1.7 neobezbeđena potraživanja, uključujući potraživanja za plate koja nisu predmet višeg prioriteta;</p> <p>1.8 potraživanja vlasnika, deoničara, osnivača, učesnika ili partnera preduzeća.</p> <p>2. Potraživanja u istoj klasi ili istog reda rangiraju se jednako bez obzira na vreme kada su nastala.</p> <p>3. Potraživanja se namiruju prema prioritetu po klasi i redu navedenom u ovom članu. Uplate za namirenje potraživanja vrše se u skladu sa stavovima 2. i 3. člana 41. ovog zakona i na drugi način slede postupke utvrđene od strane organa za likvidaciju u skladu sa finansijskim politikama Agencije koje su donete u skladu sa članom 15. Zakona o KAP-u.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Namirenje potraživanja i interesa</b></p>	<p>redundant as a consequence of the Enterprise Liquidation Decision, or in connection with, an action taken by the Agency under Article 6.1 or 6.2 of PAK law;</p> <p>1.7 Unsecured Claims, including wage Claims that are not subject to higher priority treatment;</p> <p>1.8 Claims of owners, shareholders, founders, participants or partners of the Enterprise.</p> <p>2. Claims within the same class or the same order shall rank equal regardless of the time such Claims became existent.</p> <p>3. Claims shall be satisfied according to priority by class and order as set forth in this Article. Payments for the satisfaction of Claims shall be made in accordance with paragraphs 2 and 3 of Article 41 of the present law and otherwise follow the procedures established by the Liquidation Authority in accordance with the Financial Policies of the Agency issued in accordance with Article 15 of Law on PAK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Satisfaction of Claims and Interests</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1. Kërkesat dhe interesat përmbushen në pajtim të prioritetit sipas kategorisë të përcaktuar në nenin 40 të kësaj Shtojce.</p> <p>2. Përmbushja e kërkesave dhe interesave që i përkasin një kategorie pasuese të prioritetit më të ulët mund të iniciohen vetëm pas përmbushjes së plotë dhe të tërësishme të Kërkesave të kategorisë së mëhershme të prioritetit më të lartë.</p> <p>3. Nëse resurset janë të mjaftueshme për të përmbushur të gjitha kërkesat e një kategorie të caktuar, duke përfshirë mbulimin për rezervimet e bëra nga Autoriteti i Likuidimit për kërkesat e kontestuara të një kategorie apo renditje, Autoriteti i Likuidimit mund të propozojë shpërndarjen e përkohshme në këto kategori të kreditorëve para Bordit.</p> <p>4. Nëse resurset janë të pamjaftueshme për të përmbushur tërësisht të gjitha Kërkesat apo interesat e një kategorie apo renditje të caktuar, përfshirë mbulimin për rezervimet e Autoritetit të Likuidimit për kërkesat e kontestuara të një kategorie apo renditje, Kërkesat e asaj kategorie apo renditje përmbushen në proporcion me shumën e çdo Kërkese, përfshirë kërkesat për të cilat Autoriteti i Likuidimit ka bërë rezervime.</p>	<p>1. Potraživanja i interesi namiruju se prema prioritetu po klasi i redu kao što je navedeno u članu 40. ovog Aneksa.</p> <p>2. Namirenje potraživanja i interesa koji pripadaju narednoj klasi nižeg prioriteta može se pokrenuti tek nakon potpunog i punog namirenja potraživanja iz prethodne klase višeg prioriteta.</p> <p>3. Tamo gde su sredstva dovoljna da se u potpunosti namire sva potraživanja date klase, uključujući osiguravanje pokrića za rezerve organa za likvidaciju za sporna potraživanja date klase ili reda, organ za likvidaciju može da predloži Odboru privremenu raspodelu ovim klasama poverilaca.</p> <p>4. Ako sredstva nisu dovoljna da u potpunosti namire sva potraživanja ili interese date klase ili reda, uključujući i osiguravanje pokrića za rezerve organa za likvidaciju za sporna potraživanja date klase ili reda, potraživanja te klase ili reda namiruju se srazmerno iznosu svakog potraživanja, uključujući potraživanja za koja je organ za likvidaciju napravio rezervu.</p>	<p>1. Claims and interests shall be satisfied according to priority by class and order as set forth in Article 40 of this Annex.</p> <p>2. The satisfaction of Claims and interests that belong to a subsequent class of lower priority may be initiated only after the complete and full satisfaction of the Claims of the previous class of higher priority.</p> <p>3. Where resources are sufficient to fully satisfy all claims of a given class, including providing cover for the reservations made by the Liquidation Authority for the disputed claims of a given class or order, interim distribution to these classes of creditors may be proposed to the Board by the Liquidation Authority.</p> <p>4. If resources are insufficient to fully satisfy all Claims or interests of a given class or order, including to provide cover for the reservations made by the Liquidation Authority for the disputed claims of a given class or order, the Claims of that class or order shall be satisfied in proportion to the amount of each Claim, including the claims for which the Liquidation Authority made reservation.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Fondet e rezervuara</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Rezervni fondovi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Reserved Funds</b></p>
<p>1. Me aprovim të Bordit, fondet Likuide, paratë apo pasuritë tjera mund të ndahen nga Autoriteti i Likuidimit në llogari të ndarë të dorëzarisë (escroë) të mbajtur nga agjenti i dorëzarisë i emëruar nga Bordi për përmbushje të:</p> <p>2. Kërkesave që janë në kontestim dhe që ende nuk janë zgjidhur nga Gjykata;</p> <p>3. Kërkesat për pagesa që janë subjekt i shpengimit për të cilin dokumentet, identifikimet apo kuponët duhet të dorëzohen, përfshirë letrat me vlerë, obligacionet, apo instrumente të ngjashme;</p> <p>4. Shpenzimet e ardhshme në lidhje me mirëmbajtjen e pronës apo pasurive të caktuara apo të Ndërmarrjes, dhe</p> <p>5. Kërkesat e ardhshme të cilat do të paraqiten me siguri por që në kohën e Afatit për Parashtrimin e Kërkesave nuk ishin të konstatueshme.</p>	<p>1. Uz odobrenje Odbora, organ za likvidaciju može da odvoji likvidna sredstava, novac ili druga sredstva u poseban založni fond koji drži založni zastupnik koga je imenovao Odbor za namirenje:</p> <p>2. potraživanja koja su sporna, a Sud ih još uvek nije rešio;</p> <p>3. Potraživanja za plaćanja koja su predmet otkupa za koje je potrebno dostaviti dokumenta, identifikacijska dokumenta ili kupone, uključujući konvertibilne hartije od vrednosti, obveznice koje glase na donosioca ili slične instrumente;</p> <p>4. Budućih troškova u vezi sa održavanjem određene imovine ili aktive preduzeća, i</p> <p>5. budućih potraživanja koja će sigurno nastati ali koja nisu mogla da se ustanove u vreme roka za prijavu potraživanja.</p>	<p>1. With the approval of the Board, Liquid funds, monies or other assets may be set aside by the Liquidation Authority into a separate escrow fund held by an escrow agent that is appointed by the Board for the satisfaction of:</p> <p>2. Claims that are in dispute and have not yet been resolved by the Court;</p> <p>3. Claims for payments that are subject to redemption for which documents, identification or coupons are required to be submitted, including convertible securities, bearer bonds, or similar instruments;</p> <p>4. Future expenses in connection with the maintenance of certain property or assets of the Enterprise, and</p> <p>5. Future Claims certain to arise but unascertainable at the time of the Claims Submission Deadline.</p>

<p align="center"><b>PJESA VII</b> <b>MBYLLJA E RASTIT TË</b> <b>LIKUIDIMIT</b></p>	<p align="center"><b>DEO VII</b> <b>ZATVARANJE PREDMETA LIKVIDACIJE</b></p>	<p align="center"><b>PART VII</b> <b>LIQUIDATION CASE CLOSURE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 43</b> <b>Raporti përfundimtar</b></p> <p>1. Autoriteti i Likuidimit, pas përfundimit të plotë apo përfundimit substancial të realizimit të pronës së Ndërmarrjes sipas likuidimit, apo pas mbylljes së rastit të Likuidimit, parashtron raportin përfundimtar të Gjykatës.</p> <p>2. Raporti përfundimtar përmban si në vijim:</p> <p>2.1 Një listë të të gjitha pronave të shitura apo të zgjidhura në mënyra tjera;</p> <p>2.2 Një listë të fletëpranimeve dhe pagesave të parasë së gatshme ;</p> <p>2.3 Një listë përfundimtare të të gjitha kërkesave të lejuara, duke shënuar në mënyrë të qartë shumat e shpërndara apo pronën e transferuar për përmbushjen e tërësishme apo pjeseshme të secilës;</p> <p>2.4 Një listë të balancit të mbetur në llogarinë bankare me shpjegim të qëllimit;</p>	<p align="center"><b>Član 43</b> <b>Završni izveštaj</b></p> <p>1. Organ za likvidaciju, nakon završetka ili suštinskog završetka unovčenja imovine preduzeća na osnovu likvidacije ili nakon zatvaranja predmeta likvidacije, dostavlja završni izveštaj Sudu.</p> <p>2. Završni izveštaj sadrži sledeće:</p> <p>2.1 spisak celokupne prodate ili imovine kojom se raspolaže na drugi način;</p> <p>2.2 spisak primljene gotovine i isplata;</p> <p>2.3 konačni spisak svih dopuštenih potraživanja, uz jasno naznačivanje koji je iznos raspodele ili koja je imovina prenetu u celosti ili koja su potraživanja;</p> <p>2.4 spisak preostalog bilansa bankovnog računa uz objašnjenje svrhe;</p>	<p align="center"><b>Article 43</b> <b>Final report</b></p> <p>1. The Liquidation Authority or shall, after completion or substantial completion of realization of the Enterprise property pursuant to a liquidation, or after Liquidation case closure, submit a Final Report to the Court.</p> <p>2. The Final Report shall contain the following:</p> <p>2.1 A list of all property sold or otherwise disposed of;</p> <p>2.2 A list of cash receipts and payments</p> <p>2.3 A final list of all claims allowed clearly indicating what amount of distribution or what property was transferred in full or partial satisfaction of each;</p> <p>2.4 A list of residual bank account balances with an explanation of the purpose;</p>

<p>3. Autoriteti i Likuidimit dërgon njoftim të aprovimit të Raportit Përfundimtar nga ana e Gjykatës te kreditorët, komiteti i kreditorëve (nëse ekziston) brenda pesë (5) ditëve pas pranimit të aprovimit të Gjykatës për mbylljen e rastit të likuidimit. Njoftimi përmban ose vetë Raportin, ose një përmbledhje të raportit me kusht që raporti i plotë të jetë në dispozicion për inspektim për palët e interesuara dhe se kopja e raportit të jetë dërguar te kreditorët që e kanë kërkuar atë. Raporti përfundimtar postohet në faqen e internetit të AKP-së.</p> <p>4. Gjykata sipas detyrës zyrtare, pas shqyrtimit mund të kundërshtojë Raportin Përfundimtar brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve të dorëzimit. Nëse dërgohet njoftimi për kundërshtim, Autoriteti i Likuidimit përgjigjet në kundërshtim dhe e dorëzon atë në Gjykatë brenda tridhjetë (30) ditëve pas mocionit të gjykatës apo brenda kohës së cekur në udhëzimin nga Gjykata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Mbyllja e rastit</b></p> <p>1. Përveç sipas përcaktimit në paragrafët 2 dhe 3 më poshtë, mbyllja e rastit ndodh kur Gjykata aprovon raportin përfundimtar të Autoritetit të Likuidimit sipas nenit 43 të kësaj Shtojce.</p>	<p>3. Organ za likvidacije šalje poveriocima, odboru poverilaca (ako postoji), obaveštenje o odobrenju završnog izveštaja od strane Suda u roku od pet (5) dana od dana dobijanja odobrenja Suda da zatvori predmet likvidacije. Obaveštenje sadrži ili sam završni izveštaj ili njegov sažetak uz uslov da se potpuni izveštaj stavi na uvid zainteresovanim stranama i da se primerak izveštaja pošalje svakom poveriocu koji to traži. Završni izveštaj se postavlja na internet stranicu KAP-a.</p> <p>4. Sud, na sopstvenu inicijativu, nakon revizije može da stavi prigovor na završni izveštaj u roku od petnaest (15) dana od dana njegovog podnošenja. Tamo gde se takav prigovor objavi, organ za likvidaciju odgovara na prigovor i dostavlja ga Sudu u roku od trideset (30) dana od dana kada je Suda dao predlog ili u periodu određenom u uputstvu Suda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Zatvaranje predmeta</b></p> <p>1. Osim kako je predviđeno u stavovima 2. i 3. ovog člana, zatvaranje predmeta obavlja se kada Sud odobri završni izveštaj organa za likvidaciju prema članu 43. ovoga Aneksa.</p>	<p>3. The Liquidation Authority shall send a notice of the approval of the Final Report by the Court to creditors, creditors committee (if such exists) within five (5) days of receiving the Court's approval to close the liquidation case. The notice shall contain either the Final Report itself, or a summary thereof on the condition that the full report be made available for inspection to interested parties and that a copy of the report be sent to any creditor requesting a copy. The final report shall be posted on the PAK website.</p> <p>4. The Court on its own motion, upon review may object to the Final Report within fifteen (15) days of its submission. Where such objection is notified to the, the Liquidation Authority shall respond to the objection and submit it to Court within thirty (30) days from date of Court motion or within the time stipulated in the instruction by Court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Case closure</b></p> <p>1. Except as provided in paragraphs 2 and 3 below, case closure shall occur when the Court approves the final report of the Liquidation Authority as per Article 43 of this Annex.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Me kërkesë të Autoritetit të Likuidimit, në çdo fazë të procedurës, nëse përcaktohet se të Hyrat në fjalë janë të pamjaftueshme për të mbuluar kostot e Kërkesave prioritare të përcaktuara në nenin 40, paragrafi (1), nënparagrafi 1) të kësaj Shtojce, Gjykata nxjerr vendim që lejon mbylljen e rastit të likuidimit.</p> <p>3. Me kërkesë të Autoritetit të Likuidimit, nëse asnjë kreditor nuk ka parashtruar kërkesë brenda kohës së përkufizuar në nenin 43 të kësaj Shtojce, Gjykata nxjerr vendim për lejimin e mbylljes së rastit të likuidimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Pasojat e mbylljes së rastit</b></p> <p>Pas mbylljes së rastit të likuidimit sipas nenit 43 të kësaj Shtojce, ndërpritet ekzistimi i Ndërmarrjes dhe Agjencia lëshon njoftim me shkrim lidhur me këtë për Komunën dhe institucionet dhe autoritetet publike të specifikuar në nenin 19.6.</p>	<p>2. Na zahtev organa za likvidaciju, u bilo kojoj fazi postupka, tamo gde je utvrđeno da predmetni prihod nije dovoljan da pokrije troškove prioriteta potraživanja navedenih u članu 40, stav (1), podstav 1) ovog Aneksa, Sud donosi rešenje kojim dozvoljava zatvaranje predmeta likvidacije.</p> <p>3. Na zahtev organa za likvidaciju, tamo gde nijedan poverilac nije prijavio potraživanje u roku iz člana 43. ovog Aneksa, Sud donosi rešenje kojim dozvoljava zatvaranje predmeta likvidacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Posledice zatvaranja predmeta</b></p> <p>Nakon zatvaranja predmeta likvidacije u skladu sa članom 43. ovog Aneksa, preduzeće prestaje da postoji, a Agencija dostavlja pismeno obaveštenje o tome predmetnoj opštini i institucijama i javnim organima navedenim u članu 19.6.</p>	<p>2. At the request of the Liquidation Authority, at any stage of the procedure, where it is determined that the concerned Proceeds are insufficient to cover the costs of Priority Claims set forth in the Article 40, paragraph(1), subparagraph 1) of this Annex, the Court shall issue a decision permitting closure of the liquidation case.</p> <p>3. At the request of the Liquidation Authority, where no creditors have submitted claims within the time period defined by Article 43 of this Annex, the Court shall issue a decision permitting closure of the liquidation case.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Consequences of case closure.</b></p> <p>Upon the closure of a liquidation case pursuant to Article 43 of this Annex, the existence of the Enterprise shall be terminated, and the Agency shall provide written notification thereof to the concerned Municipality and the institutions and public authorities specified in Article 19.6.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Pushimi i autoritetit të likuidimit</b></p> <p>1.Në urdhrat për mbyllje të procedurës së Likuidimit, Gjykata prefshin:</p> <p>1.1 lirim e Autoritetit të Likuidimit nga detyrat tjera në lidhje me Ndërmarrjen dhe procedurat e likuidimit, përveç për ekzekutimin e shpërndarjeve përfundimtare të Autoritetit të Likuidimit që ende nuk kanë hyrë në fuqi; dhe</p> <p>1.2 aprovimin e pagesës përfundimtare të kompensimit dhe shpenzimeve të papaguara të Autoritetit të Likuidimit.</p> <p>2. Urdhrat e tillë të Gjykatës nuk kufizojnë detyrimin e Autoritetit të Likuidimit për veprime apo mospërfshirje joligjore gjatë mandatit të Autoritetit të Likuidimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Raspuštanje organa za likvidaciju</b></p> <p>1.Sud u svaki nalog kojim se zatvara postupak likvidacije uključuje:</p> <p>1.1 oslobađanje organa za likvidaciju svake dalje dužnosti u pogledu preduzeća i postupka likvidacije, osim za izvršenje od strane organa za likvidaciju bilo koje konačne raspodele koja još nije izvršena; i</p> <p>1.2 odobrenje konačne isplate svih neplaćenih naknada i troškova organa za likvidaciju.</p> <p>2.Nijedan takav nalog Suda ne ograničava odgovornost organa za likvidaciju za bilo kakve nezakonite radnje ili propuste tokom mandata organa za likvidaciju.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Discharge of the Liquidation Authority</b></p> <p>1.The Court shall include in any order closing the Liquidation proceedings for:</p> <p>1.1 the relief of the Liquidation Authority of any further duties in relation to the Enterprise and the liquidation proceedings, save for the execution by the Liquidation Authority of any final distributions that have not yet been effected; and</p> <p>1.2 the approval of the final payment of any unpaid remuneration and expenses of the Liquidation Authority.</p> <p>2. Any such order by the Court shall not limit the liability of the Liquidation Authority for any illegal acts or omissions during its term as a Liquidation Authority.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Shuarja e borxheve</b></p> <p>Pas mbylljes së rastit të likuidimit nga ana e Gjykatës sipas nenit 44 të kësaj Shtojce, të gjitha Kërkesat e detyruara nga Ndërmarrja shuhen me ligj dhe çdo veprim për të inkasuar borxhe të tilla të shuara ndalohen, përveç nëse</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Isplata dugova u celini</b></p> <p>Nakon zatvaranja predmeta likvidacije od strane Suda shodno članu 44. ovog Aneksa, sva dospela potraživanja od preduzeća gase se po sili zakona a svaka radnja prikupljanja ugašenih dugova sprečava se i zabranjuje, osim kada Sud naloži</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Discharge of debts</b></p> <p>Upon closure of the liquidation case by the Court pursuant to Article 44 of this Annex, all Claims due from the Enterprise are extinguished by operation of law and any</p>

<p>Gjykata e urdhëron atë para mbylljes apo në urdhrin për mbylljen e rastit të Likuidimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA VII DISPOZITA TË NDRYSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48 Udhëzimet e Gjykatës</b></p> <p>1. Në çdo kohë gjatë procedurës së Likuidimit, Autoriteti i Likuidimit mund të parashtojë kërkesë me shkrim që kërkon nga Gjykata udhëzime në lidhje me dispozita të ligjit, përfshirë edhe lidhur me çështjet e pajtueshmërisë me këtë Ligji. Autoriteti i Likuidimit në të njëjtën kohë i siguron një kopje të kërkesës së tillë Komitetit të Kreditorëve (nëse ekziston) dhe palëve të tjera të interesit sipas udhëzimit të Gjykatës. Gjykata lëshon vendim lidhur me këtë kërkesë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve të punës pas dorëzimit.</p> <p>2. Pas pranimit të kërkesës sipas paragrafit 1 më lart, Gjykata njofton palën e prekur drejtpërsëdrejti nga kjo kërkesë dhe i mundëson palës të parashtojë shkresë në Gjykatë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas pranimit të njoftimit.</p> <p>3. Gjykata mund të nxjerrë urdhër, proces apo aktgjykim që është i arsyeshëm dhe i domosdoshëm apo i përshtatshëm për t'i</p>	<p>drugaçije pre zatvaranja ili u nalogu kojim se zatvara predmet likvidacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO VII OSTALE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48 Uputstva Suda</b></p> <p>1. U bilo kom trenutku tokom postupka likvidacije organ za likvidaciju može da podnese pismeni zahtev Sudu tražeći smernice u vezi sa nekim pravnim pitanjem, uključujući ali ne ograničavajući se na pitanje usaglašenosti sa ovim zakonom. Organ za likvidaciju istovremeno dostavlja primerak tog zahteva Odboru poverilaca (ako postoji) i drugim stranama-u-interesu koje Sud može da odredi. Sud donosi odluku o tom zahtevu u roku od petnaest (15) radnih dana od dana podnošenja zahteva.</p> <p>2. Kada primi zahtev u skladu sa stavom 1. ovoga člana, Sud obaveštava stranu koja je direktno pogođena tim zahtevom i dozvoljava joj da podnese odgovor Sudu u roku od petnaest (15) dana od dana dobijanja obaveštenja.</p> <p>3. Sud može da izda bilo koji nalog, proces ili presudu koja je razumna i neophodna ili potrebna za sprovođenje odredaba sadašnjeg zakona ili</p>	<p>action to collect such extinguished debts shall be enjoined and prohibited, except as the Court may order prior to closure of or in the order closing the Liquidation Case</p> <p style="text-align: center;"><b>PART VII MISCELLANEOUS PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48 Directions from the Court</b></p> <p>1. At any time during the Liquidation procedure the Liquidation Authority may submit a written request to the Court seeking direction concerning a point of Law, including but not limited to an issue on compliance with this law. The Liquidation Authority shall contemporaneously provide a copy of such a request to the Creditors Committee (if such exists) and such other parties-in-interest as the Court may direct. The Court shall issue a decision on such request with fifteen (15) Business Days after submission.</p> <p>2. Upon receipt of an application pursuant to paragraph 1 above, the Court shall notify the party directly affected by such application and allow such party to file a brief to the Court within fifteen (15) days after receipt of the notification.</p> <p>3. The Court may issue any order, process, or judgment that is reasonable and necessary or appropriate to carry out the provisions of</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>zbatuar dispozitat e këtij ligji apo për të shtyrë përpara likuidimin e një Ndërmarrje.</p> <p>4. Asnjë dispozitë e këtij ligji që përcakton ngritjen e një çështjeje nga cilado palë nuk parandalon Gjykatën që, me sipas detyrës zyrtare apo me vetë-iniciativë, të ndërmerr veprime apo përcaktime të nevojshme apo të përshtatshme për të zbatuar apo realizuar urdhrat apo rregullat e Gjykatës, apo për të parandaluar abuzimin e procesit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Njoftimet dhe shpalljet publike</b></p> <p>1. Të gjitha njoftimet formale sipas këtij Ligji publikohen, së paku, si në vijim;</p> <p>1.1 në serbisht dhe shqip në gazetatat me tirazh më të madh në Kosovë; dhe</p> <p>1.2 në serbisht në një apo më shumë gazeta të gjuhës serbe me tirazh të madh në Serbi dhe Mal të Zi, nëse Autoriteti i Likuidimit konsideron se është e nevojshme.</p> <p>1.3 në një publikim në gjuhën angleze që ka tirazh të madh në Evropë, nëse nga Autoriteti i Likuidimit konsiderohet e nevojshme për</p>	<p>likvidacije preduzeća.</p> <p>4. Nijedna odredba ovog zakona koja predviđa iznošenje nekog pitanja od bilo koje strane ne tumači se na način da sprečava Sud da preduzme, na sopstveni predlog ili inicijativu, bilo koju radnju ili donese rešenje neophodno ili potrebno za izvršenje ili sprovođenje naloga ili pravila Suda, ili da se spreči zloupotreba procesa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Javna obaveštenja i oglašavanje</b></p> <p>1. Svako formalno obaveštenje prema ovom Zakona objavljuje se, najmanje, kako sledi:</p> <p>1.1 na srpskom i albanskom jeziku u visokotiražnim novinama na Kosovu; i</p> <p>1.2 na srpskom jeziku u jednoj ili više visokotiražnih novina na srpskom jeziku u Srbiji i Crnoj Gori, gde organ za likvidaciju smatra potrebnim da obavesti poverioce.</p> <p>1.3 na engleskom jeziku u visokotiražnoj publikaciji u Evropi, gde organ za likvidaciju</p>	<p>the present law or to further the liquidation of an Enterprise.</p> <p>4. No provision of the present law providing for the raising of an issue by any party shall be construed to preclude the Court from taking, on its own motion or initiative, any action or making any determination necessary or appropriate to enforce or implement Court orders or rules, or to prevent an abuse of process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Public Notices and Advertisements</b></p> <p>1. Any formal notices under this Law shall, at a minimum, be published as follows;</p> <p>1.1 in both the Serbian and the Albanian languages in a newspaper enjoying wide circulation in Kosovo; and</p> <p>1.2 in the Serbian language in one or more Serbian language newspapers enjoying wide circulation in Serbia and in Montenegro, where considered necessary by the Liquidation Authority to notify creditors.</p> <p>1.3 in an English language publication enjoying wide circulation in Europe, where</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>njoftimin e kreditorëve.</p> <p>2. Versionet në gjuhë të tjera të njoftimeve specifike publikohen në të njëjtën kohë sipas zbatueshmërisë në pajtim me rrethanat e caktuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Gjuha e dokumenteve kryesore</b></p> <p>1. Dëshmitë e Kërkesës dhe Dëshmitë e Interesit, si dhe të gjitha dokumentacionet mbështetëse, duhet të dorëzohen në shqip apo serbisht. Çdo komunikim pasues me Autoritetin e Likuidimit mund të bëhet në njërin nga gjuhët e sipërpërmendura.</p> <p>2. Dokumentet standarde të komunikimit formal, ftesat dhe formularët e përgatitur nga Autoriteti i Likuidimit duhet të hartohen dhe të jenë në dispozicion në shqip, serbisht dhe anglisht.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA IX</b> <b>SANKSIONET ADMINISTRATIV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Parashtrimi i dokumenteve të rrejshme të kërkesës</b></p> <p>1. Çdo Person që me qëllim jep deklarata materialisht të rrejshme apo mashtruese, me</p>	<p>smatra potrebnim da obavesti poverioce.</p> <p>2. Različite jezičke verzije nekog posebnog obaveštenja objavljuju se istovremeno onoliko koliko je to izvodljivo u datim okolnostima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Jezici ključnih dokumenata</b></p> <p>1. Dokaz o potraživanju i dokaz o interesu, i sva prateća dokumentacija, mora da se dostavi ili na albanskom ili na srpskom jeziku. Sva kasnija komunikacija sa organom za likvidaciju može da se podnese na jednom od navedenih jezika.</p> <p>2. Standardizovani formalni dokumenti komunikacije, pozivnice i obrasci koje priprema organ za likvidaciju moraju da budu dostupni na albanskom, srpskom i engleskom jeziku.</p> <p style="text-align: center;"><b>DEO IX</b> <b>ADMINISTRATIVNE SANKCIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Podnošenje lažne dokumentacije o Potraživanju</b></p> <p>1. Svako lice koje svesno da materijalno lažnu ili obmanjujuću izjavu, usmeno ili pismeno, u vezi</p>	<p>considered necessary by the Liquidation Authority to notify creditors.</p> <p>2. The various language versions of any specific notice shall be published as contemporaneously as may be practicable under the circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Languages of Key Documents</b></p> <p>1. Proofs of Claim and Proofs of Interest, and all supporting documentation, must be submitted in either the Albanian or Serbian language. Any subsequent communications with the Liquidation Authority may be submitted in either of the aforementioned languages.</p> <p>2. Standardized formal communication documents, invitation letters and forms prepared by the Liquidation Authority must be produced and available in Albanian, Serbian and English</p> <p style="text-align: center;"><b>PART IX</b> <b>ADMINISTRATIVE SANCTIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Submission of False Claim Documents</b></p> <p>1. Any Person who knowingly makes any materially false or misleading statement, orally or in writing, in connection with</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gojë apo me shkrim, përkitazi me procedurat e kryera sipas këtij ligji, apo që me qëllim ndihmon apo nxit një person tjetër të kryej akt të tillë ndëshkohet me gjobë administrative jo më të lartë se njëqindmijë (€100,000) për secilin rast. Në rast të personit fizik, ky person mund t'i nënshtrohet edhe ndjekjes penale në pajtim me dispozitat e aplikueshme të Kodit Penal.</p>	<p>sa postpcima koji se vode prema ovom zakonu, ili koje u tom postupku svesno podnese dokument koji sadrži tu materijalno lažnu ili obmanjujuću izjavu, ili svesno pomaže ili podstiče neko drugo lice da počini takvo delo, odgovorno je za administrativnu novčanu kaznu koja ne prelazi sto hiljada evra (100.000 €) po slučaju. U slučaju fizičkog lica, to lice može da postane i predmet krivičnog postupka, u skladu sa važećim odredbama Krivičnog zakona.</p>	<p>proceedings conducted under the present law, or who knowingly submits a document in such proceedings containing such a materially false or misleading statement, or who knowingly assists or encourages any other person to commit such an act shall be liable for an administrative fine not exceeding one hundred thousand Euros (€100,000) per instance. In the case of a natural person such person may in addition become subject to criminal proceedings in accordance with the applicable provisions of the Criminal Code.</p>
<p>2. Çdo Person që me qëllim parashtron Kërkesë të rrejshme apo dokumente të rrejshme apo jep deklarata të rrejshme para Autoritetit të Likuidimit apo Gjykatës në procedura sipas këtij Ligji, ndëshkohet me gjobë administrative jo më të lartë se njëqindmijë (€100,000) për secilin rast. Në rast të personit fizik, përfshirë zyrtarë dhe drejtorë të personave juridikë, këta persona mund t'i nënshtrohen edhe ndjekjes penale në pajtim me dispozitat e aplikueshme të Kodit Penal.</p>	<p>2. Svako lice koje svesno prijavi lažno potraživanje ili podnese lažni dokument ili da lažnu izjavu u dokumentu podnetom organu za likvidaciju ili Sudu u postupku prema ovom Zakonu, odgovorno je za administrativnu novčanu kaznu koja ne prelazi sto hiljada evra (100.000 €) po slučaju. U slučaju fizičkog lica, uključujući službenike i direktore pravnog lica, ta lica mogu da postanu i predmet krivičnog postupka, u skladu sa važećim odredbama Krivičnog zakona.</p>	<p>2. Any Person knowingly submitting a false Claim or false document or making a false statement in a document submitted to the Liquidation Authority or Court in proceedings under the present Law, shall be liable for an administrative fine not exceeding one hundred thousand Euro (€100,000) per instance. In the case of a natural person including officers and directors of legal persons, such persons may in addition become subject to criminal proceedings in accordance with the applicable provisions of the Criminal Code.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Përvetësimet e paligjshme dhe fshehja e pasurive</b></p> <p>1. Çdo person që vepron në cilësi të një anëtarit të Autoritetit të Likuidimit, apo që angazhohet për të punuar në mbikëqyrje të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Pronevera i prikrivanje aktive</b></p> <p>1. Svako lice koje deluje u svojstvu člana organa za likvidaciju, ili se zaposli da radi pod nadzorom</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Misappropriation and Concealment of Assets</b></p> <p>1. Any Person acting in the capacity of a member of a Liquidation Authority, or hired</p>

<p>Autoritetit të Likuidimit, Agjencisë apo Ndërmarrjes, që me qëllim bën përvetësim të paligjshëm, shkatërron, vjedh, në mënyrë direkte apo indirekte, dokumente, prona apo pasuri të Ndërmarrjes do të mbahet përgjegjës për shumën e mjetit në fjalë si dhe ndëshkohet me gjobë administrative jo më të lartë se njëqindmijë (€100,000) për secilin rast. Në rast të personit fizik, ai person mund të ndiqet penalisht në pajtim me Kodin Penal.</p> <p>2. Çdo Person që me qëllim transferon, fsheh apo dështon të paraqes dokumente, prona apo pasuri të Ndërmarrjes për Autoritetin e Likuidimit, apo në Gjykatë, për t'i ikur proceseve dhe procedurave të këtij Ligji, do të mbahet përgjegjës për gjobë administrative jo më të lartë se njëqindmijë (€100,000) për secilin rast. Në rast të personit fizik, ai person mund të ndiqet penalisht në pajtim me Kodin Penal.</p>	<p>organa za likvidaciju, Agencije ili preduzeća, ili preduzeće koje svesno proneveri, uništi, ošteti, ukrade, direktno ili indirektno, bilo koji dokument, imovinu ili aktivu preduzeća odgovorno je za iznos predmetne stvari i administrativnu novčanu kaznu do sto hiljada evra (100.000 €) po slučaju. U slučaju fizičkog lica, to lice može da postane i predmet krivičnog postupka, u skladu sa Krivičnim zakonom.</p> <p>2. Svako lice koje svesno prenosi, prikriva ili ne preda neki dokument, imovinu ili aktivu preduzeća organu za likvidaciju, licu koje djeluje u svojstvu ili kao predstavnik organa za likvidaciju ili Sudu kako bi izbeglo procese i postupke ovoga Zakona odgovorno je za administrativnu novčanu kaznu koja ne prelazi sto hiljada evra (100.000 €) po slučaju. U slučaju fizičkog lica, to lice može da postane i predmet krivičnog postupka, u skladu sa Krivičnim zakonom.</p>	<p>to work under the supervision of the Liquidation Authority, Agency or Enterprise, or the Enterprise knowingly misappropriating, destroying, damaging, stealing, directly or indirectly, any documents, property or Assets of the Enterprise shall be liable for the amount of the item concerned as well as an administrative fine of up to one hundred thousand Euros (€100,000) per instance. In the case of a natural person or such person may in addition become subject to criminal proceedings in accordance with the Criminal Code.</p> <p>2. Any Person knowingly transferring, concealing or failing to turn over any documents, property or Assets of the Enterprise to the Liquidation Authority, a Person acting in the capacity or as a representative of an Liquidation Authority, or to the Court to evade the processes and procedures of the present Law shall be liable for an administrative fine not exceeding one hundred thousand Euros (€100,000) per instance. In the case of a natural person or such person may in addition become subject to criminal proceedings in accordance with the Criminal Code</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------